叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000001

2. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000002

3. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000003

4. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000004

5. 暮光之城的故事(twilight Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暮光之城的故事(Twilight stories)
第1/5页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

['stɔːriz] .
Stories .
故事 .

故事。

[baɪ] ['kæθərin] [ʃɔː]
By CATHARINE SHAW
经过 凯瑟琳 肖

作者：凯瑟琳·肖

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sʌndeɪ] ['sʌnʃaɪn] , "
Author of " Sunday Sunshine , "
作者 的 " 星期日 阳光 , "

《星期日阳光》的作者

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] , "
" The Strange House , "
" 这 奇怪的 房子 , "

《奇怪的房子》

" [æt; ət] [lɑːst] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" At Last , " etc .
" 在 最后的 , " ETC .

“终于”等等。

[dʒɒn][ef] . [ʃɔː] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,
John F . Shaw & Co . , Ltd . ,
约翰 F . 肖 & 合作 . , 有限公司 . ,

约翰·F·肖有限公司

[θriː] , ['pɪlgrɪm] [striːt] ,
3 , Pilgrim Street ,
3 , 朝圣 街道 ,

朝圣者街3号

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
London , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ai] . [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

I	**.**	**A**	**TICKET**	**FOR**	**EACH**
我	.	一个	票	为了	每个

一、每人一张票

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[wɒt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [nəʊz]

WHAT	**THE**	**SHEPHERD**	**KNOWS**
什么	这	牧羊人	知道

牧羊人知道什么

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

['fɒləʊɪŋ]

FOLLOWING
下列的

下列的

[ˌaɪ 'viː] . [kept] [æt; ət] [həʊm]

IV	**.**	**KEPT**	**AT**	**HOME**
第四	.	保留	在	家

四、留在家中

[viː] . ['rɑːbiz] ['krɪsməs] [iːv]

V	**.**	**ROBBIE'S**	**CHRISTMAS**	**EVE**
V	.	罗比的	圣诞节	前夕

V. 罗比的平安夜

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [həʊp]

THE	**FLOWER**	**OF**	**HOPE**
这	花	的	希望

希望之花

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

- ['mjuːzɪk]

MILICENT'S	**MUSIC**
-	音乐

米莉森特的音乐

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[sɜːrvz] [hɪm] [raɪt]
SERVES **HIM** **RIGHT**
服务 他 正确的

他活该。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['nɛliz] ['hɪndrəns]
NELLIE'S **HINDRANCE**
内莉的 障碍

内莉的阻碍

[eks] . [ðə; ði] ['ɪəwɪg]
X **.** **THE** **EARWIG**
X . 这 蠼螋

X. 耳饰

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən]
XI **.** **LOST** **ON** **THE** **COMMON**
十一 . 丢失的 在 这 常见的

十一、迷失在公共场所

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[bl'ækbəɹɪɪŋ]
BLACKBERRYING
黑莓

黑莓

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [stɒpt] [wɒtʃ]
THE **STOPPED** **WATCH**
这 停止 手表

停摆的钟

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] , [biː] , [siː]
THE **MIDNIGHT** **A** **,** **B** **,** **C**
这 午夜 一个 , B , C

午夜 A、B、C

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['vɛrəz] ['kɒntent]
VERA'S **CONTENT**
维拉的 内容

维拉的内容

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['vaiəlits]

A	SEARCH	FOR	VIOLETS
一个	搜索	为了	紫罗兰

寻找紫罗兰

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['sʌmə(r)] [deɪz]

SUMMER	DAYS
夏天	天

夏日时光

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

BECAUSE
因为

因为

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm]

THE	HAUNTED	ROOM
这	闹鬼的	房间

闹鬼的房间

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['ægəθəz] ['stɔːri]

AGATHA'S	STORY
阿加莎的	故事

阿加莎的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz]

UNDER	THE	STARS
在下面	这	明星

星空下

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['kɪnd(ə)ld]
KINDLED
点燃

点燃

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[tɑːmz] [pə'sweiʒən]
TOM'S **PERSUASIONS**
汤姆的 说服

汤姆的劝说

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə]
A **MESSAGE** **FROM** **AMERICA**
一个 信息 从 美国

来自美国的信息

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[haʊ] [tuː; tə] [faɪnd]
HOW **TO** **FIND**
如何 到 寻找

如何找到

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[wɜːθ] [waɪl]
WORTH **WHILE**
值得 尽管

值得

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[mɪd] - ['wɪntə(r)]
MID **-** **WINTER**
中 - 冬天

隆冬

['twaɪlaɪt] ['stɔːriz] .
TWILIGHT **STORIES** **.**
暮 故事 .

暮光故事。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

A	TICKET	FOR	EACH	.
一个	票	为了	每个	.

每人一张票。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ɑːnti] !

"	COME	along	,	Auntie	!
"	来	沿着	,	阿姨	!

“来吧，阿姨！”

[ðə; ði] [tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	tea	will	not	be	in	for	a	few	minutes	,
这	茶	将要	不是	是	在	为了	一个	很少	分钟	,

茶还要过几分钟才能泡好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .

and	the	fire	is	bright	and	the	curtains	are	drawn	.
和	这	火	是	明亮的	和	这	窗帘	是	绘制	.

炉火明亮，窗帘紧闭。

[dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [tɔːk] .

Just	sit	down	and	give	us	a	twilight	talk	.
只是	坐	向下	和	给	我们	一个	暮	讲话	.

请坐下来，给我们讲讲黄昏时的谈话吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ɒn]

It	is	New	Year's	day	,	and	of	course	we	want	something	to	help	us	on
它	是	新的	年	天	,	和	的	课程	我们	想	某物	到	帮助	我们	在

['aʊə(r)] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

今天是元旦，我们当然希望有什么东西能帮助我们开启新的一天。

" [ðeə(r)] [ɑːnt] [smaɪld] .

"	Their	Aunt	smiled	.
"	他们的	阿姨	微笑	.

他们的姑姑笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

She	had	come	to	stay	with	them	for	a	long	visit	.
她	有	来	到	停留	和	他们	为了	一个	长的	访问	.

她来和他们一起住很长时间。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [diːp] ['traɪəlz] ,

The	four	gathered	round	her	knew	that	she	had	passed	through	deep	trials	,
这	四	聚集	圆形的	她	知道	那	她	有	通过了	通过	深的	试验	,

她身边围着的四个人都知道她经历过巨大的考验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	they	also	knew	that	she	had	come	out	of	them	nearer	to	the
和	他们	还	知道	那	她	有	来	出去	的	他们	更近	到	这

[sə'lestiəl] ['sɪti] ,

Celestial	City	,
天体	城市	,

他们也知道，她是从离天城更近的地方出来的。

[laɪk] " ['krɪstʃən] " [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] .

like	"	Christian	"	from	"	The	Slough	of	Despond	.
喜欢	"	基督教	"	从	"	这	泥沼	的	沮丧	.

就像《绝望沼泽》中的“基督徒”一样。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ges] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] .

"	They	did	not	guess	that	their	love	and	sympathy	helped	her	very	much	too	.
"	他们	做过	不是	猜测	那	他们的	爱	和	同情	帮助	她	非常	很多	也	.

“他们没有想到，他们的爱和同情也对她帮助很大。”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtli] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] ,

"	she	said	,	brightly	,	"	I	was	thinking	this	morning	about	God's	promises	,
"	她	说	,	明亮地	,	"	我	曾是	思维	这	早晨	关于	神的	承诺	,

她兴高采烈地说：“我今天早上一直在想上帝的应许。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [iːtʃ] [deɪ] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ! "

and	I	made	up	my	mind	to	take	one	each	day	this	year	to	live	upon	!	"
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	拿	一	每个	天	这	年	到	居住	之上	!	"

我下定决心今年每天吃一片，靠它过日子！

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	How	do	you	mean	?	"	asked	Rose	.
"	如何	做	你	意思是	?	"	问	玫瑰	.

“你这话是什么意思？”罗斯问道。

" ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] ['prɒmɪs] , [ɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

"	Every	morning	to	take	some	distinct	promise	,	or	assurance	,	out	of	the	Bible
"	每一个	早晨	到	拿	一些	清楚的	承诺	,	或者	保证	,	出去	的	这	圣经

,

,

,

“每天早上从圣经中寻找一些明确的应许或保证，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ,

and	think	about	it	whenever	I	could	,
和	思考	关于	它	每当	我	可以	,

只要有机会，我就会想起这件事。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd] [gɒd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and	remind	God	of	it	whenever	I	was	in	any	difficulty	.
和	提醒	上帝	的	它	每当	我	曾是	在	任何	困难	.

每当我遇到困难时，我都会提醒上帝这一点。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['tɪkɪt] ! "

I'm	going	to	call	it	my	ticket	!	"
我是	去	到	称呼	它	我的	票	!	"

我要把它当成我的票！

" [jɔː(r); jə(r)] - ['tɪkɪt] , - ['ɑːnti] ? " [sed] [ˌɑːzwəld] , [ə'fekʃənətli] .

"	Your	'	ticket	,	'	Auntie	?	"	said	Oswald	,	affectionately	.
"	你的	-	票	,	-	阿姨	?	"	说	奥斯瓦尔德	,	亲切地	.

“你的‘票’呢，阿姨？”奥斯瓦尔德亲切地问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][gɑːdz] ['prez(ə)ns] .

"	I	do	not	believe	you	want	a	ticket	to	get	into	God's	presence	.
"	我	做	不是	相信	你	想	一个	票	到	得到	进入	神的	在场	.

我不认为你需要一张门票才能见到上帝。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

Is	that	what	you	mean	?
是	那	什么	你	意思是	?

你的意思就是这样吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	others	smiled	,	and	Aunt	Ruth	laughed	a	little	.
"	这	其他的	微笑	,	和	阿姨	露丝	笑了	一个	小的	.

其他人都笑了，露丝阿姨也轻笑了一声。

" [wel] — [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] !

"	Well	—	it's	just	as	well	to	have	a	ticket	!
"	出色地	—	它是	只是	作为	出色地	到	有	一个	票	!

“嗯——有张票总比没有好！”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

The	other	day	,	do	you	remember	?
这	其他	天	,	做	你	记住	?

你还记得那天吗?

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒnsət] .

I	went	to	a	large	concert	.
我	去	到	一个	大的	音乐会	.

我去听了一场大型音乐会。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [frendz] ; [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][kəʊld] , [dʌl] ['weðə(r)] ,

Inside	was	light	and	music	,	and	friends	;	outside	was	cold	,	dull	weather	,
里面	曾是	光	和	音乐	,	和	朋友们	;	外部	曾是	寒冷的	,	乏味的	天气	,

屋内灯光明亮，音乐悠扬，还有朋友们陪伴；屋外却是寒冷阴沉的天气。

[ænd; ənd] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [hɔːl] - ['kiːpərz] ['dʒeləsli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	policemen	and	hall	-	keepers	jealously	guarding	the	way	.
和	警察	和	大厅	-	守门员	嫉妒	守护	这	方式	.

警察和门卫严密把守着道路。

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

"	I	was	glad	to	have	a	ticket	then	,	I	can	tell	you	;
"	我	曾是	高兴的	到	有	一个	票	然后	,	我	能	告诉	你	;

“我可以告诉你，当时我很庆幸自己有张票；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['seɪtn] [laɪks] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

and	it	struck	me	this	morning	that	there	is	nothing	Satan	likes	better	than	to
和	它	击	我	这	早晨	那	那里	是	没有什么	撒但	点赞	更好的	比	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

今天早上我突然意识到，撒旦最喜欢的就是说：

[æz; əz] [ðəʊz] [hɔːl] - ['kiːpərz] [dɪd] : - [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [weɪ] !

as	those	hall	-	keepers	did	:	'	This	is	not	the	way	!
作为	那些	大厅	-	守门员	做过	:	-	这	是	不是	这	方式	!

正如那些守殿人所说：“这不是正确的方法！”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ? - "

Where's	your	ticket	?	'	"
在哪里?	你的	票	?	-	"

你的票呢?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [laɪk] [gɑːdz] ['prɒmɪsɪz] ? " [sed] [tɒm] , ['blʌntli] .

"	And	how	is	that	like	God's	promises	?	"	said	Tom	,	bluntly	.
"	和	如何	是	那	喜欢	神的	承诺	?	"	说	汤姆	,	直截了当地	.

“那怎么能像上帝的承诺呢？”汤姆直截了当地问道。

" [laɪk] [ðɪs] .

"	Like	this	.
"	喜欢	这	.

“像这样。

[ɪn] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

In	God's	presence	is	light	and	warmth	and	music	.
在	神的	在场	是	光	和	温暖	和	音乐	.

上帝的存在带来光明、温暖和音乐。

['seɪtn] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] - [gɒd] [sed] [səʊ] ,

Satan	would	keep	us	outside	;	but	when	we	can	say	to	him	-	God	said	so	,
撒但	会	保持	我们	外部	;	但	什么时候	我们	能	说	到	他	-	上帝	说	所以	,

撒旦会把我们挡在外面；但当我们能对他说"上帝这样说"时，

- [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] ! "

'	he	has	not	a	word	to	answer	,	and	is	obliged	to	let	us	pass	!	"
-	他	有	不是	一个	单词	到	回答	,	和	是	有义务	到	让	我们	经过	!	"

他一句话也说不出来，只好放我们过去了！

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [tɒm] .

"	I	see	!	"	said	Tom	.
"	我	看	!	"	说	汤姆	.

"我明白了！"汤姆说。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [traɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] , ['evri]

"	Let	us	all	try	this	year	to	have	a	promise	,	or	an	assurance	,	every
"	让	我们	全部	尝试	这	年	到	有	一个	承诺	,	或者	一个	保证	,	每一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"让我们今年都努力做到每天早上都拥有一个承诺或保证。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['hæpinəs] . "

I	am	sure	it	will	bring	happiness	.	"
我	是	当然	它	将要	带来	幸福	.	"

我相信它会带来幸福。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [dʒiːn] , ['ʃaɪli] .

"	Have	you	got	one	for	to	-	day	?	"	asked	Jean	,	shyly	.
"	有	你	得到	一	为了	到	-	天	?	"	问	让	,	害羞地	.

"今天有空位吗？"珍害羞地问道。

" [jes] , " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Yes	,	"	said	Aunt	Ruth	,	looking	up	.
"	是的	,	"	说	阿姨	露丝	,	寻找	向上	.

"是的，"露丝阿姨抬起头说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] . - "

"	It	is	'	Certainly	I	will	be	with	thee	.	'	"
"	它	是	-	当然	我	将要	是	和	你	.	-	"

"那就是'我必与你同在'。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [siːt] ! " [sed] [ˌɑːzwəld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	That's	a	ticket	to	a	very	good	seat	!	"	said	Oswald	,	with	his	eyes	shining	.
"	那就是	一个	票	到	一个	非常	好的	座位	!	"	说	奥斯瓦尔德	,	和	他的	眼睛	灼灼	.

"那可是张好座位的票啊！"奥斯瓦尔德眼睛闪闪发光地说。

" [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] - ['tɪkɪts] - [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['ɑːnti] .

"	I	think	your	'	tickets	'	are	a	good	idea	,	Auntie	.
"	我	思考	你的	-	门票	-	是	一个	好的	主意	,	阿姨	.

"我觉得你的'门票'是个好主意，阿姨。"

[wiːl; wil] [iːtʃ] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "

We'll	each	see	if	we	can't	get	some	for	ourselves	.	"
出色地	每个	看	如果	我们	不能	得到	一些	为了	我们自己	.	"

我们每个人都看看能不能给自己弄到一些。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] ? " [ɑ:skt] [rəʊz] .
" But are the promises always applicable ? " asked Rose .
" 但 是 这 承诺 总是 适用的 ? " 问 玫瑰 .

“但是这些承诺总是适用吗？”罗斯问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [seɪ] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] , " [sed] [ɑ:nt] [ru:θ] ,
" I think I may say I have always found them so , " said Aunt Ruth ,
" 我 思考 我 可能 说 我 有 总是 成立 他们 所以 , " 说 阿姨 露丝 ,

“我想我可以说我一直都这么认为，”露丝阿姨说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [gɑ:dz] ['prez(ə)ns] ,
" for when by a promise we get into God's presence ,
" 为了 什么时候 经过 一个 承诺 我们 得到 进入 神的 在场 ,

“因为当我们藉着应许进入神的面前时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [fi:st] [hi:; hi] [spredz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , - [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)]
it is wonderful what a feast He spreads for us , ' enough and to spare
它 是 精彩的 什么 一个 盛宴 他 传播 为了 我们 , - 足够的 和 到 空闲的
- ;
' ;
- ;

祂为我们摆设的盛宴真是丰盛，‘绰绰有余’；

[wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] . "
worth all the trouble of getting in . "
值得 全部 这 麻烦 的 获得 在 . "

费尽周折才进来，真是值得。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] ['prɒmɪsɪz] ? " [ɑ:skt] [tɒm] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)]
" Is it easy to find promises ? " asked Tom , " For I should never know where
" 是 它 简单的 到 寻找 承诺 ? " 问 汤姆 , " 为了 我 应该 绝不 知道 在哪里
[tu:; tə] [lʊk] . "
to look . "
到 看 . "

“找到承诺容易吗？”汤姆问，“因为我永远也不知道该去哪里找。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] - ,
" You would soon get used to it , especially as there are quite 30 ,
" 你 会 很快 得到 用过的 到 它 , 尤其 作为 那里 是 相当 - ,

“你很快就会习惯的，尤其是有30多个，

- ['prɒmɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "
000 promises in the Bible . "
- 承诺 在 这 圣经 . "

圣经中有 000 个应许。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['ɑ:nti] ? "
" Are there , Auntie ? "
" 是 那里 , 阿姨 ? "

“阿姨在吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dɪd][ju:; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [hu:] [pʊt][ti:] . [pi:] . [ɒn] ['prɪti] ['nɪəli]
Did you never hear the story of the old woman who put T . P . on pretty nearly
做过 你 绝不 听到 这 故事 的 这 老的 女士 WHO 放 T . P . 在 漂亮的 几乎
['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ?
every page of her Bible ?
每一个 页 的 她 圣经 ?

你难道没听过那个老妇人把卫生纸几乎贴满圣经每一页的故事吗？

[sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tiː] . [piː] . [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [greɪt]

Some	one	asked	her	what	T	.	P	.	meant	,	and	she	said	,	with	great
一些	一	问	她	什么	T	.	P	.	意思是	,	和	她	说	,	和	伟大的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — - [tiː] . [piː] . ,

satisfaction	—	'	T	.	P	.	,
满意	—	-	T	.	P	.	,

有人问她TP是什么意思，她非常满意地回答说——“TP，

[traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] .

Tried	and	Proved	.
尝试	和	已证实	.

经过实践检验。

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [gɒd] ['feɪθf(ə)l] ! - "

I've	tried	and	proved	every	one	of	those	promises	,	and	found	God	faithful	!	'	"
我已经	尝试	和	已证实	每一个	一	的	那些	承诺	,	和	成立	上帝	忠实	!	-	"

我亲身验证了上帝的每一项承诺，发现祂信守诺言！

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ˌɑːzwəld] .

"	I	like	that	!	"	said	Oswald	.
"	我	喜欢	那	!	"	说	奥斯瓦尔德	.

“我喜欢！”奥斯瓦尔德说。

" [naʊ] [lets] [get] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ! "

"	Now	let's	get	a	promise	each	for	to	-	day	!	"
"	现在	我们来吧	得到	一个	承诺	每个	为了	到	-	天	!	"

“现在让我们每个人都做出一个承诺吧！”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ? " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] ,

"	How	would	you	like	to	have	the	same	as	mine	?	"	said	Aunt	Ruth	,
"	如何	会	你	喜欢	到	有	这	相同的	作为	矿	?	"	说	阿姨	露丝	,

“你想拥有和我一样的吗？”露丝阿姨说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [get][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] ?

"	And	to	-	morrow	you	can	each	get	a	fresh	one	for	yourselves	?
"	和	到	-	明天	你	能	每个	得到	一个	新鲜的	一	为了	你们自己	?

“明天你们每人都可以给自己拿一个新的吗？”

" [ðɪs] [met] [wɪð] [greɪt] [əˈpruːv(ə)l] ,

"	This	met	with	great	approval	,
"	这	遇见	和	伟大的	赞同	,

“这受到了广泛赞誉，”

[ænd; ənd][dʒiːn] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] —

and	Jean	wrote	on	a	strip	of	paper	and	slipped	it	into	her	Bible	—
和	让	写道	在	一个	条	的	纸	和	滑倒了	它	进入	她	圣经	—

于是，珍妮在一张纸条上写了些东西，然后把它塞进了圣经里——

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] !

"	Certainly	I	will	be	with	thee	!
"	当然	我	将要	是	和	你	!

我必与你同在！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[wɒt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [nəʊz] .

WHAT	THE	SHEPHERD	KNOWS	.
什么	这	牧羊人	知道	.

牧羊人所知道的。

[ɑːnt] [ruːθ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .
AUNT RUTH sat in the chimney corner .
阿姨 露丝 卫星 在 这 烟囱 角落 .

露丝阿姨坐在壁炉角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['snəʊi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]
It was a cold , snowy day , and the children had come in from a
它 曾是 一个 寒冷的 , 下雪的 天 , 和 这 孩子们 有 来 在 从 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

那是一个寒冷的雪天，孩子们散步回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .
and said it was bitter .
和 说 它 曾是 苦的 .

他说味道很苦。

[ðeɪ] ['gæðəd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ,
They gathered close to the fire , and all seemed inclined to stop there ,
他们 聚集 关闭 到 这 火 , 和 全部 似乎 倾斜 到 停止 那里 ,

他们聚集在火堆旁，似乎所有人都想就此停下。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] .
rather than seek for employment or amusement .
相当 比 寻找 为了 就业 或者 娱乐 .

而不是去寻找工作或娱乐。

" [ðə; ði] ['fiːldz] [lʊkt] [səʊ] [bliːk] , " [sed] [rəʊz] , ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The fields looked so bleak , " said Rose , warming her hands for the
" 这 字段 看起来 所以 苍凉 , " 说 玫瑰 , 变暖 她 双手 为了 这
['twentiəθ] [taɪm] .
twentieth time .
第二十 时间 .

“田野看起来好荒凉啊，”罗斯一边说着，一边第二十次搓着手取暖。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ['liːdɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , ['ɑːnti] ! " [sed] [dʒiːn] .
" We saw a shepherd leading home his sheep , Auntie ! " said Jean .
" 我们 锯 一个 牧羊人 领导 家 他的 羊 , 阿姨 ! " 说 让 .

“我们看到一个牧羊人赶着他的羊回家，阿姨！”珍说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

真的吗?

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣!

[nɒt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðen] ? "
Not driving them , then ? "
不是 驾驶 他们 , 然后 ? "

那你不开车送他们去吗?

" [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jʊd] [pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt]
" No , that was what I noticed and I thought you'd perhaps have a twilight
" 不 , 那 曾是 什么 我 注意到 和 我 想法 你会 也许 有 一个 暮
[tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðæt] ?
talk over that ?
讲话 超过 那 ?

“不，我注意到的就是这个，我还以为你们会在黄昏时分就此谈谈呢？”

" [dʒiːn] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] [smaɪld] [tuː] .
" Jean smiled as she said it , and Aunt Ruth smiled too .
" 让 微笑 作为 她 说 它 , 和 阿姨 露丝 微笑 也 .

“珍妮说这话时面带微笑，露丝阿姨也笑了。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['evrideɪ]
" So you are beginning to look - out for spiritual lessons from everyday
" 所以 你 是 开始 到 看 - 出去 为了 精神 课程 从 每天
[θɪŋz] ? "
things ? "
事物 ? "

“所以你开始从日常事物中寻找精神层面的启示了？”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['les(ə)n] , " [sed] [dʒiːn] , " [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd]
" I like that sort of lesson , " said Jean , " so much better than geography and
" 我 喜欢 那 种类 的 课 , " 说 让 , " 所以 很多 更好的 比 地理 和
['hɪstri; 'hɪstəri] ! "
history ! "
历史 ! "

“我喜欢这种课，”吉恩说，“比地理和历史好多了！”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['prɒpəli] [lɜːn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,
But we cannot properly learn the spiritual ,
但 我们 不能 适当地 学习 这 精神 ,

但是我们无法真正学习灵性，

[ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['evrideɪ] [θɪŋz] ! "
unless we are in touch with Christ in the everyday things ! "
除非 我们 是 在 触碰 和 基督 在 这 每天 事物 ! "

除非我们在日常生活中与基督保持联系！

" [kænt] [wiː; wi] , ['ɑːnti] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['səʊbəli] .
" Can't we , Auntie ? " asked Tom , soberly .
" 不能 我们 , 阿姨 ? " 问 汤姆 , 清醒地 .

“我们不能吗，姨妈？”汤姆严肃地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [də'rektli] [dʒiːn][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Well , " she said , " directly Jean told me she had seen a shepherd leading his
" 出色地 , " 她 说 , " 直接地 让 讲述 我 她 有 已见 一个 牧羊人 领导 他的
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

“嗯，”她说，“简直接告诉我，她看到一个牧羊人赶着他的羊群。”

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [teksts] . "
I thought of one of my favourite texts . "
我 想法 的 一 的 我的 最喜欢的 文本 . "

我想起了我最喜欢的一篇文章。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [ˌɑːzwəld] .
" And that was ? " asked Oswald .
" 和 那 曾是 ? " 问 奥斯瓦尔德 .

“那是什么？”奥斯瓦尔德问道。

" - [maɪ] [ʃiːp] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;
" ' My sheep hear my voice , and I know them , and they follow Me ;
" - 我的 羊 听到 我的 嗓音 , 和 我 知道 他们 , 和 他们 跟随 我 ;

“我的羊听我的声音，我也认识它们，它们也跟随我；

[ænd; ənd][ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['perɪʃ] ,
and I give unto them eternal life , and they shall never perish ,
和 我 给 到 他们 永恒 生活 , 和 他们 将 绝不 沦 ,

我赐给他们永生，他们永不灭亡。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] . - "
neither shall any man pluck them out of my hand . ' "
两者都不 将 任何 男人 采摘 他们 出去 的 我的 手 . - "

谁也不能从我手中把它们夺走。

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们!

[ðə; ði] [ʃiːp] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] ; [ænd; ənd]
The sheep hear ; and He knows them , each one ; and they follow ; and
这 羊 听到 ; 和 他 知道 他们 , 每个 一 ; 和 他们 跟随 ; 和
[hiː; hi] [gɪvz] .
He gives .
他 给予 .

羊群听见了；祂认识它们每一个；它们跟随祂；祂赐予。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] .
There is a world of meaning in every one of those short sentences .
那里 是 一个 世界 的 意义 在 每一个 一 的 那些 短的 句子 .

每一句简短的句子都蕴含着丰富的意义。

['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]
Many children and grown - up people , too , hear , and follow , and forget the
许多 孩子们 和 生长 - 向上 人们 , 也 , 听到 , 和 跟随 , 和 忘记 这
[klɔːz] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] .
clause that comes between .
条款 那 来 之间 .

许多孩子和成年人也听到、遵循，却忘记了中间的附加条款。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? "
Do you remember what that is ? "
做 你 记住 什么 那 是 ? "

你还记得那是什么吗?

" - [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , - " [sed] [rəʊz] , ['dʒentli] .
" ' I know them , ' " said Rose , gently .
" - 我 知道 他们 , - " 说 玫瑰 , 轻轻地 .

“我认识他们，”罗斯轻声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [vɜːs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .
She had been learning the whole verse , and could repeat it perfectly .
她 有 到过 学习 这 所有的 诗 , 和 可以 重复 它 完美 .

她已经把整首诗都背下来了，而且能完美地复述出来。

" [jes] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mɪs] [baɪ] [fər'get] [ðæt] [klɔːz] ?
" Yes — and what do you think they miss by forgetting that clause ?
" 是的 — 和 什么 做 你 思考 他们 错过 经过 遗忘 那 条款 ?

“是的——你认为他们忘记了那条条款会错过什么？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːnɪstli] .

"	The	children	did	not	know	,	so	they	looked	up	earnestly	.
"	这	孩子们	做过	不是	知道	,	所以	他们	看起来	向上	切实	.

孩子们不知道，所以他们认真地抬头看去。

" [ðeɪ] [mɪs] [ə'ʃʊərəns] .

"	They	miss	assurance	.
"	他们	错过	保证	.

他们缺乏安全感。

[ðə; ði] [fɜːst] [klɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [ðeɪ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] ['fɒləʊ] - ;

The	first	clause	and	the	third	belong	to	themselves	,	'	they	hear	,	they	follow	'	;
这	第一的	条款	和	这	第三	属于	到	他们自己	,	-	他们	听到	,	他们	跟随	-	;

第一句和第三句本身就属于“他们听，他们跟随”；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [klɔːz] [ɪz] [ɔːl] [kraɪsts] , - [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] . -

but	the	second	clause	is	all	Christ's	,	'	I	know	them	.	'
但	这	第二	条款	是	全部	基督的	,	-	我	知道	他们	.	-

但第二句完全是基督说的：“我认识他们。”

[hɪə(r)] [ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] . "

Here	is	safety	and	peace	.	"
这里	是	安全	和	和平	.	"

这里安全祥和。

" [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv] ,

"	Once	there	was	a	revival	in	a	large	school	that	I	knew	of	,
"	一次	那里	曾是	一个	复兴	在	一个	大的	学校	那	我	知道	的	,

“我所知道的一所大型学校曾经发生过一次复兴运动，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nˈɔːtɪəst] [gˈɜːlz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kraɪst] .

and	one	of	the	naughtiest	girls	was	brought	to	Christ	.
和	一	的	这	最顽皮的	女孩们	曾是	带来	到	基督	.

其中一个最顽皮的女孩被带到了基督面前。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mistrisiz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['lɪzi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəli] [kən'vɜːtɪd]

Most	of	the	mistresses	thought	it	impossible	that	Lizzie	could	be	really	converted
最多	的	这	情妇们	想法	它	不可能的	那	莉齐	可以	是	真的	转换

,

,

,

大多数情妇都认为莉齐不可能真的改邪归正。

[ænd; ənd] [lɑːft] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['tiːtʃə(r)] ,

and	laughed	much	at	a	younger	teacher	,
和	笑了	很多	在	一个	年轻	老师	,

他嘲笑一位年轻的老师，

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːl] .

who	believed	that	there	really	was	a	change	in	the	girl	.
WHO	相信	那	那里	真的	曾是	一个	改变	在	这	女孩	.

他相信这个女孩真的发生了改变。

[ðɪs] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['lɪzɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n]

This	young	teacher	at	last	was	driven	into	a	corner	in	defending	Lizzie's	conversion
这	年轻的	老师	在	最后的	曾是	驱动	进入	一个	角落	在	防守	莉齐的	转换

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

这位年轻的老师最终在为莉齐的皈依辩护时被逼到了墙角，说道：

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , - [wel] — [kraɪst] [nəʊz] . -
in desperation , ' Well — Christ knows . '
在 绝望 , - 出色地 — 基督 知道 . -

绝望之下，他说："唉——天知道。"

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [left] [ðə; ði] [skuːl] . "
Very soon after the holidays came , and the young mistress left the school . "
非常 很快 后 这 假期 来了 , 和 这 年轻的 情妇 左边 这 学校 . "

假期刚过不久，这位年轻的女教师就离开了学校。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðeə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
" But at the end of a year , she paid her friends there a visit ;
" 但 在 这 结尾 的 一个 年 , 她 有薪酬的 她 朋友们 那里 一个 访问 ;

"但一年后，她去那里拜访了她的朋友；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [juː; jʊ]
and when she was hearing all the news , one of them said , ' You
和 什么时候 她 曾是 听力 全部 这 消息 , 一 的 他们 说 , - 你
[rɪ'membə(r)] ['lɪzi] ,
remember Lizzie ,
记住 莉齐 ,

当她听到所有这些消息时，其中一个人说："你还记得莉齐吗？"

[huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] ?
who was such a naughty girl ?
WHO 曾是 这样的 一个 淘气 女孩 ?

那个淘气的女孩是谁?

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] .
Well , she is totally changed .
出色地 , 她 是 完全 已更改 .

她完全变了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃənz]
Instead of being the most tiresome , she is the brightest of all the little Christians
反而 的 存在 这 最多 令人厌烦 , 她 是 这 最亮的 的 全部 这 小的 基督徒
! "
! "
! "

她非但不是最令人讨厌的，反而是所有小基督徒中最聪明的！

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , - [kraɪst]
" Then the mistress took heart , and remembered how she had said , ' Christ
" 然后 这 情妇 采取 心 , 和 记得 如何 她 有 说 , - 基督
[nəʊz] - ? "
knows ' ? "
知道 - ? "

"这时，女主人鼓起勇气，想起自己曾说过：'天知道'？"

" [jes] , [dɪəz] , [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪm] .
" Yes , dears , He knows His sheep , and they follow Him .
" 是的 , 亲爱的们 , 他 知道 他的 羊 , 和 他们 跟随 他 .

"是的，亲爱的，祂认识祂的羊，它们也跟随祂。"

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ,
And in proportion to our realising that He knows ,
和 在 部分 到 我们的 意识到 那 他 知道 ,

我们越意识到祂知道一切，就越能意识到这一点。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['kləʊsli] ! "
so shall we be strong to follow Him closely ! "
所以 将 我们 是 强的 到 跟随 他 密切 ! "

所以我们要坚强，紧紧跟随他！

" [ðæts] ['veri] [naɪs] , " [sed] [tɒm] .
" That's very nice , " said Tom .
" 那就是 非常 好的 , " 说 汤姆 .

“那太好了，”汤姆说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] . "
" Thank you , Auntie . "
" 感谢 你 , 阿姨 . "

“谢谢您，阿姨。”

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] - ['fɒləʊɪŋ] , - [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː 'es] .
" Another day we will have ' following , ' for I think it will help us .
" 其他 天 我们 将要 有 - 下列的 , - 为了 我 思考 它 将要 帮助 我们 .

“我们以后还会有‘关注’环节，因为我认为这对我们有帮助。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] .
" They looked up gratefully .
" 他们 看起来 向上 感激不尽 .

他们感激地抬起头。

[ðeɪ] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
They did want to learn more of Christ ,
他们 做过 想 到 学习 更多的 的 基督 ,

他们确实想更多地了解基督，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪə(r)] [ɑːnt] [ruːθ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
and this dear Aunt Ruth had learned in His School ,
和 这 亲爱的 阿姨 露丝 有 学习 在 他的 学校 ,

这位亲爱的露丝阿姨曾在他的学校里学到过这些。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː'self] .
and could help them because she had been close to Him herself .
和 可以 帮助 他们 因为 她 有 到过 关闭 到 他 她自己 .

她能够帮助他们，因为她自己也曾与他关系亲近。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fɒləʊɪŋ] .
FOLLOWING .
下列的 .

下列的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['ɑːnti] ?
" WHAT are you looking at , Auntie ?
" 什么 是 你 寻找 在 , 阿姨 ?

“阿姨，你在看什么？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [baɪ]
" The children crowded out of the French window , and stood on the verandah by
" 这 孩子们 挤 出去 的 这 法语 窗户 , 和 站立 在 这 阳台 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

孩子们从落地窗探出头来，站在她身旁的阳台上。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θrɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .
the stars and the deep twilight sky sending a sort of thrill to their hearts .
这 明星 和 这 深的 暮 天空 发送 一个 种类 的 刺激 到 他们的 心 .

繁星点点，暮色深邃，令他们心潮澎湃。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænsʌn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .

"	I	was	watching	that	old	woman	and	her	grandson	on	their	way	home	.
"	我	曾是	观看	那	老的	女士	和	她	孙子	在	他们的	方式	家	.

“我当时看着那位老妇人和她的孙子回家。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [hedʒ] ? "

What	do	you	think	I	heard	the	boy	say	as	he	passed	the	hedge	?	"
什么	做	你	思考	我	听到	这	男生	说	作为	他	通过了	这	对冲	?	"

你觉得我听到男孩经过树篱时说了什么?

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] [rəʊz] , ['kjʊəriəsli] .

"	What	?	"	asked	Rose	,	curiously	.
"	什么	?	"	问	玫瑰	,	奇怪的是	.

“什么？”罗斯好奇地问道。

['ɑ:nti] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] .

Auntie	always	had	something	pleasant	to	say	.
阿姨	总是	有	某物	令人愉快的	到	说	.

阿姨总能说些好听的话。

" - [aɪ] [kænt] [si:] [ðə; ði] [weɪ] , ['græni] , [ɪts] [səʊ] [dɑ:k] ! -

"	'	I	can't	see	the	way	,	grannie	,	it's	so	dark	!	'
"	-	我	不能	看	这	方式	,	奶奶	,	它是	所以	黑暗的	!	-

“奶奶，我看不见路了，太黑了！”

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd][aɪ]

he	complained	;	and	then	a	gentle	voice	came	out	of	the	gloom	,	and	I
他	抱怨	;	和	然后	一个	温和的	嗓音	来了	出去	的	这	愁云	,	和	我

[hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] :

heard	these	words	:
听到	这些	字	:

他抱怨了几句；这时，黑暗中传来一个温柔的声音，我听到了这些话：

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ! -

'	If	you	keep	close	behind	,	and	follow	me	,	we	shall	soon	get	into	the	light	!	'
-	如果	你	保持	关闭	在后面	,	和	跟随	我	,	我们	将	很快	得到	进入	这	光	!	-

"

"

"

“如果你紧跟在我身后，跟着我，我们很快就能见到光亮了！”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , ['tʃɪldrən] ,

"	And	I	thought	,	children	,
"	和	我	想法	,	孩子们	,

“我当时想，孩子们，

[ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['prɒmɪst] ['twaɪlaɪt] [tɔ:k] [ə'baʊt] - ['fɒləʊɪŋ] - [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə]['aʊə(r)][hænd] !

that	here	was	our	promised	twilight	talk	about	'	following	'	all	ready	to	our	hand	!
那	这里	曾是	我们的	承诺	暮	讲话	关于	-	下列的	-	全部	准备好	到	我们的	手	!

"

"

"

我们之前约定的关于“跟随”的黄昏谈话就在这里，一切都已准备就绪!

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ted] [dʒəunz][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] . "

"	Now	it	seems	to	me	that	little	Ted	Jones	is	a	picture	of	us	.	"
"	现在	它	似乎	到	我	那	小的	泰德	琼斯	是	一个	图片	的	我们	.	"

“现在我觉得小泰德·琼斯就像是我们自己的写照。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['evrideɪ] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]

"	There	are	often	places	in	our	everyday	lives	which	are	dark	and
"	那里	是	经常	地方	在	我们的	每天	生活	哪个	是	黑暗的	和

[mɪ'stɪərɪəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɪgnərənt] [wʌnz] ;

mysterious	to	us	ignorant	ones	;
神秘	到	我们	无知	一个	;

“在我们这些无知的人眼中，日常生活中常常存在一些黑暗而神秘的地方；

['sɒrəʊz] , [ɔː(r)]['traɪəlz] , [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , ['dɪfɪkəltɪz] , [sɪnz] , [temp'teɪʃənz] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl]

sorrows	,	or	trials	,	misunderstandings	,	difficulties	,	sins	,	temptations	—	you	can	all
悲伤	,	或者	试验	,	误会	,	困难	,	罪孽	,	诱惑	—	你	能	全部

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] ,

put	your	own	special	difficulty	into	the	story	,
放	你的	自己的	特别的	困难	进入	这	故事	,

悲伤、磨难、误解、困难、罪过、诱惑——你们都可以把自己遇到的特殊困难融入到故事中。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['dɑːknəs] . -

and	call	it	'	darkness	.	'
和	称呼	它	-	黑暗	.	-

并称之为“黑暗”。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

The	question	often	comes	to	each	of	us	,	how	are	we	to	get	out	of
这	问题	经常	来	到	每个	的	我们	,	如何	是	我们	到	得到	出去	的

[ðɪs] [dɪ'lemə] ,

this	dilemma	,
这	困境	,

我们每个人常常都会问自己，我们该如何摆脱这种困境?

[ɔː(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ɔː(r)] [ðɪs] [bæd]['tempə(r)] , [ɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ? "

or	this	difficulty	,	or	this	bad	temper	,	or	temptation	?	"
或者	这	困难	,	或者	这	坏的	脾气	,	或者	诱惑	?	"

还是这种困难，或者这种坏脾气，或者这种诱惑?

" [aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['riːəl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	I	know	well	that	it	seems	very	real	and	large	and	overwhelming	to	us	.
"	我	知道	出色地	那	它	似乎	非常	真实的	和	大的	和	压倒	到	我们	.

“我知道这对我们来说似乎非常真实、庞大且令人难以承受。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][bɪdz][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [hɪm] ['kləʊsli] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['tendənəs] [ðæt] [ɪz]

But	the	Lord	Jesus	bids	us	follow	Him	closely	,	assuring	us	with	tenderness	that	is
但	这	主	耶稣	出价	我们	跟随	他	密切	,	保证	我们	和	压痛	那	是

['wʌndəf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

但主耶稣吩咐我们紧紧跟随他，用奇妙的温柔向我们保证，

- [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ]

'	He	that	followeth
-	他	那	跟随

跟随者

[ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf] ! - "

Me	shall	not	walk	in	darkness	,	but	shall	have	the	light	of	life	!	'	"
我	将	不是	走	在	黑暗	,	但	将	有	这	光	的	生活	!	-	"

我必不再行在黑暗中，必得着生命的光明!

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˌɑːzwəld] , ['presɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

"	But	,	"	said	Oswald	,	pressing	closer	to	her	side	,
"	但	,	"	说	奥斯瓦尔德	,	紧迫	更近	到	她	边	,

“但是，”奥斯瓦尔德说着，更紧地贴近她。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [smɔːl] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['wʌri]

"	there	are	so	many	things	that	are	so	small	,	Auntie	,	and	yet	they	worry
"	那里	是	所以	许多	事物	那	是	所以	小的	,	阿姨	,	和	然而	他们	担心

[juː; jʊ] [nəʊ] [end] !

you	no	end	!
你	不	结尾	!

“姑姑，有很多很小的事情，但它们却让你忧心忡忡！”

[pə'hæps] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

Perhaps	you've	had	a	lesson	to	learn	,	and	you've	had	a	headache	,
也许	你已经	有	一个	课	到	学习	,	和	你已经	有	一个	头痛	,

或许你吸取了教训，也或许你头疼不已。

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [θrəʊn] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)]

or	somebody	has	thrown	you	over	,	and	made	it	ache	,	and	so	your
或者	某人	有	抛掷	你	超过	,	和	制成	它	疼痛	,	和	所以	你的

['les(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [prɪ'peəd] ,

lesson	isn't	half	prepared	,
课	不是	一半	准备	,

或者有人把你摔倒在地，弄得你很疼，所以你的课程准备得并不充分。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt]

and	you	get	up	in	the	morning	feeling	that	the	world	is	dark	and	you	cannot
和	你	得到	向上	在	这	早晨	感觉	那	这	世界	是	黑暗的	和	你	不能

[siː] ['eni] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] .

see	any	way	out	of	the	bother	.
看	任何	方式	出去	的	这	打扰	.

早上醒来，你感觉世界一片黑暗，看不到任何摆脱困境的出路。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

Oh	,	there	are	heaps	of	things	!
哦	,	那里	是	堆积如山	的	事物	!

哦，东西可多了！

[ðæts] ['əʊnli] [wʌn] !

That's	only	one	!
那就是	仅有的	一	!

那只是其中之一！

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

What	can	we	do	in	such	a	case	?
什么	能	我们	做	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下我们该怎么办?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	There	was	a	pause	for	an	instant	.
"	那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	立即的	.

“短暂的停顿。”

[ɑːnt] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['ɒzwɔːldz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Aunt	Ruth	was	trying	to	put	herself	into	Oswald's	circumstances	,
阿姨	露丝	曾是	尝试	到	放	她自己	进入	奥斯瓦尔德的	情况	,

露丝阿姨试图设身处地地为奥斯瓦尔德着想。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['remədi] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːd] .

and	thinking	how	to	bring	her	great	Remedy	down	to	his	need	.
和	思维	如何	到	带来	她	伟大的	补救	向下	到	他的	需要	.

并思考如何将她伟大的疗法带到他需要的地方。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [il] .

To	make	him	understand	that	Jesus	Christ	is	a	remedy	for	all	ills	.
到	制作	他	理解	那	耶稣	基督	是	一个	补救	为了	全部	疾病	.

让他明白耶稣基督是治愈一切疾病的良药。

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , " [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [gɒd] ,

"	I	think	,	"	she	said	,	slowly	,	"	the	best	plan	would	be	to	go	to	God	,
"	我	思考	,	"	她	说	,	缓慢地	,	"	这	最好的	计划	会	是	到	去	到	上帝	,

“我想，”她缓缓说道，“最好的办法就是向上帝祈祷。”

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] ,

our	Father	,	and	tell	Him	just	how	the	difficulty	came	,
我们的	父亲	,	和	告诉	他	只是	如何	这	困难	来了	,

向我们的天父祷告，告诉他困难的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [hɪm] ['defɪnətli] - [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

and	then	ask	Him	definitely	'	in	the	name	of	Jesus	,
和	然后	问	他	确实	-	在	这	姓名	的	耶稣	,

然后奉耶稣的名，明确地向祂祈求：

- [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — "

'	to	make	some	way	out	of	it	—	"
-	到	制作	一些	方式	出去	的	它	—	"

“想办法摆脱困境——”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ɑːskt] [ˌɑːzwəld] , ['iːgəli] .

"	And	then	?	"	asked	Oswald	,	eagerly	.
"	和	然后	?	"	问	奥斯瓦尔德	,	急切地	.

“然后呢？”奥斯瓦尔德急切地问道。

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðə; ði] [nekst] [məʊst] ['ɒbviəs] [θɪŋ] .

"	Then	I	should	do	the	next	most	obvious	thing	.
"	然后	我	应该	做	这	下一个	最多	明显的	事物	.

“那么我应该做接下来最显而易见的事情。”

['aɪðə(r)] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['les(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] ,

Either	look	over	the	unfinished	lesson	if	there	is	time	,
任何一个	看	超过	这	未完成	课	如果	那里	是	时间	,

如果有时间，可以先复习一下未完成的课程。

[ɔː(r)] [gəʊ] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [klɑːs] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [gɒd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

or	go	quietly	into	class	if	there	isn't	,	and	wait	to	see	how	God	will	help	you	.
或者	去	悄悄	进入	班级	如果	那里	不是	,	和	等待	到	看	如何	上帝	将要	帮助	你	.

如果没有人来帮忙，那就安静地走进教室，等待上帝如何帮助你。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	answer	may	come	in	some	very	simple	way	,	but	if	you	look	for	it	,
这	回答	可能	来	在	一些	非常	简单的	方式	,	但	如果	你	看	为了	它	,

答案或许会以非常简单的方式出现，但如果你用心寻找，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm] .

it	will	surely	come	,	and	you	must	thank	Him	.
它	将要	一定	来	,	和	你	必须	感谢	他	.

它一定会到来，你应该感谢他。

" [ˌɑːzwəld] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	Oswald	pressed	her	arm	.
"	奥斯瓦尔德	按下	她	手臂	.

奥斯瓦尔德按了按她的胳膊。

[ɑːnt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌmfətɪŋ] .

Aunt	Ruth	was	so	comforting	.
阿姨	露丝	曾是	所以	令人感到安慰	.

露丝阿姨真是太让人感到安慰了。

" ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Every	one	of	us	has	our	own	special	difficulty	,
"	每一个	一	的	我们	有	我们的	自己的	特别的	困难	,

我们每个人都有自己特殊的困难，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] - ['dɑːknəs] - [tuː; tə][ˌɑːzwəld] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl][bæd][tuː; tə][tɒm] !

and	what	is	'	darkness	'	to	Oswald	may	not	appear	at	all	bad	to	Tom	!
和	什么	是	-	黑暗	-	到	奥斯瓦尔德	可能	不是	出现	在	全部	坏的	到	汤姆	!

对奥斯瓦尔德来说是"黑暗"的东西，对汤姆来说可能一点也不可怕!

" [tɒm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænts] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

"	Tom	could	hear	a	smile	in	his	Aunt's	voice	as	she	turned	towards	him	.
"	汤姆	可以	听到	一个	微笑	在	他的	姑姑的	嗓音	作为	她	转向	向	他	.

"汤姆能听出他姑妈的声音里带着笑意，她转过身来看着他。"

" [ðə; ði]['tɪmɪd] [tʃaɪld] [huː] [heɪts] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] ,

"	The	timid	child	who	hates	to	go	upstairs	after	dusk	,
"	这	胆小	孩子	WHO	讨厌	到	去	楼上	后	黄昏	,

"那个天黑后最不愿意上楼的胆小孩子，

[fiːlz] [ɪt'self] [kwaɪt] [seɪf] [ɪf] ['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn] [frʌnt] !

feels	itself	quite	safe	if	father	is	in	front	!
感觉	本身	相当	安全的如果		父亲	是	在	正面	!

如果父亲在前面，它就感觉很安全!

[səʊ]['lɪt(ə)l] [ted] [dʒəunz][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,

So	little	Ted	Jones	could	not	see	the	way	to	go	,
所以	小的	泰德	琼斯	可以	不是	看	这	方式	到	去	,

所以小泰德·琼斯看不到前进的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [leɪnz] [lest] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [raɪt] .

and	he	felt	afraid	in	the	dark	lanes	lest	he	was	not	going	right	.
和	他	毛毡	害怕的	在	这	黑暗的	车道	免得	他	曾是	不是	去	正确的	.

他害怕在黑暗的小路上走错路。

[bʌt; bət] ['græni] [njuː] !

But	grannie	knew	!
但	奶奶	知道	!

但奶奶早就知道了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [mis'teik] ,

She	had	been	that	way	before	too	many	times	to	mistake	,
她	有	到过	那	方式	前	也	许多	时代	到	错误	,

她以前也这样过很多次，不可能认错。

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [ted] [wʊd] ['əʊnli] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	if	little	Ted	would	only	keep	close	to	her	,	and	trust	her	,
和	如果	小的	泰德	会	仅有的	保持	关闭	到	她	,	和	相信	她	,

如果小泰德能一直待在她身边，信任她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɪm] ['seɪfli] [həʊm] .

she	would	lead	him	safely	home	.
她	会	带领	他	安全	家	.

她会安全地带他回家。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ,

Presently	the	cottage	door	would	open	,	there	would	be	a	flood	of	light	,
目前	这	小屋	门	会	打开	,	那里	会	是	一个	洪水	的	光	,

这时，小屋的门会打开，阳光会瞬间涌入。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ted] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ! "

and	little	Ted	would	be	at	home	!	"
和	小的	泰德	会	是	在	家	!	"

小泰德就能在家了!

" [haʊ] [naɪs] ! " [sed] [dʒiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	How	nice	!	"	said	Jean	,	with	her	eyes	shining	in	the	darkness	.
"	如何	好的	!	"	说	让	,	和	她	眼睛	灼灼	在	这	黑暗	.

"真好！"珍说道，她的眼睛在黑暗中闪闪发光。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

But	Aunt	Ruth	was	speaking	again	.
但	阿姨	露丝	曾是	请讲	再次	.

但露丝阿姨又开始说话了。

" ['dʒiːzəs] [sez] - [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ]

"	Jesus	says	'	He	that	followeth
"	耶稣	说道	-	他	那	跟随

耶稣说：‘凡跟随耶稣的，必蒙福。’

[ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf] .

Me	shall	not	walk	in	darkness	,	but	shall	have	the	light	of	life	.
我	将	不是	走	在	黑暗	,	但	将	有	这	光	的	生活	.

我必不在黑暗中行走，必要得着生命的光。

[ɪf] ['eni] [mæn] [sɜːv] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,

If	any	man	serve	Me	,	let	him	follow	Me	,	and	whither	I	am	,
如果	任何	男人	服务	我	,	让	他	跟随	我	,	和	往哪里去	我	是	,

若有人事奉我，就当跟随我，我往哪里去，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['sɜːvənt] [biː; bi] !

there	shall	My	servant	be	!
那里	将	我的	仆人	是	!

我的仆人将在那里！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

"	There	was	a	moment's	pause	,	and	the	children	were	looking	up	to
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	和	这	孩子们	是	寻找	向上	到

[ðə; ði] ['stɑːlɪt] [skaɪ] .

the	starlit	sky	.
这	星光	天空	.

“片刻的沉默后，孩子们抬头望着繁星点点的夜空。”

" [bʌt; bət] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [pɑːθ] [siːm] ['dɪfɪkəlt] ,

"	But	,	sometimes	,	"	said	Tom	,	in	a	low	voice	,	"	the	path	seems	difficult	,
"	但	,	有时	,	"	说	汤姆	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	这	小路	似乎	难的	,

“但是，有时候，”汤姆低声说道，“这条路似乎很艰难。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz]

and	we	lose	sight	of	the	Guide	,	perhaps	,	and	cannot	be	sure	He	is
和	我们	失去	视线	的	这	指导	,	也许	,	和	不能	是	当然	他	是

[ðeə(r)] — "

there	—	"
那里	—	"

于是我们或许失去了指引者的踪迹，也无法确定他是否还在那里——

" [jes] , " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] ;

"	Yes	,	"	said	Aunt	Ruth	,	"	I	know	that	;
"	是的	,	"	说	阿姨	露丝	,	"	我	知道	那	;

“是的，”露丝阿姨说，“我知道；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðen] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gaɪd] .

but	I	think	then	the	best	way	is	to	speak	to	our	Guide	.
但	我	思考	然后	这	最好的	方式	是	到	说话	到	我们的	指导	.

但我认为最好的办法是和我们的导游谈谈。

[tel] [hɪm] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wei] [rʌf] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

Tell	Him	we	find	the	way	rough	and	lonely	,
告诉	他	我们	寻找	这	方式	粗糙的	和	孤独	,

告诉他，我们觉得这条路崎岖难行，孤独寂寞。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	ask	Him	by	his	Spirit	to	reveal	His	presence	to	us	.
和	问	他	经过	他的	精神	到	揭示	他的	在场	到	我们	.

并藉着圣灵祈求祂向我们显现祂的存在。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][hiː; hi][ɪz]

As	surely	as	we	do	,	we	shall	get	a	comforting	assurance	that	He	is
作为	一定	作为	我们	做	,	我们	将	得到	一个	令人感到安慰	保证	那	他	是

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

我们确信，祂就在那里；

[ðæt][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ðɪ][weɪ] , [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] [temp'teiʃənz] ,

that	He	knows	the	way	,	that	He	has	been	through	all	our	temptations	,
那	他	知道	这	方式	,	那	他	有	到过	通过	全部	我们的	诱惑	,

祂知道道路，祂经历过我们所有的诱惑。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ɪz] ['seɪfli] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][həʊm] !

and	that	He	is	safely	leading	us	Home	!
和	那	他	是	安全	领导	我们	家	!

祂正带领我们平安回家！

[əʊ] , [ðə; ðɪ][rest][pv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)][ðæt]['dʒiːzəs] [nəʊz] [ðə; ðɪ][weɪ] , ['tʃɪldrən] ! "

Oh	,	the	rest	of	being	sure	that	Jesus	knows	the	way	,	children	!	"
哦	,	这	休息	的	存在	当然	那	耶稣	知道	这	方式	,	孩子们	!	"

哦，孩子们，剩下的就是确信耶稣知道道路了！

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [rəʊz] ,

"	I	suppose	,	"	said	Rose	,
"	我	认为	,	"	说	玫瑰	,

“我想也是，”罗斯说。

" [ðæt] [ɪf][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ə'baʊt]['dʒiːzəs][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][hɑːf][səʊ][ə'freɪd] ! "

"	that	if	we	were	more	sure	about	Jesus	we	should	not	be	half	so	afraid	!	"
"	那	如果	我们	是	更多的	当然	关于	耶稣	我们	应该	不是	是	一半	所以	害怕的	!	"

“如果我们对耶稣更有信心，就不会这么害怕了！”

" - [ʃʊə(r)] , - " ['ekəud] [tɒm] ; " [haʊ][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	'	Sure	,	'	"	echoed	Tom	;	"	how	do	you	mean	?	"
"	-	当然	,	-	"	回声	汤姆	;	"	如何	做	你	意思是	?	"

“当然，”汤姆附和道，“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , " ['hezɪteɪtɪd] [rəʊz] ,

"	I	mean	,	"	hesitated	Rose	,
"	我	意思是	,	"	犹豫了一下	玫瑰	,

“我的意思是，”罗斯犹豫了一下，

" [ðæt] [ɪf][wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ][weɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][wiː; wi]

"	that	if	we	had	more	confidence	in	the	way	He	was	leading	us	we
"	那	如果	我们	有	更多的	信心	在	这	方式	他	曾是	领导	我们	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] —

should	be	more	satisfied	with	our	circumstances	—
应该	是	更多的	使满意	和	我们的	情况	—

“如果我们对祂带领我们的方式更有信心，我们就会对自己的处境更满意——”

" [rəʊz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɒn][wʌn][pv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['prɔːbləmz][pv; əv][laɪf] .

"	Rose	had	touched	upon	one	of	the	great	problems	of	life	.
"	玫瑰	有	感动	之上	一	的	这	伟大的	问题	的	生活	.

“罗斯触及了人生的一大难题。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [ruːθ] [dɪd] .

The	others	did	not	know	it	,	but	Aunt	Ruth	did	.
这	其他的	做过	不是	知道	它	,	但	阿姨	露丝	做过	.

其他人并不知道，但露丝阿姨知道。

" [hæv; həv][ai]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ælpaɪn] [gaɪd] ?

"	Have	I	ever	told	you	about	the	Alpine	guide	?
"	有	我	曾经	讲述	你	关于	这	高山	指导	?

我有没有跟你说过那个高山向导的事?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	asked	suddenly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [rəʊz] , ['wʌndrɪŋli] .

"	No	,	I	think	not	,	"	said	Rose	,	wonderingly	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	说	玫瑰	,	惊奇地	.

“不，我想不是，”罗斯疑惑地说。

" [wen] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['maʊntən] ,

"	When	people	want	to	make	an	ascent	of	a	difficult	mountain	,
"	什么时候	人们	想	到	制作	一个	上升	的	一个	难的	山	,

“当人们想要攀登一座险峻的山峰时，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] . "

the	first	thing	they	do	is	to	secure	the	services	of	a	guide	.	"
这	第一的	事物	他们	做	是	到	安全的	这	服务	的	一个	指导	.	"

他们做的第一件事就是雇佣一名向导。

" [ðɪs] [gaɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli] ['kwɒlɪfaɪd] , [strɒŋ] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] , [hæv; həv] [klaɪmd]

"	This	guide	must	be	thoroughly	qualified	,	strong	and	reliable	,	have	climbed
"	这	指导	必须	是	彻底	合格的	,	强的	和	可靠的	,	有	攀登

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['maʊntən] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

that	particular	mountain	many	times	before	,
那	特别的	山	许多	时代	前	,

“这位向导必须资质优良、身强体壮、值得信赖，并且之前已经多次攀登过那座山峰。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] — "

and	must	be	ready	to	undertake	the	charge	of	the	traveller	—	"
和	必须	是	准备好	到	承担	这	收费	的	这	游客	—	"

并且必须准备好承担起照顾旅客的责任——

" [əʊ] , [ai] [siː] !

"	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] .

"	exclaimed	Jean	.
"	惊呼	让	.

“让惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['trævələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kəm'pækt] ,

"	And	then	,	when	the	traveller	and	the	guide	have	made	the	compact	,
"	和	然后	,	什么时候	这	游客	和	这	指导	有	制成	这	袖珍的	,

“然后，当旅行者和向导达成协议后，

[ðə; ði]['trævələ(r)] [gɪvz] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [sez] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

the	traveller	gives	himself	over	to	do	exactly	as	the	guide	says	,	doesn't	he	?
这	游客	给予	他自己	超过	到	做	确切地	作为	这	指导	说道	,	不	他	?

"

"

"

旅行者完全按照导游的指示行事，不是吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [tɒm] .

"	Of	course	he	does	,	"	said	Tom	.
"	的	课程	他	做	,	"	说	汤姆	.

“他当然会，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] .

"	And	they	start	together	,	and	the	guide	goes	before	in	all	the	difficult	places	.
"	和	他们	开始	一起	,	和	这	指导	去	前	在	全部	这	难的	地方	.

“他们一起出发，在所有困难的地方，向导都会走在前面。”

[hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)] ; [hiː; hi][həʊldz][hɪm] [ʌp] ; [hiː; hi] [ə'ʃuə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz]

He	cares	for	the	traveller	;	he	holds	him	up	;	he	assures	him	that	he	knows
他	关心	为了	这	游客	;	他	持有	他	向上	;	他	保证	他	那	他	知道

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他关心旅人；他扶着他；他向他保证自己知道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] ['haɪə(r)] , [ðə; ði] [gaɪd] [kʌts] [iːtʃ] [step] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

As	they	mount	higher	,	the	guide	cuts	each	step	in	the	ice	,
作为	他们	山	更高	,	这	指导	削减	每个	步	在	这	冰	,

随着他们不断攀登，向导每一步都在冰面上凿出一道道台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [hæv; həv] [biːn] , [wɪð]

and	the	traveller	must	put	his	foot	where	his	guide's	have	been	,	with
和	这	游客	必须	放	他的	脚	在哪里	他的	指南	有	到过	,	和

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] :

unquestioning	faith	:
不加质疑	信仰	:

旅行者必须怀着毫不质疑的信任，沿着向导走过的路前进：

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['seɪfti] . "

herein	is	his	only	safety	.	"
在此处	是	他的	仅有的	安全	.	"

这是他唯一的安全保障。

" [wɪl] [hiː; hi] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [wen] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [riːtʃt] ,

"	Will	he	grudge	his	confidence	when	the	summit	is	reached	,
"	将要	他	怨恨	他的	信心	什么时候	这	首脑	是	达到	,

“当他登上顶峰时，他会后悔自己的自信吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] ? "

and	they	stand	beneath	the	vault	of	heaven	with	nothing	between	?	"
和	他们	站立	下面	这	金库	的	天堂	和	没有什么	之间	?	"

他们就站在苍穹之下，中间隔着什么呢?

" [səʊ][wiː; wi] , ['tʃɪldrən] , [ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [ænd; ənd] [preɪz] ['aʊə(r)] [greɪt] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	So	we	,	children	,	shall	thank	and	praise	our	great	Guide	for	His
"	所以	我们	,	孩子们	,	将	感谢	和	称赞	我们的	伟大的	指导	为了	他的

['feɪθflnəs] ,

faithfulness	,
忠诚	,

“所以，孩子们，我们要感谢并赞美我们伟大的导师，感谢他的信实。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðəʊz] [wɜːdz] [truː] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] — - [hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ]

and	shall	know	those	words	true	by	and	bye	—	'	He	that	followeth
和	将	知道	那些	字	真的	经过	和	再见	—	-	他	那	跟随

并且终将明白这些话的真谛——“跟随者”

[ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf] - !

Me	shall	not	walk	in	darkness	,	but	shall	have	the	light	of	life	'	!
我	将	不是	走	在	黑暗	,	但	将	有	这	光	的	生活	-	!

我必不在黑暗中行走，必得着生命的光明！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[kept] [æt; ət] [həʊm] .

KEPT	AT	HOME	.
保留	在	家	.

留在家中。

[tuː] [gˈɜːlz][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi] ['bedruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['prɒspekt] ;

TWO	girls	sat	at	a	window	in	a	cosy	bedroom	overlooking	the	snowy	prospect	;
二	女孩们	卫星	在	一个	窗户	在	一个	舒适	卧室	俯瞰	这	下雪的	前景	;

两个女孩坐在舒适的卧室窗边，眺望着白雪皑皑的景色；

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [wɪð]

a	bright	fire	burned	in	the	grate	,	and	a	little	table	was	spread	with
一个	明亮的	火	烧伤	在	这	格特	,	和	一个	小的	桌子	曾是	传播	和

[ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

afternoon	tea	.
下午	茶	.

壁炉里燃着熊熊大火，小桌子上摆满了下午茶。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [skeɪt] , ['meəri] ! " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	I	wish	you	could	go	out	and	skate	,	Mary	!	"	said	the	elder	of	the	two	,
"	我	希望	你	可以	去	出去	和	滑冰	,	玛丽	!	"	说	这	长老	的	这	二	,

“玛丽，我真希望你能出去滑冰！”两人中年纪较大的那位说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

laying	a	gentle	hand	on	the	other's	white	one	,	and	looking	in	her	face	.
躺下	一个	温和的	手	在	这	其他的	白色的	一	,	和	寻找	在	她	脸	.

她轻轻地把手放在对方白皙的手上，看着她的脸。

['meəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [smaɪl] .

Mary	shook	her	head	with	a	little	half	-	smile	.
玛丽	摇晃	她	头	和	一个	小的	一半	-	微笑	.

玛丽摇了摇头，脸上带着一丝微笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [səʊ] , " ['dɒr(ə)θi] [went] [ɒn] ,

"	I	suppose	I	ought	not	to	have	said	so	,	"	Dorothy	went	on	,
"	我	认为	我	应该	不是	到	有	说	所以	,	"	多萝西	去	在	,

“我想我不该那样说，”多萝西继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ɪkˈspekt][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] — "

"	for	I	expect	it	only	makes	you	long	the	more	—	"
"	为了	我	预计	它	仅有的	制作	你	长的	这	更多的	—	"

“因为我猜它只会让你更加渴望——”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [sed] ['meəri] .

"	No	,	it	doesn't	,	"	said	Mary	.
"	不	,	它	不	,	"	说	玛丽	.

“不，不是这样的，”玛丽说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɒr(ə)θi] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] . "

"	You	see	,	Dorothy	,	I'm	willing	,	and	that	makes	it	so	much	easier	.	"
"	你	看	,	多萝西	,	我是	愿意的	,	和	那	制作	它	所以	很多	更轻松	.	"

“你看，多萝西，我愿意，这让事情变得容易多了。”

" ['iːzɪə] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][məʊp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːtiz] , [ɔː(r)] ['skeɪtɪŋ] ,

"	Easier	to	sit	up	there	and	mope	,	instead	of	going	to	parties	,	or	skating	,
"	更轻松	到	坐	向上	那里	和	忧郁	,	反而	的	去	到	各方	,	或者	溜冰	,

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tʃɜːtʃ] ?

or	even	church	?
或者	甚至	教会	?

“与其去参加聚会、滑冰甚至去教堂，还不如坐在那里唉声叹气？”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz]

And	then	in	front	of	you	,	perhaps	,	an	operation	in	which	you	may	lose
和	然后	在	正面	的	你	,	也许	,	一个	手术	在	哪个	你	可能	失去

[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] —

your	foot	—
你的	脚	—

然后，在你面前，或许会面临一场可能导致你失去一只脚的手术——

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['dɒr(ə)θi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] ['mɛriz] [læp][ænd; ənd]

"	And	as	she	said	the	words	,	Dorothy	buried	her	face	on	Mary's	lap	and
"	和	作为	她	说	这	字	,	多萝西	埋葬	她	脸	在	玛丽的	膝	和

[geɪv] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

gave	a	sob	.
给予	一个	哭泣	.

“说完这些话，多萝西把脸埋在玛丽的腿上，呜咽起来。

['mɛriz] ['lɪt(ə)l][hænd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['tendəli] .

Mary's	little	hand	stroked	her	hair	tenderly	.
玛丽的	小的	手	抚摸	她	头发	温柔地	.

玛丽的小手温柔地抚摸着她的头发。

" [jes] — [ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [gɑːdz] [wɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,

"	Yes	—	all	that	,	"	she	said	,	"	and	yet	I	love	God's	will	better	than	my	own	,
"	是的	—	全部	那	,	"	她	说	,	"	和	然而	我	爱	神的	将要	更好的	比	我的	自己的	,

“是的——所有这些，”她说，“然而，我更爱上帝的旨意而不是我自己的旨意。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)]

and	am	sure	He	will	allow	nothing	that	He	will	not	give	me	strength	to	bear
和	是	当然	他	将要	允许	没有什么	那	他	将要	不是	给	我	力量	到	熊

.

:

.

我相信祂不会让我承受祂无法承受的一切。

" [stɪl] ['dɒr(ə)θi] [sɔb] , [ænd; ənd]['meəri] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tendə(r)] , ['iːv(ə)n] [təʊn] ,

"	Still	Dorothy	sobbed	,	and	Mary	went	on	in	the	same	tender	,	even	tone	,
"	仍然	多萝西	啜泣	,	和	玛丽	去	在	在	这	相同的	投标	,	甚至	语气	,

“多萝西还在抽泣，玛丽则用同样温柔、平静的语气继续说道，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði]

which	had	come	to	her	because	her	heart	was	at	rest	in	the
哪个	有	来	到	她	因为	她	心	曾是	在	休息	在	这

[hɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

heart	and	will	of	God	.
心	和	将要	的	上帝	.

她之所以能获得这种感受，是因为她的心安宁，与上帝的心意和旨意相契合。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] , [ˈdɒr(ə)θi] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
" I'll tell you what comforts me , Dorothy , most of all .
" 患病的 告诉 你 什么 舒适 我 , 多萝西 , 最多 的 全部 .

“多萝西，我告诉你什么最能安慰我。”

[aɪv] [tuː] [teksts] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ɒn][dʒʌst] [naʊ] ; [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
I've two texts that I live on just now ; would you care to hear them ?
我已经 二 文本 那 我 居住 在 只是 现在 ; 会 你 关心 到 听到 他们 ?

我现在主要靠两条短信生活；你想听听吗?

" [ˈdɒr(ə)θi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Dorothy nodded , and sat up , drying her eyes .
" 多萝西 点头 , 和 卫星 向上 , 烘干 她 眼睛 .

多萝西点了点头，坐起身来，擦了擦眼睛。

" [aɪv] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [dɪˈpres] [juː; jʊ] !
" I've no business to depress you !
" 我已经 不 商业 到 抑郁 你 !

“我没有理由让你难过！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ˈəʊnli][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈsɒri] ! "
" Only I am so sorry ! "
" 仅有的 我 是 所以 对不起 ! "

“只有我感到非常抱歉！”

" [ai] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmeəri] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][teksts][ænd; ənd][get] [ˈkʌmfət] .
" I know , " answered Mary , " but now listen to my texts and get comforted .
" 我 知道 , " 回答 玛丽 , " 但 现在 听 到 我的 文本 和 得到 安慰 .

“我知道，”玛丽回答说，“但现在请听听我的短信，你会得到安慰的。”

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [daʊn] - [hɑːtɪd] [tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [wʌn] .
One is the down - hearted text , and the other is the triumphant one .
一 是 这 向下 - 心地 文本 , 和 这 其他 是 这 凯 一 .

一篇是令人沮丧的文章，另一篇是充满胜利的文章。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [daʊn] - [hɑːtɪd] [tekst] — [ai] [miːn] [wen] [ˈseɪtn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] -
This is the down - hearted text — I mean when Satan tries to make me down -
这 是 这 向下 - 心地 文本 — 我 意思是 什么时候 撒但 尝试 到 制作 我 向下 -
[hɑːtɪd] :
hearted :
心地 :

这是令人沮丧的文字——我的意思是，当撒旦试图让我沮丧的时候：

— - [wɒt] [taɪm] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ai] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ! - "
— ' What time I am afraid , I will trust in Thee ! ' - "
— - 什么 时间 我 是 害怕的 , 我 将要 相信 在 汝 ! - "

“每当我感到恐惧时，我都会信赖你！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [wʌn][ɪz] [ðɪs] , — - [ai] [wɪl] [trʌst] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] ! -
" And the triumphant one is this , — ' I will trust , and not be afraid ! '
" 和 这 凯 一 是 这 , — - 我 将要 相信 , 和 不是 是 害怕的 ! -

“而得胜的一句话是：‘我要信靠，并不惧怕！’”

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dɒr(ə)θi] ?
Which will you have , Dorothy ?
哪个 将要 你 有 , 多萝西 ?

多萝西，你想要哪一个?

" ['dɒr(ə)θi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd]['meəri] [sed] ,
" Dorothy smiled at her tone , and Mary said ,
" 多萝西 微笑 在 她 语气 , 和 玛丽 说 ,

多萝西听出她的语气笑了，玛丽说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" Will you take the comfort that Jesus wants to give you about me ,
" 将要 你 拿 这 舒适 那 耶稣 想要 到 给 你 关于 我 ,

“你愿意接受耶稣想带给你的关于我的安慰吗？”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
and be sure He is doing His best for me ?
和 是 当然 他 是 正在做 他的 最好的 为了 我 ?

并且确信祂正在尽力帮助我?

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [tekst][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] !
I'm at the triumphant text to - night , you see !
我是 在 这 凯 文本 到 - 夜晚 , 你 看 !

你看，我今晚要发一条胜利的短信了!

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [tɪəz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
" There were bright tears glittering in her soft eyes for all that ,
" 那里 是 明亮的 眼泪 闪闪发光 在 她 柔软的 眼睛 为了 全部 那 ,

尽管如此，她柔美的眼中还是闪烁着明亮的泪光。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['revərəntli] .
and Dorothy kissed her almost reverently .
和 多萝西 亲吻 她 几乎 虔诚地 .

多萝西几乎带着虔诚的敬意吻了她。

" [wel] — [aɪl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teksts] , [ɪf] [aɪ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] !
" Well — I'll take one of your texts , if I can't take the other !
" 出色地 — 患病的 拿 一 的 你的 文本 , 如果 我 不能 拿 这 其他 !

“好吧——如果我收不到你的另一条短信，那我就收下一条吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æt; ət]['prez(ə)nt] ! "
" she said , " At present ! "
" 她 说 , " 在 展示 ! "

她说：“现在正是时候！”

" [gɒd] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [hɪm'self] , " [sed] ['meəri] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] !
" God must teach you Himself , " said Mary , " and then you will be able !
" 上帝 必须 教 你 他本人 , " 说 玛丽 , " 和 然后 你 将要 是 有能力的 !

“上帝必须亲自教导你，”玛丽说，“然后你就能做到了！”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['rɑːbiz] ['krɪsməs] [iːv] .
ROBBIE'S CHRISTMAS EVE .
罗比的 圣诞节 前夕 .

罗比的平安夜。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ! " [sed] ['rɒbɪn] ,
" WHY , Mother , it is almost as light as day ! " said Robin ,
" 为什么 , 母亲 , 它 是 几乎 作为 光 作为 天 ! " 说 罗宾 ,

“哎呀，妈妈，天都快亮了！”罗宾说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

as	the	two	came	out	from	the	shade	of	the	trees	close	to	the	village
作为	这	二	来了	出去	从	这	阴影	的	这	树木	关闭	到	这	村庄

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

两人从村教堂附近的树荫下走了出来。

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	was	never	out	so	late	before	.
"	我	曾是	绝不	出去	所以	晚的	前	.

我以前从来没这么晚出门过。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] , [ɪts] [dʒʌst][ə'pɒn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] . "

Look	at	the	church	clock	,	it's	just	upon	a	quarter	past	eleven	.	"
看	在	这	教会	钟	,	它是	只是	之上	一个	四分之一	过去的	十一	.	"

你看教堂的钟，现在刚好十一点一刻。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] ['fʊtsteps] ; " [ænd; ənd][wiːl; wɪl]

"	Yes	,	"	said	his	mother	,	trying	to	quicken	her	tired	footsteps	;	"	and	we'll
"	是的	,	"	说	他的	母亲	,	尝试	到	加速	她	疲劳的	脚步声	;	"	和	出色地

[suːn] [biː; bi] [həʊm] [naʊ] ,

soon	be	home	now	,
很快	是	家	现在	,

“是的，”他母亲说着，加快了疲惫的脚步；“我们很快就到家了。”

['rɒbi] . "

Robbie	.	"
罗比	.	"

罗比。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	I	don't	care	,	"	said	Robin	,	a	little	sadly	.
"	我	不	关心	,	"	说	罗宾	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

“我不在乎，”罗宾有些伤感地说。

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][əʊld][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	was	never	so	old	as	this	before	,
"	我	曾是	绝不	所以	老的	作为	这	前	,

我以前从未如此老过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ,

and	I	thought	Christmas	was	always	a	happy	day	to	everybody	,
和	我	想法	圣诞节	曾是	总是	一个	快乐的	天	到	大家	,

我一直以为圣诞节对每个人来说都是快乐的日子。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mæmɪ] !

and	I'm	sure	it	won't	be	to	us	to	-	morrow	,	Mammie	!
和	我是	当然	它	惯于	是	到	我们	到	-	明天	,	妈妈	!

妈妈，我肯定明天就不会轮到我们了！

[wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['fɑːðə(r)][səʊ] [ɪl] , [tuː] . "

We've	got	nothing	to	keep	it	with	,	and	then	there's	father	so	ill	,	too	.	"
我们已经	得到	没有什么	到	保持	它	和	,	和	然后	有	父亲	所以	患病的	,	也	.	"

我们什么都没有，没法留着它，而且父亲病得很重。

" [jes] , ['rɒbi] , [ai] [nəʊ] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [ə'sent] ,

"	Yes	,	Robbie	,	I	know	that	—	"	she	assented	,
"	是的	,	罗比	,	我	知道	那	—	"	她	同意	,

“是的，罗比，我知道——”她点头同意道。

['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

settling	**her**	**great**	**bundle**	**of**	**sticks**	**more**	**firmly**	**in**	**her**	**arms**	**,**
安顿	她	伟大的	捆	的	棍子	更多的	牢牢	在	她	武器	,

她把怀里那一大捆木棍抱得更稳了些。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪv] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɪks]

"	**but**	**the**	**Lord**	**has**	**been**	**speaking**	**to**	**me**	**while**	**I've**	**been**	**picking**	**up**	**the**	**sticks**
"	但	这	主	有	到过	请讲	到	我	尽管	我已经	到过	挑选	向上	这	棍子

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

in	**the**	**moonlight**	**,**
在	这	月光	,

“但是，当我在月光下捡树枝的时候，主一直在对我说话。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [les] ['taɪəd] . "

and	**I**	**feel**	**less**	**tired**	**.**	**"**
和	我	感觉	较少的	疲劳的	.	"

我感觉没那么累了。

" [hæz; həz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['rɒbɪn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː] .

"	**Has**	**He**	**?**	**"**	**asked**	**Robin**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**awe**	**.**
"	有	他	?	"	问	罗宾	在	一个	嗓音	的	敬畏	.

“真的吗？”罗宾带着敬畏的语气问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [braɪt] , [krɪsp] , ['krɪsməs] [iːv] ;

He	**had**	**been**	**a**	**very**	**wretched**	**little**	**boy**	**all**	**that**	**bright**	**,**	**crisp**	**,**	**Christmas**	**Eve**	**;**
他	有	到过	一个	非常	可怜	小的	男生	全部	那	明亮的	,	脆	,	圣诞节	前夕	;

在那个阳光明媚、空气清新的平安夜，他一直是个非常可怜的小男孩；

[laɪk] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt]['ɪntuː] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ,

like	**Christian**	**and**	**Hopeful**	**,**	**he**	**had**	**got**	**into**	**Doubting**	**Castle**	**,**
喜欢	基督教	和	充满希望	,	他	有	得到	进入	怀疑	城堡	,

就像克里斯蒂安和霍普福尔一样，他也陷入了怀疑城堡。

[ænd; ənd]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)][hæd; həd] [biːn] ['biːtɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] ['kruːəli] !

and	**Giant**	**Despair**	**had**	**been**	**beating**	**him**	**about**	**cruelly**	**!**
和	巨大的	绝望	有	到过	殴打	他	关于	残酷地	!

而绝望巨人一直在残酷地殴打他！

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	**had**	**looked**	**round**	**on**	**his**	**circumstances**	**,**	**and**	**had**	**decided**	**they**	**were**
他	有	看起来	圆形的	在	他的	情况	,	和	有	决定	他们	是

[tuː] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .

too	**hard**	**to**	**bear**	**.**
也	难的	到	熊	.

他环顾四周，审视了自己的处境，觉得实在难以承受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['taɪəd] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [ʌp]

There	**was**	**mother**	**with**	**that**	**tired**	**face**	**working**	**for**	**them**	**all**	**,**	**and**	**tidying**	**up**
那里	曾是	母亲	和	那	疲劳的	脸	在职的	为了	他们	全部	,	和	整理	向上

" [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

"	**for**	**Christmas**	**,**
"	为了	圣诞节	,

母亲一脸疲惫地为他们所有人操劳，并收拾着“圣诞节”的物品。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [sɪk] ['fɑːðə(r)] ,

"	**as**	**she**	**said**	**,**	**waiting**	**on**	**their**	**sick**	**father**	**,**
"	作为	她	说	,	等待	在	他们的	生病的	父亲	,

正如她所说，一边照顾着生病的父亲。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] ['θredbeə(r)] [kləʊðz] [wʌns] [ə'gen] .

and	**washing**	**and**	**mending**	**their**	**threadbare**	**clothes**	**once**	**again**	**.**
和	洗涤	和	修补	他们的	破旧的	衣服	一次	再次	.

然后又开始洗修补他们破旧的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [freʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	looked	in	the	cupboard	and	not	a	bit	of	fresh	food	for
他	有	看起来	在	这	橱柜	和	不是	一个	少量	的	新鲜的	食物	为了

['krɪsməs] [feə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

Christmas	fare	appeared	to	be	there	.
圣诞节	票价	出现	到	是	那里	.

他打开橱柜看了看，里面似乎没有一点新鲜食材可以用来做圣诞节大餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [piːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃed] ,

He	had	peeped	in	the	corners	of	the	kitchen	and	shed	,
他	有	偷窥	在	这	角落	的	这	厨房	和	棚	,

他曾偷窥过厨房和棚屋的角落，

[bʌt; bət][nəʊ] [sə'praiziz] [leɪ] ['eniweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

but	no	surprises	lay	anywhere	that	he	could	see	.
但	不	惊喜	躺	任何地方	那	他	可以	看	.

但他所能看到的地方，并没有出现任何意外。

" [ai][dɪd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] , " [hiː; hi][hæd; həd] [m'ɜːməd] , " [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]

"	I	did	try	to	be	a	little	Christian	,	"	he	had	murmured	,	"	but	what's	the
"	我	做过	尝试	到	是	一个	小的	基督教	,	"	他	有	低声说道	,	"	但	是什么	这

[gʊd] ?

good	?
好的	?

“我确实努力想做一个虔诚的基督徒，”他喃喃自语道，“但这有什么用呢？”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .

Other	people	have	a	good	Christmas	,	but	we	haven't	.
其他	人们	有	一个	好的	圣诞节	,	但	我们	还没有	.

其他人过了一个美好的圣诞节，但我们没有。

[gɒd] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [nɒt]

God	has	forgotten	all	about	father	being	ill	,	and	mother	and	us	not
上帝	有	被遗忘的	全部	关于	父亲	存在	患病的	,	和	母亲	和	我们	不是

['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] !

having	enough	to	eat	!
拥有	足够的	到	吃	!

上帝完全忘记了父亲生病，忘记了母亲和我们吃不饱饭！

" [səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ['sɒftli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	So	when	his	mother	had	called	him	softly	to	come	out	with	her	and
"	所以	什么时候	他的	母亲	有	称为	他	轻轻	到	来	出去	和	她	和

['gæðə(r)] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['faɪə(r)] ,

gather	sticks	for	a	Christmas	fire	,
收集	棍子	为了	一个	圣诞节	火	,

“所以，当他母亲轻声呼唤他出来和她一起捡柴火准备圣诞篝火时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [steps] , ['biːɪŋ] [stɪl] [fɑːst] [held] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

he	had	come	with	sorrowful	steps	,	being	still	fast	held	in	Doubting	Castle	.
他	有	来	和	悲伤	步骤	,	存在	仍然	快速地	握住	在	怀疑	城堡	.

他拖着悲伤的脚步而来，仍然被困在怀疑城堡中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

And	now	his	mother	was	telling	him	that	the	Lord	had	been	talking	to
和	现在	他的	母亲	曾是	讲述	他	那	这	主	有	到过	说	到

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

现在他母亲告诉他，上帝一直在跟她说话！

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [felt] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] ,

and	Robin	felt	almost	afraid	,
和	罗宾	毛毡	几乎	害怕的	,

罗宾几乎感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ]

for	he	had	been	turning	his	back	on	the	Lord	in	his	heart	all	that	long
为了	他	有	到过	转弯	他的	后退	在	这	主	在	他的	心	全部	那	长的

['krɪsməs] [iːv] !

Christmas	Eve	!
圣诞节	前夕	!

因为在那漫长的圣诞前夜，他的内心一直背弃着上帝!

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Yes	,	"	his	mother	went	on	,	squeezing	his	hand	,
"	是的	,	"	他的	母亲	去	在	,	挤压	他的	手	,

“是的，”他母亲继续说道，同时紧紧握住他的手。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ges] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['rɒbi] ?

"	and	what	do	you	guess	He	said	to	me	,	Robbie	?
"	和	什么	做	你	猜测	他	说	到	我	,	罗比	?

“罗比，你猜他跟我说了什么？”

[hiː; hi] [sed] , - [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] ['taɪəd]

He	said	,	'	Don't	you	think	,	little	mother	,	that	I	love	you	,	and	know	how	tired
他	说	,	-	不	你	思考	,	小的	母亲	,	那	我	爱	你	,	和	知道	如何	疲劳的

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

you	are	?
你	是	?

他说：“小妈妈，你难道不觉得我爱你，不知道你有多累吗？”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['fɑː.ðərz] ['grəʊnɪŋ] [gəʊz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

Don't	you	think	that	I	know	how	father's	groaning	goes	to	your	heart	?
不	你	思考	那	我	知道	如何	父亲的	呻吟	去	到	你的	心	?

难道你以为我不知道父亲的呻吟声会让你多么心痛吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [nəʊ]

Don't	you	think	that	I	have	looked	into	the	cupboard	in	the	kitchen	and	know
不	你	思考	那	我	有	看起来	进入	这	橱柜	在	这	厨房	和	知道

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ləʊf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

there	is	only	one	loaf	there	to	go	round	for	all	the	children	?
那里	是	仅有的	一	面包	那里	到	去	圆形的	为了	全部	这	孩子们	?

难道你以为我没看过厨房的橱柜，没发现里面只有一条面包，要分给所有孩子吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [pv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪt] [pv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

Don't	you	think	I	see	that	there's	but	a	bit	of	tea	and	a	mite	of	sugar	,
不	你	思考	我	看	那	有	但	一个	少量	的	茶	和	一个	螨虫	的	糖	,

难道你以为我没看到这里只有一点点茶和一点点糖吗?

[ænd; ənd] [nəʊ] [miːt] [nɔː(r)] ['pʊdɪŋ] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? - "

and	no	meat	nor	pudding	nor	anything	?	'	"
和	不	肉	也不	布丁	也不	任何事物	?	-	"

没有肉，没有布丁，什么都没有吗?

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - [jes] , [dɪə(r)] ['dʒiːzəs] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . - "

"	And	I	said	,	'	Yes	,	dear	Jesus	,	I	know	you	have	seen	it	all	.	'	"
"	和	我	说	,	-	是的	,	亲爱的	耶稣	,	我	知道	你	有	已见	它	全部	.	-	"

“我说，‘是的，亲爱的耶稣，我知道您已经看到了这一切。’”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

"	And	He	said	,
"	和	他	说	,

他说：

- ['hævnt] [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

'	Haven't	I	told	you	that	I	will	make	a	way	of	escape	that	you	shall	be	able
-	还没有	我	讲述	你	那	我	将要	制作	一个	方式	的	逃脱	那	你	将	是	有能力的

[tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? - "

to	bear	it	?	'	"
到	熊	它	?	-	"

“我不是告诉过你，我会为你开辟一条出路，让你能够承受得住吗？”

" [ænd; ənd][ai] [sed] , - [jes] , [dɪə(r)]['dʒi:zəs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] . - "

"	And	I	said	,	'	Yes	,	dear	Jesus	,	you	have	.	'	"
"	和	我	说	,	-	是的	,	亲爱的	耶稣	,	你	有	.	-	"

“我说，‘是的，亲爱的耶稣，您做到了。’”

" [ðen] , ['rɒbi] ,

"	Then	,	Robbie	,
"	然后	,	罗比	,

“然后，罗比，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃepədz] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [flɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst]

I	began	to	think	about	the	shepherds	watching	their	flocks	and	the	heavenly	Host
我	开始	到	思考	关于	这	牧羊人	观看	他们的	羊群	和	这	天上	主持人

['sɪŋɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

singing	so	long	ago	because	Christ	the	Lord	was	born	,
歌唱	所以	长的	前	因为	基督	这	主	曾是	出生	,

我开始想起很久以前牧羊人守护羊群，以及天军歌唱的情景，因为那时基督降生了。

[ænd; ənd][ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,

and	I	raised	my	head	and	wiped	away	my	tears	,	and	I	said	to	myself	,
和	我	提高	我的	头	和	擦拭	离开	我的	眼泪	,	和	我	说	到	我	,

我抬起头，擦干眼泪，对自己说：

- [aɪv] [gɒt][maɪ]['seɪvjə(r)] [stɪl] , - [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

'	I've	got	my	Saviour	still	,	'	and	He	has	said	to	you	and	to	me	,
-	我已经	得到	我的	救主	仍然	,	-	和	他	有	说	到	你	和	到	我	,

“我还有我的救主，”祂曾对你我说过，

- [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [li:v] [ði:] , [nɔ:(r)] [fə'seɪk] [ði:] . -

'	I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake	thee	.	'
-	我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛	你	.	-

“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”

" ['rɑ:biz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'weɪ] , [hi:; hi][gɒt] [aʊt]

"	Robbie's	little	heart	gave	a	thrill	of	happiness	,	and	straight	away	,	he	got	out
"	罗比的	小的	心	给予	一个	刺激	的	幸福	,	和	直的	离开	,	他	得到	出去

[ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] .

of	Doubting	Castle	.
的	怀疑	城堡	.

“罗比的小心脏涌起一阵喜悦，他立刻就离开了怀疑城堡。”

[ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['prɒmɪs] [hæd; həd]['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] !

The	key	of	God's	promise	had	opened	the	gate	!
这	钥匙	的	神的	承诺	有	打开	这	门	!

上帝应许的钥匙已经打开了大门!

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ,

When	they	got	to	the	cottage	door	,
什么时候	他们	得到	到	这	小屋	门	,

当他们走到小屋门口时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['hæmpə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [step] .

a	great	hamper	lay	in	the	moonlight	on	the	white	step	.
一个	伟大的	阻碍	躺	在	这	月光	在	这	白色的	步	.

一个巨大的篮子静静地躺在月光下的白色台阶上。

[wɔːm] [kləʊðz] , ['æplz] , ['ɒrɪndʒɪz] , [biːf] [ænd; ənd] ['grəʊsəriz] , ['krækəz] [ænd; ənd] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)]

Warm	clothes	,	apples	,	oranges	,	beef	and	groceries	,	crackers	and	nuts	for
温暖的	衣服	,	苹果	,	橙子	,	牛肉	和	杂货	,	饼干	和	坚果	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pʊdɪŋ] .

the	children	,	and	a	great	pudding	.
这	孩子们	,	和	一个	伟大的	布丁	.

保暖的衣物、苹果、橙子、牛肉和杂货、给孩子们的饼干和坚果，还有美味的布丁。

[ænd; ənd][ɒn][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

And	on	slip	of	paper	was	written	:
和	在	滑	的	纸	曾是	书面	:

纸条上写着：

" ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] .

"	Unto	you	is	born	a	Saviour	which	is	Christ	the	Lord	.
"	到	你	是	出生	一个	救主	哪个	是	基督	这	主	.

“为你们生了救主，就是主基督。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .

THE	FLOWER	OF	HOPE	.
这	花	的	希望	.

希望之花。

[ɔːl] [ɪz][beə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !

ALL	is	bare	in	the	garden	!
全部	是	裸	在	这	花园	!

花园里空无一物！

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [raʊnd] [ɪn] [gʌst] ; [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [θɪk] [weər'evə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [nɒt] ['lɪftɪd]

The	wind	blows	round	in	gusts	;	the	snow	lies	thick	wherever	the	wind	has	not	lifted
这	风	打击	圆形的	在	阵风	;	这	雪	谎言	厚的	无论	这	风	有	不是	抬起

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

风呼啸而过；凡是风吹不到的地方，积雪都厚厚地覆盖着。

[ðə; ði][kəʊld] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] .

the	cold	seems	to	have	taken	possession	.
这	寒冷的	似乎	到	有	已采取	拥有	.

寒冷似乎已经笼罩了一切。

['deɪzi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] ['februəri] [ˌɑːftə'nuːn] .

Daisy	looked	out	of	the	window	on	a	dull	February	afternoon	.
雏菊	看起来	出去	的	这	窗户	在	一个	乏味的	二月	下午	.

在一个阴沉的二月午后，黛西望着窗外。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɪld] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

The	weather	outside	matched	the	chilled	little	heart	.
这	天气	外部	匹配	这	冷藏	小的	心	.

外面的天气和这颗冰冷的小心脏一样寒冷。

[æn; ən] [ɑːm] [keɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " [wel] , ['lɪt(ə)l]

An	arm	came	round	her	shoulders	,	and	a	gentle	voice	said	,	"	Well	,	little
一个	手臂	来了	圆形的	她	肩膀	,	和	一个	温和的	嗓音	说	,	"	出色地	,	小的

[wʌn] ,

one	,
一	,

一只手臂搭在她的肩上，一个温柔的声音说：“好了，小家伙，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] [səʊ] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] ? "

what	is	that	head	of	yours	so	busy	over	?	"
什么	是	那	头	的	你的	所以	忙碌的	超过	?	"

你脑子里在想什么呢?

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['ɑːnti] !

"	Oh	,	I	don't	know	,	Auntie	!
"	哦	,	我	不	知道	,	阿姨	!

“哦，我不知道，阿姨！”

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] — ['sʌmhaʊ] — [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [siːm]

I	was	looking	at	the	snow	,	and	thinking	—	somehow	—	the	winter	seems
我	曾是	寻找	在	这	雪	,	和	思维	—	不知何故	—	这	冬天	似乎

['nevə(r)] - ['endɪŋ] !

never	-	ending	!
绝不	-	结束	!

我看着雪，心想——不知怎的——冬天似乎永无止境!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] .

"	There	was	great	sadness	in	the	young	voice	.
"	那里	曾是	伟大的	悲伤	在	这	年轻的	嗓音	.

“年轻人的声音里充满了悲伤。”

" [jes] — [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪzi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

"	Yes	—	you	have	had	a	hard	time	of	it	,	Daisy	,	"	said	her	aunt	,
"	是的	—	你	有	有	一个	难的	时间	的	它	,	雏菊	,	"	说	她	阿姨	,

['lʌvɪŋli] .

lovingly	.
深情地	.

“是的——黛西，你过得很艰难，”她的姑姑慈爱地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɪz] [gɒn] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊk] ,

"	And	it	is	not	only	that	mother	is	gone	,	"	said	the	girl	,	with	a	choke	,
"	和	它	是	不是	仅有的	那	母亲	是	已消失	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	呛	,

“不仅仅是妈妈走了，”女孩哽咽着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['empti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] —

"	and	that	all	the	rooms	are	empty	—	it	is	not	only	that	—
"	和	那	全部	这	房间	是	空的	—	它	是	不是	仅有的	那	—

“而且所有房间都是空的——不仅如此——”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] .

"	She	paused	,	unable	to	proceed	.
"	她	暂停	,	无法	到	继续	.

她停顿了一下，无法继续下去。

" [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] , " ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

"	I	see	all	that	,	"	whispered	her	aunt	,
"	我	看	全部	那	,	"	低声说道	她	阿姨	,

“我全都看到了，”她姑姑低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

"	but	I	know	well	that	it	is	not	always	the	sorrows	people	can	see	that	are
"	但	我	知道	出色地	那	它	是	不是	总是	这	悲伤	人们	能	看	那	是

[ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] .

the	hardest	.
这	最难	.

但我深知，最痛苦的并不总是那些人们能看到的悲伤。

" ['deɪzi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

"	Daisy	looked	up	quickly	,	as	if	that	were	a	ray	of	comfort	.
"	雏菊	看起来	向上	迅速地	,	作为	如果	那	是	一个	射线	的	舒适	.

黛西猛地抬起头，仿佛看到了一丝安慰。

" ['dʒi:zəs] [si:z] , " [prə'si:did] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , " [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] ['eni]
" Jesus sees , " proceeded her aunt , " what we can hardly explain to any
" 耶稣 看到 , " 继续 她 阿姨 , " 什么 我们 能 几乎 解释 到 任何
[wʌn] [els] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] .
one else , He understands .
一 别的 , 他 明白 .

“耶稣看到了，”她姑妈接着说，“我们很难向别人解释的事情，他都明白。”

" ['deɪzi] [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd]
" Daisy squeezed her hand , and then , as if impelled to go on , she added
" 雏菊 挤压 她 手 , 和 然后 , 作为 如果 被迫 到 去 在 , 她 额外
,
,
,

黛西紧紧握住她的手，然后仿佛被某种力量驱使着继续说下去，又补充道：

" [ai] [θɔ:t] [æz; əz][ai] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['wɪntri] ['gɑ:d(ə)n] ,
" I thought as I looked out on the wintry garden ,
" 我 想法 作为 我 看起来 出去 在 这 冬季 花园 ,

我望着窗外冬日的花园，心想：

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [si:] ['eni] [help] [fɔ:(r); fə(r)]
as if my heart were something like that , and I don't see any help for
作为 如果 我的 心 是 某物 喜欢 那 , 和 我 不 看 任何 帮助 为了
[ˌaɪ 'ti:] ! "
it ! "
它 ! "

就好像我的心脏也像那样，而且我看不到任何解决办法！

" [stɪl] , ['deɪzi] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] , [ðə; ði][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] !
" Still , Daisy , beneath the snow and the frost , the plants are alive !
" 仍然 , 雏菊 , 下面 这 雪 和 这 霜 , 这 植物 是 活 !

“黛西，即便在冰雪和霜冻之下，植物依然活着！”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
That is how the life of Christ is in your heart .
那 是 如何 这 生活 的 基督 是 在 你的 心 .

这就是基督的生命在你心中的体现。

[pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [maɪn] .
Put on your shawl , and I will get mine .
放 在 你的 披肩 , 和 我 将要 得到 矿 .

披上你的披肩，我去拿我的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['si:ɪŋ] —
There is nothing like seeing —
那里 是 没有什么 喜欢 看到 —

没有什么比亲眼所见更令人震撼的了——

" ['deɪzi] [ræn] [wɪð] [ə'lækrəti] .
" Daisy ran with alacrity .
" 雏菊 跑 和 敏捷 .

黛西跑得飞快。

[həʊp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɔ:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
Hope had begun to dawn in her heart .
希望 有 开始 到 黎明 在 她 心 .

她心中开始燃起希望。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔ:nə(r)] .
Her aunt led the way to a sheltered corner .
她 阿姨 引领 这 方式 到 一个 避难所 角落 .

她姑姑领着她走到一个僻静的角落。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðeə(r)] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈhɒli] [bʊʃ] , [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɜːθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv]
There , beneath a holly bush , peeped out of the white earth a little patch of
那里 , 下面 一个 冬青 衬套 , 偷窥 出去 的 这 白色的 地球 一个 小的 修补 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsnəudrɔps] !
exquisite snowdrops !
精美的 雪花莲 !

在一丛冬青树下，白色的泥土中露出一小片精致的雪花莲！

" [əʊ] ! [ˈɑːnti] ! " [sed] [ˈdeɪzi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]
" Oh ! Auntie ! " said Daisy , and her eyes were full of tears , she did not
" 哦 ! 阿姨 ! " 说 雏菊 , 和 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 她 做过 不是
[nəʊ] [waɪ] .
know why .
知道 为什么 .

“哦！阿姨！”黛西说道，她的眼睛里充满了泪水，她不知道为什么。

" [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][ðeə(r)] ? " [ˈwɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
" Didn't I tell you the life was there ? " whispered her aunt .
" 没有 我 告诉 你 这 生活 曾是 那里 ? " 低声说道 她 阿姨 .

“我不是告诉过你那里有生命吗？”她姑姑低声说道。

" [həʊp] [ðaʊ] [ɪn] [gɒd] ,
" Hope thou in God ,
" 希望 你 在 上帝 ,

“你要仰望上帝，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [preɪz] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][maɪ][gɒd] !
for I shall yet praise Him who is the health of my countenance and my God !
为了 我 将 然而 称赞 他 WHO 是 这 健康 的 我的 面容 和 我的 上帝 !

因为我仍要赞美那赐我容光焕发、是我的神！

" [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈætməsfɪə(r)]
" When her father came home that night , there was a different atmosphere
" 什么时候 她 父亲 来了 家 那 夜晚 , 那里 曾是 一个 不同的 气氛
[ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ruːm] ,
somehow in the quiet room ,
不知何故 在 这 安静的 房间 ,

“那天晚上她父亲回家后，原本安静的房间里气氛似乎有些不一样了。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .
and about his little girl .
和 关于 他的 小的 女孩 .

以及关于他的小女儿的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːltəd] ,
There was nothing that he could say was altered ,
那里 曾是 没有什么 那 他 可以 说 曾是 已修改 ,

他表示没有任何内容被改动过。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈsnəudrɔps] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [vɑːz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;
except that a bunch of snowdrops stood in a vase beside his plate ;
除了 那 一个 束 的 雪花莲 站立 在 一个 花瓶 旁 他的 盘子 ;

只是他的盘子旁边的花瓶里插着一束雪花莲；

[bʌt; bət] ['deɪziz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	Daisy's	eyes	had	the	light	of	hope	in	them	.
但	雏菊的	眼睛	有	这	光	的	希望	在	他们	.

但黛西的眼中闪烁着希望的光芒。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [aɪ] ['fænsi] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

"	The	child	has	been	talking	to	Jesus	,	I	fancy	,	"	said	his	sister	that	night	,
"	这	孩子	有	到过	说	到	耶稣	,	我	想要	,	"	说	他的	姐姐	那	夜晚	,

“我猜想，这孩子一直在和耶稣说话，”他姐姐那天晚上说道。

" [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm] [faɪndz][ðə; ði] [wɜːst] ['bɜːd(ə)n] ['lɪftɪd] !

"	and	any	one	who	talks	to	Him	finds	the	worst	burden	lifted	!
"	和	任何	一	WHO	会谈	到	他	发现	这	最差	负担	抬起	!

“凡与他交谈的人，都会发现最沉重的负担得以减轻！”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

- ['mjuːzɪk] .

MILICENT'S	MUSIC	.
-	音乐	.

米莉森特的音乐。

" [waɪ] , ['miləsnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	WHY	,	Milicent	!	"	exclaimed	her	aunt	.
"	为什么	,	米利森特	!	"	惊呼	她	阿姨	.

“为什么，米莉森特！”她姑姑惊呼道。

" ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	Crying	over	your	music	,	darling	?
"	哭泣	超过	你的	音乐	,	亲爱的	?

“亲爱的，你在为你的音乐哭泣吗？”

" ['miləsnt] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['kraɪɪŋ] ,

"	Milicent	was	too	miserable	to	mind	being	caught	crying	,
"	米利森特	曾是	也	悲惨的	到	头脑	存在	捕捉	哭泣	,

“米莉森特太过痛苦，以至于不在乎被人看到她哭泣。”

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] .

though	generally	she	was	so	brave	that	she	would	have	resented	the	sympathy	.
尽管	一般来说	她	曾是	所以	勇敢的	那	她	会	有	怨恨	这	同情	.

不过，她通常都很勇敢，所以她会很反感这种同情。

" [aɪm][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] [ɒn] ;

"	I'm	cold	,	and	I	can't	get	on	;
"	我是	寒冷的	,	和	我	不能	得到	在	;

“我冷，我上不去；

[ænd; ənd] [mɪs] ['siːmɔːr] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs]

and	Miss	Seymour	told	me	I	was	to	do	nothing	till	I	had	played	this
和	错过	西摩	讲述	我	我	曾是	到	做	没有什么	直到	我	有	玩	这

['eksəsaɪz] ['twenti] [taɪmz] .

exercise	twenty	times	.
锻炼	二十	时代	.

西摩小姐告诉我，在我把这首曲子练习了二十遍之前，什么都不要做。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] ,

"	Her	aunt	went	up	to	her	and	touched	the	little	icy	fingers	,
"	她	阿姨	去	向上	到	她	和	感动	这	小的	冰冷的	手指	,

“她姑姑走上前去，轻轻抚摸着她冰冷的小手指，

[wɪtʃ] [wɪð] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]['aɪvəri] [kiːz] , [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['juːsləs] .

which	with	contact	with	the	cold	ivory	keys	,	were	numbed	and	almost	useless	.
哪个	和	接触	和	这	寒冷的	象牙	钥匙	,	是	麻木	和	几乎	无用	.

与冰冷的象牙钥匙接触后，手指麻木，几乎无法使用。

" [mɪs] ['siːmɔːr] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [wɔːm] [ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ai] [ɪk'spleɪnd] , " [sed]

"	Miss	Seymour	will	let	you	warm	them	,	I	am	sure	,	if	I	explained	,	"	said
"	错过	西摩	将要	让	你	温暖的	他们	,	我	是	当然	,	如果	我	解释	,	"	说

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] .

her	auntie	.
她	阿姨	.

“如果我解释一下，西摩小姐肯定会让你把它们烤热的，”她姑妈说。

" [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][get] [wɔːm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

"	Come	here	on	my	knee	,	and	while	you	get	warm	we	will	have	a	little	talk	.
"	来	这里	在	我的	膝盖	,	和	尽管	你	得到	温暖的	我们	将要	有	一个	小的	讲话	.

“过来，坐在我的膝盖上，趁你暖和一下，我们聊一会儿。”

[ðen] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['eksəsaɪz] ['ɑːftəwədz] ,

Then	I	will	help	you	with	your	exercise	afterwards	,
然后	我	将要	帮助	你	和	你的	锻炼	然后	,

之后我会帮助你完成练习。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	shall	see	how	quickly	we	will	learn	it	.
和	你	将	看	如何	迅速地	我们	将要	学习	它	.

你们很快就会看到我们学会得有多快。

" ['miləsnt] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Milicent	came	almost	reluctantly	.
"	米利森特	来了	几乎	勉强	.

“米利森特几乎是勉强来的。”

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [eɪkt] [ɪn'tɒlərəbli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['retʃɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Her	hands	ached	intolerably	,	and	she	felt	wretched	altogether	.
她	双手	疼痛	无法容忍地	,	和	她	毛毡	可怜	共	.

她的双手疼痛难忍，她感觉浑身难受极了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪld] ['lɪt(ə)l] [freɪm] ,

But	the	warm	rays	of	the	fire	began	to	play	upon	her	chilled	little	frame	,
但	这	温暖的	射线	的	这	火	开始	到	玩	之上	她	冷藏	小的	框架	,

但温暖的火光开始照耀在她冰冷的小小身躯上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [nek] ,

and	as	she	nestled	her	head	in	her	aunt's	neck	,
和	作为	她	依偎	她	头	在	她	姑姑的	脖子	,

她把头埋在姑姑的脖子里，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfət] [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	felt	comfort	beginning	to	steal	over	her	.
她	毛毡	舒适	开始	到	偷	超过	她	.

她感到一股舒适感开始涌上心头。

" [kəʊld][ɪz] ['veri] [bæd][tuː; tə][beə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['sɒftli] .

"	Cold	is	very	bad	to	bear	,	"	said	her	aunt	,	softly	.
"	寒冷的	是	非常	坏的	到	熊	,	"	说	她	阿姨	,	轻轻	.

“寒冷很难忍受，”她姑姑轻声说道。

" [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
" I heard from a soldier who came from South Africa that some of the
" 我 听到 从 一个 士兵 WHO 来了 从 南 非洲 那 一些 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɒn]['djuːti][æt; ət] [naɪt] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [kraɪ] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] .
poor fellows on duty at night would positively cry with the bitter cold .
贫穷的 伙伴们 在 责任 在 夜晚 会 积极地 哭 和 这 苦的 寒冷的 .

“我从一位来自南非的士兵那里听说，一些值夜班的可怜家伙会被严寒冻哭出来。”

" ['mɪləsnt] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Milicent looked up suddenly .
" 米利森特 看起来 向上 突然 .

米莉森特突然抬起头。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪli] , - [ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] ,
" These are words said to you and to me , Milly , ' Endure hardness ,
" 这些 是 字 说 到 你 和 到 我 , 米莉 , - 忍受 硬度 ,

“这些话是对你我说的，也是对我说的，米莉，‘忍受苦难，”

[æz; əz] [gʊd] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . - "
as good soldiers of Jesus Christ . ' "
作为 好的 士兵 的 耶稣 基督 . - "

“作为耶稣基督的精兵。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ] , " [sed] ['mɪli] , " ['əʊnli][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn] . "
" I didn't mean to cry , " said Milly , " only I couldn't get on . "
" 我 没有 意思是 到 哭 , " 说 米莉 , " 仅有的 我 不能 得到 在 . "

“我不是故意要哭的，”米莉说，“只是我实在哭不出来。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" No , dear ; and do you know when I saw your pitiful little face ,
" 不 , 亲爱的 ; 和 做 你 知道 什么时候 我 锯 你的 可怜 小的 脸 ,

“不，亲爱的；你知道当我看到你那可怜的小脸时，

[aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ?
I remembered what I heard at a missionary meeting a week or two ago ?
我 记得 什么 我 听到 在 一个 传教士 会议 一个 星期 或者 二 前 ?

我记得一两周前在一次传教士会议上听到过什么?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊz]
The young clergyman had been working for seven years all among the snows
这 年轻的 牧师 有 到过 在职的 为了 七 年 全部 之中 这 雪
[ɒv; əv] [nɔːθ] - [west] ['kænədə] — "
of North - West Canada — "
的 北 - 西方 加拿大 — "

这位年轻的牧师已经在加拿大西北部的冰天雪地里工作了七年——

" - ['wɜːkɪŋ] ? - " [ɑːskt] ['miləsnt] .
" ' Working ? ' " asked Milicent .
" - 在职的 ? - " 问 米利森特 .

“工作上吗？”米利森特问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]['eskəˌməʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd]
" Trying to tell the Red Indians and Eskimos , and the trappers and
" 尝试 到 告诉 这 红色的 印度人 和 爱斯基摩人 , 和 这 捕兽人 和
['hʌntəz] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,
hunters about Jesus ,
猎人 关于 耶稣 ,

“试图向印第安人、爱斯基摩人、捕兽人和猎人讲述耶稣的故事，

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] . "
our Saviour , of whom they have never heard . "
我们的 救主 , 的 谁 他们 有 绝不 听到 . "

我们的救主，他们从未听闻过。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [sed] ['miləsnt] .
" Oh , I see , " said Milicent .
" 哦 , 我 看 , " 说 米利森特 .

“哦，我明白了，”米利森特说。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Now I know what you mean . "
" 现在 我 知道 什么 你 意思是 . "

“现在我明白你的意思了。”

" [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ðeə(r)]['əʊnli][get] ['lɛtəz] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ;
" The missionaries there only get letters three times in the year ;
" 这 传教士 那里 仅有的 得到 信件 三 时代 在 这 年 ;

“那里的传教士一年只能收到三封信；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] ,
they have to live almost entirely on dried meat and a little tea ,
他们 有 到 居住 几乎 完全 在 干燥 肉 和 一个 小的 茶 ,

他们几乎完全靠干肉和少量茶水度日。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][gəʊ] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] !
and often go very short of that !
和 经常 去 非常 短的 的 那 !

而且往往远远达不到这个标准！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
They never see the sun for nine months in the year ,
他们 绝不 看 这 太阳 为了 九 几个月 在 这 年 ,

一年中有九个月他们见不到太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [faɪv] [fiːt] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ! "
and the snow is five feet thick on the ground ! "
和 这 雪 是 五 脚 厚的 在 这 地面 ! "

地上积雪足足有五英尺厚！

" [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]
" When they travel from place to place to tell the good news of the love
" 什么时候 他们 旅行 从 地方 到 地方 到 告诉 这 好的 消息 的 这 爱
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

“当他们走遍各地，传扬耶稣爱的福音时，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['kænɒt] [get][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [baɪ] [naɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði]
they often cannot get to a hut by night time , and have to camp in the
他们 经常 不能 得到 到 一个 小屋 经过 夜晚 时间 , 和 有 到 营 在 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

他们经常无法在夜幕降临前到达小屋，不得不在雪地里露营。

[ðeɪ] [skreɪp] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪbŋ] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,
They scrape a big hole with their long snow - shoes ,
他们 刮 一个 大的 洞 和 他们的 长的 雪 - 鞋 ,

他们用长长的雪鞋刮出一个大洞，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] ['evri] [ræp] [ðeɪ] [pə'zes] ,
and then they put on every wrap they possess ,
和 然后 他们 放 在 每一个 裹 他们 具有 ,

然后他们把所有能找到的披肩都披上了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɜː(r)][bæg] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	each	gets	into	a	long	fur	bag	which	covers	them	over	head	and	all	,
和	每个	获得	进入	一个	长的	毛皮	包	哪个	封面	他们	超过	头	和	全部	,

他们每个人都钻进一个长长的毛皮袋里，袋子从头到脚都罩住了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [həʊl] ,

and	then	they	lie	down	in	the	snow	hole	,
和	然后	他们	说谎	向下	在	这	雪	洞	,

然后他们就躺在了雪洞里。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [dɒgz] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)]

and	men	and	dogs	go	to	sleep	as	close	together	as	they	can	for
和	男人	和	狗	去	到	睡觉	作为	关闭	一起	作为	他们	能	为了

[wɔːmθ] .

warmth	.
温暖	.

为了取暖，人和狗都会尽可能挨着睡觉。

" ['mɪləsnt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz]

"	Milicent	raised	her	head	,	and	put	out	her	hands	to	the	blaze
"	米利森特	提高	她	头	,	和	放	出去	她	双手	到	这	火焰

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“米莉森特抬起头，若有所思地把手伸向火焰。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] ['dʒiːzəs] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]

"	They	must	love	Jesus	very	much	to	bear	all	that	for	Him	,	"	she	said	at
"	他们	必须	爱	耶稣	非常	很多	到	熊	全部	那	为了	他	,	"	她	说	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“他们一定非常爱耶稣，才会为他承受这一切，”她最后说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [tuː] , ['mɪli] ! "

"	Yes	;	and	love	the	poor	ignorant	people	,	too	,	Milly	!	"
"	是的	;	和	爱	这	贫穷的	无知	人们	,	也	,	米莉	!	"

“是的；也要爱那些贫穷无知的人们，米莉！”

" [duː; də][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [kraɪst] , ['ɑːnti] ? "

"	Do	the	Eskimos	learn	to	love	Christ	,	Auntie	?	"
"	做	这	爱斯基摩人	学习	到	爱	基督	,	阿姨	?	"

“爱斯基摩人会学会爱基督吗，阿姨？”

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] .

"	Indeed	they	do	.
"	的确	他们	做	.

确实如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt]

The	children	are	taught	to	read	,	and	to	sing	hymns	,	and	to	repeat
这	孩子们	是	教授	到	读	,	和	到	唱歌	赞美诗	,	和	到	重复

['skrɪptʃə(r)] ;

Scripture	;
圣经	;

孩子们被教导阅读、唱赞美诗和背诵经文；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] ;

and	by	and	by	little	Mission	stations	spring	up	and	a	church	is	built	;
和	经过	和	经过	小的	使命	车站	春天	向上	和	一个	教会	是	建造	;

不久之后，一些小型传教站相继出现，一座教堂也建成了；

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huː]	[juːst]	[tuː; tə][biː; bi]	['kænɪblz]	[ænd; ənd][æt; ət]	['kɒnstənt]	['wɔːfeə(r)]	[wɪð]	[iːtʃ]
and	**those**	**who**	**used**	**to**	**be**	**cannibals**	**and**	**at**	**constant**	**warfare**	**with**	**each**
和	那些	WHO	用过的	到	是	食人族	和	在	持续的	战争	和	每个

['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

还有那些曾经是食人族，并且彼此之间不断交战的人，

[lɜːn]	[tuː; tə][biː; bi]	[kaɪnd][ænd; ənd]	['dʒent(ə)l][ænd; ənd]	[fə'gɪvɪŋ]	['iːv(ə)n][æz; əz]	[kraɪst]	[ɪz] !
learn	**to**	**be**	**kind**	**and**	**gentle**	**and**	**forgiving**	**even**	**as**	**Christ**	**is**	**!**
学习	到	是	种类	和	温和的	和	宽恕	甚至	作为	基督	是	!

学习像基督一样仁慈、温柔、宽容！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之城的故事(Twilight stories)
第2/5页

" - [lɑːdʒ] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] .
" Milicent's large eyes looked wistful .
" - 大的 眼睛 看起来 怅惘 .

米莉森的大眼睛里充满了渴望。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɒŋɪŋli] .
" I wish I could do something for them , " she said , longingly .
" 我 希望 我 可以 做 某物 为了 他们 , " 她 说 , 渴望地 .

“我真希望我能为他们做点什么，”她渴望地说。

" ['mɪli] , [aɪ] [felt] [ðæt] [tuː] , [wen] [aɪ] [hɜːd] !
" Milly , I felt that too , when I heard !
" 米莉 , 我 毛毡 那 也 , 什么时候 我 听到 !

“米莉，我听到的时候也有这种感觉！”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ?
But do you know what I thought ?
但 做 你 知道 什么 我 想法 ?

但你知道我当时是怎么想的吗?

['evri] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [bles] [ðəʊz] [breɪv] ['miʃənəriz] [ɪn]
Every day I can pray that God would support and bless those brave missionaries in
[ðeə(r)] ['hɑːdʃɪps] ;
their hardships ;
每一个 天 我 能 祈祷 那 上帝 会 支持 和 保佑 那些 勇敢的 传教士 在 他们的 艰辛 ;

我每天都祈祷上帝能够支持和祝福那些勇敢的传教士们度过难关；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [hɪm] , [tuː] ,
and you can ask Him , too ,
和 你 能 问 他 , 也 ,

你也可以问他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)]
that He may comfort them and give them food to eat and cheer their
[hɑːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . "
hearts with His presence . "
心 和 他的 在场 . "

愿祂安慰他们，赐给他们食物，用祂的同在使他们的心欢喜。

" [səʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" So I will , " said Milly in a low voice .
" 所以 我 将要 , " 说 米莉 在 一个 低的 嗓音 .

“那我愿意，”米莉低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [nɪt] [wɔːm] [glʌvz] [ænd; ənd][kæps][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" And you can learn to knit warm gloves and caps for them ,
" 和 你 能 学习 到 针织 温暖的 手套 和 帽子 为了 他们 ,
[pəˈhæps] ?
perhaps ?
也许 ?

“或许你可以学着给他们织些保暖的手套和帽子？”

[ɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['mʌni] .

Or	work	to	sell	things	and	send	them	money	.
或者	工作	到	卖	事物	和	发送	他们	钱	.

或者工作赚钱去卖东西，然后把钱寄给他们。

" ['mɪli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɜːnɪstli] .

"	Milly	nodded	her	head	earnestly	.
"	米莉	点头	她	头	切实	.

米莉认真地点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] .

Her	heart	was	full	of	thoughts	.
她	心	曾是	满的	的	想法	.

她心中思绪万千。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

Then	her	aunt	rose	and	turned	to	the	piano	.
然后	她	阿姨	玫瑰	和	转向	到	这	钢琴	.

然后她姑姑站起身，转身走向钢琴。

" [naʊ] , [tʃaɪldi] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [nekst] ['djuːti] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hænd] .

"	Now	,	childie	,	we	must	do	the	next	duty	that	comes	to	our	hand	.
"	现在	,	孩子	,	我们	必须	做	这	下一个	责任	那	来	到	我们的	手	.

“孩子，现在我们必须去做接下来该做的事情了。”

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['taɪəsəm] ['mjuːzɪk] !

Let	us	have	a	look	at	this	tiresome	music	!
让	我们	有	一个	看	在	这	令人厌烦	音乐	!

让我们一起来欣赏一下这段令人厌烦的音乐吧!

" ['mɪli] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

"	Milly	went	at	it	with	a	good	will	,	now	,	and	soon	conquered	the	difficulty	;
"	米莉	去	在	它	和	一个	好的	将要	,	现在	,	和	很快	征服	这	困难	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“米莉一开始是抱着良好的意愿去做的，很快就克服了困难；然后，

[set] [friː] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd]

set	free	,	she	went	up	into	her	bedroom	and	knelt	down	at	her	bedside
放	自由的	,	她	去	向上	进入	她	卧室	和	跪下	向下	在	她	床头

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] .

for	one	moment	.
为了	一	片刻	.

获得自由后，她回到卧室，跪在床边片刻。

" [lɔːd] ['dʒiːzəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Lord	Jesus	,	"	she	said	,
"	主	耶稣	,	"	她	说	,

“主耶稣，”她说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] !

"	I	want	to	love	Thee	and	serve	Thee	all	my	life	—	teach	me	how	!
"	我	想	到	爱	汝	和	服务	汝	全部	我的	生活	—	教	我	如何	!

“我愿一生爱你、侍奉你——请教我如何做到！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

" [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] ! "
" SERVES HIM RIGHT ! "
" 服务 他 正确的 ! "

“活该！”

" [naʊ] , [ɑːnt] [ruːθ] !
" NOW , Aunt Ruth !
" 现在 , 阿姨 露丝 !

“现在，露丝阿姨！”

[siː] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] ['prɒspekt] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ,
See , the fire is blazing , and the wintry prospect is shut out ,
看 , 这 火 是 炽烈 , 和 这 冬季 前景 是 关闭 出去 ,

你看，火势正旺，冬日的景象已被隔绝在外。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !
let us have a story or something !
让 我们 有 一个 故事 或者 某物 !

给我们讲个故事什么的吧!

" [ðeə(r)] [ɑːnt] [glɑːns, glæns][ɒn][ðeə(r)] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
" Their Aunt glanced on their eager faces , illumined by the firelight ,
" 他们的 阿姨 瞥了一眼 在 他们的 渴望的 面孔 , 照明 经过 这 火光 ,

“他们的姑妈瞥了一眼被火光照亮的、充满渴望的脸庞，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
and she smiled as she paused an instant .
和 她 微笑 作为 她 暂停 一个 立即的 .

她停顿了一下，脸上露出了微笑。

" [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] !
" Serves him right !
" 服务 他 正确的 !

活该!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [raʊnd] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] .
" she exclaimed , and the children looked round almost startled .
" 她 惊呼 , 和 这 孩子们 看起来 圆形的 几乎 惊慌 .

“她惊呼一声，孩子们几乎吓了一跳，四处张望。

[ðeɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [frɒm; frəm]
They heard such words from each other occasionally , but certainly not from
[ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [ɑːnt] .
their gentle Aunt .
他们的 温和的 阿姨 .

他们偶尔会从彼此口中听到这样的话，但肯定不会从他们温柔的姑妈口中听到。

" - [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , - " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' Serves him right , ' " she repeated .
" - 服务 他 正确的 , - " 她 重复 .

“活该，”她重复道。

" - [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [pɪntʃ]
" ' He did it to me , and it's just as well he should feel the pinch
" - 他 做过 它 到 我 , 和 它是 只是 作为 出色地 他 应该 感觉 这 捏
[hɪm'self] ! - "
himself ! ' "
他自己 ! - "

“他这么对我，就该让他自己也尝尝苦头！”

" - [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] , ['rɑːloʊ] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ] [skuːl] - ['feləʊ] , ['kjʊəriəsli] . "

"	'	What	did	he	do	,	Rollo	?	'	asked	a	school	-	fellow	,	curiously	.	"
"	-	什么	做过	他	做	,	罗洛	?	-	问	一个	学校	-	同伴	,	奇怪的是	.	"

“罗洛，他做了什么？”一个同学好奇地问道。

" - [wen] [ai] [went] [daʊn] [ɪn] [klɑːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	'	When	I	went	down	in	class	the	other	day	,
"	-	什么时候	我	去	向下	在	班级	这	其他	天	,

“那天我在课堂上下去的时候，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [aɪz] !

you	should	have	seen	the	look	in	George's	eyes	!
你	应该	有	已见	这	看	在	乔治的	眼睛	!

你应该看看乔治当时的眼神！

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['mʌtə] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

As	he	took	his	place	above	me	,	he	muttered	beneath	his	breath	,
作为	他	采取	他的	地方	多于	我	,	他	低声说道	下面	他的	气息	,

他走到我上方坐下时，低声嘟囔着：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] !

"	You	should	have	worked	harder	last	night	,	then	it	wouldn't	have	happened	!
"	你	应该	有	工作	更难	最后的	夜晚	,	然后	它	不会	有	发生	!

“你昨晚应该更努力一些，那样就不会发生了！”

" [hiː; hi] [njuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ə; eɪ][laɪn] . - "

"	He	knew	I	had	a	frightful	headache	,	and	could	barely	see	a	line	.	'	"
"	他	知道	我	有	一个	可怕	头痛	,	和	可以	仅仅	看	一个	线	.	-	"

“他知道我头痛欲裂，几乎看不清任何东西。”

" - [wel] , - [sed] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feləʊ] , - [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] [ðɪs] [taɪm] ,

"	'	Well	,	'	said	his	school	-	fellow	,	'	George	has	got	his	deserts	this	time	,
"	-	出色地	,	-	说	他的	学校	-	同伴	,	-	乔治	有	得到	他的	沙漠	这	时间	,

“‘好吧，’”他的同学说，“‘乔治这次可要遭报应了。’”

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊi][hɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

for	Joey	hid	his	book	till	the	last	minute	,	and	then	found	it	,	as
为了	乔伊	隐藏	他的	书	直到	这	最后的	分钟	,	和	然后	成立	它	,	作为

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

innocent	as	anything	,
清白的	作为	任何事物	,

乔伊把书藏到最后一刻才拿出来，然后毫不在意地发现了它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [id] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hædnt][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	we	knew	he'd	be	bound	to	go	down	,	for	he	hadn't	a	moment
和	我们	知道	他会	是	边界	到	去	向下	,	为了	他	之前没有	一个	片刻

[tuː; tə][prɪ'peə(r)] . - "

to	prepare	.	'	"
到	准备	.	-	"

我们知道他肯定会倒下，因为他根本没有时间准备。

" ['rɑːloʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .

"	Rollo	turned	away	,	but	his	heart	was	heavy	.
"	罗洛	转向	离开	,	但	他的	心	曾是	重的	.

罗洛转过身去，但他的心情很沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [skuːl] - ['feləʊ] [hæd; həd]

It	was	all	very	well	to	be	glad	that	his	overbearing	school	-	fellow	had
它	曾是	全部	非常	出色地	到	是	高兴的	那	他的	霸道	学校	-	同伴	有

[gɒn] [daʊn] [ɪn] [klɑːs] ;

gone	down	in	class	;
已消失	向下	在	班级	;

看到他那专横跋扈的同学成绩下降，他当然很高兴；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] . "

but	such	a	trick	as	that	was	beyond	him	.	"
但	这样的	一个	诡计	作为	那	曾是	超过	他	.	"

但他却对这种伎俩束手无策。

" [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

"	He	raced	off	to	his	dinner	at	home	,
"	他	比赛	离开	到	他的	晚餐	在	家	,

他匆匆赶回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['futmɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['snəʊi] ['fiːldz] . "

and	his	footmarks	were	the	only	ones	across	the	snowy	fields	.	"
和	他的	脚印	是	这	仅有的	一个	穿过	这	下雪的	字段	.	"

雪地上只有他的脚印。

" [wen] [hiː; hi][gɒt][ɪn] , [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['redi] ,

"	When	he	got	in	,	the	dinner	was	not	quite	ready	,
"	什么时候	他	得到	在	,	这	晚餐	曾是	不是	相当	准备好	,

他到的时候，晚餐还没完全准备好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	he	went	and	sat	down	in	front	of	the	fire	,
和	他	去	和	卫星	向下	在	正面	的	这	火	,

于是他走到火堆前坐了下来。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] ['sɪstə(r)] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] . "

by	which	his	little	crippled	sister	lay	on	her	couch	.	"
经过	哪个	他的	小的	残疾的	姐姐	躺	在	她	长椅	.	"

他那残疾的小妹妹就躺在沙发上。

" - ['ɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['rɑːloʊ] ? -

"	'	Isn't	all	right	to	-	day	,	Rollo	?	'
"	-	不是	全部	正确的	到	-	天	,	罗洛	?	-

“今天一切都好吗，罗洛？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wɪstfəli] . "

she	asked	,	wistfully	.	"
她	问	,	怅然地	.	"

她怅然地问道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

"	He	looked	up	,	then	back	to	the	fire	.	"
"	他	看起来	向上	,	然后	后退	到	这	火	.	"

他抬起头，然后又低头看向火堆。

" - ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , - [hiː; hi] ['mʌmbld] . "

"	'	Nothing	particular	,	'	he	mumbled	.	"
"	-	没有什么	特别的	,	-	他	喃喃自语	.	"

“没什么特别的，”他咕哝道。

" - [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] . "

"	'	I'm	sure	there	is	,	'	she	said	gently	.	"
"	-	我是	当然	那里	是	,	-	她	说	轻轻地	.	"

“我确信有，”她轻声说道。

" - [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['rʌntən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd] ,

"	'	It's	only	that	George	Runton	is	such	a	cad	,
"	-	它是	仅有的	那	乔治	朗顿	是	这样的	一个	CAD	,

“只是乔治·伦顿真是个无赖而已。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] — - "

and	I	said	it	served	him	right	to	go	down	in	his	class	—	'	"
和	我	说	它	服务	他	正确的	到	去	向下	在	他的	班级	—	-	"

我说他活该，落得个低人一等的下场——”

" - [wel] ?
" ' Well ?
" - 出色地 ?

"'出色地?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? -
Did you get blamed for saying that ? '
做过 你 得到 被指责 为了 说 那 ? -

你因为说了那句话而被责怪了吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . "
she asked . "
她 问 . "

她问道。

" - [baɪ] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [maɪ'self] .
" ' By nobody but myself .
" - 经过 无人 但 我 .

"除了我自己，没有人能做到。"

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [naɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ]
I had a sort of feeling it wasn't nice of me : but I don't know why
我 有 一个 种类 的 感觉 它 不是 好的 的 我 : 但 我 不 知道 为什么
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

我隐隐觉得我这样做不太好，但我不知道具体原因。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] — - "
It did serve him right , and yet — ' "
它 做过 服务 他 正确的 , 和 然而 — - "

他罪有应得，然而——"

" - [ai] [nəʊ] ! - [sed] ['meəri] , ['veri] ['tendəli] ; - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] " [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] " [wɒz; wəz]
" ' I know ! ' said Mary , very tenderly ; ' it wasn't like " His compassions " was
" - 我 知道 ! - 说 玛丽 , 非常 温柔地 ; - 它 不是 喜欢 " 他的 同情心 " 曾是
[ˌaɪ 'tiː] ? - "
it ? ' "
它 ? - "

"我知道！"玛丽温柔地说，"那不像是'他的怜悯'，对吗？"

" - [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ? - [ɑːskt] ['rɑːloʊ] , ['iːkwəli] ['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['sɪstə(r)]
" ' His compassions ? ' asked Rollo , equally gently , for this little suffering sister
" - 他的 同情心 ? - 问 罗洛 , 同样地 轻轻地 , 为了 这 小的 痛苦 姐姐
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pet] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] . "
was his pet and darling . "
曾是 他的 宠物 和 亲爱的 . "

"'他的怜悯之心？'罗洛同样温柔地问道，因为这个受苦的小妹妹是他的宠儿和心爱之人。"

" - [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [feɪl] [nɒt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['evri]
" ' Don't you know it says , " His compassions fail not ; they are new every
" - 不 你 知道 它 说道 , " 他的 同情心 失败 不是 ; 他们 是 新的 每一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"难道你不知道经上说：'他的怜悯永不停止，每早晨都是新的。'"

" [aɪm] ['ɒf(ə)n] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] . - "
" I'm often glad of that . ' "
" 我是 经常 高兴的 的 那 . - "

"我常常为此感到高兴。"

" - [waɪ] [pə'tɪkjələli] ? - "
" ' Why particularly ? ' "
" - 为什么 特别 ? - "

“为什么偏偏是这个原因呢？”

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['ɒf(ə)n] [hɑ:d] [ɪn]['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] — [æt; ət] [li:st] [ai][ˌeɪ 'em] .
" ' Because we're often hard in our thoughts on other people — at least I am .
" - 因为 是 经常 难的 在 我们的 想法 在 其他 人们 — 在 至少 我 是 .

“因为我们常常对别人抱有苛刻的想法——至少我是这样。”

[bʌt; bət][aɪm]['ɒf(ə)n][glæd][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd][ɪz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] [wɪ'ðaʊt]
But I'm often glad to remember that God is sorry for our mistakes without
但 我是 经常 高兴的 到 记住 那 上帝 是 对不起 为了 我们的 错误 没有
['bi:ɪŋ] [hɑ:d] ,
being hard ,
存在 难的 ,

但我常常庆幸自己记得，上帝会为我们的错误感到难过，但祂不会苛责我们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] ['i:v(ə)n]['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] [wɜ:k] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [trʌst]
and He makes even our mistakes work round for our good if we will trust
和 他 制作 甚至 我们的 错误 工作 圆形的 为了 我们的 好的 如果 我们 将要 相信
[hɪm] . - "
Him . ' "
他 . - "

“如果我们信靠他，他甚至会让我们的错误最终变成对我们有益的事。”

" ['rɑ:loʊ] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪd] . "
" Rollo looked dissatisfied . "
" 罗洛 看起来 不满 . "

“罗洛看起来很不满意。”

" - ['dʌznt] [ðæt] [help] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ? - [ɑ:skt] ['meəri] . "
" ' Doesn't that help you at all ? ' asked Mary . "
" - 不 那 帮助 你 在 全部 ? - 问 玛丽 . "

“这难道一点用都没有吗？”玛丽问道。

" - [wɪr] ['ɔ:lweɪz] ['peɪɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [æt; ət] [skʊ:l] , [ɔ:(r)] ['wɪʃɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] , -
" ' We're always paying each other out at school , or wishing we could , '
" - 是 总是 付费 每个 其他 出去 在 学校 , 或者 祝 我们 可以 , -
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['rɑ:loʊ] .
objected Rollo .
反对 罗洛 .

“我们在学校总是互相帮助，或者希望我们能这样做，”罗洛反驳道。

- [ai][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] . - "
' I don't seem to be able to help it . ' "
- 我 不 似乎 到 是 有能力的 到 帮助 它 . - "

“我好像控制不住自己。”

" - [jes] , [ai] [nəʊ] ;
" ' Yes , I know ;
" - 是的 , 我 知道 ;

“'是的，我知道;

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][get] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ə; eɪ]
but when we get very tired of trying to be kind and to pay back a
但 什么时候 我们 得到 非常 疲劳的 的 尝试 到 是 种类 和 到 支付 后退 一个
[kaɪnd]['ækʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɑ:sti] [wɜ:d] ,
kind action instead of a nasty word ,
种类 行动 反而 的 一个 可恶的 单词 ,

但是，当我们厌倦了努力保持友善，并试图以善意的行动而不是恶语来回应时，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [help] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] , " [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [feɪl] [nɒt] . " - "

it	does	help	to	say	to	one's	self	,	"	His	compassions	fail	not	.	"	'	"
它	做	帮助	到	说	到	一个人的	自己	,	"	他的	同情心	失败	不是	.	"	-	"

对自己说“他的慈悲永不消逝”，这确实会有所帮助。

" - [wel] — - [sed] [ˈrɑːloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθ] , - [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	'	Well	—	'	said	Rollo	,	with	a	long	-	drawn	breath	,	'	I'll	try	it	.
"	-	出色地	—	-	说	罗洛	,	和	一个	长的	-	绘制	气息	,	-	患病的	尝试	它	.

“‘好吧——’罗洛长长地吸了一口气说，‘我会试试的。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ˈdɪnə(r)] ! - "

And	here's	dinner	!	'	"
和	这里是	晚餐	!	-	"

晚餐来了！

" [hiː; hi][riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,

"	He	retraced	his	steps	over	the	snow	,
"	他	重走	他的	步骤	超过	这	雪	,

他沿着原路返回，踏着雪地而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɒbɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	he	looked	up	at	the	sky	and	saw	the	little	robin	singing	on	the
和	他	看起来	向上	在	这	天空	和	锯	这	小的	罗宾	歌唱	在	这

[ˈbrɑːntʃɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

branches	in	spite	of	the	cold	,
分支	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,

他抬头望向天空，看到一只小知更鸟在寒冷的树枝上歌唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈtendəli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɛriz] [feɪs] : - [hɪz; ɪz]

and	he	repeated	to	himself	tenderly	,	thinking	of	Mary's	face	:	'	His
和	他	重复	到	他自己	温柔地	,	思维	的	玛丽的	脸	:	-	他的

[kəmˈpæʃ(ə)n] [feɪl] [nɒt] ;

compassions	fail	not	;
同情心	失败	不是	;

他温柔地对自己重复道，脑海中浮现出玛丽的脸庞：“他的怜悯之心永不消逝；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] . - "

they	are	new	every	morning	.	'	"
他们	是	新的	每一个	早晨	.	-	"

它们每天早上都是新的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

"	For	a	moment	his	heart	stood	still	.
"	为了	一个	片刻	他的	心	站立	仍然	.

“他的心脏仿佛停止了跳动。”

[wɒt] [əˈbaʊt] [ˈmɛriz] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈhelpləsnəs] ? "

What	about	Mary's	years	of	helplessness	?	"
什么	关于	玛丽的	年	的	无助	?	"

那么玛丽那些年无助的日子呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	he	remembered	that	she	had	meant	what	she	said	,
"	但	他	记得	那	她	有	意思是	什么	她	说	,

但他记得她说的都是真心话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈdʒent(ə)l][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] . "

and	there	was	nothing	but	truth	from	those	gentle	lips	and	eyes	.	"
和	那里	曾是	没有什么	但	真相	从	那些	温和的	嘴唇	和	眼睛	.	"

那温柔的嘴唇和眼神中流露出的，只有真情实感。

" [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [skuːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [leɪt] .
" When he got inside school he was almost late .
" 什么时候 他 得到 里面 学校 他 曾是 几乎 晚的 .

“他进学校的时候差点迟到。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌri] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [ə'genst] [dʒɔːdʒ] ['rʌntən] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm]
In his hurry , he stumbled up against George Runton , and nearly knocked him
在 他的 匆忙 , 他 踉跄 向上 反对 乔治 朗顿 , 和 几乎 敲门 他
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他匆忙之中绊倒了乔治·伦顿，差点把他撞倒。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] , [ðen] [sed] , ['heɪstɪli] , - [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,
He paused for one instant , then said , hastily , ' I'm sorry you lost your book ,
他 暂停 为了 一 立即的 , 然后 说 , 草草 , - 我是 对不起 你 丢失的 你的 书 ,

他停顿了一下，然后急忙说道：“很抱歉你把书弄丢了。”

[əʊld] ['feləʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['veksɪŋ] . -
old fellow — it was awfully vexing . '
老的 同伴 — 它 曾是 非常 令人恼火 . -

老家伙——真是太烦人了。

[ænd; ənd] [səʊ] [pɑːst] [ɒn] ['ɪntuː] [skuːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['laɪt(ə)nd] [hɑːt] .
And so passed on into school , with a wonderfully lightened heart .
和 所以 通过了 在 进入 学校 , 和 一个 太棒了 轻度 心 .

于是，他带着轻松愉悦的心情进入了学校。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti]
" There was silence for a minute round the bright fire , for Auntie
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 圆形的 这 明亮的 火 , 为了 阿姨
[hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['θɪŋkɪŋ] .
had set the children thinking .
有 放 这 孩子们 思维 .

“明亮的篝火旁一片寂静，持续了一会儿，因为姑妈让孩子们陷入了沉思。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] ['sʌmwʌn] ! " ['ventʃəd] [rəʊz] , [æt; ət] [lɑːst]
" I suppose we are all apt to be hard on someone ! " ventured Rose , at last
" 我 认为 我们 是 全部 易于 到 是 难的 在 某人 ! " 冒险 玫瑰 , 在 最后的
.
:
.

“我想我们都难免会对别人苛刻吧！”罗斯最后试探着说道。

" [jes] , [aɪ] [ɪk'spekt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] .
" Yes , I expect we are , " said Aunt Ruth .
" 是的 , 我 预计 我们 是 , " 说 阿姨 露丝 .

“是的，我想我们就是这样，”露丝阿姨说。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" We all have our different ways of showing it ,
" 我们 全部 有 我们的 不同的 方式 的 显示 它 ,

我们都有自己不同的表达方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hɑːd] ['dɪfə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
and the things that make us hard differ with each of our dispositions .
和 这 事物 那 制作 我们 难的 不同 和 每个 的 我们的 性情 .

而使我们变得冷酷无情的因素，也因我们每个人的性格而异。

[bʌt; bət] [gɒd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd] [laɪk] - [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ]

But	God	seems	to	me	to	stand	like	'	a	shadow	of	a	great	rock	in	a
但	上帝	似乎	到	我	到	站立	喜欢	-	一个	阴影	的	一个	伟大的	岩石	在	一个

['wɪəri] [lænd] ,

weary	land	,
厌倦	土地	,

但在我看来，上帝就像“疲惫之地一块巨石的影子”，

- [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ['redi] [tuː; tə][ɪn'fəʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][kɑːm]

'	with	His	everlasting	love	ready	to	enfold	us	and	protect	us	and	calm
-	和	他的	永恒	爱	准备好	到	拥抱	我们	和	保护	我们	和	冷静的

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“祂永恒的爱随时准备拥抱我们、保护我们、抚慰我们。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːnti] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Why	did	you	tell	us	this	to	-	day	,	Auntie	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	做过	你	告诉	我们	这	到	-	天	,	阿姨	?	"	问	汤姆	.

“姨妈，你今天为什么告诉我们这件事？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɑːtʃli] , " [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] , - [sɜːv] [hɪm] [raɪt] ,

"	Because	—	"	she	smiled	archly	,	"	I	had	heard	those	words	,	'	Serve	him	right	,
"	因为	—	"	她	微笑	傲慢的	,	"	我	有	听到	那些	字	,	-	服务	他	正确的	,

“因为——”她狡黠地笑了笑，“我听过那些话，‘活该’，

- [eɪt] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] ! "

'	eight	times	within	the	last	two	days	!	"
-	八	时代	之内	这	最后的	二	天	!	"

“过去两天内就出现了八次！”

" [əʊ] , ['ɑːnti] !

"	Oh	,	Auntie	!
"	哦	,	阿姨	!

“哦，阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] .

"	She	jumped	up	and	turned	up	the	gas	.
"	她	跳了起来	向上	和	转向	向上	这	气体	.

她跳起来，把煤气开大了。

" [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['dɔminəuz] [tɪl] ['tiːtaɪm] ?

"	Who	wants	a	game	of	dominoes	till	teatime	?
"	WHO	想要	一个	游戏	的	骨牌	直到	下午茶时间	?

谁想玩多米诺骨牌玩到下午茶时间?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	she	said	brightly	.
"	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

But	nevertheless	,	they	did	not	forget	her	little	story	.
但	尽管如此	,	他们	做过	不是	忘记	她	小的	故事	.

但是，他们并没有忘记她的小故事。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['nɛliz] ['hɪndrəns] .
NELLIE'S **HINDRANCE** **.**
内莉的 障碍 .

内莉的阻碍。

['neli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .
NELLIE **had** **come** **out** **from** **home** **with** **rather** **a** **heavy** **heart** **.**
内莉 有 来 出去 从 家 和 相当 一个 重的 心 .

内莉心情沉重地从家里出来了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['seɪfli] [ðeə(r)]
Her **basket** **full** **of** **fresh** **eggs** **for** **the** **Vicarage** **had** **been** **taken** **safely** **there**
她 篮子 满的 的 新鲜的 鸡蛋 为了 这 牧师住宅 有 到过 已采取 安全 那里
,
,
,

她那篮装满新鲜鸡蛋的篮子已经安全送到了牧师住宅。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
and **now** **she** **was** **returning** **.**
和 现在 她 曾是 返回 .

现在她要回来了。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [θrʌʃ] [gʊd] -
The **twilight** **was** **deepening** **,** **and** **she** **stood** **still** **to** **hear** **a** **thrush's** **good** **-**
这 暮 曾是 加深 , 和 她 站立 仍然 到 听到 一个 画眉的 好的 -
[naɪt] [sɒŋ] .
night **song** **.**
夜晚 歌曲 .

暮色渐浓，她静静地站着，聆听画眉鸟的晚安歌声。

['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [gɒn]
Yesterday **a** **Missioner** **had** **come** **to** **their** **village** **,** **and** **Nellie** **had** **gone**
昨天 一个 传教士 有 来 到 他们的 村庄 , 和 内莉 有 已消失
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
to **the** **service** **,**
到 这 服务 ,

昨天有一位传教士来到他们村子，内莉去参加了礼拜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] ['evə(r)] [sɪns] .
and **she** **had** **been** **dissatisfied** **with** **herself** **ever** **since** **.**
和 她 有 到过 不满 和 她自己 曾经 自从 .

从那以后，她一直对自己不满意。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə] [preə(r)] ,
The **subject** **had** **been** **hindrances** **to** **prayer** **,**
这 主题 有 到过 障碍 到 祷告 ,

这个问题曾是祈祷的障碍，

[ænd; ənd][æz; əz] ['neli] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spʊft] [sprɪŋ] [eə(r)] ,
and **as** **Nellie** **stood** **beneath** **the** **trees** **breathing** **in** **the** **soft** **spring** **air** **,**
和 作为 内莉 站立 下面 这 树木 呼吸 在 这 柔软的 春天 空气 ,

内莉站在树下，呼吸着柔和的春日空气。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [sed] .
she **recalled** **almost** **every** **word** **the** **Missioner** **had** **said** **.**
她 召回 几乎 每一个 单词 这 传教士 有 说 .

她几乎记得传教士说的每一句话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [spəʊk] [həʊm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['daʊnkɑːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	felt	they	spoke	home	,	and	her	face	was	very	downcast	as	she
她	毛毡	他们	辐	家	,	和	她	脸	曾是	非常	沮丧	作为	她

[rɪ'membəd] [ðem; ðəm] .

remembered	them	.
记得	他们	.

她觉得他们的话让她感到亲切，回忆起他们时，她的脸色非常低落。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə] [preə(r)] [kʌm] ? " [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] .

"	Where	do	you	think	your	hindrances	to	prayer	come	?	"	he	had	asked	.
"	在哪里	做	你	思考	你的	障碍	到	祷告	来	?	"	他	有	问	.

他问道："你认为你祈祷的障碍来自哪里？"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] , [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

"	I	will	tell	you	;	it	is	not	in	your	outside	life	,	among	your	acquaintances	,
"	我	将要	告诉	你	;	它	是	不是	在	你的	外部	生活	,	之中	你的	熟人	,

我告诉你，它不在你的日常生活中，不在你的熟人圈子里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɔː(r)][ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] [skuːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pɑːti] !

in	the	shop	or	the	club	,	the	market	,	the	school	,	or	the	pleasure	party	!
在	这	店铺	或者	这	俱乐部	,	这	市场	,	这	学校	,	或者	这	乐趣	派对	!

无论是在商店、俱乐部、市场、学校还是派对上！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You	can	have	a	smiling	face	there	,	and	people	say	how	nice	you	are
你	能	有	一个	微笑	脸	那里	,	和	人们	说	如何	好的	你	是

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] !

and	how	pleasant	!
和	如何	令人愉快的	!

你可以面带微笑，人们会夸你人好、很和善！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['wʊmən] ,

But	the	real	man	,	and	the	real	woman	,
但	这	真实的	男人	,	和	这	真实的	女士	,

但真正的男人，以及真正的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] . "

and	the	real	boy	and	girl	are	not	seen	in	those	places	.	"
和	这	真实的	男生	和	女孩	是	不是	已见	在	那些	地方	.	"

真正的男孩女孩并没有出现在那些地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [həʊm] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['faɪəsaɪd] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] ,

"	It	is	at	home	,	by	your	fireside	,	in	the	family	life	that	we	are	ourselves	,
"	它	是	在	家	,	经过	你的	炉边	,	在	这	家庭	生活	那	我们	是	我们自己	,

"在家里，在炉火旁，在家庭生活中，我们才能真正做自己。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [preə(r)z]

and	it	is	there	the	great	temptation	comes	to	us	to	have	our	prayers
和	它	是	那里	这	伟大的	诱惑	来	到	我们	到	有	我们的	祈祷

['hindəd] [baɪ] [ʌn'wɜːðɪ] [kən'dʌkt] .

hindered	by	unworthy	conduct	.
受阻	经过	不配	执行	.

正是在这里，我们面临着巨大的诱惑，那就是不端的行为会阻碍我们的祈祷。

" ['neli] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə]

"	Nellie	remembered	it	all	,	and	she	remembered	,	too	,	that	her	conduct	to
"	内莉	记得	它	全部	,	和	她	记得	,	也	,	那	她	执行	到

- [deɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] " ['hindəd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

-	day	had	somehow	"	hindered	her	prayers	.
-	天	有	不知何故	"	受阻	她	祈祷	.

"内莉记得这一切，她也记得，她今天的行为不知何故'妨碍了她的祈祷'。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt]

"	Her	mother	had	asked	her	to	do	several	things	in	the	morning	that
"	她	母亲	有	问	她	到	做	一些	事物	在	这	早晨	那

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

she	thought	most	unnecessary	.
她	想法	最多	不必要	.

“她母亲早上让她做几件事，她觉得这些事完全没必要。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

She	felt	sure	that	no	other	mother	would	have	wanted	such	a	thing	on	a
她	毛毡	当然	那	不	其他	母亲	会	有	通缉	这样的	一个	事物	在	一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] !

Monday	morning	!
周一	早晨	!

她确信，没有哪个母亲会在星期一早上希望发生这样的事！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,

She	was	a	dutiful	girl	,	and	she	did	not	refuse	to	do	them	,
她	曾是	一个	尽职尽责的	女孩	,	和	她	做过	不是	拒绝	到	做	他们	,

她是个听话的女孩，从不拒绝做这些事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [grəʊn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd]

but	she	did	them	with	an	inward	groan	,	which	made	them	twice	as	hard
但	她	做过	他们	和	一个	向内	呻吟	,	哪个	制成	他们	两次	作为	难的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

但她做这些事的时候内心却发出呻吟，这使得做起来难上加难。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːmd] ['taɪəsəm] ,

Then	the	children	had	seemed	tiresome	,
然后	这	孩子们	有	似乎	令人厌烦	,

那时，孩子们似乎变得令人厌烦了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'genst] [sʌm; səm] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ;

and	one	of	them	had	torn	his	clothes	against	some	barbed	wire	;
和	一	的	他们	有	撕裂	他的	衣服	反对	一些	带倒刺的	金属丝	;

其中一人衣服被铁丝网撕破了；

[ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

the	clothes	had	to	be	mended	before	he	could	go	back	to	school	in	the
这	衣服	有	到	是	已修复	前	他	可以	去	后退	到	学校	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他必须先把衣服补好，下午才能回学校。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ,

And	while	she	was	mending	them	at	the	top	of	her	speed	,
和	尽管	她	曾是	修补	他们	在	这	顶部	的	她	速度	,

当她以最快的速度修补它们时，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

he	would	keep	on	jumping	in	and	out	of	bed	,	where	he	was	waiting	,
他	会	保持	在	跳	在	和	出去	的	床	,	在哪里	他	曾是	等待	,

他会不停地跳上跳下床，他就在床上等着。

[ænd; ənd] ['hɪndəd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

and	hindered	her	more	than	she	could	say	.
和	受阻	她	更多的	比	她	可以	说	.

这给她带来的阻碍远超她所能言说的。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mendɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ]

At	last	the	mending	was	done	,	and	the	children	raced	off	to	school	a
在	最后的	这	修补	曾是	完毕	,	和	这	孩子们	比赛	离开	到	学校	一个

['lɪt(ə)l] [leɪt] .

little	late	.
小的	晚的	.

终于把衣服缝好了，孩子们匆匆忙忙地去上学，稍微迟到了一会儿。

" ['mʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [let] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] !

"	Mother	might	have	let	him	wear	his	best	for	once	!
"	母亲	可能	有	让	他	穿	他的	最好的	为了	一次	!

“母亲或许会让他穿上他最好的衣服！”

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	grumbled	to	herself	.
"	她	咕哝	到	她自己	.

她低声嘟囔着。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

And	so	all	the	afternoon	she	felt	things	were	harder	than	she	could	bear	.
和	所以	全部	这	下午	她	毛毡	事物	是	更难	比	她	可以	熊	.

于是整个下午，她都觉得事情比她所能承受的还要艰难。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [ʃeɪd] [pv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

But	now	,	as	she	came	under	the	quiet	shade	of	the	trees	and	tried	to
但	现在	,	作为	她	来了	在下面	这	安静的	阴影	的	这	树木	和	尝试	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但现在，当她走到树荫下静静思考时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

she	sat	down	on	a	grassy	bank	and	buried	her	face	in	her	hands	.
她	卫星	向下	在	一个	草丛	银行	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她坐在草坡上，双手捂住了脸。

[wɒt] [wɒz; wəz] " ['hɪndərɪŋ] " [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ?

What	was	"	hindering	"	her	prayers	,	and	her	communion	with	God	?
什么	曾是	"	阻碍	"	她	祈祷	,	和	她	圣餐	和	上帝	?

是什么“阻碍”了她的祈祷以及她与上帝的沟通?

[ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['hindəd] " [ment] " [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː'selvz] [ə'drɪft] "

The	Missioner	said	that	the	word	"	hindered	"	meant	"	that	you	cut	yourselves	adrift	"
这	传教士	说	那	这	单词	"	受阻	"	意思是	"	那	你	切	你们自己	漂流	"

[frɒm; frəm] [preə(r)] .

from	prayer	.
从	祷告	.

传教士说，“受阻”一词的意思是“你们与祷告断绝了联系”。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪz] [laɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ;

He	said	that	the	mainland	is	like	communication	with	God	;
他	说	那	这	大陆	是	喜欢	沟通	和	上帝	;

他说，大陆就像与上帝沟通一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['mɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt]

and	that	if	a	person	rowed	out	to	a	rock	,	and	,	after	mooring	his	boat
和	那	如果	一个	人	划船	出去	到	一个	岩石	,	和	,	后	停泊	他的	船

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

如果一个人划船到一块岩石旁，然后系好船准备返回，

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɪft] , [hiː; hi] [wʊd] ['sevə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] !

cut	it	adrift	,	he	would	sever	himself	from	returning	to	the	mainland	!
切	它	漂流	,	他	会	断绝	他自己	从	返回	到	这	大陆	!

将它抛弃，他就无法返回大陆了！

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,

So	if	we	went	out	on	to	the	sea	of	our	daily	life	,
所以	如果	我们	去	出去	在	到	这	海	的	我们的	日常的	生活	,

所以，如果我们驶入我们日常生活的海洋，

[ænd; ənd] [let] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['wʌri] , [wɜːk] [ɔː(r)][keə(r)] , [kʌt] [ˌjuː 'es] [ə'drɪft] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

and	let	pleasure	or	worry	,	work	or	care	,	cut	us	adrift	from	communication
和	让	乐趣	或者	担心	,	工作	或者	关心	,	切	我们	漂流	从	沟通

[wɪð] [gɒd] ,

with	God	,
和	上帝	,

让享乐或忧虑、工作或操劳使我们与上帝失去联系，

[ɔːl]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [gəʊ] !

all	our	happiness	and	peace	would	go	!
全部	我们的	幸福	和	和平	会	去	!

我们所有的幸福与和平都将不复存在！

[jes] , ['neli] [rɪ'membəd] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wɒt] [ɪz] ['sepəreɪtɪŋ]

Yes	,	Nellie	remembered	every	word	,	and	sorrowfully	she	thought	,	"	What	is	separating
是的	,	内莉	记得	每一个	单词	,	和	悲伤地	她	想法	,	"	什么	是	分离

[ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ?

me	from	communion	with	God	?
我	从	圣餐	和	上帝	?

是的，内莉记住了每一个字，她悲伤地想："是什么使我与上帝隔绝了呢？"

" [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

"	At	first	she	was	not	sure	,	but	after	a	few	moments	of	thinking	it	over
"	在	第一的	她	曾是	不是	当然	,	但	后	一个	很少	时刻	的	思维	它	超过

,

,

,

"起初她还不太确定，但经过片刻的思考后，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] " ['pleʒə(r)] ,

she	confessed	to	herself	that	it	was	not	"	pleasure	,
她	坦白	到	她自己	那	它	曾是	不是	"	乐趣	,

她向自己坦白，那不是"快乐"，

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] " [wɜːk] ,

"	for	she	thought	she	did	not	get	much	of	that	;	it	was	not	"	work	,
"	为了	她	想法	她	做过	不是	得到	很多	的	那	;	它	曾是	不是	"	工作	,

因为她觉得自己并没有得到多少这样的待遇；这不是"工作"，

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] " [keə(r)] ,

"	though	she	had	heaps	of	that	;	it	was	not	"	care	,
"	尽管	她	有	堆积如山	的	那	;	它	曾是	不是	"	关心	,

虽然她有很多那样的东西；但这并不是"关心"，

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ;

"	for	as	yet	she	felt	but	little	of	that	;
"	为了	作为	然而	她	毛毡	但	小的	的	那	;

因为她当时对此还没有太深的感受；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] — [ˌaɪ 'tiː]

it	was	—	she	paused	—	she	hated	to	acknowledge	it	to	herself	—	it
它	曾是	—	她	暂停	—	她	憎恨	到	承认	它	到	她自己	—	它

[wɒz; wəz] ['wʌri] !

was	worry	!
曾是	担心	!

她顿了顿，说道："那是——"她不愿承认——那是担忧！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd]

She	had	got	into	a	kind	of	vexation	with	her	life	,	and	all	that	belonged
她	有	得到	进入	一个	种类	的	烦恼	和	她	生活	,	和	全部	那	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她对自己的生活以及与之相关的一切都感到有些烦恼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

She	could	not	alter	it	;	the	more	she	tried	the	worse	it	seemed	to	be	.
她	可以	不是	改变	它	;	这	更多的	她	尝试	这	更糟	它	似乎	到	是	.

她无法改变现状；她越是尝试，情况似乎就越糟糕。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [gɒd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,

She	did	love	God	;	she	did	wish	to	please	Jesus	all	the	day	,
她	做过	爱	上帝	;	她	做过	希望	到	请	耶稣	全部	这	天	,

她确实爱上帝；她确实希望整天都能取悦耶稣。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

more	than	anything	else	in	the	world	;
更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	;

比世界上任何其他事物都重要；

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	yet	here	she	was	vexed	and	irritated	by	the	unalterable	things	in	her
和	然而	这里	她	曾是	烦恼	和	受刺激	经过	这	不可更改的	事物	在	她

[lɒt] ,

lot	,
很多	,

然而，她却因为命运中那些无法改变的事情而感到烦恼和恼怒。

[wɪtʃ] ([ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self]) [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['ɔːltə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ,

which	(	she	told	herself	)	her	mother	could	alter	,	but	did	not	,
哪个	(	她	讲述	她自己	)	她	母亲	可以	改变	,	但	做过	不是	,

她告诉自己，她母亲可以改变这一点，但却没有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɔːld] [ænd; ənd] ['fretɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][pɑːst] [ɪn'djʊərəns] .

and	which	galled	and	fretted	her	almost	past	endurance	.
和	哪个	恼怒	和	有格纹的	她	几乎	过去的	耐力	.

这件事令她烦躁不安，几乎到了无法忍受的地步。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['remədi] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ʃiː; ʃi][gəʊ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] ['bəːdnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]

Was	there	any	remedy	,	or	must	she	go	home	just	as	burdened	as	she	came
曾是	那里	任何	补救	,	或者	必须	她	去	家	只是	作为	负担	作为	她	来了

[aʊt] ?

out	?
出去	?

是否有任何补救措施，还是她只能带着和来时一样的重担回家?

[ðə; ði] [θrʌʃ] [stɪl] [sæŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn] [triː] [ænd; ənd] ['medəʊ] .

The	thrush	still	sang	,	though	the	dusk	was	falling	now	upon	tree	and	meadow	.
这	画眉	仍然	唱	,	尽管	这	黄昏	曾是	坠落	现在	之上	树	和	草地	.

虽然暮色已降临树木和草地，但画眉鸟依然歌唱。

['neli] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [rest] ?

Nellie	felt	she	must	go	,	but	how	could	she	till	she	had	found	rest	?
内莉	毛毡	她	必须	去	,	但	如何	可以	她	直到	她	有	成立	休息	?

内莉觉得她必须走了，但她不找到休息的地方怎么能走呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

With	a	start	of	joy	,	she	raised	her	head	.
和	一个	开始	的	喜悦	,	她	提高	她	头	.

她欣喜地抬起头。

[rest] ?

Rest	?
休息	?

休息?

[ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	the	words	of	her	Saviour	flashed	upon	her	,
然后	这	字	的	她	救主	闪光灯	之上	她	,

然后，救世主的话语闪现在她脑海中。

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv]

"	Come	unto	ME	all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give
"	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给

[juː; jʊ] [rest] .

you	rest	.
你	休息	.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

[teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Take	my	yoke	upon	you	and	learn	of	ME	.
拿	我的	轭	之上	你	和	学习	的	我	.

你们当负我的轭，学习我的道。

" ['neli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [endid] .

"	Nellie	saw	it	now	,	and	the	struggle	was	ended	.
"	内莉	锯	它	现在	,	和	这	斗争	曾是	结束	.

“内莉现在明白了，斗争结束了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;

She	had	been	wanting	her	own	will	and	her	own	way	;
她	有	到过	想要	她	自己的	将要	和	她	自己的	方式	;

她一直想要按照自己的意愿和方式行事;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] [hɜː'self] ,

she	had	been	wanting	to	set	the	crooked	things	straight	herself	,
她	有	到过	想要	到	放	这	歪	事物	直的	她自己	,

她一直想亲自纠正这些不公正的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][gɒd] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	it	was	only	God	who	could	do	it	for	her	,	after	all	.
但	它	曾是	仅有的	上帝	WHO	可以	做	它	为了	她	,	后	全部	.

但归根结底，只有上帝才能帮她做到这一点。

[ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ] ['peɪʃntli]

The	Missioner	had	said	the	yoke	of	Christ	,	under	which	he	walked	so	patiently
这	传教士	有	说	这	轭	的	基督	,	在下面	哪个	他	步行	所以	耐心

,

,

,

传教士曾说过，他承受着基督的轭，并如此耐心地走在上面。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

was	the	Will	of	God	.
曾是	这	将要	的	上帝	.

这是神的旨意。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [frets] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] ?

Was	that	the	solution	of	all	her	home	frets	and	worries	?
曾是	那	这	解决方案	的	全部	她	家	琴格	和	担忧	?

这就是解决她所有家庭烦恼和忧虑的办法吗?

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] !

The	Will	of	God	!
这	将要	的	上帝	!

神的旨意!

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	,	she	would	take	it	.
是的	,	她	会	拿	它	.

是的，她会接受的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [kraɪst] [sed] , " [teɪk] [ðə; ði] [jəʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][səʊ][faɪnd]

She	would	do	as	Christ	said	,	"	Take	the	yoke	upon	her	,	"	and	so	find
她	会	做	作为	基督	说	,	"	拿	这	轭	之上	她	,	"	和	所以	寻找

[rest] !

rest	!
休息	!

她会按照基督所说的话去做，“负起祂的轭”，这样她就能得到安息!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] ;

Such	a	peace	stole	over	her	that	she	could	have	cried	her	heart	out	;
这样的	一个	和平	偷窃	超过	她	那	她	可以	有	哭	她	心	出去	;

她感到一阵平静，几乎要放声大哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] ; [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː] [diːp]

but	she	knew	she	would	be	missed	;	and	with	an	inward	thanksgiving	too	deep
但	她	知道	她	会	是	错过	;	和	和	一个	向内	感恩	也	深的

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

for	words	,
为了	字	,

但她知道人们会想念她；内心深处涌起的感激之情难以言表。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [leɪn] , [ænd; ənd] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɒtɪdʒ] .

she	ran	along	the	dark	lane	,	and	soon	entered	the	lighted	cottage	.
她	跑	沿着	这	黑暗的	车道	,	和	很快	进入	这	照明	小屋	.

她沿着黑暗的小路奔跑，很快就进入了灯火通明的农舍。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ˌʌp'steəz] , ['seɪɪŋ] ['əʊnli] , " [aɪ] ['ʃɑːnt]

She	kissed	her	mother	silently	,	and	hastened	upstairs	,	saying	only	,	"	I	sha'n't
她	亲吻	她	母亲	默默	,	和	加快	楼上	,	说	仅有的	,	"	我	不会

[biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

be	a	minute	,
是	一个	分钟	,

她默默地吻了吻母亲，然后匆匆上楼，只说了句：“我马上就回来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ðeɪ] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] ,

"	and	when	she	came	down	,	they	wondered	at	her	brightness	,
"	和	什么时候	她	来了	向下	,	他们	想知道	在	她	亮度	,

“当她下来的时候，他们都惊叹于她的光彩照人。”

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [rest] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn]['dʒiːzəs] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] "

but	did	not	know	that	in	finding	rest	of	heart	in	Jesus	,	her	life	had	been	"
但	做过	不是	知道	那	在	寻找	休息	的	心	在	耶稣	,	她	生活	有	到过	"

[træns'fɪgjəd] .

transfigured	.
变形	.

但她并不知道，在耶稣里找到心灵的安息，她的生命就此“改变”。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['ɪəwɪg] .

THE	EARWIG	.
这	蠼螋	.

耳饰。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ,

WHEN	I	was	a	little	child	of	about	five	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	的	关于	五	,

当我还是个五岁左右的小孩时，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz]

I	remember	very	well	how	we	used	to	play	in	the	garden	all	the	long	summer	days
我	记住	非常	出色地	如何	我们	用过的	到	玩	在	这	花园	全部	这	长的	夏天	天

,

,

,

我清楚地记得，在漫长的夏日里，我们是如何一起在花园里玩耍的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [təudz] , ['hedʒˌhɔːgz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['pleɪˌθɪŋz]

and	how	insects	and	toads	,	hedgehogs	and	beetles	,	were	our	playthings
和	如何	昆虫	和	蟾蜍	,	刺猬	和	甲虫	,	是	我们的	玩具

,

,

,

昆虫、蟾蜍、刺猬和甲虫，都曾是我们的玩具。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , [haɪ] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'laɪts]

besides	the	intense	enjoyment	of	climbing	trees	,	high	swinging	,	and	other	delights
除了	这	激烈的	享受	的	攀登	树木	,	高的	摇摆	,	和	其他	美味

.

:

.

除了爬树、荡秋千和其他乐趣带来的强烈快感之外。

[bʌt; bət] [fɒnd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ʃrɪŋkɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv]

But	fond	as	we	were	of	insects	,	I	had	the	most	shrinking	fear	of
但	喜爱	作为	我们	是	的	昆虫	,	我	有	这	最多	收缩	害怕	的

[æn; ən] ['ɪəwɪg] .

an	earwig	.
一个	蠼螋	.

虽然我们都很喜欢昆虫，但我却最害怕蠼螋。

[wʌn] [deɪ] , [ai] [θɔːt] [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [krɔːl] [daʊn] [maɪ] [nek] ,

One	day	,	I	thought	I	felt	something	crawl	down	my	neck	,
一	天	，	我	想法	我	毛毡	某物	爬行	向下	我的	脖子	，

有一天，我感觉有什么东西顺着我的脖子爬了下来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ai] [ɑːskt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ]

and	in	an	agony	I	asked	my	little	brothers	and	sisters	,	and	I	daresay
和	在	一个	痛苦	我	问	我的	小的	兄弟	和	姐妹	，	和	我	敢说

['aʊə(r)] ['bɪzi] [nɜːs] ,

our	busy	nurse	,
我们的	忙碌的	护士	，

我痛苦地问我的弟弟妹妹们，还有我敢说我们忙碌的护士，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	if	they	could	find	it	.
到	看	如果	他们	可以	寻找	它	.

看看他们能不能找到。

['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] [hiːd] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stres] , [tɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] ,

Nobody	took	any	heed	of	my	distress	,	till	,	in	some	way	,	I	suppose	,
无人	采取	任何	注意	的	我的	痛苦	，	直到	，	在	一些	方式	，	我	认为	，

没有人注意到我的痛苦，直到，我想，在某种程度上，

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	came	across	my	father	.
我	来了	穿过	我的	父亲	.

我偶遇了我的父亲。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [gest]

I	never	had	any	reason	to	doubt	his	tenderness	,	and	whether	he	guessed
我	绝不	有	任何	原因	到	怀疑	他的	压痛	，	和	无论	他	猜对了

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

there	was	something	wrong	,
那里	曾是	某物	错误的	，

我从未怀疑过他的温柔，也从未怀疑过他是否察觉到有什么不对劲。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] .

or	whether	I	ran	to	him	and	explained	,	I	cannot	now	remember	.
或者	无论	我	跑	到	他	和	解释	，	我	不能	现在	记住	.

我也记不清我是否跑过去向他解释过。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ] ['meməri] [ɪz] [ðɪs] .

But	what	is	indelibly	impressed	on	my	memory	is	this	.
但	什么	是	不可磨灭地	印象深刻	在	我的	记忆	是	这	.

但最令我难以忘怀的是这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	took	me	at	once	to	his	room	,
他	采取	我	在	一次	到	他的	房间	，

他立刻带我去了他的房间。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃɪrɪŋli] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪəwɪg] ,

and	while	cheeringly	assuring	me	that	even	if	it	were	an	earwig	,
和	尽管	令人欣慰地	保证	我	那	甚至	如果	它	是	一个	蠼螋	，

他一边兴高采烈地向我保证，即使那是一只蠼螋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tendənəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf]

it	would	do	me	no	harm	,	he	began	with	the	utmost	tenderness	to	take	off
它	会	做	我	不	伤害	，	他	开始	和	这	极致	压痛	到	拿	离开

[maɪ] [frɒk] ,

my	frock	,
我的	连衣裙	，

他动作极其温柔地开始脱掉我的裙子，这样做不会对我造成任何伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [piːp] [ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	peep	about	my	little	shoulders	;	and	still	not	finding	it	,
和	到	窥视	关于	我的	小的	肩膀	;	和	仍然	不是	寻找	它	,

于是我探头探脑地往后看，却还是没找到。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['gɑːmənt] [baɪ] ['gɑːmənt] , [tɪl] [hiː; hi]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] ['ɪəwɪg]

he	took	off	garment	by	garment	,	till	he	satisfied	himself	and	me	that	no	earwig
他	采取	离开	服装	经过	服装	,	直到	他	使满意	他自己	和	我	那	不	蠼螋

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

他一件一件地脱掉衣服，直到他自己和我都确信里面没有蠼螋为止。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈkʌmfət] [hɑːt] [wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz]

Then	he	dressed	me	again	,	and	with	comforted	heart	we	went	downstairs
然后	他	穿着	我	再次	,	和	和	安慰	心	我们	去	楼下

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

然后他又帮我穿好衣服，我们带着安慰的心情一起下了楼。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [siːn] ?

Shall	I	ever	forget	that	little	childish	scene	?
将	我	曾经	忘记	那	小的	幼稚	场景	?

我是否能忘记那段幼稚的小插曲?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ðəʊz] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] 103rd [sɑːm] ,

Does	it	not	rise	before	me	every	time	I	read	those	tender	words	in	the	103rd	Psalm	,
做	它	不是	上升	前	我	每一个	时间	我	读	那些	投标	字	在	这	103rd	诗篇	,

每当我读到诗篇103篇中那些温柔的话语时，它难道不会在我心中升起吗?

" [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] .

"	Like	as	a	father	pitieth	his	children	,	so	the	Lord	pitieth	them	that	fear	Him	.
"	喜欢	作为	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	,	所以	这	主	怜悯	他们	那	害怕	他	.

“父亲怎样怜悯自己的儿女，耶和华也怎样怜悯敬畏他的人。”

" [naʊ] , [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ðɪs] .

"	Now	,	what	I	want	you	all	to	remember	,	dear	children	,	is	this	.
"	现在	,	什么	我	想	你	全部	到	记住	,	亲爱的	孩子们	,	是	这	.

“现在，亲爱的孩子们，我希望你们记住这一点。”

[let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] ['fɑː.ðərz] ['pɪti] , [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

Let	this	little	picture	of	an	earthly	father's	pity	,	help	you	to	understand	the
让	这	小的	图片	的	一个	尘世的	父亲的	遗憾	,	帮助	你	到	理解	这

['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] ['pɪti] .

Heavenly	Father's	pity	.
天上	父亲的	遗憾	.

让这幅描绘凡人父亲怜悯之心的小画卷，帮助你理解天父的怜悯。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [fɪəz] , ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .

We	all	have	troubles	and	fears	,	difficulties	and	temptations	.
我们	全部	有	麻烦	和	恐惧	,	困难	和	诱惑	.

我们每个人都有烦恼和恐惧，困难和诱惑。

[sʌm; səm][mɔː(r)] , [sʌm; səm] [les] .

Some	more	,	some	less	.
一些	更多的	,	一些	较少的	.

有的多一些，有的少一些。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

Let	us	take	them	to	the	pitying	Heavenly	Father	.
让	我们	拿	他们	到	这	怜悯	天上	父亲	.

让我们把他们带到慈悲的天父面前。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)][fɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'wɒrəntəbəl] [æz; əz][maɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪəwɪg] ,

The	difficulty	or	fear	may	be	as	unwarrantable	as	my	dread	of	the	earwig	,
这	困难	或者	害怕	可能	是	作为	不合理的	作为	我的	恐惧	的	这	蠼螋	,

这种困难或恐惧或许就像我对蠼螋的恐惧一样毫无根据。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'seil] [ˌjuː 'es] .

or	it	may	be	a	real	danger	or	temptation	which	assails	us	.
或者	它	可能	是	一个	真实的	危险	或者	诱惑	哪个	攻击	我们	.

或者，它可能是一种真正威胁到我们的危险或诱惑。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [trʌst] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑː.ðərz] [lʌv] .

But	whatever	it	is	,	trust	the	great	Father's	love	.
但	任何	它	是	,	相信	这	伟大的	父亲的	爱	.

但无论如何，请信赖天父的爱。

[tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [best] [haʊ] ;

Tell	Him	all	about	it	,	ask	Him	to	help	you	,	as	He	knows	best	how	;
告诉	他	全部	关于	它	,	问	他	到	帮助	你	,	作为	他	知道	最好的	如何	;

把所有事情都告诉他，求他帮助你，因为他最清楚该怎么做；

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

leave	it	in	His	Hands	how	to	do	it	,
离开	它	在	他的	手	如何	到	做	它	,

把一切都交托给他，让他来做。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [piːs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] .

and	receive	His	assurance	of	peace	when	you	have	done	all	this	.
和	收到	他的	保证	的	和平	什么时候	你	有	完毕	全部	这	.

当你做到这一切之后，你就会得到祂所赐的平安。

[ðen] [æt; ət] [rest] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Then	at	rest	from	your	fears	,	and	the	worst	of	your	difficulties	,
然后	在	休息	从	你的	恐惧	,	和	这	最差	的	你的	困难	,

然后，当你摆脱恐惧和最艰难的困境后，

[gəʊ][hænd][ɪn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][laɪf] ,

go	hand	in	hand	into	the	work	of	life	,
去	手	在	手	进入	这	工作	的	生活	,

携手共进，投入到人生事业中。

[wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [trʌst] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌv] .

with	a	firmer	trust	than	ever	in	your	Father's	love	.
和	一个	更坚固	相信	比	曾经	在	你的	父亲的	爱	.

对天父的爱，要比以往任何时候都更加坚定地信赖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] !

And	the	Heavenly	Father	is	always	near	at	hand	!
和	这	天上	父亲	是	总是	靠近	在	手	!

天父永远与我们同在！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[lɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] .

LOST	ON	THE	COMMON	.
丢失的	在	这	常见的	.

迷失在公共绿地。

" [waɪ] , ['bɜːθə] !

"	WHY	,	Bertha	!
"	为什么	,	伯莎	!

“为什么，伯莎！”

[aɪv] [biːn] ['ɪʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['nɔːmən] , [ə; eɪ]

I've	been	looking	for	you	everywhere	,	"	exclaimed	her	cousin	Norman	,	a
我已经	到过	寻找	为了	你	到处	,	"	惊呼	她	表哥	诺曼	,	一个

['lɪt(ə)l] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

little	reproachfully	,
小的	责备地	,

“我到处找你，”她的表弟诺曼带着几分责备的语气说道。

" [ɑːnt] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] .

"	Aunt	Esther	was	quite	in	a	fidget	.
"	阿姨	以斯帖	曾是	相当	在	一个	烦躁不安	.

埃丝特阿姨坐立不安。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,

"	It	was	hot	,	and	he	had	been	sent	out	on	the	Common	,
"	它	曾是	热的	,	和	他	有	到过	发送	出去	在	这	常见的	,

天气很热，他被派到公共绿地上去巡逻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] .

and	had	been	wandering	about	for	an	hour	,	calling	and	searching	.
和	有	到过	漫游	关于	为了	一个	小时	,	呼叫	和	搜索	.

他们四处徘徊了一个小时，呼喊着寻找着。

['bɜːrθəz] [aɪz] [fel] .

Bertha's	eyes	fell	.
伯莎的	眼睛	跌倒	.

伯莎的目光垂了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set] ['evribɒdi] ['hʌntɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][felt] ['mɪzrəbl] ,

She	had	not	intended	to	set	everybody	hunting	,	she	had	only	felt	miserable	,
她	有	不是	故意的	到	放	大家	打猎	,	她	有	仅有的	毛毡	悲惨的	,

她并非有意挑起大家的追捕，她只是感到心情糟糕。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

and	had	wanted	to	be	alone	.
和	有	通缉	到	是	独自的	.

他只想一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

She	loved	the	Common	,
她	喜爱	这	常见的	,

她热爱这片公共绿地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ,

and	was	always	allowed	to	go	out	at	the	back	gate	and	wander	about	,
和	曾是	总是	允许	到	去	出去	在	这	后退	门	和	漫步	关于	,

而且一直被允许从后门出去四处走动，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] .

so	long	as	she	kept	in	sight	of	home	.
所以	长的	作为	她	保留	在	视线	的	家	.

只要她不在家的视线范围内就行。

['nɔːmən] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [pə'tɪkjələli]

Norman	threw	himself	on	the	grass	in	front	of	her	;	not	that	he	felt	particularly
诺曼	扔	他自己	在	这	草	在	正面	的	她	;	不是	那	他	毛毡	特别

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

诺曼扑倒在她面前的草地上；倒不是说他觉得她对他特别友好。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

but	because	he	was	tired	.
但	因为	他	曾是	疲劳的	.

但他是因为累了。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [tɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] -

So	they	sat	in	silence	,	till	,	a	little	rested	,	he	raised	his	eyes	to	her	woe	-
所以	他们	卫星	在	沉默	,	直到	,	一个	小的	休息	,	他	提高	他的	眼睛	到	她	悲哀	-

[bɪ'gɒn] [feɪs] .

begone	face	.
走开	脸	.

于是他们默默地坐着，直到他稍稍休息了一下，才抬起头，看到她那张悲伤的脸。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['blʌntli] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	,	bluntly	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	,	直截了当地	.

“怎么了？”他直截了当地问道。

" [aɪv] [biːn] ['nɔːti] [ə'gen] , " [sed] ['bɜːθə] , ['sɪmpli] .

"	I've	been	naughty	again	,	"	said	Bertha	,	simply	.
"	我已经	到过	淘气	再次	,	"	说	伯莎	,	简单地	.

“我又淘气了，”伯莎简单地说。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? " [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] .

"	What	about	?	"	with	more	interest	.
"	什么	关于	?	"	和	更多的	兴趣	.

“那又怎样呢？”他更感兴趣地问道。

['bɜːθə] [felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] .

Bertha	felt	the	difference	in	the	tone	.
伯莎	毛毡	这	不同之处	在	这	语气	.

贝莎感觉到了语气的不同。

" [aɪ] [kænt] [get] [ɒn] [wɪð] [ɑːnt] ['estə(r)] — "

"	I	can't	get	on	with	Aunt	Esther	—	"
"	我	不能	得到	在	和	阿姨	以斯帖	—	"

“我和埃丝特阿姨相处不来——”

" [aɪ][ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fɔːlt] [jɔː'self] , " ['hæzəd] ['nɔːmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	I	expect	you're	sometimes	in	fault	yourself	,	"	hazarded	Norman	,	looking	up	.
"	我	预计	你是	有时	在	过错	你自己	,	"	危险的	诺曼	,	寻找	向上	.

“我想你有时也会犯错，”诺曼抬起头，试探性地说道。

" [jiː; ji] - [iːz] — [əʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [səʊ] [ʃɑːp] !

"	Ye	-	es	—	oh	,	yes	,	I	am	;	but	she's	so	sharp	!
"	叶	-	es	—	哦	,	是的	,	我	是	;	但	她是	所以	锋利的	!

“是——哦，是的，我是；但她太精明了！”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] : - [duː; də] [ðɪs] , - [ænd; ənd] - [duː; də] [ðæt] . -

She's	always	after	me	:	'	do	this	,	'	and	'	do	that	.	'
她是	总是	后	我	:	-	做	这	,	-	和	-	做	那	.	-

她总是对我指手画脚：“做这个”，“做那个”。

['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][səʊ] ! "

Mother	never	used	to	keep	on	so	!	"
母亲	绝不	用过的	到	保持	在	所以	!	"

母亲以前从来不会这样！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['nɔːmən] , ['briːfli] .

"	Of	course	not	,	"	said	Norman	,	briefly	.
"	的	课程	不是	,	"	说	诺曼	,	简要地	.

“当然不是，”诺曼简短地说道。

[hiː; hi] [həʊpt] ['bɜːθə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

He	hoped	Bertha	was	not	going	to	cry	about	her	mother	,	because	he
他	希望	伯莎	曾是	不是	去	到	哭	关于	她	母亲	,	因为	他

[heit] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kraɪ] .

hated	people	to	cry	.
憎恨	人们	到	哭	.

他希望伯莎不会因为母亲的事情而哭泣，因为他讨厌别人哭泣。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] , [aɪ] [nəʊ] [ɑːnt] ['estə(r)] [telz] [hɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt]

"	And	then	when	Father	comes	home	,	I	know	Aunt	Esther	tells	him	tales	about
"	和	然后	什么时候	父亲	来	家	,	我	知道	阿姨	以斯帖	讲述	他	故事	关于

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“然后，当爸爸回家时，我知道埃丝特姨妈会跟他讲我的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [mæd] — "

and	that	makes	me	mad	—	"
和	那	制作	我	疯狂的	—	"

这让我很生气——

" [pə'hæps] [juː; jʊ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " [sed] ['nɔːmən] .

"	Perhaps	you	fancy	she	does	,	and	after	all	she	doesn't	,	"	said	Norman	.
"	也许	你	想要	她	做	,	和	后	全部	她	不	,	"	说	诺曼	.

“也许你以为她会，但实际上她不会，”诺曼说。

['bɜːθə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Bertha	shook	her	head	.
伯莎	摇晃	她	头	.

伯莎摇了摇头。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [naɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	know	it	isn't	nice	of	me	to	be	always	thinking	such	things	about	her
"	我	知道	它	不是	好的	的	我	到	是	总是	思维	这样的	事物	关于	她

;

;
;

我知道我总是这样想她不太好；

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['nɔːmən] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [fiːl] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

but	,	indeed	,	Norman	,	I	can't	help	it	,	and	I	do	feel	so	miserable	.
但	,	的确	,	诺曼	,	我	不能	帮助	它	,	和	我	做	感觉	所以	悲惨的	.

但是，诺曼，我真的控制不住自己，我感到非常痛苦。

" [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nɔːmən] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

"	The	tears	came	now	,	and	Norman	did	not	so	much	mind	,	as	he	expected	.
"	这	眼泪	来了	现在	,	和	诺曼	做过	不是	所以	很多	头脑	,	作为	他	预期的	.

“眼泪夺眶而出，诺曼并没有像他预想的那样在意。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

He	was	full	of	sympathy	with	his	little	cousin	,
他	曾是	满的	的	同情	和	他的	小的	表哥	,

他非常同情他的小表弟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	did	not	see	how	to	help	her	.
但	他	做过	不是	看	如何	到	帮助	她	.

但他不知道该如何帮助她。

" [ai] [spəˌz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [kən'sɪdərɪŋli] , " [ðeə(r)]
" I s'pose there's some way out of it , " he said , consideringly , " there
" 我 假设 有 一些 方式 出去 的 它 , " 他 说 , 深思熟虑地 , " 那里
['dʒen(ə)rəli][ɪz] —
generally is —
一般来说 是 —

“我想应该有办法解决，”他若有所思地说，“通常都会有的——”

" [ə'gen] ['bɜ:θə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Again Bertha shook her head .
" 再次 伯莎 摇晃 她 头 .

伯莎再次摇了摇头。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] .
" What did you do to - day ? " he asked , by way of suggesting a remedy .
" 什么 做过 你 做 到 - 天 ? " 他 问 , 经过 方式 的 建议 一个 补救 .

“你今天做了什么？”他问道，试图提出解决办法。

['bɜ:θə] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Bertha brushed away her tears with her hand .
伯莎 刷过 离开 她 眼泪 和 她 手 .

伯莎用手擦了擦眼泪。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['tɔɪlət] [mæts]
" Well , " she said , " I was busy in the breakfast - room , making those toilet mats
" 出色地 , " 她 说 , " 我 曾是 忙碌的 在 这 早餐 - 房间 , 制作 那些 洗手间 垫子
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
for the missionaries ,
为了 这 传教士 ,

“嗯，”她说，“我当时在早餐室忙着给传教士们做厕所垫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] — "
and the room was rather — "
和 这 房间 曾是 相当 — "

房间相当——”

" ['snɪpi] , " [sə'dʒestid] ['nɔ:mən] .
" Snippy , " suggested Norman .
" 尖酸刻薄 , " 建议 诺曼 .

“真是个讨厌鬼，”诺曼说道。

" [jes] — [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑ:m] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə]
" Yes — well , it was no harm ; it was Saturday , and I was free to
" 是的 — 出色地 , 它 曾是 不 伤害 ; 它 曾是 周六 , 和 我 曾是 自由的 到
[du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

“是的——嗯，这没什么害处；那天是星期六，我有空去做这件事。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][set] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [ɪf] [ɑ:nt] ['helən] [keɪm] [ðɪs]
And I wanted to finish a set , because I thought if Aunt Helen came this
和 我 通缉 到 结束 一个 放 , 因为 我 想法 如果 阿姨 海伦 来了 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

我想完成一套，因为我想如果海伦阿姨今天下午来的话，

[ai] [wʊd] [get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I would get her to buy them — for the missionaries , you know .
我 会 得到 她 到 买 他们 — 为了 这 传教士 , 你 知道 .

我会让她去买——你知道，是给传教士买的。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['estə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,

But	**Aunt**	**Esther**	**said**	**she**	**could**	**not**	**have**	**such**	**a**	**mess**	**all**	**over**	**the**	**place**	**,**
但	阿姨	以斯帖	说	她	可以	不是	有	这样的	一个	混乱	全部	超过	这	地方	,

但埃丝特阿姨说她不能容忍家里到处这么乱。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [krɒs] ,

and	**began**	**gathering**	**my**	**things**	**together**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**cross**	**,**
和	开始	采集	我的	事物	一起	,	和	我	毛毡	叉	,

我开始收拾东西，心里很生气。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went]

and	**begged**	**her**	**to**	**wait**	**and**	**let**	**me**	**put**	**them**	**up**	**;**	**and**	**she**	**went**
和	乞求	她	到	等待	和	让	我	放	他们	向上	;	和	她	去

[ɒn] ,

on	**,**
在	,

我恳求她等等，让我把它们挂起来；她接着说，

[ænd; ənd] [maɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [gʌm] [gɒt] [spɪld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪŋk]

and	**my**	**bottle**	**of**	**gum**	**got**	**spilled**	**between**	**us**	**,**	**and**	**went**	**over**	**the**	**pink**
和	我的	瓶子	的	胶	得到	洒了	之间	我们	,	和	去	超过	这	粉色的

['sætɪn] ,

satin	**,**
缎	,

我的口香糖瓶子洒在我们中间，溅到了粉色的缎子上。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] . "

and	**spoilt**	**ever**	**such**	**a**	**lot**	**.**	**"**
和	被宠坏了	曾经	这样的	一个	很多	.	"

而且被宠坏了这么多。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['flʌʃɪŋ] .

"	**What**	**a**	**shame**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**flushing**	**.**
"	什么	一个	耻辱	,	"	说	这	男生	,	冲洗	.

“真可惜，”男孩脸红着说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [fluː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**;**	**but**	**,**	**oh**	**,**	**I**	**flew**	**in**	**such**	**a**	**passion**	**.**
"	是的	,	它	曾是	;	但	,	哦	,	我	飞翔	在	这样的	一个	热情	.

“是的，的确如此；但是，哦，我当时是带着如此强烈的激情飞翔的。”

[ai] [stæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːsti] [θɪŋz] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;

I	**stamped**	**about**	**the**	**room**	**,**	**and**	**said**	**all**	**the**	**nasty**	**things**	**I**	**could**	**think**	**of**	**;**
我	盖章	关于	这	房间	,	和	说	全部	这	可恶的	事物	我	可以	思考	的	;

我在房间里跺脚，把所有能想到的难听的话都说了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] [left] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sed] , ['kəʊldli] ,

and	**when**	**I**	**hadn't**	**any**	**more**	**words**	**left**	**,**	**she**	**just**	**said**	**,**	**coldly**	**,**
和	什么时候	我	之前没有	任何	更多的	字	左边	,	她	只是	说	,	冷冷地	,

当我再也说不出话来的时候，她冷冷地说：

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

'	**That**	**is**	**what**	**you**	**call**	**working**	**for**	**Christ**	**,**	**do**	**you**	**?**
-	那	是	什么	你	称呼	在职的	为了	基督	,	做	你	?

这就是你所谓的为基督工作吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['helən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['bɜːθə] , - [ænd; ənd] [left]

You	**will**	**not**	**show**	**your**	**things**	**to**	**Aunt**	**Helen**	**this**	**afternoon**	**,**	**Bertha**	**,**	**'**	**and**	**left**
你	将要	不是	展示	你的	事物	到	阿姨	海伦	这	下午	,	伯莎	,	-	和	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

“今天下午你不准把东西给海伦阿姨看，伯莎。”说完，她离开了房间。

" ['nɔːmən] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɜːθə] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Norman	turned	crimson	,	and	Bertha	saw	his	sympathy	in	his	face	.
"	诺曼	转向	赤红	,	和	伯莎	锯	他的	同情	在	他的	脸	.

诺曼的脸涨得通红，伯莎从他脸上看到了同情。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒrəʊfəli] .

"	And	so	I	came	out	here	,	"	she	said	,	sorrowfully	.
"	和	所以	我	来了	出去	这里	,	"	她	说	,	悲伤地	.

“所以我就来到这里了，”她悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] — [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌem 'iː]

"	It	was	quite	true	—	that	part	of	it	—	how	dreadful	it	was	of	me
"	它	曾是	相当	真的	—	那	部分	的	它	—	如何	可怕	它	曾是	的	我

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

to	be	in	such	a	temper	over	His	work	,
到	是	在	这样的	一个	脾气	超过	他的	工作	,

“确实如此——那一部分——我竟然会因为祂的工作而如此生气，真是太糟糕了。”

['nɔːmən] !

Norman	!
诺曼	!

诺曼！

[naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Now	I	don't	know	what	to	do	.
现在	我	不	知道	什么	到	做	.

现在我不知道该怎么办了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [bɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] , [ɪf] [ai] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [gɜːl]

Shall	I	burn	them	all	,	and	never	do	any	more	,	if	I	can't	be	a	better	girl
将	我	烧伤	他们	全部	,	和	绝不	做	任何	更多的	,	如果	我	不能	是	一个	更好的	女孩

.

:

.

如果我不能成为一个更好的女孩，我是否应该把它们全部烧掉，从此不再创作?

" ['nɔːrmənz] [braʊn] [hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	Norman's	brown	hand	was	stretched	out	and	took	hold	of	her	little	one	.
"	诺曼的	棕色的	手	曾是	拉伸	出去	和	采取	抓住	的	她	小的	一	.

诺曼伸出棕色的手，抱住了她的孩子。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .

"	Poor	kiddie	,	"	he	said	,	softly	.
"	贫穷的	小孩	,	"	他	说	,	轻轻	.

“可怜的孩子，”他轻声说道。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	can	I	do	,	do	you	think	?
"	什么	能	我	做	,	做	你	思考	?

“你觉得我能做些什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	,	anxiously	.
"	她	问	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [nɒt] [bɜːn] [ðə; ði] [θɪŋz] !

"	Not	burn	the	things	!
"	不是	烧伤	这	事物	!

不要烧掉那些东西！

" [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" he said , decidedly .
" 他 说 , 绝对地 .

“他斩钉截铁地说。”

" [ai] [θɪŋk] — [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,
" I think — I'm not much of a hand at good sort of talk ,
" 我 思考 — 我是 不是 很多 的 一个 手 在 好的 种类 的 讲话 ,

“我觉得——我不太擅长那种好的谈话方式，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [wɪv] [dʌn] [rɒŋ] — [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] —
you know — but if we've done wrong — if we know we have —
你 知道 — 但 如果我们已经 完毕 错误的 — 如果 我们 知道 我们 有 —

你知道——但如果我们做错了——如果我们知道我们做错了——

" ['bɜːθə] [n'ɒdɪd] .
" Bertha nodded .
" 伯莎 点头 .

伯莎点了点头。

" [ðen] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ,
" Then mother always says we ought to ask God to forgive us ,
" 然后 母亲 总是 说道 我们 应该 到 问 上帝 到 原谅 我们 ,

“然后妈妈总是说我们应该向上帝祈求宽恕，

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [woʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɑːnt] ['estə(r)] .
and — you won't like me to say it — and Aunt Esther .
和 — 你 惯于 喜欢 我 到 说 它 — 和 阿姨 以斯帖 .

还有——你肯定不想让我这么说——还有埃丝特阿姨。

['mʌðə(r)] [sez] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Mother says then we can begin again , you know .
母亲 说道 然后 我们 能 开始 再次 , 你 知道 .

妈妈说，那我们就可以重新开始了。

['əʊnli] [ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] —
Only it's awfully hard —
仅有的 它是 非常 难的 —

只是这真的很难——

" ['bɜːθə] [reɪzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Bertha raised herself from the ground .
" 伯莎 提高 她自己 从 这 地面 .

伯莎从地上站了起来。

" [jes] , ['nɔːmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spləmli] , " [ai] [siː] .
" Yes , Norman , " she said , solemnly , " I see .
" 是的 , 诺曼 , " 她 说 , 庄严地 , " 我 看 .

“是的，诺曼，”她郑重地说，“我明白了。”

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

[ɑːsk] [gɒd] [fɜːst] , [ðen] [ɑːnt] ['estə(r)] .
Ask God first , then Aunt Esther .
问 上帝 第一的 , 然后 阿姨 以斯帖 .

先向上帝祈祷，然后再向以斯帖阿姨祈祷。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[bl'ækbəɹɪɪŋ] .
BLACKBERRYING .
黑莓 .

黑莓手机。

" [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ɪts] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] ? " [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" I WONDER why it's been such a good year for fruit ? " said a little boy ,
" 我 想知道 为什么 它是 到过 这样的 一个 好的 年 为了 水果 ? " 说 一个 小的 男生 ,

“我想知道为什么今年水果大丰收？”一个小男孩问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldə(r)] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [staɪl] ,
looking up in the face of an elder one who was resting against a stile ,
寻找 向上 在 这 脸 的 一个 长老 一 WHO 曾是 休息 反对 一个 风格 ,

他抬头望向一位倚靠在栅栏上的长者的脸庞，

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
still keeping a crutch in his hand and leaning on it ,
仍然 保持 一个 拐杖 在 他的 手 和 倾斜 在 它 ,

他手里仍然拄着拐杖，倚靠着它。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['blækbəriz] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
while a basket of blackberries lay at his feet .
尽管 一个 篮子 的 黑莓 躺 在 他的 脚 .

他脚边放着一篮黑莓。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [reɪn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [sʌn] [tuː; tə] [suːt]
" I suppose there has been just enough rain and just enough sun to suit
" 我 认为 那里 有 到过 只是 足够的 雨 和 只是 足够的 太阳 到 套装
[ðem; ðəm] , ['tɒmi] !
them , Tommy !
他们 , 汤米 !

“我想，雨水和阳光的量刚刚好，很适合它们，汤米！”

" [ðə; ði] [təʊn] [meɪd] ['tɒmi] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌtʃ] ,
" The tone made Tommy look up , and then his eyes wandered to the crutch ,
" 这 语气 制成 汤米 看 向上 , 和 然后 他的 眼睛 漫步 到 这 拐杖 ,

“汤米被这语气惊得抬起头，然后目光又落在了拐杖上。”

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ['wɪstfəli] .
and back again to the patient face wistfully .
和 后退 再次 到 这 病人 脸 怅然地 .

然后又带着惆怅的神情看向病人的脸。

" [ɪf] [ðə; ði] ['blækbəri] ['hedʒɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [skɔːtʃt] [ʌp] ,
" If the blackberry hedges had nothing but sun , they would be scorched up ,
" 如果 这 黑莓 对冲 有 没有什么 但 太阳 , 他们 会 是 烧焦的 向上 ,
['tɒmi] , [bɔɪ] !
Tommy , boy !
汤米 , 男生 !

“如果黑莓篱笆只有阳光，它们就会被晒焦，汤米，孩子！”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['pleʒə(r)] ,
And if my life had been all pleasure ,
和 如果 我的 生活 有 到过 全部 乐趣 ,

如果我的生活只有快乐，

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [fruːt] [ɒn] [maɪ] [bʊʃ] ！ "
perhaps **there** **would** **have** **been** **no** **fruit** **on** **my** **bush** **！** **"**
也许 那里 会 有 到过 不 水果 在 我的 衬套 ！ "

也许我的灌木丛上就不会结果实了！

" [fruːt] ？ "
" **Fruit** **？** **"**
" 水果 ？ "

“水果？ ”

" [jes] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] , ['jestədeɪ] , [wɒz; wəz] - [hiː; hi]
" **Yes** **,** **don't** **you** **remember** **how** **the** **lesson** **in** **Sunday** **School** **,** **yesterday** **,** **was** **'** **He**
" 是的 , 不 你 记住 如何 这 课 在 星期日 学校 , 昨天 , 曾是 - 他
[ðæt] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
that **abideth** **in** **Me** **,**
那 安息 在 我 ,

“是的，你难道不记得昨天主日学校的课是′凡住在我里面的，

[ænd; ənd] [ai] [ɪn] [hɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] ？ - "
and **I** **in** **him** **,** **the** **same** **bringeth** **forth** **much** **fruit** **?** **'** **"**
和 我 在 他 , 这 相同的 带来 前进 很多 水果 ？ - "

我藉着他，也结出许多果实。"

" [əʊ] , [ai] [siː] ！ " [sed] ['tɒmi] .
" **Oh** **,** **I** **see** **!** **"** **said** **Tommy** **.**
" 哦 , 我 看 ！ " 说 汤米 .

“哦，我明白了！”汤米说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪ] ,
" **And** **if** **,** **"** **pursued** **the** **elder** **boy** **,**
" 和 如果 , " 追击 这 长老 男生 ,

“如果，”大一点的男孩继续问道，“

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
" **there** **had** **been** **nothing** **but** **rain** **and** **storm** **and** **sorrow** **and** **pain** **,**
" 那里 有 到过 没有什么 但 雨 和 风暴 和 悲哀 和 疼痛 ,

“除了雨水、风暴、悲伤和痛苦，什么也没有。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] ['mɪldjuːd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] , [ænd; ənd] [səʊ] [nəʊ] [fruːt] [wʊd]
my **little** **bush** **would** **have** **got** **mildewed** **and** **spoilt** **,** **and** **so** **no** **fruit** **would**
我的 小的 衬套 会 有 得到 发霉的 和 被宠坏了 , 和 所以 不 水果 会
[hæv; həv] [kʌm] ['aɪðə(r)] . "
have **come** **either** **.** **"**
有 来 任何一个 . "

我的小灌木丛会发霉腐烂，那样的话也不会结果了。

" [ai] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [best] ！ " [sed] ['tɒmi] .
" **I** **like** **sunshine** **best** **!** **"** **said** **Tommy** **.**
" 我 喜欢 阳光 最好的 ！ " 说 汤米 .

“我最喜欢阳光！”汤米说。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːtʃt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
" **But** **—** **what** **sort** **of** **things** **do** **you** **mean** **would** **have** **scorched** **up** **your**
" 但 — 什么 种类 的 事物 做 你 意思是 会 有 烧焦的 向上 你的
[bʊʃ] ？
bush **?**
衬套 ？

“但是——你指的是什么样的事情会烧焦你的灌木丛呢？”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['sevrəl] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi]

"	He	hesitated	,	for	though	several	years	younger	than	his	companion	,	he
"	他	犹豫了一下	,	为了	尽管	一些	年	年轻	比	他的	伴侣	,	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

had	a	thoughtful	little	heart	,
有	一个	周到	小的	心	,

他犹豫了一下，虽然他比同伴年轻好几岁，但他却有一颗体贴的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ges] .

and	he	began	to	guess	.
和	他	开始	到	猜测	.

于是他开始猜测。

" ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fʊtbɔːl] [tiːm] , [pə'hæps] ; [ænd; ənd][fɜːst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [geɪmz]

"	Being	captain	of	our	football	team	,	perhaps	;	and	first	in	all	the	running	games
"	存在	队长	的	我们的	足球	团队	,	也许	;	和	第一的	在	全部	这	跑步	游戏

;

;

;

“或许是因为我们足球队的队长；而且在所有跑步比赛中都是第一名；

[ænd; ənd][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [fɔːm] — "

and	top	of	my	Form	—	"
和	顶部	的	我的	形式	—	"

以及我表格的顶部——

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜːrnt] [hɑːm] ? " [sed] ['tɒmi] .

"	But	those	weren't	harm	?	"	said	Tommy	.
"	但	那些	不是	伤害	?	"	说	汤米	.

“但那些并没有造成伤害吧？”汤米说。

" [nəʊ] — [əʊ] — [əʊ][nəʊ] !

"	No	—	o	—	oh	no	!
"	不	—	o	—	哦	不	!

“不——哦——哦不！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfrənt] ,

But	it	was	so	pleasant	;	and	I	never	thought	it	could	be	different	,
但	它	曾是	所以	令人愉快的	;	和	我	绝不	想法	它	可以	是	不同的	,

但那感觉太美好了；我从未想过会是别的样子。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [niːd] [gɒd] [ðen] ,

and	I	did	not	need	God	then	,
和	我	做过	不是	需要	上帝	然后	,

那时我并不需要上帝。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [brɔːt] [nəʊ][fruːt][tuː; tə][hɪm] .

and	so	I	brought	no	fruit	to	Him	.
和	所以	我	带来	不	水果	到	他	.

因此，我没有给他带来任何果实。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [skɔːtʃ] —

That's	what	I	call	sunshine	that	scorches	—
那就是	什么	我	称呼	阳光	那	焦土	—

这就是我所说的灼热的阳光——

" [ðə; ði][tʃaɪld] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [braʊn] [bɪg][wʌn] , [kə'resɪŋli] .

"	The	child	put	his	hand	on	the	brown	big	one	,	caressingly	.
"	这	孩子	放	他的	手	在	这	棕色的	大的	一	,	温柔地抚摸	.

孩子把手放在那只棕色的大猫身上，轻轻抚摸着。

" [səʊ] [ðen] [ɪn] [lʌv] — [jes] , ['tɒmi] — [ɪn] [lʌv] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm]

"	So	then	in	love	—	yes	,	Tommy	—	in	love	,	my	Father	sent	the	rain	and	the	storm
"	所以	然后	在	爱	—	是的	,	汤米	—	在	爱	,	我的	父亲	发送	这	雨	和	这	风暴

.

:

.

“所以，出于爱——是的，汤米——出于爱，我的父亲降下了雨和暴风雨。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [fruːt] [ɒn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ,

He	saw	there	would	be	no	fruit	on	my	little	bush	,
他	锯	那里	会	是	不	水果	在	我的	小的	衬套	,

他看出我的小灌木丛上不会结果子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] ;

and	He	knew	I	should	be	sorry	;
和	他	知道	我	应该	是	对不起	;

他知道我应该感到后悔；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] — " [fræŋk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [krʌtʃ] ,

and	so	He	—	"	Frank	paused	and	looked	down	at	the	crutch	,
和	所以	他	—	"	坦率	暂停	和	看起来	向下	在	这	拐杖	,

于是他——”弗兰克停顿了一下，低头看着拐杖，

[wɪtʃ] [sed] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] .

which	said	all	there	was	to	say	.
哪个	说	全部	那里	曾是	到	说	.

这句话已经表达了一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It	needed	no	explanation	.
它	需要	不	解释	.

无需解释。

['tɒmi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Tommy	knew	all	about	the	long	,
汤米	知道	全部	关于	这	长的	,

汤米对漫长的……了如指掌

['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [fræŋks] [raɪt] [leg] .

painful	illness	which	had	resulted	in	the	loss	of	Frank's	right	leg	.
痛苦	疾病	哪个	有	结果	在	这	损失	的	弗兰克的	正确的	腿	.

弗兰克患上了严重的疾病，最终失去了右腿。

['evribɒdi] [njuː] [haʊ] ['peɪʃntli] [ðeə(r)] [skuːl] - ['feləʊ] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'veɪʃn] .

Everybody	knew	how	patiently	their	school	-	fellow	bore	his	deprivation	.
大家	知道	如何	耐心	他们的	学校	-	同伴	钻孔	他的	剥夺	.

每个人都知道他们的同学是如何默默忍受贫困的。

" [jɔː(r); jə(r)] [bʊʃ] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] - [fruːt] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ! " [sed] ['tɒmi] ,

"	Your	bush	has	lots	of	'	fruit	'	on	it	now	,	I	think	!	"	said	Tommy	,
"	你的	衬套	有	很多	的	-	水果	-	在	它	现在	,	我	思考	!	"	说	汤米	,

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

“我觉得你的灌木丛现在结了很多‘果实’！”汤米亲切地说。

" ['tɒmi] ! " [sed] [fræŋk] , ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

"	Tommy	!	"	said	Frank	,	getting	himself	upright	again	to	start	for	home	.
"	汤米	!	"	说	坦率	,	获得	他自己	直立	再次	到	开始	为了	家	.

“汤米！”弗兰克说着，重新站起身来，准备回家。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] !

"	There	are	sunshine	and	storms	in	your	life	as	well	as	mine	!
"	那里	是	阳光	和	暴风雨	在	你的	生活	作为	出色地	作为	矿	!

“你的生活和我的一样，都有阳光和暴风雨！”

[wiː; wi] [doʊnt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [lɒt] .

We	don't	all	of	us	have	the	same	lot	.
我们	不	全部	的	我们	有	这	相同的	很多	.

我们每个人的境遇都不一样。

[juːv] [gɒt] [nəʊ] ['mʌðə(r)] ,

You've	got	no	mother	,
你已经	得到	不	母亲	,

你没有母亲，

[ænd; ənd] — [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] — [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv]

and	—	heaps	of	things	that	are	hard	—	but	every	time	you	are	brave
和	—	堆积如山	的	事物	那	是	难的	—	但	每一个	时间	你	是	勇敢的

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] - [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk] ,

and	patient	'	for	Jesus	'	sake	,
和	病人	-	为了	耶稣	-	清酒	,

还有——很多很难的事情——但每次你都“看在耶稣的份上”勇敢而耐心地去做，

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - ['beərɪŋ] [fruːt] . -

'	you	are	'	bearing	fruit	.	'
-	你	是	-	轴承	水果	.	-

你正在“结出果实”。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['tɒmi] !

Think	of	that	,	Tommy	!
思考	的	那	,	汤米	!

好好想想吧，汤米！

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fiːl] [naɪs] ?

Doesn't	it	kind	of	feel	nice	?
不	它	种类	的	感觉	好的	?

感觉是不是还不错?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði] [stɒpt] [wɒtʃ] .

THE	STOPPED	WATCH	.
这	停止	手表	.

停摆的手表。

" [ðə; ði] [sʌnz] [set] , [dʒɪm] , " [kɔːld] ['neli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [heɪ] ,

"	THE	sun's	set	,	Jim	,	"	called	Nellie	,	as	she	raked	up	the	last	bit	of	hay	,
"	这	太阳的	放	,	吉姆	,	"	称为	内莉	,	作为	她	耙过的	向上	这	最后的	少量	的	干草	,

“太阳落山了，吉姆，”内莉一边耙起最后一点干草一边喊道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊks]

"	and	we	shall	have	a	fine	day	to	-	morrow	to	finish	it	,	by	the	looks
"	和	我们	将	有	一个	美好的	天	到	-	明天	到	结束	它	,	经过	这	看起来

[ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . "

of	the	sky	.	"
的	这	天空	.	"

“看样子明天天气晴朗，我们应该能顺利完成这项工作。”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['feri] [bəʊt] , " [wɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

"	Yes	,	"	he	answered	,	turning	towards	the	ferry	boat	,	"	we've	done	for	to	-
"	是的	,	"	他	回答	,	转弯	向	这	渡船	船	,	"	我们已经	完毕	为了	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“是的，”他回答道，转身走向渡船，“我们今天就到此为止了。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tɪl] ['fɑːˌðərz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

let's	take	a	rest	in	the	twilight	till	father's	ready	to	go	home	.
我们来吧	拿	一个	休息	在	这	暮	直到	父亲的	准备好	到	去	家	.

我们趁着暮色休息一下，等父亲准备回家再说。

" ['neli] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .

"	Nellie	was	nothing	loth	.
"	内莉	曾是	没有什么	洛斯	.

内莉一点也不讨厌。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðə(r)] ,

She	and	her	favourite	brother	were	a	great	deal	together	,
她	和	她	最喜欢的	兄弟	是	一个	伟大的	交易	一起	,

她和她最喜欢的哥哥经常在一起。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	worked	on	the	same	farm	on	which	their	father	had	lived	all	his	life	.
和	工作	在	这	相同的	农场	在	哪个	他们的	父亲	有	居住地	全部	他的	生活	.

他们在父亲生活了一辈子的同一个农场工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

As	she	got	into	the	boat	,	she	said	,	"	What	time	is	it	,	should	you	say	?
作为	她	得到	进入	这	船	,	她	说	,	"	什么	时间	是	它	,	应该	你	说	?

她上了船，问道：“现在几点了？”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	out	his	rather	clumsy	watch	,	and	looked	at	it	.
"	他	采取	出去	他的	相当	笨拙	手表	,	和	看起来	在	它	.

他掏出那块略显笨重的手表，看了看。

" [ɪts] [gɒn] [rɒŋ] [ə'gen] !

"	It's	gone	wrong	again	!
"	它是	已消失	错误的	再次	!

“又出错了！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

"	he	said	,	"	I	set	it	all	right	this	morning	,	and	I	thought	I'd	done	it	this
"	他	说	,	"	我	放	它	全部	正确的	这	早晨	,	和	我	想法	ID	完毕	它	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他说：“我今天早上已经把一切都设置好了，我以为这次肯定没问题了。”

[ai] [daʊt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [siːn] [tuː; tə] .

I	doubt	I	must	have	it	seen	to	.
我	怀疑	我	必须	有	它	已见	到	.

我觉得我必须安排人去处理这件事。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪz(ə)nt][nəʊ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

The	man	in	the	village	isn't	no	hand	at	it	,	no	more	than	I	am	myself	.
这	男人	在	这	村庄	不是	不	手	在	它	,	不	更多的	比	我	是	我	.

村里那个人对此一窍不通，就像我一样。

[aɪv] ['tiŋkə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] —

I've	tinkered	it	,	and	I've	altered	it	,	and	I've	shaken	it	—
我已经	修修补补	它	,	和	我已经	已修改	它	,	和	我已经	摇晃	它	—

我修修补补，改动改改，摇晃调整——

" ['neli] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Nellie	laughed	a	little	,	and	he	laughed	with	her	.
"	内莉	笑了	一个	小的	,	和	他	笑了	和	她	.

内莉轻笑了一声，他也跟着笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

"	It	strikes	me	I	must	take	it	to	the	man	as	made	it	,	"	he
"	它	罢工	我	我	必须	拿	它	到	这	男人	作为	制成	它	,	"	他

[ri'mɑːk] ['greɪvli] ,

remarked	gravely	,
评论	严重地	,

“我觉得我必须把这件事告诉制造它的人，”他严肃地说。

[ænd; ənd] ['neli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] .

and	Nellie	looked	up	at	his	tone	.
和	内莉	看起来	向上	在	他的	语气	.

内莉听出他的语气，抬起头来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	who	did	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	WHO	做过	?	"	她	问	.

“你知道是谁干的吗？”她问道。

" [jes] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['wɪnzə(r)] .

"	Yes	,	a	man	in	Windsor	.
"	是的	,	一个	男人	在	温莎	.

“是的，温莎的一个人。”

[bʌt; bət] , ['fʌni] [ɪ'nʌf] , [nel] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [θɪŋks] [ai][tuː; tə]

But	,	funny	enough	,	Nell	,	when	I	was	shaking	it	this	morning	,	thinks	I	to
但	,	有趣的	足够的	,	内尔	,	什么时候	我	曾是	摇晃	它	这	早晨	,	思考	我	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但有趣的是，今天早上我摇晃它的时候，内尔心想，

- [hɪrz] [ə; eɪ] [help] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɪm] , [ɪn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ! - "

'	Here's	a	help	for	you	,	Jim	,	in	Heavenly	things	!	'	"
-	这里是	一个	帮助	为了	你	,	吉姆	,	在	天上	事物	!	-	"

“吉姆，这是你在天国里能得到的帮助！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] ? " [sed] [nel] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kwestʃənɪŋ]

"	Because	your	watch	had	gone	wrong	?	"	said	Nell	,	her	eyes	questioning
"	因为	你的	手表	有	已消失	错误的	?	"	说	内尔	,	她	眼睛	提问

[wɪð] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

“因为你的手表出故障了？”内尔问道，眼神中充满了好奇。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɒn][ɪn] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [helpt] [iːtʃ]

She	and	Jim	wanted	to	get	on	in	Heavenly	things	,	and	they	often	helped	each
她	和	吉姆	通缉	到	得到	在	在	天上	事物	,	和	他们	经常	帮助	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

她和吉姆都想在属灵的事上有所成就，他们经常互相帮助。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][skaɪ] ;

"	Yes	,	"	he	said	,	raising	his	head	,	and	looking	at	the	golden	sky	;
"	是的	,	"	他	说	,	提高	他的	头	,	和	寻找	在	这	金的	天空	;

“是的，”他抬起头，望着金色的天空说道；

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊd] [ɒn] ,

while	the	ripple	of	the	water	lapping	against	the	boat	as	the	river	flowed	on	,
尽管	这	波纹	的	这	水	交叠	反对	这	船	作为	这	河	流动	在	,

河水潺潺流淌，泛起涟漪拍打着船身。

[meɪd] [sɒft] , ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] .

made	soft	,	soothing	music	.
制成	柔软的	,	舒缓	音乐	.

演奏柔和舒缓的音乐。

" [jes] , [nel] .

"	Yes	,	Nell	.
"	是的	,	内尔	.

“是的，内尔。”

['sʌmhaʊ] , ['leɪtli] , [aɪv] [felt] [ðæt] [maɪ] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] !

Somehow	,	lately	,	I've	felt	that	my	works	were	rather	out	of	order	!
不知何故	,	最近	,	我已经	毛毡	那	我的	作品	是	相当	出去	的	命令	!

最近，我总觉得我的作品有点杂乱无章！

[θɪŋz] ['hævnt] [biːn] [səʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] — [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [aɪv]

Things	haven't	been	so	very	comfortable	at	home	—	as	you	know	—	and	I've
事物	还没有	到过	所以	非常	舒服的	在	家	—	作为	你	知道	—	和	我已经

[hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [meg] ['mɑːrstən] ;

had	all	that	bother	with	mother	and	father	about	Meg	Marston	;
有	全部	那	打扰	和	母亲	和	父亲	关于	梅格	马斯顿	;

正如你所知，家里的情况一直不太好，我和父母因为梅格·马斯顿的事情也闹了很多矛盾；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [traɪd] [maɪ] [hɑːdɪst] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	somehow	I've	tried	my	hardest	to	be	patient	and	kind	,
和	不知何故	我已经	尝试	我的	最难	到	是	病人	和	种类	,

我一直努力做到耐心和友善，

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] ['wɪlɪŋli] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [biːn] [nəʊ][juːz] .

and	to	wait	willingly	till	they	saw	things	different	;	and	it's	all	been	no	use	.
和	到	等待	心甘情愿	直到	他们	锯	事物	不同的	;	和	它是	全部	到过	不	使用	.

他们甘愿等待，直到他们看到不同的景象；然而这一切都无济于事。

[aɪv] [nɒt] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɪnwədli] , [nɔː(r)] ['aʊtwədli] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

I've	not	been	patient	inwardly	,	nor	outwardly	either	,	for	that	matter	.
我已经	不是	到过	病人	内心	,	也不	向外	任何一个	,	为了	那	事情	.

无论从内心还是外表上，我都没有耐心。

[aɪv] [tɒst] [ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd] ['fretɪd] .

I've	tossed	and	fumed	and	fretted	.
我已经	抛掷	和	怒气冲冲	和	有格纹的	.

我辗转反侧、怒火中烧、焦虑不安。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

I've	tried	to	set	the	outside	of	the	watch	right	,	and	I've	poked	at	the
我已经	尝试	到	放	这	外部	的	这	手表	正确的	,	和	我已经	戳	在	这

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

我试着把手表外侧调整好，也戳了戳内侧，

[ænd; ənd] [aɪv] ['ʃeɪkən] [maɪ'self] —
and I've shaken myself —
和 我已经 摇晃 我 —

我已振作起来——

" [ə'gen] [nel] [smaɪld] .
" Again Nell smiled .
" 再次 内尔 微笑 .

内尔又笑了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] , [dɑːk] [aɪz] .
But this time there were tears in her gentle , dark eyes .
但 这 时间 那里 是 眼泪 在 她 温和的 , 黑暗的 眼睛 .

但这一次，她温柔的黑眼睛里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wɒt] [dʒɪm] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] .
She knew better than any one what Jim had had to bear .
她 知道 更好的 比 任何 一 什么 吉姆 有 有 到 熊 .

她比任何人都清楚吉姆所承受的痛苦。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [maɪ] [wɒtʃ] [raɪt] ,
" And this morning , as I was trying to set my watch right ,
" 和 这 早晨 , 作为 我 曾是 尝试 到 放 我的 手表 正确的 ,

“今天早上，当我试图调好手表的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ! -
it suddenly darted into my mind , ' Take it to the man as made it , Jim ! '
它 突然 飞镖 进入 我的 头脑 , - 拿 它 到 这 男人 作为 制成 它 , 吉姆 ! -

我脑海中突然闪过一个念头：“吉姆，把东西交给制造它的人！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [θɔːt] , [pə'hæps] ,
And all at once I thought , perhaps ,
和 全部 在 一次 我 想法 , 也许 ,

我突然想到，或许

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪ] ['seɪvjə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] - [wɜːks] ,
that was what my Saviour wanted me to do with my ' works ,
那 曾是 什么 我的 救主 通缉 我 到 做 和 我的 - 作品 ,

这就是我的救主希望我如何对待我的“作品”的。

- [æz; əz] [ai] [kɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .
' as I call my heart and my difficulties .
- 作为 我 称呼 我的 心 和 我的 困难 .

我用这个词来形容我的内心和我的困境。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [slɪpt] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] , [nel] , [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
So I just slipped down on to my knees , Nell , with my watch in my hand ,
所以 我 只是 滑倒了 向下 在 到 我的 膝盖 , 内尔 , 和 我的 手表 在 我的 手 ,

于是，我手里拿着手表，就这么跪了下来，内尔。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ai] [sed] , - [dɪə(r)] [lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] !
just as I was , and I said , ' Dear Lord , I am yours !
只是 作为 我 曾是 , 和 我 说 , - 亲爱的 主 , 我 是 你的 !

我当时就是这样，我说：“亲爱的主啊，我是你的！”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
You made me , you understand me .
你 制成 我 , 你 理解 我 .

你成就了我，你理解我。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [aɪv] [feɪld] .
I've been trying to make myself go for months and I've failed .
我已经 到过 尝试 到 制作 我 去 为了 几个月 和 我已经 失败的 .

几个月来我一直努力让自己坚持下去，但都失败了。

[ðə; ði] - [wɜːks] - [hæv; həv] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] ['siːɪŋ] [tuː; tə] !

The	'	works	'	have	stopped	,	and	they	want	seeing	to	!
这	-	作品	-	有	停止	,	和	他们	想	看到	到	!

工程已经停工，他们需要有人来查看！

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] ; [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] , [set] [ˌem 'iː] [raɪt] , [kiːp] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] ,

Take	me	in	hand	;	make	me	clean	,	set	me	right	,	keep	me	going	,
拿	我	在	手	;	制作	我	干净的	,	放	我	正确的	,	保持	我	去	,

请你扶持我，洁净我，纠正我，引领我前行。

[meɪk] [ˌem 'iː] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! -

make	me	true	to	You	,	whatever	else	I	am	!	'
制作	我	真的	到	你	,	任何	别的	我	是	!	-

无论我是怎样的人，都请你让我忠于你！

" [nɛlz] ['tendə(r)] [feɪs] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ,

"	Nell's	tender	face	bent	down	,	and	she	looked	into	the	flowing	,
"	内尔的	投标	脸	弯曲	向下	,	和	她	看起来	进入	这	流动	,

“内尔柔嫩的脸庞低了下来，她凝视着潺潺流水，

['krɪmz(ə)n]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

crimson	water	for	a	minute	in	silence	.
赤红	水	为了	一个	分钟	在	沉默	.

一分钟内，鲜红的水静静地流淌着。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['dʒentli] .

"	And	then	?	"	she	asked	,	gently	.
"	和	然后	?	"	她	问	,	轻轻地	.

“然后呢？”她轻声问道。

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	Then	I	came	downstairs	,	and	found	mother	in	the	kitchen	;	and	instead	of
"	然后	我	来了	楼下	,	和	成立	母亲	在	这	厨房	;	和	反而	的

['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

passing	by	,
通过	经过	,

“然后我下楼，发现母亲在厨房里；我没有走过去，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	coming	out	without	a	word	,	I	managed	to	say	,
和	未来	出去	没有	一个	单词	,	我	管理	到	说	,

我一言不发地走了出来，只勉强说道：

- [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪ] , - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

'	It's	going	to	be	lovely	for	the	hay	,	'	and	gave	her	a	kiss	,
-	它是	去	到	是	迷人的	为了	这	干草	,	-	和	给予	她	一个	吻	,

“这对干草来说真是太好了，”说完，他吻了她一下。

[ænd; ənd][səʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] . "

and	so	started	to	my	work	.	"
和	所以	开始	到	我的	工作	.	"

于是，我的工作就开始了。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] , " [sed] [nel] .

"	I'm	awfully	glad	,	"	said	Nell	.
"	我是	非常	高兴的	,	"	说	内尔	.

“我真是太高兴了，”内尔说。

" [jes] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	Yes	,	so	am	I	.
"	是的	,	所以	是	我	.

“是的，我也是。”

[səʊ][ɔːl] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt]

So	all	day	,	when	I	have	thought	how	hard	it	is	of	mother	and	father	about
所以	全部	天	,	什么时候	我	有	想法	如何	难的	它	是	的	母亲	和	父亲	关于

[meg] ,

Meg	,
梅格	,

所以一整天，我都在想，梅格的父母有多难过。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['setɪŋ] [maɪ] - [wɜːks] - [raɪt] ,

I've	tried	to	think	,	too	,	that	the	Lord	is	setting	my	'	works	'	right	,
我已经	尝试	到	思考	,	也	,	那	这	主	是	环境	我的	-	作品	-	正确的	,

我也试着这样想，主正在纠正我的“行为”。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['æŋkʃəs]

and	He	has	them	in	hand	,	and	I've	got	no	call	to	be	so	anxious
和	他	有	他们	在	手	,	和	我已经	得到	不	称呼	到	是	所以	焦虑的

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

about	everything	.
关于	一切	.

祂已经掌控了一切，我无需为所有事都如此焦虑。

[hiːl] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] !

He'll	set	them	right	,	and	me	,	too	!
地狱	放	他们	正确的	,	和	我	,	也	!

他会纠正他们的错误，也会纠正我的错误！

[bʌt; bət] [hɪrz] ['fɑːðə(r)] !

But	here's	father	!
但	这里是	父亲	!

爸爸来了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] , [biː] , [siː]

THE	MIDNIGHT	A	,	B	,	C
这	午夜	一个	,	B	,	C

午夜 A、B、C

" [aɪ] [heɪt] ['lɜːnɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] !

"	I	HATE	learning	Scripture	!
"	我	恨	学习	圣经	!

我讨厌学习圣经！

[æt; ət] [liːst] — [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbi] ,

At	least	—	I	don't	like	it	—	or	see	the	good	of	it	,	"	said	Robbie	,
在	至少	—	我	不	喜欢	它	—	或者	看	这	好的	的	它	,	"	说	罗比	,

“至少——我不喜欢它——也看不出它有什么好处，”罗比说。

[hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [təʊn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

his	eager	tone	diminishing	as	he	got	through	his	sentence	,
他的	渴望的	语气	减少	作为	他	得到	通过	他的	句子	,

随着他话语的推进，他急切的语气渐渐减弱了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'vælɪd] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	his	eyes	met	those	of	his	father's	,	a	patient	invalid	,	sitting	by	the
和	他的	眼睛	遇见	那些	的	他的	父亲的	,	一个	病人	无效的	,	坐着	经过	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他的目光与坐在火炉旁、体弱多病的父亲的目光相遇了。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['rɒbi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

If	there	was	one	person	Robbie	was	devoted	to	,	it	was	his	father	.
如果	那里	曾是	一	人	罗比	曾是	奉献	到	,	它	曾是	他的	父亲	.

如果说罗比最敬重的人是谁，那就是他的父亲。

[səʊ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kwaɪət] [greɪ] [wʌnz] ,

So	while	he	was	speaking	,	his	eyes	turned	naturally	to	those	quiet	grey	ones	,
所以	尽管	他	曾是	请讲	,	他的	眼睛	转向	自然	到	那些	安静的	灰色的	一个	,

所以，当他说话的时候，他的目光自然而然地转向了那双安静的灰色眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .

which	had	looked	out	on	the	world	so	tenderly	for	so	many	years	.
哪个	有	看起来	出去	在	这	世界	所以	温柔地	为了	所以	许多	年	.

多年来，它一直温柔地注视着这个世界。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['baɪb(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] [kræmpt] [θɪn] [hænd] ,

He	pushed	his	school	Bible	away	,	and	went	over	and	stroked	the	cramped	thin	hand	,
他	推动	他的	学校	圣经	离开	,	和	去	超过	和	抚摸	这	狭窄	薄的	手	,

他把学校的圣经推到一边，走过去轻轻抚摸那只瘦弱痉挛的手。

['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [feɪs] .

looking	inquiringly	into	the	dear	face	.
寻找	询问地	进入	这	亲爱的	脸	.

探寻地看着那张可爱的脸庞。

" [jes] , ['rɒbi] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

"	Yes	,	Robbie	,	I	understand	that	.
"	是的	,	罗比	,	我	理解	那	.

“是的，罗比，我明白。”

[ai] [miːn] , [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] [tuː; tə] [lɜːn] ['skrɪptʃə(r)] . "

I	mean	,	that	I	remember	the	days	when	I	thought	it	a	great	task	to	learn	Scripture	.	"
我	意思是	,	那	我	记住	这	天	什么时候	我	想法	它	一个	伟大的	任务	到	学习	圣经	.	"

我的意思是，我还记得以前我觉得学习圣经是一项艰巨的任务。

" [wel] — [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [gʊd] ? " [ɑːskt] ['rɒbi] , ['hezɪteɪtɪŋ] , " [ai] [doʊnt] [miːn] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Well	—	is	there	any	good	?	"	asked	Robbie	,	hesitating	,	"	I	don't	mean	in	reading	it	,	of	course	,
"	出色地	—	是	那里	任何	好的	?	"	问	罗比	,	犹豫不决	,	"	我	不	意思是	在	阅读	它	,	的	课程	,

“嗯——它有什么优点吗？”罗比犹豫地问道，“我当然不是指阅读方面。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːt] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] ? "

but	in	learning	it	by	heart	—	just	like	a	parrot	?	"
但	在	学习	它	经过	心	—	只是	喜欢	一个	鹦鹉	?	"

但要像鹦鹉学舌一样死记硬背呢?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['sentəns] ,

"	You	have	given	me	a	good	many	questions	to	answer	in	that	one	sentence	,
"	你	有	给定	我	一个	好的	许多	问题	到	回答	在	那	一	句子	,

“你一句话就抛给我很多问题要回答了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['fɒndli] , " [bʌt; bət] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] [fɜːst] .

"	said	his	father	,	fondly	,	"	but	I'll	answer	one	first	.
"	说	他的	父亲	,	深情地	,	"	但	患病的	回答	一	第一的	.

“他父亲慈爱地说，但我先回答一个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] ; [ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [mɔː(r)] .

It	is	good	;	I	only	wish	I	had	learned	more	.
它	是	好的	；	我	仅有的	希望	我	有	学习	更多的	.

这很好；我只是希望我能学到更多。

" [ˈrɒbi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Robbie	opened	his	eyes	wide	.
"	罗比	打开	他的	眼睛	宽的	.

罗比睁大了眼睛。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][traɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['tʃæptəz] , [ɔː(r)] ['pɔːʃənz] , [ai][kæn; kən]

"	Sometimes	I	try	to	see	how	many	Psalms	and	chapters	,	or	portions	,	I	can
"	有时	我	尝试	到	看	如何	许多	诗篇	和	章节	,	或者	部分	,	我	能

[seɪ] [θruː] ,

say	through	,
说	通过	,

“有时候我会试着看看我能背诵多少首诗篇、多少章诗篇或多少节诗篇，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] — "

but	I	am	always	sorry	there	are	not	more	—	"
但	我	是	总是	对不起	那里	是	不是	更多的	—	"

但我总是很遗憾数量不够多——

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [jɔːˈself] . "

You	can	read	them	yourself	.	"
你	能	读	他们	你自己	.	"

你可以自己阅读它们。

" ['sʌmtaɪmz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd]

"	Sometimes	—	but	there	are	twilight	hours	,	and	the	long	dark	night	,	and
"	有时	—	但	那里	是	暮	小时	,	和	这	长的	黑暗的	夜晚	,	和

[ðen] [ai] [kænt] [riːd] ;

then	I	can't	read	;
然后	我	不能	读	;

“有时候——但也有黄昏时分，以及漫长的黑夜，那时我就无法阅读了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][maɪˈself] . "

and	it	is	an	inexpressible	comfort	to	be	able	to	repeat	to	myself	.	"
和	它	是	一个	难以言喻的	舒适	到	是	有能力的	到	重复	到	我	.	"

能够反复对自己说这些话，对我来说是一种难以言喻的安慰。

" [duː; də][juː; jʊ] [lɜːn] ['eni] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Do	you	learn	any	now	,	father	?	"
"	做	你	学习	任何	现在	,	父亲	?	"

“父亲，您现在学到点什么了吗？”

" [nɒt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ai] [juːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] , [tuː] .

"	Not	as	easily	as	I	used	,	and	with	great	pains	,	too	.
"	不是	作为	容易地	作为	我	用过的	,	和	和	伟大的	疼痛	,	也	.

“不像我以前那样容易使用，而且也费了很大劲。”

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

Over	and	over	.
超过	和	超过	.

一遍又一遍。

[wiː; wi][doʊnt] [lɜːn] [səʊ] ['kwɪkli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] . "

We	don't	learn	so	quickly	when	we	are	older	.	"
我们	不	学习	所以	迅速地	什么时候	我们	是	老	.	"

我们年纪越大，学东西就越慢。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['rɒbi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['medəˌtetɪvli] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Robbie	,	looking	into	the	fire	meditatively	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	罗比	,	寻找	进入	这	火	冥想地	.

“哦，我明白了，”罗比说着，若有所思地望着火堆。

" [səʊ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [vɜːs] ['tʃɪəfəli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	So	learn	your	daily	verse	cheerfully	,	my	boy	,	and	say	,
"	所以	学习	你的	日常的	诗	愉快地	,	我的	男生	,	和	说	,

“所以，孩子，要快乐地背诵每日的经文，并说：

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . - "

'	It	will	be	a	comfort	to	me	by	and	by	.	'	"
-	它	将要	是	一个	舒适	到	我	经过	和	经过	.	-	"

“这迟早会让我感到安慰。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pærət] ? " [ɑːskt] ['rɒbi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	And	the	parrot	?	"	asked	Robbie	,	smiling	a	little	.
"	和	这	鹦鹉	?	"	问	罗比	,	微笑	一个	小的	.

“那只鹦鹉呢？”罗比笑着问道。

" [hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'piːts] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	He	only	repeats	without	thinking	;	we	have	a	better	reason	than	that	,
"	他	仅有的	重复	没有	思维	;	我们	有	一个	更好的	原因	比	那	,

他只是不假思索地重复；我们有比这更好的理由。

- [ðaɪ] [wɜːd] [hæv; həv][aɪ][hɪd][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt][sɪn] [ə'genst] [ðiː] . -

'	Thy	word	have	I	hid	in	my	heart	,	that	I	might	not	sin	against	Thee	.	'
-	你的	单词	有	我	隐藏	在	我的	心	,	那	我	可能	不是	罪	反对	汝	.	-

“我将你的话藏在心里，免得我得罪你。”

" ['rɒbi] [strəʊkt] [ðə; ðɪ] [lʌvd] [hænd] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pɜːfɪktli]

"	Robbie	stroked	the	loved	hand	again	;	a	touch	of	love	which	his	father	perfectly
"	罗比	抚摸	这	喜爱	手	再次	;	一个	触碰	的	爱	哪个	他的	父亲	完美

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

罗比又轻轻抚摸着父亲那只被爱抚的手；这是爱的表达，他的父亲完全明白。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [siːm] [lɒŋ]

"	Shall	I	tell	you	another	thing	I	do	,	when	I	am	ill	,	or	the	night	seems	long
"	将	我	告诉	你	其他	事物	我	做	,	什么时候	我	是	患病的	,	或者	这	夜晚	似乎	长的

?

?
?

“我还要告诉你我生病或夜长的时候会做的一件事吗？”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spəʊk] ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] .

"	His	father	spoke	cheerily	,	and	the	boy	looked	up	.
"	他的	父亲	辐	兴高采烈地	,	和	这	男生	看起来	向上	.

“他父亲语气欢快，男孩抬起头来。”

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ][əʊld] [geɪm] , - [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð] [æn; ən][ə; eɪ] ,

"	I	take	the	old	game	,	'	I	love	my	love	with	an	A	,
"	我	拿	这	老的	游戏	,	-	我	爱	我的	爱	和	一个	一个	,

“我玩老游戏了，‘我爱我的爱人，用A开头，’

- [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][help][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][maɪ][gɒd] ！ "

'	and	turn	it	into	a	help	to	bring	me	nearer	my	God	!	"
-	和	转动	它	进入	一个	帮助	到	带来	我	更近	我的	上帝	！	"

“并把它变成帮助我更亲近我的神的东西！”

" [aɪ][kænt] [siː] [haʊ] , " [sed] ['rɒbi] .

"	I	can't	see	how	,	"	said	Robbie	.
"	我	不能	看	如何	,	"	说	罗比	.

“我看不出来，”罗比说。

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɔː(r)] ['weɪkfl] , - [aɪ][ə'dɔː(r)][maɪ] [gɒd] [wɪð] [æn; ən][ə; eɪ]

"	I	say	to	myself	,	when	I	am	weary	or	wakeful	,	'	I	adore	my	God	with	an	A
"	我	说	到	我	,	什么时候	我	是	厌倦	或者	清醒	,	-	我	崇拜	我的	上帝	和	一个	一个

,

,
,

“当我疲惫或清醒时，我会对自己说：‘我以崇敬之心敬拜我的上帝，’”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] " [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] . " - "

because	He	is	"	Abundantly	able	to	save	.	"	'	"
因为	他	是	"	大量	有能力的	到	节省	.	"	-	"

因为祂“拯救的能力非常大”。

" - [aɪ][ə'dɔː(r)][maɪ][gɒd] [wɪð] [ə; eɪ][biː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sez] ,

"	'	I	adore	my	God	with	a	B	,	because	He	says	,
"	-	我	崇拜	我的	上帝	和	一个	B	,	因为	他	说道	,

“我敬爱我的上帝，因为祂说，

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . " - "

"	Behold	the	Lamb	of	God	that	taketh	away	the	sin	of	the	world	.	"	'	"
"	看哪	这	羊肉	的	上帝	那	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.	"	-	"

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”

" [əʊ] , [laɪk] - ['kæpɪŋ] ['vɜːrsəz] , - " [sed] ['rɒbi] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	Oh	,	like	'	capping	verses	,	'	"	said	Robbie	,	smiling	again	.
"	哦	,	喜欢	-	封顶	诗句	,	-	"	说	罗比	,	微笑	再次	.

“哦，就像‘给诗句加句’一样，”罗比笑着说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ; [bʌt; bət][maɪ] [weɪ] [gɪvz] [mɔː(r)] [skəʊp] .

"	Something	like	;	but	my	way	gives	more	scope	.
"	某物	喜欢	;	但	我的	方式	给予	更多的	范围	.

类似这样；但我的方法范围更广。

[aɪ]['nevə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	get	tired	of	it	.
我	绝不	得到	疲劳的	的	它	.

我永远不会厌倦它。

[ɪf] [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] [brˈgɪnɪŋ] [wɪð] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] [seɪ] ,

If	I	can't	think	of	a	verse	beginning	with	C	,	for	instance	,	I	say	,
如果	我	不能	思考	的	一个	诗	开始	和	C	,	为了	实例	,	我	说	,

例如，如果我想不出以字母C开头的诗句，我会说：

- [aɪ][ə'dɔː(r)][maɪ] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ][siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ]

'	I	adore	my	God	with	a	C	,	because	He	has	said	,	"	I	will	not	leave	you
-	我	崇拜	我的	上帝	和	一个	C	,	因为	他	有	说	,	"	我	将要	不是	离开	你

['kʌmfətləs] ,

Comfortless	,
无安慰	,

我敬爱我的神，因为祂说过：“我必不撇下你们为孤儿。”

" - [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] . "
" ' and so to the end of the alphabet . "
" - 和 所以 到 这 结尾 的 这 字母 . "

“如此一直到字母表的末尾。”

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [zed] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ? "
" There aren't many Z's , I should think ? "
" 那里 不是 许多 Z 的 , 我 应该 思考 ? "

“我想，Z字头的应该不多吧？”

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fiːst] .
" Enough to give me a feast .
" 足够的 到 给 我 一个 盛宴 .

“足够我吃一顿大餐了。”

- [zæ'kiːəs] , [kʌm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ai][mʌst; məst][ə'baɪd][æt; ət][ðaɪ] [haʊs] ,
' Zacchaeus , come down , for to - day I must abide at thy house ,
- 撒该 , 来 向下 , 为了 到 - 天 我 必须 遵守 在 你的 房子 ,

“撒该，下来吧，因为今天我必须住在你家。”

- [ɔː(r)] - [ai][ˌeɪ 'em] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] , [seθ] [ðə; ði]
' or ' I am Alpha and Omega , the beginning and the ending , saith the
- 或者 - 我 是 阿尔法 和 欧米茄 , 这 开始 和 这 结束 , 赛斯说 这
[lɔːd] . -
Lord . '
主 . -

“我是阿拉法，我是俄梅戛，我是开始，我是结束。”这是耶和华说的。

[ðeə(r)] , ['rɒbi] ! "
There , Robbie ! "
那里 , 罗比 ! "

“罗比，你看！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][eks] ? "
" And what do you do for X ? "
" 和 什么 做 你 做 为了 X ? "

“那你为X做了什么？”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[jes] ; [ai][juːz][ðə; ði]['vɜːrsəz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ik'sept] ,
Yes ; I use the verses where there are ' Excepts ,
是的 ; 我 使用 这 诗句 在哪里 那里 是 - 除外 ,

是的；我使用那些有“例外”的经文，

- [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] — [laɪk] [ðɪs] — - [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] - [ɪk'sɛpt] [ðaʊ] [bles] [ˌem 'iː] . - "
' and call them — like this — ' I will not let Thee go ' Xcept Thou bless me . ' "
- 和 称呼 他们 — 喜欢 这 — - 我 将要 不是 让 汝 去 - 除了 你 保佑 我 . - "

并这样呼唤他们：“除非你祝福我，否则我不会让你走。”

" [əʊ] , [ai] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[ðæts] [gʊd] ! "
That's good ! "
那就是 好的 ! "

那挺好的！ ”

" [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiːk] ,
" Now , let me hear you say your verses for this week ,
" 现在 , 让 我 听到 你 说 你的 诗句 为了 这 星期 ,

“现在，让我听听你们本周的经文，”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [suːn] [lɜːn] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] , [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃæl; ʃəl] .
and we'll soon learn them together — you will , faster than I shall .
和 出色地 很快 学习 他们 一起 — 你 将要 , 快点 比 我 将 .

我们很快就会一起学会它们——你会比我学得更快。

" [ˈrɒbi] [went] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [sed] ,
" Robbie went back to fetch his Bible , and soon , as his father said ,
" 罗比 去 后退 到 拿来 他的 圣经 , 和 很快 , 作为 他的 父亲 说 ,

罗比回去拿他的圣经，很快，正如他父亲所说，

[ðə; ði] [sɪks] [ˈvɜːrsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ˈseprətli] [ˈevri] [deɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [wʌn] [həʊl] ,
the six verses which he had learnt separately every day came into one whole ,
这 六 诗句 哪个 他 有 学会了 分别地 每一个 天 来了 进入 一 所有的 ,

他每天分别背诵的六节经文，最终融会贯通，成为一整首诗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
and he could say them off .
和 他 可以 说 他们 离开 .

他可以把他们打发走。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
He gave a great sigh , and then with a kiss on his father's forehead ,
他 给予 一个 伟大的 叹 , 和 然后 和 一个 吻 在 他的 父亲的 前额 ,

他长叹一声，然后在父亲的额头上吻了一下。

[hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] .
he bounded off to play .
他 有界 离开 到 玩 .

他蹦蹦跳跳地跑去玩了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [ðæt] [deɪ] .
But he never forgot that day .
但 他 绝不 忘了 那 天 .

但他永远不会忘记那一天。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈvɛrəz] [ˈkɒntent] .
VERA'S CONTENT .
维拉的 内容 .

维拉的内容。

" [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ,
" I COULD be perfectly happy if I could live always in a cottage like that ,
" 我 可以 是 完美 快乐的 如果 我 可以 居住 总是 在 一个 小屋 喜欢 那 ,

“如果能一直住在那样的小屋里，我会非常幸福的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之城的故事(Twilight stories)
第3/5页

[ænd; ənd] [lʊk] - [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] ！ " [saɪd] ['vɪərə] ,

and	look	-	out	on	such	a	view	！	"	sighed	Vera	,
和	看	-	出去	在	这样的	一个	看法	！	"	叹了口气	维拉	,

“瞧瞧这景色！”维拉叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [staɪl] ,

as	she	and	her	mother	sat	one	evening	on	a	stile	,
作为	她	和	她	母亲	卫星	一	晚上	在	一个	风格	,

一天晚上，她和母亲坐在栅栏门上，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [fiːld] , ['kʌvəd] [wɪð] ['deɪziz] ,

and	looked	over	into	a	peaceful	field	,	covered	with	daisies	,
和	看起来	超过	进入	一个	和平	场地	,	涵盖	和	雏菊	,

然后望向远处一片宁静的田野，那里开满了雏菊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɪn] [frʌnt] [huːz] [diːp] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['brəʊkən]

and	with	a	pond	in	front	whose	deep	shadows	were	now	and	then	broken
和	和	一个	池塘	在	正面	谁	深的	阴影	是	现在	和	然后	破碎的

[baɪ] ['snəʊi] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

by	snowy	ducks	swimming	across	them	.
经过	下雪的	鸭子	游泳	穿过	他们	.

前面有一个池塘，池塘的阴影不时被游过水面的雪白野鸭打破。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['ɑːnsə(r)] .

Her	mother	smiled	a	little	,	but	did	not	otherwise	answer	.
她	母亲	微笑	一个	小的	,	但	做过	不是	否则	回答	.

她母亲微微一笑，但没有作其他回答。

" [aɪ] [get] [səʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] !

"	I	get	so	tired	of	the	houses	opposite	us	!
"	我	得到	所以	疲劳的	的	这	房屋	对面的	我们	!

“我真是受够了对面那些房子！”

" ['vɪərə] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] [siːm] [səʊ] [suːn] ['əʊvə(r)] ,

"	Vera	went	on	,	"	And	our	holiday	seems	so	soon	over	,
"	维拉	去	在	,	"	和	我们的	假期	似乎	所以	很快	超过	,

维拉接着说：“我们的假期似乎很快就结束了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌl] [striːts] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [træmz] .

and	we	have	to	go	back	to	the	dull	streets	and	noisy	trams	.
和	我们	有	到	去	后退	到	这	乏味的	街道	和	嘈杂	电车	.

我们又得回到沉闷的街道和嘈杂的电车里。

[doʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

Don't	you	,	mother	?	"
不	你	,	母亲	?	"

难道不是吗，母亲?

" [jes] , [dɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]

"	Yes	,	dear	,	a	little	,	sometimes	;	but	I	am	sure	we	ought	not	to	encourage
"	是的	,	亲爱的	,	一个	小的	,	有时	;	但	我	是	当然	我们	应该	不是	到	鼓励

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — "

such	a	feeling	—	"
这样的	一个	感觉	—	"

“是的，亲爱的，有时候会有一点；但我相信我们不应该鼓励这种感觉——”

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vɪərə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['viːəməntli] , " [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] !

"	I	can't	help	it	,	"	interrupted	Vera	,	a	little	vehemently	,	"	I	was	made	so	!
"	我	不能	帮助	它	,	"	中断	维拉	,	一个	小的	强烈地	,	"	我	曾是	制成	所以	!

“我没办法，”维拉有些激动地打断道，“我生来如此！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	Her	mother	gave	a	little	laugh	.
"	她	母亲	给予	一个	小的	笑	.

她母亲轻笑了一声。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːtʃli] .

"	That	is	very	comfortable	,	"	she	said	,	archly	.
"	那	是	非常	舒服的	,	"	她	说	,	傲慢的	.

“那很舒服，”她傲慢地说。

" [wel] , [ðen] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! " [pə'sjuːd] ['vɪərə] .

"	Well	,	then	—	I	don't	know	how	to	help	it	!	"	pursued	Vera	.
"	出色地	,	然后	—	我	不	知道	如何	到	帮助	它	!	"	追击	维拉	.

“那我就不知道该怎么办了！”维拉接着说道。

" [ai] ['pɜːfɪktli] [lʌv] ['prɪti] ['siːnəri] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] , [ænd; ənd] —

"	I	perfectly	love	pretty	scenery	,	and	country	flowers	,	and	blue	skies	,	and	—
"	我	完美	爱	漂亮的	风景	,	和	国家	花朵	,	和	蓝色的	天空	,	和	—

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

“我非常喜欢美丽的风景、乡村的花朵、蓝天，还有——还有——”

" [əʊ] , [stɒp] , ['vɪərə] !

"	Oh	,	stop	,	Vera	!
"	哦	,	停止	,	维拉	!

“哦，别这样，维拉！”

[səʊ][duː; də][ai] ; [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

So	do	I	;	but	now	let	us	look	at	the	other	side	.
所以	做	我	;	但	现在	让	我们	看	在	这	其他	边	.

我也是；但现在让我们看看另一面。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

Think	of	the	hundreds	and	thousands	who	have	to	live	in	the	towns	,
思考	的	这	数百	和	数千	WHO	有	到	居住	在	这	城镇	,

想想那些不得不生活在城镇里的成百上千的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [triːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd][ai] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

and	who	have	not	the	great	treat	which	you	and	I	have	been	given	,
和	WHO	有	不是	这	伟大的	对待	哪个	你	和	我	有	到过	给定	,

谁没有享受到你我所受到的这份殊荣呢?

[ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [pleɪs] . "

of	spending	a	whole	fortnight	in	this	sweet	place	.	"
的	开支	一个	所有的	两星期	在	这	甜的	地方	.	"

在这个美好的地方待上整整两周。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] ,

"	That	doesn't	make	me	more	contented	,
"	那	不	制作	我	更多的	满足	,

“但这并不能让我更满足，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [kænt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [wʌn] [bɪt] .

it	only	makes	me	so	sorry	for	them	that	I	can't	enjoy	myself	one	bit	.
它	仅有的	制作	我	所以	对不起	为了	他们	那	我	不能	享受	我	一	少量	.

这让我非常同情他们，以至于我一点也高兴不起来。

" ['vɪərə] [dæʃt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Vera	dashed	two	or	three	tears	from	her	eyes	,	and	looked	over	the
"	维拉	虚线	二	或者	三	眼泪	从	她	眼睛	,	和	看起来	超过	这

['prɪti] ['prɒspekt] .

pretty	prospect	.
漂亮的	前景	.

维拉擦去眼角的两三滴泪水，环顾四周，欣赏着眼前美丽的景色。

" [wel] , [dɪə(r)] , [let][juː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	dear	,	let	us	think	of	it	like	this	.
"	出色地	,	亲爱的	,	让	我们	思考	的	它	喜欢	这	.

“亲爱的，我们不妨这样想。”

[gɒd] , ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [siːz] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .

God	,	our	loving	Father	,	sees	what	we	need	.
上帝	,	我们的	爱	父亲	,	看到	什么	我们	需要	.

上帝，我们慈爱的天父，知道我们的需要。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] ; [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['prɪti] , [rɪ'faɪnd] [θɪŋz] ;

He	knows	all	about	us	;	all	about	our	delight	in	pretty	,	refined	things	;
他	知道	全部	关于	我们	;	全部	关于	我们的	喜	在	漂亮的	,	精制	事物	;

他了解我们的一切；了解我们对漂亮、精致事物的喜爱；

[ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] , [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

all	about	how	tired	and	weary	we	have	been	,	you	with	your	examinations	,
全部	关于	如何	疲劳的	和	厌倦	我们	有	到过	,	你	和	你的	考试	,

大家都在抱怨自己有多累多疲惫，尤其是你还要考试。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː 'es] [wɒt] [wɪl] [rest]

and	I	with	the	cares	of	home	,	and	so	He	has	sent	us	what	will	rest
和	我	和	这	关心	的	家	,	和	所以	他	有	发送	我们	什么	将要	休息

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

我则要操心家里的事，所以祂赐给我们安息之所。

[ænd; ənd] [help] [juː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'gen] . "

and	help	us	to	go	on	again	.	"
和	帮助	我们	到	去	在	再次	.	"

并帮助我们继续前进。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɪft] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	I	look	at	this	holiday	as	His	gift	,	and	thank	Him	for	it	,
"	什么时候	我	看	在	这	假期	作为	他的	礼物	,	和	感谢	他	为了	它	,

“当我把这个节日看作是祂的礼物，并为此感谢祂时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] [freʃ] ['bjuːti] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

it	makes	every	fresh	beauty	more	beautiful	;
它	制作	每一个	新鲜的	美丽	更多的	美丽的	;

它让每一种新鲜事物都更加美丽；

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [wʌn] ,

it	helps	me	to	pray	for	the	weary	ones	who	have	not	got	one	,
它	帮助	我	到	祈祷	为了	这	厌倦	一个	WHO	有	不是	得到	一	,

它帮助我为那些没有祈祷者的疲惫之人祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə][plæn] [haʊ] , [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wei] ,

and	to	plan	how	,	in	our	little	way	,
和	到	计划	如何	,	在	我们的	小的	方式	,

并计划如何以我们微薄之力，

[wiː; wi] [meɪ] [ʃed] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [raʊnd] [ɒn] [ðəʊz] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] — "

we	may	shed	brightness	and	pleasure	round	on	those	we	do	know	—	"
我们	可能	棚	亮度	和	乐趣	圆形的	在	那些	我们	做	知道	—	"

我们或许能给身边的人带来光明和快乐——

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! " [sed] ['vɪərə] , " [bʌt; bət] — "

"	You're	always	trying	to	do	that	!	"	said	Vera	,	"	But	—	"
"	你是	总是	尝试	到	做	那	!	"	说	维拉	,	"	但	—	"

“你总是想这么做！”维拉说，“但是——”

" [æz; əz][tuː; tə] ['hæpinəs] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	As	to	happiness	being	found	in	a	country	cottage	,	"	said	her	mother	,
"	作为	到	幸福	存在	成立	在	一个	国家	小屋	,	"	说	她	母亲	,

“至于在乡间小屋里寻找幸福，”她母亲说，

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [meɪk] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['evrideɪ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	if	we	do	not	make	happiness	in	our	everyday	life	for	each	other	,
"	如果	我们	做	不是	制作	幸福	在	我们的	每天	生活	为了	每个	其他	,

如果我们不在日常生活中为彼此创造幸福，

[baɪ] ['biːɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	being	loving	and	unselfish	,	we	should	not	get	it	,
经过	存在	爱	和	无私	,	我们	应该	不是	得到	它	,

仅仅因为充满爱心和无私，我们就不应该得到回报。

[ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

though	we	might	live	in	the	most	beautiful	scenery	in	the	world	!
尽管	我们	可能	居住	在	这	最多	美丽的	风景	在	这	世界	!

即使我们生活在世界上最美丽的风景中！

" ['vɪərə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

"	Vera	put	her	hand	in	her	mother's	.
"	维拉	放	她	手	在	她	母亲的	.

维拉把手放在她母亲的手上。

" [aɪl] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

"	I'll	try	,	"	she	said	,	impulsively	;	and	her	mother	,	with	a	bright	smile	,
"	患病的	尝试	,	"	她	说	,	冲动地	;	和	她	母亲	,	和	一个	明亮的	微笑	,

“我试试，”她脱口而出；她的母亲脸上带着灿烂的笑容，

['ædɪd] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɜːrbərts] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] :

added	some	lines	of	George	Herbert's	,	she	often	repeated	to	herself	:
额外	一些	线条	的	乔治	赫伯特的	,	她	经常	重复	到	她自己	:

她还加上了乔治·赫伯特的一些诗句，她经常对自己重复这些诗句：

" [nɒt] ['θæŋkfl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	Not	thankful	when	it	pleaseth	me	,
"	不是	感恩	什么时候	它	请	我	,

“我高兴的时候，却不懂得感恩。”

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] ['blesɪŋz] [hæd; həd][speə(r)] [deɪz] ;

As	if	Thy	blessings	had	spare	days	;
作为	如果	你的	祝福	有	空闲的	天	;

仿佛你的恩赐还有空闲的日子；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] — [huːz] [pʌls] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	such	a	heart	—	whose	pulse	should	be
但	这样的	一个	心	—	谁	脉冲	应该	是

但这样一颗心——它的脉搏本应是

[ðaɪ] [preɪz] !

Thy	praise	!
你的	称赞	!

赞美你！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
" **CHAPTER** **XVI** **.**
" 章 十六 .

“第十六章

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['vaiəlits] .
A **SEARCH** **FOR** **VIOLETS** **.**
一个 搜索 为了 紫罗兰 .

寻找紫罗兰。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɑːnt] [ruːθ] ? " [ɑːskt] [ˌɑːzwəld] ,
" WHERE have you been all the afternoon , Aunt Ruth ? " asked Oswald ,
" 在哪里 有 你 到过 全部 这 下午 , 阿姨 露丝 ? " 问 奥斯瓦尔德 ,

“露丝阿姨，你整个下午都去哪儿了？”奥斯瓦尔德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembəld] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] .
as they assembled after school hours .
作为 他们 组装 后 学校 小时 .

放学后，他们聚集在一起。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][juː; jʊ] ! "
" We could not find you ! "
" 我们 可以 不是 寻找 你 ! "

我们找不到你！

" [ɑː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['trəʊfi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ! " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] .
" Ah , I have a trophy to show you , though ! " said Aunt Ruth .
" 啊 , 我 有 一个 杯 到 展示 你 , 尽管 ! " 说 阿姨 露丝 .

“啊，我这儿有个奖杯要给你看！”露丝阿姨说道。

" [dʒʌst] [lʊk] ! "
" Just look ! "
" 只是 看 ! "

“瞧！”

" [wel] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [smeld] ['vaiəlits] , " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] ; " [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt]
" Well , if I didn't think I smelled violets , " exclaimed Rose ; " and I could not
" 出色地 , 如果 我 没有 思考 我 闻起来 紫罗兰 , " 惊呼 玫瑰 ; " 和 我 可以 不是
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
believe it !
相信 它 !

“哎呀，我竟然没闻到紫罗兰的香味！”罗斯惊呼道，“我简直不敢相信！”

[weə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['siːkrət] , ['ɑːnti] ? "
Where — if it is not a secret , Auntie ? "
在哪里 — 如果 它 是 不是 一个 秘密 , 阿姨 ? "

如果这不是秘密的话，姨妈，这是哪儿呢？

" [nəʊ]['siːkrət][æt; ət][ɔːl] .
" No secret at all .
" 不 秘密 在 全部 .

“这根本不是什么秘密。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .
You see , I lived here years ago , and I know where to look .
你 看 , 我 居住地 这里 年 前 , 和 我 知道 在哪里 到 看 .

你看，我多年前住在这里，我知道该去哪里找。

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [vɑːz] , [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['smelɪŋ] ,
" The four gathered round her little vase , and took turns in smelling ,
" 这 四 聚集 圆形的 她 小的 花瓶 , 和 采取 转弯 在 闻起来 ,

“四个人围在她的小花瓶旁，轮流闻了闻，

[tɪl] [dʒiːn] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sent] [left] .

till	Jean	said	there	would	be	no	scent	left	.
直到	让	说	那里	会	是	不	香味	左边	.

直到珍妮说香味都不会再留下了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [grəʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	But	where	did	they	grow	?	"	asked	Tom	.
"	但	在哪里	做过	他们	生长	?	"	问	汤姆	.

“可是它们是在哪里生长的呢？”汤姆问道。

" [aɪ] [njuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bæŋk]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] , [weə(r)] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	I	knew	long	ago	a	certain	bank	under	a	hedge	,	where	,	sheltered	from	the
"	我	知道	长的	前	一个	肯定	银行	在下面	一个	对冲	,	在哪里	,	避难所	从	这

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [stɔːrmz] ,

winds	and	storms	,
风	和	暴风雨	,

“很久以前，我知道有一处篱笆下的河岸，那里可以躲避风雨，

[ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] ['vaɪəlɪts] [gruː] [ænd; ənd] ['flaurɪʃ] .

and	warmed	by	the	sun	,	the	violets	grew	and	flourished	.
和	温暖	经过	这	太阳	,	这	紫罗兰	生长	和	繁荣	.

在阳光的温暖照耀下，紫罗兰生长繁茂。

[səʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [spɒt] ,

So	this	afternoon	as	I	wanted	a	walk	,	I	made	my	way	to	the	old	spot	,
所以	这	下午	作为	我	通缉	一个	走	,	我	制成	我的	方式	到	这	老的	点	,

今天下午我想散散步，就去了以前常去的地方。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntlɪ] , [æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɒŋ] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	,	presently	,	as	I	went	along	,	something	delicious	seemed	to	surround	me	,
和	,	目前	,	作为	我	去	沿着	,	某物	可口的	似乎	到	环绕	我	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	without	thinking	,
和	没有	思维	,

渐渐地，当我继续前行时，似乎有什么美味的东西包围着我，我不假思索地，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - ['vaɪəlɪts] ! -

I	exclaimed	,	'	Violets	!	'
我	惊呼	,	-	紫罗兰	!	-

我惊呼道：“紫罗兰！”

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [æt; ət][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [wɒz; wəz][aɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

And	then	laughed	at	myself	,	for	what	else	was	I	searching	for	?
和	然后	笑了	在	我	,	为了	什么	别的	曾是	我	搜索	为了	?

然后我嘲笑自己，因为我还在寻找什么呢?

[səʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːm] , ['sʌnɪ] [bæŋk] , [ænd; ənd]

So	when	I	had	found	a	few	I	sat	down	on	the	warm	,	sunny	bank	,	and
所以	什么时候	我	有	成立	一个	很少	我	卫星	向下	在	这	温暖的	,	阳光明媚	银行	,	和

[θɔːt] — "

thought	—	"
想法	—	"

于是，当我找到几个之后，我坐在温暖阳光普照的河岸上，心想——

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] - [θɔːts] , - [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , ['ɑːntɪ] , " [sed] [ˌɑːzwəld] .

"	You	always	have	'	thoughts	,	'	I	do	believe	,	Auntie	,	"	said	Oswald	.
"	你	总是	有	-	想法	,	-	我	做	相信	,	阿姨	,	"	说	奥斯瓦尔德	.

“我相信，姑妈，你总是有‘想法’的，”奥斯瓦尔德说。

" [lets] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðen] ! "

"	Let's	have	them	,	then	!	"
"	我们来吧	有	他们	,	然后	!	"

“那就收下它们吧！”

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ˈkrɪstʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvaiəlits] .

"	I	thought	—	I	wondered	whether	we	Christians	could	be	like	the	violets	.
"	我	想法	—	我	想知道	无论	我们	基督徒	可以	是	喜欢	这	紫罗兰	.

“我当时想——我想知道我们基督徒是否可以像紫罗兰一样。”

" [dʒiːn] [smaɪld] .

"	Jean	smiled	.
"	让	微笑	.

珍笑了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	are	hidden	,	"	she	said	.
"	他们	是	隐	,	"	她	说	.

“它们被藏起来了，”她说。

" [ænd; ənd] [swiːt] , " [sed] [tɒm] .

"	And	sweet	,	"	said	Tom	.
"	和	甜的	,	"	说	汤姆	.

“而且很甜，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [rəʊz] .

"	And	pleasant	to	look	at	,	and	have	about	you	,	"	said	Rose	.
"	和	令人愉快的	到	看	在	,	和	有	关于	你	,	"	说	玫瑰	.

“而且看起来赏心悦目，随身携带也很舒服，”罗斯说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fʊlˈfɪl] [ðeə(r)] [ˈmeɪkərz] [ˈpɜːpəs] , " [sed] [ˌɑːzwəld] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈsɪdərɪŋ] ; "

"	And	they	fulfil	their	Maker's	purpose	,	"	said	Oswald	,	slowly	,	as	if	considering	;	"
"	和	他们	实现	他们的	制造商的	目的	,	"	说	奥斯瓦尔德	,	缓慢地	,	作为	如果	考虑	;	"

[jes] — [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] [ðæt] — "

yes	—	they	certainly	do	that	—	"
是的	—	他们	当然	做	那	—	"

“而且它们实现了造物主的旨意，”奥斯瓦尔德缓缓说道，仿佛在思考；“是的——它们当然做到了——”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑːdnə(r)] [gəʊz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)]

"	And	when	the	great	Gardener	goes	round	His	kingdom	to	seek	them	,	there
"	和	什么时候	这	伟大的	园丁	去	圆形的	他的	王国	到	寻找	他们	,	那里

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

they	are	,
他们	是	,

“当伟大的园丁巡视他的王国寻找它们时，它们就在那里。”

[ˈredi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [griːt] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] , " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] .

ready	to	look	up	into	His	face	and	greet	Him	with	joy	,	"	said	Aunt	Ruth	.
准备好	到	看	向上	进入	他的	脸	和	迎接	他	和	喜悦	,	"	说	阿姨	露丝	.

“准备好仰望祂的脸庞，满心欢喜地迎接祂，”露丝阿姨说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]

"	And	He	sent	them	rain	and	showers	and	sunshine	to	help	them
"	和	他	发送	他们	雨	和	淋浴	和	阳光	到	帮助	他们

[tuː; tə] [grəʊ] ! " [sed] [ˌɑːzwəld] .

to	grow	!	"	said	Oswald	.
到	生长	!	"	说	奥斯瓦尔德	.

“祂赐予他们雨水、阳光和温暖，帮助他们成长！”奥斯瓦尔德说道。

[ɑːnt] [ruːθs] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flæʃ] .

Aunt	Ruth's	eyes	gave	a	little	flash	.
阿姨	露丝的	眼睛	给予	一个	小的	闪光	.

露丝阿姨的眼睛闪过一丝光芒。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ]
" she answered earnestly ; " and He planted them just where He knew they
" 她 回答 切实 ; " 和 他 已种植 他们 只是 在哪里 他 知道 他们
[wʊd] [grəʊ] [best] ;
would grow best ;
会 生长 最好的 ;

她认真地回答说："他把它们栽种在了他知道它们最适合生长的地方；

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] . "
where He wished them to grow . "
在哪里 他 希望 他们 到 生长 . "

祂希望他们成长的地方。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [dʒiːn] , " [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wen] [θɪŋz] [doʊnt]
" That's nice , " said Jean , " for sometimes I'm discontented when things don't
" 那就是 好的 , " 说 让 , " 为了 有时 我是 不满 什么时候 事物 不
['hæpən] [raɪt] ,
happen right ,
发生 正确的 ,

"那很好，"吉恩说，"因为有时候事情不如意的时候，我会感到不满。"

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [els] ! "
and I almost wish I were growing somewhere else ! "
和 我 几乎 希望 我 是 生长 某处 别的 ! "

我真希望自己能在别的地方长大！

" [ai]['ɒf(ə)n][duː; də] ! " [sed] [tɒm] , ['blʌntli] .
" I often do ! " said Tom , bluntly .
" 我 经常 做 ! " 说 汤姆 , 直截了当地 .

"我经常这样做！"汤姆直截了当地说。

" [wel] , " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] , " [ai]['fænsi][wiː; wi][ɔːl][duː; də] .
" Well , " said Aunt Ruth , " I fancy we all do .
" 出色地 , " 说 阿姨 露丝 , " 我 想要 我们 全部 做 .

"嗯，"露丝阿姨说，"我想我们都这么想。"

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [krɒs] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]
We think that any other cross but the one we have to carry would be more
我们 思考 那 任何 其他 叉 但 这 一 我们 有 到 携带 会 是 更多的
['beərəbl] .
bearable .
可以忍受 .

我们认为，除了我们必须背负的十字架之外，任何其他十字架都更容易忍受。

- [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] ['ʃuːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
' If we were in So - and - So's shoes , we could be much more
- 如果 我们 是 在 所以 - 和 - 所以也是 鞋 , 我们 可以 是 很多 更多的
[kən'tentɪd] ! - "
contented ! ' "
满足 ! - "

"如果我们处在某某的位置上，我们会快乐得多！"

" [jes] , " [sed] [rəʊz] ; " [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [frend] ['gɜːrtruːdz] [pleɪs] ,
" Yes , " said Rose ; " I often think if I were in my friend Gertrude's place ,
" 是的 , " 说 玫瑰 ; " 我 经常 思考 如果 我 是 在 我的 朋友 格特鲁德的 地方 ,

"是的，"罗斯说，"我常常想，如果我处在我朋友格特鲁德的境地，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hɑːf][səʊ] ['meni] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [gʊd] !
I should not have half so many hindrances to being good !
我 应该 不是 有 一半 所以 许多 障碍 到 存在 好的 !

我不应该有这么多阻碍我成为好人的因素！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Her eyes filled as she turned away .
" 她 眼睛 已填 作为 她 转向 离开 .

她转过身去，眼眶里噙满了泪水。

" [wel] , " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] ,
" Well , " said Aunt Ruth ,
" 出色地 , " 说 阿姨 露丝 ,

“嗯，”露丝阿姨说。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" if we are really wishing to please God in the circumstances in which He
" 如果 我们 是 真的 祝 到 请 上帝 在 这 情况 在 哪个 他
[hæz; həz][pʊt][ˌjuː 'es] ,
has put us ,
有 放 我们 ,

“如果我们真的希望在上帝为我们安排的处境中取悦上帝，

[wɒt] [aɪ] [tʊk] [æz; əz][maɪ]['vaɪələt] - [tekst] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
what I took as my violet - text may be a help to us ;
什么 我 采取 作为 我的 紫色 - 文本 可能 是 一个 帮助 到 我们 ;

我所理解的紫色文本或许对我们有所帮助；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] ['hʌmbəlnɪs] ,
for though it speaks of humbleness ,
为了 尽管 它 说话 的 谦逊 ,

虽然它体现了谦逊，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəfəli] [ɪg'zɔːltɪŋ] [teksts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ! "
I think it is one of the most wonderfully exalting texts that can be ! "
我 思考 它 是 一 的 这 最多 太棒了 令人振奋 文本 那 能 是 ! "

我认为这是最令人振奋的文本之一！

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] , " [sed] [ˌɑːzwəld] .
" Let's have it , Auntie , " said Oswald .
" 我们来吧 有 它 , 阿姨 , " 说 奥斯瓦尔德 .

“那就吃吧，阿姨，”奥斯瓦尔德说。

" [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] !
" I like your plan of making the Bible into a book to live on !
" 我 喜欢 你的 计划 的 制作 这 圣经 进入 一个 书 到 居住 在 !

“我喜欢你把《圣经》变成一本可以流传下去的书的想法！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət] [ðæt] .
" She smiled brightly at that .
" 她 微笑 明亮地 在 那 .

她听了这话，笑容灿烂。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Here it is , then , " she said ;
" 这里 它 是 , 然后 , " 她 说 ;

“那就是它了，”她说；

" - [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜːnəti] , [huːz] [neɪm] [ɪz]
" ' For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity , whose name is
" - 为了 因此 赛斯说 这 高的 和 高远 一 那 居住 永恒 , 谁 姓名 是
['həʊli] ;
Holy ;
圣 ;

“因为那至高至尊、永恒存在、名为圣者的主如此说；

[ai] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [pleɪs] ,
I dwell in the high and holy place ,
我 住 在 这 高的 和 圣 地方 ,

我住在至高至圣之处，

[wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ,
with him also that is of a contrite and humble spirit ,
和 他 还 那 是 的 一个 懊悔 和 谦逊的 精神 ,

与他同在的，还有那些心存悔改谦卑的人。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to revive the spirit of the humble , and to revive the heart of the
到 复活 这 精神 的 这 谦逊的 , 和 到 复活 这 心 的 这
[kən'traɪt] [wʌnz] . - "
contrite ones . ' "
懊悔 一个 . - "

使谦卑者的精神复苏，使痛悔者的心灵复苏。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] , " [sed] [rəʊz] .
" That's a very nice one , " said Rose .
" 那就是 一个 非常 好的 一 , " 说 玫瑰 .

“这真是个好主意，”罗斯说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] !
" Thank you , Auntie !
" 感谢 你 , 阿姨 !

“谢谢您，阿姨！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

['sʌmə(r)] [deɪz] .
SUMMER DAYS .
夏天 天 .

夏日时光。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ]
" WHERE did you spend your summer holiday ? " asked Aunt Ruth , in a smiling
" 在哪里 做过 你 花费 你的 夏天 假期 ? " 问 阿姨 露丝 , 在 一个 微笑
[bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [təʊn] .
but significant tone .
但 重要的 语气 .

“你暑假在哪里度过的？”露丝阿姨笑着问道，语气意味深长。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hɒt] [dɪ'spjuːt] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [tiː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
the four children had got into rather a hot dispute one day at tea over a
这 四 孩子们 有 得到 进入 相当 一个 热的 争议 一 天 在 茶 超过 一个
['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
trifling difference of opinion ,
琐事 不同之处 的 观点 ,

一天下午茶时，四个孩子因为一件小事的意见分歧而发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [braɪt] ['kwestʃən] ,
and Aunt Ruth had interrupted with a quick , bright question ,
和 阿姨 露丝 有 中断 和 一个 快的 , 明亮的 问题 ,

露丝阿姨打断了他们，提出了一个简洁明了的问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

which	had	made	them	all	turn	their	eyes	towards	her	.
哪个	有	制成	他们	全部	转动	他们的	眼睛	向	她	.

这使得所有人的目光都转向了她。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	Why	?	"	asked	Tom	,	answering	the	tone	of	the	question	,	rather	than	the	words	.
"	为什么	?	"	问	汤姆	,	回答	这	语气	的	这	问题	,	相当	比	这	字	.

“为什么？”汤姆问道，他回答的是问题的语气，而不是字面意思。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [həʊm] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	That	is	what	we	used	to	say	at	home	when	we	wanted	to	change	the	subject	,
"	那	是	什么	我们	用过的	到	说	在	家	什么时候	我们	通缉	到	改变	这	主题	,

“以前在家，我们想转移话题的时候就会这么说。”

" [sed] [ɑːnt] [ruːθ] .

"	said	Aunt	Ruth	.
"	说	阿姨	露丝	.

“露丝阿姨说道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ? " [ɑːskt] [ˌɑːzwəld] .

"	Did	you	want	to	change	the	subject	?	"	asked	Oswald	.
"	做过	你	想	到	改变	这	主题	?	"	问	奥斯瓦尔德	.

奥斯瓦尔德问道：“你想换个话题吗？”

[ðen] ['pɔːzɪŋ] , " [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [lɑːf] .

Then	pausing	,	"	Oh	,	I	see	,	"	with	a	conscious	laugh	.
然后	暂停	,	"	哦	,	我	看	,	"	和	一个	有意识的	笑	.

然后停顿了一下，说道：“哦，我明白了，”带着一丝自嘲的笑声。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	Well	,	I	suppose	it	would	be	as	well	to	talk	of	something	else	,
"	出色地	,	我	认为	它	会	是	作为	出色地	到	讲话	的	某物	别的	,

“嗯，我想我们还是聊点别的吧。”

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	we	are	never	likely	to	agree	over	it	.	"
作为	我们	是	绝不	可能	到	同意	超过	它	.	"

因为我们永远不可能在这个问题上达成一致。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [sed] [tɒm] , " [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] !

"	Oh	,	oh	!	"	said	Tom	,	"	That	is	beginning	again	!
"	哦	,	哦	!	"	说	汤姆	,	"	那	是	开始	再次	!

“哦，哦！”汤姆说，“这又开始了！”

[wel] — ['ɑːnti] — [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [weə(r)] [wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] , [lets] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] . "

Well	—	Auntie	—	as	you	know	very	well	where	we	spent	our	summer	holiday	,	let's	hear	where	you	did	.	"
出色地	—	阿姨	—	作为	你	知道	非常	出色地	在哪里	我们	花费	我们的	夏天	假期	,	我们来吧	听到	在哪里	你	做过	.	"

“好吧，姑姑，既然您很清楚我们暑假在哪里度过，那也说说您去了哪里吧。”

" [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

"	I'm	quite	willing	.
"	我是	相当	愿意的	.

我非常愿意。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['biːz] ['hʌmɪŋ] [ə'mʌŋ]

Come	along	to	the	summer	-	house	,	and	when	I	hear	the	bees	humming	among
来	沿着	到	这	夏天	-	房子	,	和	什么时候	我	听到	这	蜜蜂	哼唱	之中

[ðə; ði][peə(r)] ['blɔsəmz] ,

the	pear	blossoms	,
这	梨	花朵	,

一起来避暑小屋吧，当我听到蜜蜂在梨花丛中嗡嗡飞舞时，

[ai][ʃæl; ʃəl][get]['teɪkən] [bæk] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɑːst] [jɪə(r)] ,

I	shall	get	taken	back	in	imagination	to	last	year	,
我	将	得到	已采取	后退	在	想像力	到	最后的	年	,

我的思绪仿佛回到了去年，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai][dɪd] [spend] [maɪn] .

and	shall	be	able	to	tell	you	where	I	did	spend	mine	.
和	将	是	有能力的	到	告诉	你	在哪里	我	做过	花费	矿	.

而且我能告诉你我把钱花在了哪里。

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpə] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	led	the	way	out	of	doors	,	and	the	children	scampered	after	her	,
"	她	引领	这	方式	出去	的	门	,	和	这	孩子们	四处逃窜	后	她	,

她带头走出了门，孩子们跟在她身后跑来跑去。

['kærɪɪŋ] ['sɜːt(ə)n][kæmp] [st'uːlz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ]

carrying	certain	camp	stools	and	chairs	,	which	were	kept	in	the	passage	leading
携带	肯定	营	凳子	和	椅子	,	哪个	是	保留	在	这	通道	领导

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

to	the	garden	.
到	这	花园	.

搬运了一些露营凳和椅子，这些凳子和椅子被放置在通往花园的通道里。

[ɑːnt] [ruːθ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [keɪs] , [wɪtʃ] [dʒiːn] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

Aunt	Ruth	had	caught	up	her	writing	case	,	which	Jean	wondered	at	,
阿姨	露丝	有	捕捉	向上	她	写作	案件	,	哪个	让	想知道	在	,

露丝阿姨终于把她的写作任务完成了，这让简感到很奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld][ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl]['pleɪsɪz] ,

but	when	they	were	settled	in	their	usual	places	,
但	什么时候	他们	是	定居	在	他们的	通常	地方	,

但当他们安顿在各自常去的地方后，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sketʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd]

this	was	explained	by	her	producing	from	it	a	sketch	,	which	she	handed
这	曾是	解释	经过	她	生产	从	它	一个	草图	,	哪个	她	递交

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

她根据画作画了一幅草图，并分发给大家，以此解释了事情的缘由。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [spent] [maɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lʌvɪŋli] ,

"	This	is	where	I	spent	my	summer	holiday	,	"	she	said	lovingly	,
"	这	是	在哪里	我	花费	我的	夏天	假期	,	"	她	说	深情地	,

“我就是在这里度过暑假的，”她深情地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	if	the	place	were	dear	to	her	.
作为	如果	这	地方	是	亲爱的	到	她	.

仿佛这个地方对她来说意义非凡。

" [əʊ] ! " [sed] [rəʊz] .

"	Oh	!	"	said	Rose	.
"	哦	!	"	说	玫瑰	.

“哦！”罗斯说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] ['blɔsəmz] .

"	That	is	why	you	said	you	must	come	out	near	the	pear	blossoms	.
"	那	是	为什么	你	说	你	必须	来	出去	靠近	这	梨	花朵	.

所以你才说你必须到梨花附近来。

[ai] [siː] [naʊ] .

I	see	now	.
我	看	现在	.

我明白了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['biːz] [ðeə(r)] ? "

Were	there	bees	there	?	"
是	那里	蜜蜂	那里	?	"

那里有蜜蜂吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [pleɪs] .

"	It	was	an	ideal	place	.
"	它	曾是	一个	理想的	地方	.

“那是一个理想的地方。”

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ([æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ])

I	was	in	urgent	need	of	rest	and	refreshment	and	quiet	(	as	you	know	)
我	曾是	在	紧迫的	需要	的	休息	和	清爽	和	安静的	(	作为	你	知道	)

,

,

,

我当时急需休息、恢复精力和安静的环境（你也知道），

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊnz] .

and	I	heard	of	this	little	cottage	on	the	borders	of	the	Downs	.
和	我	听到	的	这	小的	小屋	在	这	边界	的	这	唐斯	.

我听说在丘陵地带边缘有这么一间小木屋。

[ðɪs] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] - ['kʌvəd] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz]

This	clematis	-	covered	porch	was	my	entrance	,	and	the	other	door	was
这	铁线莲	-	涵盖	门廊	曾是	我的	入口	,	和	这	其他	门	曾是

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] .

the	good	woman's	.
这	好的	女性的	.

这条爬满铁线莲的门廊是我的入口，另一扇门是那位好心妇人的。

[ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð] [maɪ] [kæmp] [tʃeə(r)] ,

I	could	go	out	on	the	Downs	with	my	camp	chair	,
我	可以	去	出去	在	这	唐斯	和	我的	营	椅子	,

我可以带着我的折叠椅去唐斯丘陵地带玩，

[ænd; ənd] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bləʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	sit	and	look	at	the	sea	,	and	feel	the	breezes	blow	round	me	,
和	坐	和	看	在	这	海	,	和	感觉	这	微风	吹	圆形的	我	,

然后坐着，望着大海，感受着微风拂过。

[ɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [bɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

or	I	could	bask	in	the	sunshine	to	my	heart's	content	,
或者	我	可以	晒	在	这	阳光	到	我的	心脏的	内容	,

或者我可以尽情享受阳光，

['ʃeltəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] . "

sheltered	by	the	cottage	from	the	cold	winds	.	"
避难所	经过	这	小屋	从	这	寒冷的	风	.	"

小屋挡住了寒风。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	And	the	bees	?	"	asked	Rose	.
"	和	这	蜜蜂	?	"	问	玫瑰	.

“那蜜蜂呢？”罗斯问道。

" [jes] , [ðə; ði] ['biːz] [siːm] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['restfl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

"	Yes	,	the	bees	seem	to	link	themselves	with	the	restful	thoughts	of	those	days	,
"	是的	,	这	蜜蜂	似乎	到	关联	他们自己	和	这	宁静	想法	的	那些	天	,

“是的，蜜蜂似乎与那些日子里宁静祥和的思绪联系在一起。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] ['flaʊəz] ,

for	when	I	was	near	the	cottage	,	with	its	flowers	,
为了	什么时候	我	曾是	靠近	这	小屋	,	和	它是	花朵	,

当我靠近那座开满鲜花的小屋时，

[ðeə(r)] [spŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]

their	song	seemed	to	tell	me	over	and	over	again	what	I	think	I	shall	never
他们的	歌曲	似乎	到	告诉	我	超过	和	超过	再次	什么	我	思考	我	将	绝不

[fə'get] — "

forget	—	"
忘记	—	"

他们的歌似乎一遍又一遍地告诉我，我想我永远不会忘记——

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] — ? " [ɑːskt] [dʒiːn] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	And	that	was	—	?	"	asked	Jean	,	putting	her	soft	hand	into	her
"	和	那	曾是	—	?	"	问	让	,	推杆	她	柔软的	手	进入	她

['æntiz] .

auntie's	.
阿姨的	.

“然后呢——？”珍问道，把她柔软的小手放在她姑姑的手上。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðæt] [ɑːnt] [ruːθ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] ['traɪəl] ,

All	the	children	knew	that	Aunt	Ruth	had	had	some	great	trial	,
全部	这	孩子们	知道	那	阿姨	露丝	有	有	一些	伟大的	审判	,

孩子们都知道露丝阿姨经历了一场巨大的考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	they	had	never	been	told	what	it	was	.
但	他们	有	绝不	到过	讲述	什么	它	曾是	.

但他们从未被告知那是什么。

" [ðə; ði]['les(ə)n][ai] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðæt] ['piːsf(ə)l] [taɪm][wɒz; wəz] , - [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ɪz][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd]

"	The	lesson	I	learned	in	that	peaceful	time	was	,	'	The	Lord	God	is	a	sun	and
"	这	课	我	学习	在	那	和平	时间	曾是	,	-	这	主	上帝	是	一个	太阳	和

[ʃiːld] ;

shield	;
盾	;

“我在那段和平时期学到的教训是：‘耶和华神是太阳和盾牌；

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ;

the	Lord	will	give	grace	and	glory	;
这	主	将要	给	优雅	和	荣耀	;

主必赐予恩典和荣耀；

[nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] ['ʌpˌraɪtli] . - "

no	good	thing	will	He	withhold	from	them	that	walk	uprightly	.	'	"
不	好的	事物	将要	他	扣压	从	他们	那	走	直立地	.	-	"

“祂必不将好处留给那些行事正直的人。”

" [ai] ['lɜːnɪd] , [dɪəz] , [ðæt] [gɒd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld]

"	I	learned	,	dears	,	that	God	wishes	to	be	to	us	all	a	Sun	and	a	Shield
"	我	学习	,	亲爱的们	,	那	上帝	愿望	到	是	到	我们	全部	一个	太阳	和	一个	盾

.

:

.

“亲爱的们，我了解到，上帝希望成为我们所有人的太阳和盾牌。”

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [wɔːm] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

As	a	Sun	,	He	warms	and	cheers	us	with	the	light	of	His	countenance	;
作为	一个	太阳	,	他	温暖	和	干杯	我们	和	这	光	的	他的	面容	;

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

as	a	Shield	,
作为	一个	盾	,

祂如同太阳，用祂容光焕发的面容温暖我们，安慰我们；祂如同盾牌，

[hiː; hi] ['ʃeltəz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hɜːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] . "

He	shelters	us	from	that	which	would	hurt	us	and	do	us	harm	.	"
他	避难所	我们	从	那	哪个	会	伤害	我们	和	做	我们	伤害	.	"

他庇护我们免受伤害和侵害。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊz] [haɪvz] [wɜːr); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [pleɪs] ,

"	Just	as	those	hives	were	put	in	the	sunniest	place	,
"	只是	作为	那些	麻疹	是	放	在	这	阳光最灿烂	地方	,

“就像那些蜂箱被放置在阳光最充足的地方一样，

[səʊ] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] .

so	they	were	also	put	in	a	sheltered	place	.
所以	他们	是	还	放	在	一个	避难所	地方	.

所以他们也被安置在了避难所。

- [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃiːld] . -

'	A	Sun	and	Shield	.	'
-	一个	太阳	和	盾	.	-

“太阳与盾牌。”

[gɒd] [ɪz][nɪə(r)][ˌjuː 'es][fɔːr); fə(r)][bəuθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)]

God	is	near	us	for	both	;	and	when	the	cold	winds	of	trouble	,	or
上帝	是	靠近	我们	为了	两个都	;	和	什么时候	这	寒冷的	风	的	麻烦	,	或者

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

无论何时何地，上帝都与我们同在；当困境或悲伤的寒风袭来时，

[ɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [bləʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] [ɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [ʃiːld] . "

or	temptation	blow	,	we	must	hide	in	Him	,	for	He	is	our	Shield	.	"
或者	诱惑	吹	,	我们	必须	隐藏	在	他	,	为了	他	是	我们的	盾	.	"

面对诱惑，我们必须躲藏在他里面，因为他是我们的盾牌。

" [əʊ] , [ai] [siː] ! " [sed] [tɒm] .

"	Oh	,	I	see	!	"	said	Tom	.
"	哦	,	我	看	!	"	说	汤姆	.

“哦，我明白了！”汤姆说。

" [naʊ] , ['ɑːnti] , [wɒt] [els] [dɪd][ðə; ði] ['biːz] [seɪ] ? "

"	Now	,	Auntie	,	what	else	did	the	bees	say	?	"
"	现在	,	阿姨	,	什么	别的	做过	这	蜜蜂	说	?	"

“那么，阿姨，蜜蜂们还说了什么？”

" [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

"	Heaps	of	things	!
"	堆积	的	事物	!

“好多东西！”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ɔːl] , [nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] . "

But	**I**	**did**	**not**	**learn**	**all**	**,**	**nor**	**should**	**I**	**have**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**either**	**.**	**"**
但	我	做过	不是	学习	全部	,	也不	应该	我	有	时间	到	告诉	你	,	任何一个	.	"

但我并没有全部了解，也没有时间一一告诉你。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [gʊd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['bɪzi] —

"	**I**	**thought**	**that**	**they**	**taught**	**me**	**that**	**there**	**was**	**great**	**good**	**in**	**being**	**busy**	**—**
"	我	想法	那	他们	教授	我	那	那里	曾是	伟大的	好的	在	存在	忙碌的	—

“我以为他们教会了我，忙碌有很多好处——”

" [rəʊz] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .

"	**Rose**	**nodded**	**approvingly**	**.**
"	玫瑰	点头	赞许地	.

罗斯赞许地点了点头。

" [ðeɪ] [wɜːkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ; [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt][ðeə(r)][tɑːsks] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

"	**They**	**worked**	**steadily**	**and**	**patiently**	**;**	**they**	**went**	**about**	**their**	**tasks**	**with**	**a**	**will**	**,**
"	他们	工作	稳步	和	耐心	;	他们	去	关于	他们的	任务	和	一个	将要	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] — [wɒt] ?

and	**they**	**gathered**	**—**	**what**	**?**
和	他们	聚集	—	什么	?

他们稳步而耐心地工作；他们意志坚定地完成自己的任务，他们收集了——什么?

" [ɑːnt] [ruːθ] [tɜːnd] [raʊnd] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['feɪsɪz] .

"	**Aunt**	**Ruth**	**turned**	**round**	**smiling**	**on**	**the**	**four**	**faces**	**.**
"	阿姨	露丝	转向	圆形的	微笑	在	这	四	面孔	.

露丝阿姨转过身，面带微笑地看着四张脸。

" ['pɔɪz(ə)n] ?

"	**Poison**	**?**
"	毒	?

“毒?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [ˌʌnˈkaɪndnəs] , ['kwɒrəlɪŋ] , ['selfɪʃnəs] , [self] - [wɪl] ?

"	**Unkindness**	**,**	**quarrelling**	**,**	**selfishness**	**,**	**self**	**-**	**will**	**?**
"	不友善	,	争吵	,	自私	,	自己	-	将要	?

“刻薄、争吵、自私、任性？”

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] ['gæðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['flaʊəz] ? "

What	**did**	**they**	**gather**	**as**	**they**	**hovered**	**over**	**the**	**pretty**	**flowers**	**?**	**"**
什么	做过	他们	收集	作为	他们	悬停	超过	这	漂亮的	花朵	?	"

当它们盘旋在美丽的花朵上时，它们收集到了什么?

" ['swiːtnəs] ! " [sed] [dʒiːn] , ['dʒentli] .

"	**Sweetness**	**!**	**"**	**said**	**Jean**	**,**	**gently**	**.**
"	甜味	!	"	说	让	,	轻轻地	.

“真甜！”珍妮轻声说道。

" [jes] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ɑːnt] [ruːθ] .

"	**Yes**	**—**	**that**	**is**	**a**	**lovely**	**word**	**for**	**it**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Aunt**	**Ruth**	**.**
"	是的	—	那	是	一个	迷人的	单词	为了	它	!	"	惊呼	阿姨	露丝	.

“是的——这个词用得真好！”露丝阿姨赞叹道。

" [ðeɪ] ['gæðəd] - ['swiːtnəs] , - [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

"	They	gathered	'	sweetness	,	'	enough	and	to	spare	.
"	他们	聚集	-	甜味	,	-	足够的	和	到	空闲的	.

他们收集了"甜蜜"，而且绰绰有余。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ;

They	brought	it	home	for	those	who	did	not	go	out	;
他们	带来	它	家	为了	那些	WHO	做过	不是	去	出去	;

他们把食物带回家，给那些没出门的人吃;

[ðeɪ] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪni] [ænd; ənd] [dɑːk] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [maɪt] [nɒt]

they	stored	it	up	for	the	rainy	and	dark	days	,	when	the	flowers	might	not
他们	存储	它	向上	为了	这	下雨	和	黑暗的	天	,	什么时候	这	花朵	可能	不是

[biː; bi] [ðeə(r)] .

be	there	.
是	那里	.

他们把花储存起来，以备阴雨天或天黑时赏花之需。

[gɒd] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

God	had	been	their	Sun	and	Shield	,
上帝	有	到过	他们的	太阳	和	盾	,

上帝曾是他们的太阳和盾牌，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	they	had	done	their	part	in	gathering	the	sweetness	which	He	had
和	他们	有	完毕	他们的	部分	在	采集	这	甜味	哪个	他	有

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

他们尽了自己的一份力，去收集祂所赐予的甜蜜。

[səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] . "

so	that	others	might	be	blessed	and	cheered	and	comforted	.	"
所以	那	其他的	可能	是	蒙福	和	欢呼	和	安慰	.	"

好让其他人也因此蒙福、欢欣和安慰。

" [əʊ] , [ɑːnt] [ruːθ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['hʌni] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] !

"	Oh	,	Aunt	Ruth	,	I	shall	always	think	of	that	when	there	is	honey	on	the	table	!
"	哦	,	阿姨	露丝	,	我	将	总是	思考	的	那	什么时候	那里	是	蜂蜜	在	这	桌子	!

"哦，露丝阿姨，以后每当桌上有蜂蜜的时候，我都会想起这件事！"

" [sed] [ˌɑːzwəld] .

"	said	Oswald	.
"	说	奥斯瓦尔德	.

奥斯瓦尔德说道。

" [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Do	,	it	is	worth	learning	,	"	she	answered	.
"	做	,	它	是	值得	学习	,	"	她	回答	.

"学吧，这很值得。"她回答道。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔːl] [deɪ] , ['ɑːnti] ? "

"	What	did	you	do	all	day	,	Auntie	?	"
"	什么	做过	你	做	全部	天	,	阿姨	?	"

"姑姑，你今天都做了些什么？"

" [aɪ] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sketʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	I	sat	out	in	the	sunshine	and	sketched	most	of	the	time	,
"	我	卫星	出去	在	这	阳光	和	草图	最多	的	这	时间	,

"我大部分时间都坐在阳光下画画。"

[ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [gɒd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
or watched the bees and thought of what God could be to me if I would
或者 观看 这 蜜蜂 和 想法 的 什么 上帝 可以 是 到 我 如果 我 会
[let] [hɪm] . "
let Him . "
让 他 . "

或者看着蜜蜂，思考如果我愿意让上帝成为祂，祂会对我意味着什么。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] ? " [sed] [tɒm] .
" Then you did this drawing ? " said Tom .
" 然后 你 做过 这 绘画 ? " 说 汤姆 .

“然后这幅画就是你画的？”汤姆问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] .
" Yes , and a good many more .
" 是的 , 和 一个 好的 许多 更多的 .

“是的，还有很多其他的。”

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [frɒm; frəm] -
I have written underneath this one a few lines I often say to myself from '
我 有 书面 下 这 一 一个 很少 线条 我 经常 说 到 我 从 -
[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,
A Song in the day of the East Wind ,
一个 歌曲 在 这 天 的 这 东方 风 ,

我在下面写了几句我经常默念的诗句，出自《东风之歌》。

- ['rɪt(ə)n] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] - ;
' written nearly three hundred years ago by Tersteegen ;
- 书面 几乎 三 百 年 前 经过 - ;

'是近三百年前由特尔斯蒂根所写；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌni] [deɪz] : "
and it often reminds me of those sunny days : "
和 它 经常 提醒 我 的 那些 阳光明媚 天 : "

它常常让我想起那些阳光灿烂的日子：“

" - [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [dʒɔɪ] - ;
" ' My heart in joy upleapeth ;
" - 我的 心 在 喜悦 - ;

“我的心欢喜雀跃；

[griːf] ['kænɒt] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] ;
Grief cannot linger there ;
悲伤 不能 萦绕 那里 ;

悲伤无法在那里久久停留；

[ʃiː; ʃi] [sɪŋgɪθ] [haɪ] [ɪn] ['glɔːri] ,
She singeth high in glory ,
她 辛格斯 高的 在 荣耀 ,

她高声歌唱荣耀，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [feə(r)] .
Amid the sunshine fair .
之中 这 阳光 公平的 .

阳光明媚的集市。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
The sun that shines upon me
这 太阳 那 闪耀 之上 我

照耀着我的太阳

[ɪz] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Is Jesus and His love ,
是 耶稣 和 他的 爱 ,

耶稣和他的爱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪŋɪŋ]
And the fountain of my singing
和 这 喷泉 的 我的 歌唱

而我歌唱的泉源

[ɪz] [diːp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ! -
Is deep in heaven above ! '
是 深的 在 天堂 多于 ! -

就在天上的深处！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .
BECAUSE .
因为 .

因为。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [pliːz] [hɪm] , " [saɪd] ['nɔːmən] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" I WANT to love God and do what pleases Him , " sighed Norman to himself ;
" 我 想 到 爱 上帝 和 做 什么 请 他 , " 叹了口气 诺曼 到 他自己 ;

“我想爱上帝，做他喜欢的事，”诺曼叹了口气，自言自语道；

" [bʌt; bət] [ai] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I make such a poor hand at it .
" 但 我 制作 这样的 一个 贫穷的 手 在 它 .

但我在这方面实在太差劲了。

[hɪə(r)] [aɪm] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [ɪz] [kræm] [fʊl] [ɒv; əv] ['lesnz] ,
Here I'm at school all day , and my head is cram full of lessons ,
这里 我是 在 学校 全部 天 , 和 我的 头 是 塞满 满的 的 课程 ,

我整天都在学校，脑子里塞满了课程内容。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [get] [tuː; tə] [bed] [aɪm] [səʊ] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] ,
and when I get to bed I'm so tired , and so dissatisfied with myself ,
和 什么时候 我 得到 到 床 我是 所以 疲劳的 , 和 所以 不满 和 我 ,

当我上床睡觉时，我感到非常疲惫，而且对自己非常不满意。

[ðæt] [ai] [fiːl] [kwaɪt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
that I feel quite disheartened .
那 我 感觉 相当 沮丧 .

我感到非常沮丧。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] -
" He was on his way to spend the week - end with one of his school -
" 他 曾是 在 他的 方式 到 花费 这 星期 - 结尾 和 一 的 他的 学校 -
['feloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

他当时正准备去和他的一个同学一起过周末，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] [ɪn] [ˈkʌmbələnd] .

who	**lived**	**among**	**the**	**mountains**	**in**	**Cumberland**	**.**
WHO	居住地	之中	这	山脉	在	坎伯兰	.

他们居住在坎伯兰郡的山区。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] ,

He	**had**	**left**	**the**	**station**	**some**	**hours**	**ago**	**,**
他	有	左边	这	车站	一些	小时	前	,

他几个小时前就离开了车站。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

and	**his**	**friend's**	**house**	**was**	**still**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**
和	他的	朋友们	房子	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	,

他朋友家还很远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][lænd] .

and	**the**	**evening**	**shadows**	**were**	**falling**	**over**	**the**	**land**	**.**
和	这	晚上	阴影	是	坠落	超过	这	土地	.

夜幕降临，大地笼罩在阴影之中。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

He	**knew**	**his**	**way**	**pretty**	**well**	**,**	**and**	**was**	**not**	**anxious**	**about**	**his**	**destination**	**,**
他	知道	他的	方式	漂亮的	出色地	,	和	曾是	不是	焦虑的	关于	他的	目的地	,

他对路线很熟悉，所以并不担心目的地。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

so	**that**	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**think**	**.**
所以	那	他	有	很多	的	时间	到	思考	.

这样他就有充足的时间思考了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

He	**was**	**an**	**earnest**	**boy**	**,**	**and**	**really**	**wished**	**to**	**do**	**right**	**,**
他	曾是	一个	认真	男生	,	和	真的	希望	到	做	正确的	,

他是个认真负责的孩子，真心想做好事。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ˈɪntuː][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ˈleɪtli] ,

but	**somehow**	**he**	**had**	**got**	**into**	**rather**	**a**	**muddle**	**lately**	**,**
但	不知何故	他	有	得到	进入	相当	一个	混乱	最近	,

但不知为何，他最近陷入了相当混乱的境地。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] .

and	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**extricate**	**himself**	**.**
和	做过	不是	知道	如何	到	解脱	他自己	.

他不知道该如何脱身。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] ,

"	**I**	**don't**	**doubt**	**my**	**love**	**to**	**Him**	**,**	**"**	**he**	**pursued**	**,**
"	我	不	怀疑	我的	爱	到	他	,	"	他	追击	,

“我对他的爱毫不怀疑，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪˈtɜːn] , [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] —

"	**but**	**it's**	**so**	**cold**	**and**	**lifeless**	**—**	**such**	**a**	**poor**	**return**	**,**	**that**	**sometimes**	**—**
"	但	它是	所以	寒冷的	和	无生命	—	这样的	一个	贫穷的	返回	,	那	有时	—

“但是它如此寒冷，毫无生气——回报如此微薄，以至于有时——”

" [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [klaʊdz] ,

"	**Then**	**he**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**sunset**	**clouds**	**,**
"	然后	他	瞥了一眼	向上	在	这	日落	云	,

然后他抬头望向落日的云彩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [θɔ:ts] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪld]

and	his	troubled	thoughts	took	the	form	of	a	prayer	—	a	very	simple	,	child
和	他的	麻烦	想法	采取	这	形式	的	一个	祷告	—	一个	非常	简单的	,	孩子

- [laɪk] [wʌn] — " [əʊ] [gɒd] ,

-	like	one	—	"	O	God	,
-	喜欢	一	—	"	哦	上帝	,

他忧虑的思绪化作了一首祈祷文——一首非常简单、孩子气的祈祷文——“哦，上帝，

[ʃəʊ] [ˌem 'i:][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] !

show	me	some	one	who	will	help	me	where	I	am	going	!
展示	我	一些	一	WHO	将要	帮助	我	在哪里	我	是	去	!

给我指条路，谁能帮我带路！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪt(ə)nd] [hɑ:t] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	With	a	lightened	heart	,	he	made	his	way	across	the	bridge	,
"	和	一个	轻度	心	,	他	制成	他的	方式	穿过	这	桥	,

他心情轻松了许多，径直穿过了桥。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

and	now	could	take	in	the	glory	and	refreshment	of	the	scene	.
和	现在	可以	拿	在	这	荣耀	和	清爽	的	这	场景	.

现在，他可以尽情欣赏这壮丽的景色，感受这令人心旷神怡的景象。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [sku:l] - ['fɛloʊz] [haʊs] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

When	he	reached	his	school	-	fellow's	house	he	was	,	however	,
什么时候	他	达到	他的	学校	-	同伴们	房子	他	曾是	,	然而	,

然而，当他到达同学家时，他却……

[dɪs'meɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [set] [aʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

dismayed	to	find	that	Jack	had	set	out	an	hour	ago	to	meet	him	,
沮丧	到	寻找	那	杰克	有	放	出去	一个	小时	前	到	见面	他	,

令他沮丧的是，他发现杰克一个小时前就出发来见他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] .

and	they	must	have	missed	.
和	他们	必须	有	错过	.

他们肯定失手了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][tu:; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['si:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

He	was	asked	into	the	library	to	wait	,	and	there	,	seated	by	a	fire	,
他	曾是	问	进入	这	图书馆	到	等待	,	和	那里	,	坐着	经过	一个	火	,

他被请到图书馆等候，于是坐在火炉旁，

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['dʒentlmən] [hu:] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə] ['welkəm]

was	an	invalid	gentleman	who	glanced	up	from	his	book	to	welcome
曾是	一个	无效的	绅士	WHO	瞥了一眼	向上	从	他的	书	到	欢迎

[hɪm] .

him	.
他	.

那是一位卧病在床的绅士，他从书中抬起头来迎接他。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [si'viləti] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

After	the	first	civilities	had	passed	,
后	这	第一的	礼貌	有	通过了	,

初步寒暄过后，

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ɑ:skt] ['nɔ:mən] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [help] [hɪm] [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [li:vz]

the	invalid	asked	Norman	if	he	would	help	him	by	turning	over	some	leaves
这	无效的	问	诺曼	如果	他	会	帮助	他	经过	转弯	超过	一些	树叶

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

病人问诺曼能否帮他翻翻树叶。

[æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [hændz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

as	with	his	crippled	hands	he	found	it	difficult	.
作为	和	他的	残疾的	双手	他	成立	它	难的	.

由于双手残疾，他觉得很困难。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [bɪkɔzɪz] , - " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [smaɪl] ;

"	I	am	searching	for	the	'	Becauses	,	'	"	he	said	,	looking	up	with	his	genial	smile	;
"	我	是	搜索	为了	这	-	因为	,	-	"	他	说	,	寻找	向上	和	他的	和蔼可亲	微笑	;

“我正在寻找‘因为’，”他抬起头，带着和蔼的微笑说道；

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [wʌn] , - [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [hiː; hi][fɜːst] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ! - ! ' ! -

"	and	I	want	to	find	this	one	,	'	We	love	Him	"	because	"	He	first	loved	us	!	-	!	'	!	-
"	和	我	想	到	寻找	这	一	,	-	我们	爱	他	"	因为	"	他	第一的	喜爱	我们	!	-	!	'	!	-

“我想找到这句话：‘我们爱祂，因为祂先爱了我们！’”

" ['nɔːrmənz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][æz; əz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒɒn] ,

"	Norman's	face	flushed	as	he	turned	over	the	pages	as	directed	to	the	First	Epistle	of	John	,
"	诺曼的	脸	酡	作为	他	转向	超过	这	页面	作为	指导	到	这	第一的	书信	的	约翰	,

“诺曼按照指示翻到约翰一书时，脸涨得通红。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [vɜːs] .

and	the	fourth	chapter	,	and	the	nineteenth	verse	.
和	这	第四	章	,	和	这	第十九	诗	.

还有第四章第十九节。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] ?

Was	this	an	answer	to	his	questionings	?
曾是	这	一个	回答	到	他的	质询	?

这是对他的疑问的回答吗?

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , " [dʒæks]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] ;

"	I	have	been	thinking	a	great	deal	about	that	one	,	"	Jack's	father	went	on	;
"	我	有	到过	思维	一个	伟大的	交易	关于	那	一	,	"	杰克的	父亲	去	在	;

“我一直在认真思考这个问题，”杰克的父亲继续说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [maɪ] [lʌv] [ɪz]['ɒf(ə)n][kəʊld] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

"	and	it	has	comforted	me	to	remember	that	though	my	love	is	often	cold	and	faint	,
"	和	它	有	安慰	我	到	记住	那	尽管	我的	爱	是	经常	寒冷的	和	头晕的	,

“想到我的爱虽然常常是冷漠而微弱的，这让我感到安慰。”

[jet] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] ,

yet	my	salvation	does	not	depend	on	that	,
然而	我的	救恩	做	不是	依赖	在	那	,

然而，我的救赎并不取决于此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] !

for	it	is	because	He	loved	me	that	I	am	His	at	all	!
为了	它	是	因为	他	喜爱	我	那	我	是	他的	在	全部	!

正因为祂爱我，我才属于祂!

" ['nɔːrmənz] [aɪz] [flæʃt] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" Norman's eyes flashed an answering look of joyful acquiescence , and something
" 诺曼的 眼睛 闪光灯 一个 回答 看 的 快乐 默认 , 和 某物
['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] :
prompted him to say :
提示 他 到 说 :

诺曼的眼中闪过一丝欣然同意的神色，某种东西促使他开口说道：

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [sɜː(r)] .
" That's just what I wanted , sir .
" 那就是 只是 什么 我 通缉 , 先生 .

“先生，这正是我想要的。”

[aɪ'd] [gɒt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ! "
I'd got all mixed up ! "
ID 得到 全部 混合 向上 ! "

我完全搞混了！

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , " [wiː; wi] [duː; də] !
" Ah ! " said the invalid , " We do !
" 啊 ! " 说 这 无效的 , " 我们 做 !

“啊！”病人说，“我们确实有！”

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
The more earnest we are in wishing to please God , the more , I think ,
这 更多的 认真 我们 是 在 祝 到 请 上帝 , 这 更多的 , 我 思考 ,

我认为，我们越是真心实意地想要取悦上帝，就越是……

['seɪtn] [traɪz] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [hɪm]
Satan tries to discourage us and make us doubt that we are serving Him
撒但 尝试 到 阻碍 我们 和 制作 我们 怀疑 那 我们 是 服务 他
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

撒旦试图让我们灰心丧气，怀疑我们是否真的在侍奉他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['kɒmz] [ɪn] ; [nɒt] [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] , ['biːɪŋ] [maɪ]
And this is where my ' because ' comes in ; not my love , but His , being my
和 这 是 在哪里 我的 - 因为 - 来 在 ; 不是 我的 爱 , 但 他的 , 存在 我的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

而我的“因为”就在于此；不是我的爱，而是祂的爱，祂给了我安全感。

" [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [smaɪld] ['hæpɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [dʒæks] [step] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [θruː]
" The invalid smiled happily ; and then they heard Jack's step come bounding through
" 这 无效的 微笑 快乐地 ; 和 然后 他们 听到 杰克的 步 来 边界 通过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“病人高兴地笑了；然后他们听到杰克的脚步声在屋里响起，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " [hə'ləʊ] , ['nɔːmən] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] ? " ['saʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] , ['tʃɪəri]
and his " Hullo , Norman , have you come ? " sounded with a hearty , cheery
和 他的 " 你好 , 诺曼 , 有 你 来 ? " 听起来 和 一个 爽朗 , 欢快的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他那句“你好，诺曼，你来了？”听起来充满了热情、欢快的欢迎之情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] .

THE	HAUNTED	ROOM	.
这	闹鬼的	房间	.

闹鬼的房间。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	You	will	be	disappointed	if	you	expect	too	much	,	"	said	Agnes	,
"	你	将要	是	失望的	如果	你	预计	也	很多	,	"	说	艾格尼丝	,

“如果你期望过高，你会失望的，”艾格尼丝说。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [faɪv] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] ['kɔŋgri,geit] [ɒn]

holding	the	door	in	her	hand	and	looking	into	five	eager	faces	congregated	on
保持	这	门	在	她	手	和	寻找	进入	五	渴望的	面孔	聚集	在

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

她手里拿着门，看着楼梯平台上聚集的五张渴望的面孔。

" [let] [juː 'es][ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] !

"	Let	us	in	,	then	,	and	we'll	tell	you	!
"	让	我们	在	,	然后	,	和	出色地	告诉	你	!

“那就让我们进去，我们就会告诉你！”

" ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .

"	answered	Hugh	,	a	tall	boy	of	about	fifteen	.
"	回答	休	,	一个	高的	男生	的	关于	十五	.

“休回答道，他是个大约十五岁的高个男孩。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] - ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər] ,

"	You	are	as	bad	as	the	'	penny	-	a	-	liners	,
"	你	是	作为	坏的	作为	这	-	一分钱	-	一个	-	衬垫	,

你和那些廉价的笑话一样糟糕。

- [huː] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ,

'	who	pile	up	the	interest	to	the	end	of	the	chapter	,
-	WHO	桩	向上	这	兴趣	到	这	结尾	的	这	章	,

'那些把利息累积到章节末尾的人，

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] !

and	then	leave	you	in	the	lurch	!
和	然后	离开	你	在	这	困境	!

然后把你丢下不管！

" ['ægnəs] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ,

"	Agnes	laughed	a	little	at	that	,
"	艾格尼丝	笑了	一个	小的	在	那	,

艾格尼丝听了这话，轻笑了一声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [əʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] ,

as	she	threw	open	the	door	of	the	chamber	in	their	uncle's	old	house	,	which	,
作为	她	扔	打开	这	门	的	这	房间	在	他们的	叔叔的	老的	房子	,	哪个	,

她猛地推开叔叔老房子里那间卧室的门，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .

for	many	a	day	,	had	had	the	repute	of	being	haunted	.
为了	许多	一个	天	,	有	有	这	声誉	的	存在	闹鬼的	.

多年来，这里一直有闹鬼的传闻。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [dʒɒn][ænd; ənd] [hjuː] ,

She	and	her	two	sisters	,	with	her	brothers	John	and	Hugh	,
她	和	她	二	姐妹	,	和	她	兄弟	约翰	和	休	,

她和她的两个姐妹，以及她的兄弟约翰和休，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] -

had	come	to	spend	a	fortnight	of	their	Christmas	holidays	in	this	old	-
有	来	到	花费	一个	两星期	的	他们的	圣诞节	假期	在	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [ə'bəʊd] ,

fashioned	abode	,
造型	住所	,

他们来到这座古色古香的住所，打算在这里度过两周的圣诞假期。

[weə(r)] ['evri] ['kɔːnə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [ænd; ənd]

where	every	corner	seemed	to	have	a	history	,	if	not	a	mystery	;	and
在哪里	每一个	角落	似乎	到	有	一个	历史	,	如果	不是	一个	神秘	;	和

['ægnəs] ['hɛdli] ,

Agnes	Headley	,
艾格尼丝	海德利	,

每个角落似乎都有一段历史，即便不是谜团；还有艾格尼丝·海德利，

['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)] ,

ever	on	the	look	-	out	to	do	a	little	work	for	her	Heavenly	Master	,
曾经	在	这	看	-	出去	到	做	一个	小的	工作	为了	她	天上	掌握	,

她时刻准备着为她的天主做点事，

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [wɪəd] [sə'raʊndɪŋz] ,

found	that	she	could	carry	out	,	in	her	present	weird	surroundings	,
成立	那	她	可以	携带	出去	,	在	她	展示	诡异的	周围环境	,

她发现自己能够在目前这种怪异的环境中完成这件事。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

a	thought	she	had	long	had	in	her	mind	.
一个	想法	她	有	长的	有	在	她	头脑	.

这是她心中一直萦绕着的想法。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['flɒrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

"	Come	here	,	Florence	,	"	she	said	,	holding	out	her	hand	to	a	little	cousin	,
"	来	这里	,	佛罗伦萨	,	"	她	说	,	保持	出去	她	手	到	一个	小的	表哥	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

“过来，弗洛伦斯，”她说着，向她的小表妹伸出手，

[laɪk] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] ['nɜːvəs] ,

like	themselves	,	had	come	for	a	visit	;	"	if	you	are	at	all	nervous	,
喜欢	他们自己	,	有	来	为了	一个	访问	;	"	如果	你	是	在	全部	紧张的	,

和他们一样，也是来参观的；“如果你感到一丝紧张，

[wiː; wi] [wɪl] [gɒt][ðə; ði][læmp] — ['əʊnli] —

we	will	got	the	lamp	—	only	—
我们	将要	得到	这	灯	—	仅有的	—

我们会得到那盏灯——只有——

" ['flɒrəns] [dis'dein] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː'self] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

"	Florence	disdained	to	acknowledge	herself	nervous	,	and	was	sure	she	should
"	佛罗伦萨	轻蔑	到	承认	她自己	紧张的	,	和	曾是	当然	她	应该

[nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [səʊ] ,

not	be	frightened	;	so	,
不是	是	害怕	;	所以	,

弗洛伦斯不愿承认自己紧张，并且确信自己不应该害怕；所以，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['mɪniz] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['muːnlɪt]

taking	her	cousin	Minnie's	little	soft	hand	,	she	entered	the	moonlit
采取	她	表哥	米妮的	小的	柔软的	手	,	她	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

room	with	the	rest	,
房间	和	这	休息	,

她牵着表妹米妮柔软的小手，和其他人一起走进了月光下的房间。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['ægnəs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [səʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

wondering	what	Agnes	would	have	to	show	them	so	very	particular	.
好奇	什么	艾格尼丝	会	有	到	展示	他们	所以	非常	特别的	.

想知道艾格尼丝会给他们展示什么特别的东西。

" [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hɔːntɪd] [ruːm] ,

"	Though	this	is	uncle's	haunted	room	,
"	尽管	这	是	叔叔的	闹鬼的	房间	,

“虽然这是叔叔闹鬼的房间，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

I	must	explain	to	you	that	we	have	nothing	to	do	with	it	for
我	必须	解释	到	你	那	我们	有	没有什么	到	做	和	它	为了

[ðæt] ['riːz(ə)n] ;

that	reason	;
那	原因	;

我必须向你解释，正因如此，这件事与我们没有任何关系；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪz] [kept] [hɪə(r)] ,

but	,	as	what	I	have	to	show	you	is	kept	here	,
但	,	作为	什么	我	有	到	展示	你	是	保留	这里	,

但是，我要给你们看的东西都保存在这里。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔːk]

I	thought	we	could	not	have	a	better	place	in	which	to	have	our	little	talk
我	想法	我们	可以	不是	有	一个	更好的	地方	在	哪个	到	有	我们的	小的	讲话

. "

:	"
.	"

我想我们不可能找到比这里更好的地方进行这次谈话了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɪni] , ['skwiːzɪŋ] ['flɔːrənsɪz] [hænd] ['veri] [hɑːd] .

"	But	we	can't	see	anything	,	"	said	Minnie	,	squeezing	Florence's	hand	very	hard	.
"	但	我们	不能	看	任何事物	,	"	说	米妮	,	挤压	佛罗伦萨的	手	非常	难的	.

“可是我们什么也看不见，”米妮说着，用力地捏了捏弗洛伦斯的手。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['ægnəs] . "

"	I	wish	you	would	strike	a	match	,	Agnes	.	"
"	我	希望	你	会	罢工	一个	匹配	,	艾格尼丝	.	"

“我希望你能划根火柴，艾格尼丝。”

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ['mɪni] .

"	All	in	good	time	,	Minnie	.
"	全部	在	好的	时间	,	米妮	.

“一切都会水到渠成，米妮。”

[hɪə(r)] , [dʒɒn] , [laɪt] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Here	,	John	,	light	the	lantern	,	and	let	us	see	what	there	is	to	be	seen	.
这里	,	约翰	,	光	这	灯笼	,	和	让	我们	看	什么	那里	是	到	是	已见	.

约翰，来，点亮灯笼，让我们看看外面有什么。

" [dʒɒn] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

"	John	,	the	eldest	brother	,	though	not	in	the	secret	,
"	约翰	,	这	长子	兄弟	,	尽管	不是	在	这	秘密	,

“约翰，作为大哥，虽然并不知情，

[nju:] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] ['ægnəs]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

knew	from	experience	that	Agnes	generally	had	something	pleasant	in	her
知道	从	经验	那	艾格尼丝	一般来说	有	某物	令人愉快的	在	她

['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

little	preparations	,
小的	准备工作	,

根据经验，我知道艾格尼丝总会在她的小准备中藏着一些令人愉快的东西。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['læntən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

and	took	the	lantern	from	her	hand	to	do	as	she	desired	.
和	采取	这	灯笼	从	她	手	到	做	作为	她	想要的	.

他从她手中接过灯笼，随心所欲地去做。

[wen] [ɪts] ['fɪtf(ə)l] [gli:mz] [ʃɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [lʊkt]

When	its	fitful	gleams	shone	out	in	the	haunted	chamber	,	the	young	people	looked
什么时候	它是	断断续续	闪光	闪耀	出去	在	这	闹鬼的	房间	,	这	年轻的	人们	看起来

[raʊnd] ['kjʊəriəsli] ,

round	curiously	,
圆形的	奇怪的是	,

当它忽明忽暗的光芒照进那间阴森的房间时，年轻人好奇地四处张望。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kɹ'i:pɪnəs] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [bæks] .

not	without	a	certain	creepiness	in	their	hair	and	a	shiver	down	their	backs	.
不是	没有	一个	肯定	令人毛骨悚然	在	他们的	头发	和	一个	颤抖	向下	他们的	背部	.

他们的头发里带着一丝诡异，后背也涌起一阵寒意。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɑ:k] ; [ðə; ði] ['kɔ:nəs]

The	room	was	not	very	large	,	but	was	gloomy	and	dark	;	the	corners
这	房间	曾是	不是	非常	大的	,	但	曾是	阴沉	和	黑暗的	;	这	角落

[wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'laɪtɪd] ,

were	unlighted	,
是	未点亮	,

房间不大，但阴暗潮湿；角落里没有灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪz]

and	the	moonlight	shining	along	the	floor	was	almost	brighter	than	the	rays
和	这	月光	灼灼	沿着	这	地面	曾是	几乎	更亮	比	这	射线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [ɪn] [dʒɒnz] [hænd] .

of	the	shaded	light	in	John's	hand	.
的	这	阴影	光	在	约翰的	手	.

洒在地板上的月光几乎比约翰手中阴影中的光线还要明亮。

[æt; ət][wʌn] [end] [sʌm; səm] ['gɑ:mənts] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ,

At	one	end	some	garments	hung	against	the	wall	,	and	,
在	一	结尾	一些	服装	悬挂	反对	这	墙	,	和	,

一端靠墙挂着一些衣服，

[æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['dɪmli] [ðə; ði] [ʃeɪps]

as	their	eyes	grew	accustomed	to	the	shadows	,	they	could	see	dimly	the	shapes
作为	他们的	眼睛	生长	习惯	到	这	阴影	,	他们	可以	看	依稀	这	形状

[ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɑ:mə(r)] ,

of	old	-	fashioned	armour	,
的	老的	-	造型	盔甲	,

随着眼睛逐渐适应了阴影，他们隐约看到了老式盔甲的轮廓。

[sɔ:rdz] , [ænd; ənd] [spiə] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][set] ['pætənz] , [ə'genst] [ðə; ði][əʊk] ['pænəlɪŋ] .

swords	,	and	spears	,	arranged	in	set	patterns	,	against	the	oak	panelling	.
剑	,	和	长矛	,	安排	在	放	图案	,	反对	这	橡木	镶板	.

刀剑和长矛按固定图案排列在橡木镶板上。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [stʊd] [ʌp] [gɔːnt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

In	one	corner	a	knight	,	with	a	coat	of	mail	,	stood	up	gaunt	and	still	,
在	一	角落	一个	骑士	,	和	一个	外套	的	邮件	,	站立	向上	瘦削	和	仍然	,

角落里，一位身穿锁子甲的骑士面容憔悴，一动不动地站着。

[hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hænd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [əd'vɑːnst] ,

his	visor	down	,	his	hand	clasping	his	sword	,	his	foot	advanced	,
他的	遮阳板	向下	,	他的	手	紧握	他的	剑	,	他的	脚	先进的	,

他放下面罩，手紧握长剑，迈出一步。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] .

as	if	ready	to	step	forward	to	the	fight	.
作为	如果	准备好	到	步	向前	到	这	斗争	.

仿佛已经准备好上前战斗。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ['ægnəs] , " ['wɪspəd] ['mɪni] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

"	I	don't	like	it	much	,	Agnes	,	"	whispered	Minnie	,	clinging	to	her	side	.
"	我	不	喜欢	它	很多	,	艾格尼丝	,	"	低声说道	米妮	,	依恋	到	她	边	.

“我不太喜欢这样，艾格尼丝，”米妮紧紧依偎在她身边，低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [dɑːk] . "

"	I	wish	you	would	not	make	it	so	dark	.	"
"	我	希望	你	会	不是	制作	它	所以	黑暗的	.	"

“我希望你不要把它弄得这么阴暗。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , " [ænd; ənd]

"	There	is	nothing	in	the	world	to	be	afraid	of	,	"	said	her	sister	,	"	and
"	那里	是	没有什么	在	这	世界	到	是	害怕的	的	,	"	说	她	姐姐	,	"	和

,

,

,

“世界上没有什么可怕的，”她姐姐说，“而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ]

if	you	will	come	here	between	me	and	Alice	,	you	will	feel	all	right	,	shall	you
如果	你	将要	来	这里	之间	我	和	爱丽丝	,	你	将要	感觉	全部	正确的	,	将	你

[nɒt] ?

not	?
不是	?

如果你愿意走到我和爱丽丝中间，你就会感觉好些，不是吗?

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] ,

But	,	if	you	are	afraid	,	I	will	take	you	downstairs	again	,
但	,	如果	你	是	害怕的	,	我	将要	拿	你	楼下	再次	,

但是，如果你害怕的话，我会再带你下楼。

['əʊnli] [aɪ] [dɪd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['mɪni] .

only	I	did	want	you	to	hear	about	it	,	too	,	Minnie	.
仅有的	我	做过	想	你	到	听到	关于	它	,	也	,	米妮	.

只是我还想让你也听到这件事，米妮。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [ræpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	little	girl	was	reassured	by	the	loving	arms	wrapped	round	her	,
"	这	小的	女孩	曾是	放心	经过	这	爱	武器	包装	圆形的	她	,

小女孩被温暖的臂膀环抱着，感到安心。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːm] ['kɪsɪz] [prest] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] .

and	by	the	warm	kisses	pressed	on	her	flushed	cheeks	.
和	经过	这	温暖的	吻	按下	在	她	酡	脸颊	.

还有落在她绯红脸颊上的温暖吻。

" [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [huː] [lʊks] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðeə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['ægnəs] , " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]

" That knight in armour , who looks so terrible there , " explained Agnes , " is not a

" 那 骑士 在 盔甲 , WHO 看起来 所以 糟糕的 那里 , " 解释 艾格尼丝 , " 是 不是 一个

['riːəl] [mæn] ,

real man ,

真实的 男人 ,

“那个穿着盔甲、看起来可怕的骑士，”艾格尼丝解释说，“他不是真人。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɒn] ['riːəl] ['ɑːmə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['riːəl] ['wɔːfeə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

though he has on real armour , which was used in real warfare , long ago .

尽管 他 有 在 真实的 盔甲 , 哪个 曾是 用过的 在 真实的 战争 , 长的 前 .

虽然他穿的是真正的盔甲，那是很久以前在真正的战争中使用的盔甲。

[səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['stɔːri] ,

So , before I tell you my story ,

所以 , 前 我 告诉 你 我的 故事 ,

所以，在我讲述我的故事之前，

['mɪni] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Minnie and Florence shall have a good look at him to make sure that it is

米妮 和 佛罗伦萨 将 有 一个 好的 看 在 他 到 制作 当然 那 它 是

['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʊdn] [mæn] ,

only a wooden man ,

仅有的 一个 木制的 男人 ,

米妮和弗洛伦斯要好好看看他，确认他真的只是个木头人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

and not a hero of bygone ages come to life again .

和 不是 一个 英雄 的 逝去的 年龄 来 到 生活 再次 .

并非昔日英雄死而复生。

" ['flɒrəns] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒɒnz] [laɪt] [ʃɒn]

" Florence laughed a little nervously as she advanced to where John's light shone

" 佛罗伦萨 笑了 一个 小的 紧张地 作为 她 先进的 到 在哪里 约翰的 光 闪耀

['braɪtli] ,

brightly ,

明亮地 ,

“弗洛伦斯有些紧张地笑了笑，走向约翰的灯光照射的地方。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stiːl] - [klæd] [fʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

but she was sufficiently courageous to touch the steel - clad foot with her

但 她 曾是 足够 勇敢 到 触碰 这 钢 - 覆膜 脚 和 她

[hænd] ,

hand ,

手 ,

但她鼓起勇气，用手触摸了那只钢制的脚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [piːp] [ʌp] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['aɪən]

and to peep up earnestly to see if there might be any face behind those iron

和 到 窥视 向上 切实 到 看 如果 那里 可能 是 任何 脸 在后面 那些 铁

[bɑːrz] .

bars .

酒吧 .

然后，他认真地向上窥视，看看铁栏杆后面是否有一张脸。

[bʌt; bət] [nəʊ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['kævəti] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['muːvmənt] [keɪm]

But no eyes looked out from the dark cavity , and no movement came

但 不 眼睛 看起来 出去 从 这 黑暗的 空腔 , 和 不 移动 来了

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['rɪdʒɪd] [ɑːmz] .

from those rigid arms .

从 那些 死板的 武器 .

但是黑暗的洞穴里没有眼睛向外看，僵硬的手臂也没有动静。

['flɒrəns] [stept] [bæk] [tuː; tə] ['mɪniz] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] :
Florence stepped back to Minnie's side with a whispered :
佛罗伦萨 步 后退 到 米妮的 边 和 一个 低声说道 :

弗洛伦斯退回到米妮身边，低声说道：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪni] ; [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [wʌn] [bɪt] [ə'freɪd] — [hiːz] [nɒt] ['riːəl] . "
" It's all right , Minnie ; you needn't be one bit afraid — he's not real . "
" 它是 全部 正确的 , 米妮 ; 你 不必 是 一 少量 害怕的 — 他是 不是 真实的 . "

“没事的，米妮；你一点也不害怕——他不是真的。”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] ! " [sed] [hjuː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" Now for the story ! " said Hugh , who had been impatient all this time ,
" 现在 为了 这 故事 ! " 说 休 , WHO 有 到过 不耐烦 全部 这 时间 ,

“现在开始讲故事！”一直有些不耐烦的休说道。

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
if not to get it over , at any rate to find out what it was .
如果 不是 到 得到 它 超过 , 在 任何 速度 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

即使不能彻底解决这个问题，至少也要弄清楚它到底是什么。

" [kʌm] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Come , then , " answered Agnes , turning towards the window ,
" 来 , 然后 , " 回答 艾格尼丝 , 转弯 向 这 窗户 ,

“那就来吧，”艾格尼丝说着，转身走向窗户。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['set(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [rʌg] .
and pointing to an old - fashioned settle covered with a warm rug .
和 指向 到 一个 老的 - 造型 定居 涵盖 和 一个 温暖的 小地毯 .

并指着一张铺着温暖地毯的老式长椅。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [naɪt] ,
" Sit down here , opposite to the old knight ,
" 坐 向下 这里 , 对面的 到 这 老的 骑士 ,

“请坐在这里，就在老骑士的对面。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
and I will tell you what I have been thinking about .
和 我 将要 告诉 你 什么 我 有 到过 思维 关于 .

我会告诉你我一直在想些什么。

" [ðeɪ] ['kwɪkli] [əu'bei] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪni] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
" They quickly obeyed , and now Minnie could feel her two sisters on either side
" 他们 迅速地 服从 , 和 现在 米妮 可以 感觉 她 二 姐妹 在 任何一个 边
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

她们迅速照做了，现在米妮能感觉到她的两个姐姐在她两侧。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [muːn] ,
and could gaze up at the familiar face of the clear moon ,
和 可以 目光 向上 在 这 熟悉的 脸 的 这 清除 月亮 ,

然后就可以抬头凝视那熟悉的皎洁月亮了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .
she began to feel enough at home to enjoy herself .
她 开始 到 感觉 足够的 在 家 到 享受 她自己 .

她开始感到足够自在，可以享受在家的时光了。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [bɪ'gæn] ['ægnəs] , " [ðæt] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,
" You remember , " began Agnes , " that when Uncle Hugh came home from India ,
" 你 记住 , " 开始 艾格尼丝 , " 那 什么时候 叔叔 休 来了 家 从 印度 ,

“你还记得吗，”艾格尼丝开口道，“休叔叔从印度回来的时候，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

he	**bought**	**this**	**old**	**house**	**,**	**furniture**	**,**	**pictures**	**,**	**and**	**all**	**,**
他	买	这	老的	房子	,	家具	,	图片	,	和	全部	,

他买下了这栋老房子，包括家具、画作等等。

[wɪð] [ðæt] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [left] [hɪm] ? "

with	**that**	**money**	**which**	**had**	**been**	**unexpectedly**	**left**	**him**	**?**	**"**
和	那	钱	哪个	有	到过	不料	左边	他	?	"

用那笔意外继承的钱?

" [jes] — [jes] , " [brəʊk] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [lɪps] .

"	**Yes**	**—**	**yes**	**,**	**"**	**broke**	**from**	**several**	**lips**	**.**
"	是的	—	是的	,	"	打破	从	一些	嘴唇	.

“是——是的，”几个人齐声说道。

" [ðə; ðiː] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [keɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,

"	**The**	**first**	**day**	**after**	**we**	**came**	**,**	**he**	**called**	**me**	**into**	**his**	**library**	**,**
"	这	第一的	天	后	我们	来了	,	他	称为	我	进入	他的	图书馆	,

“我们到达后的第二天，他就把我叫到他的书房去，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld]

and	**said**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**make**	**me**	**a**	**present**	**of**	**one**	**of**	**the**	**old**
和	说	那	他	故意的	到	制作	我	一个	展示	的	一	的	这	老的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

curiosities	**it**	**contained**	**,**
奇闻异事	它	包含	,

他说他打算把里面的一件古玩送给我。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [best] ,

and	**wished**	**me**	**to**	**say**	**what**	**I**	**would**	**like**	**best**	**,**
和	希望	我	到	说	什么	我	会	喜欢	最好的	,

并希望我能说出我最想说的话，

[rɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ðiː] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ]

reserving	**to**	**himself**	**the**	**right**	**of**	**altering**	**my**	**choice**	**should**	**it**	**fall**	**upon**	**something**
预订	到	他自己	这	正确的	的	改变	我的	选择	应该	它	落下	之上	某物

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] . "

he	**could**	**not**	**part**	**with**	**.**	**"**
他	可以	不是	部分	和	.	"

他保留更改我选择的权利，如果我的选择是他无法割舍的东西。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ;

"	**I**	**was**	**greatly**	**at**	**a**	**loss**	**,**	**as**	**you**	**may**	**suppose**	**;**
"	我	曾是	非常	在	一个	损失	,	作为	你	可能	认为	;

“正如你所料，我当时非常不知所措；

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] [naɪts] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] [ˌdaʊn'steəz] ,

but	**ever**	**since**	**I**	**had**	**seen**	**those**	**knights**	**standing**	**in**	**the**	**hall**	**downstairs**	**,**
但	曾经	自从	我	有	已见	那些	骑士	常设	在	这	大厅	楼下	,

但自从我看到那些骑士站在楼下的大厅里之后，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [kʊd; kəd] [naʊ] ['kæri] [aʊt] ;

I	**had**	**had**	**an**	**idea**	**which**	**,**	**if**	**he**	**were**	**willing**	**,**	**could**	**now**	**carry**	**out**	**;**
我	有	有	一个	主意	哪个	,	如果	他	是	愿意的	,	可以	现在	携带	出去	;

我曾有一个想法，如果他愿意，现在就可以付诸实施；

[səʊ][aɪ][təʊld][hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ,

so	**I**	**told**	**him**	**,**	**if**	**it**	**were**	**not**	**too**	**much**	**to**	**ask**	**,**
所以	我	讲述	他	,	如果	它	是	不是	也	很多	到	问	,

所以我告诉他，如果可以的话，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmd] [naɪts] ! "

to	make	me	a	present	of	one	of	his	armed	knights	!	"
到	制作	我	一个	展示	的	一	的	他的	武装	骑士	!	"

他竟然送我一个他麾下的全副武装的骑士!

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

"	You	may	guess	that	he	had	a	good	laugh	at	my	request	,	but	all	the
"	你	可能	猜测	那	他	有	一个	好的	笑	在	我的	要求	,	但	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“你或许能猜到他听到我的请求后哈哈大笑，但即便如此，

[hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	granted	it	.
他	的确	它	.

他批准了。

" [hjuː] [ænd; ənd][dʒɒn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Hugh	and	John	felt	as	if	they	would	have	been	very	delighted	to	have
"	休	和	约翰	毛毡	作为	如果	他们	会	有	到过	非常	高兴极了	到	有

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] ,

had	the	chance	themselves	of	such	a	gift	,
有	这	机会	他们自己	的	这样的	一个	礼物	,

“休和约翰觉得，如果他们自己有机会收到这样一份礼物，一定会非常高兴。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['ægnəs]

but	before	they	could	say	anything	beyond	a	low	exclamation	of	surprise	,	Agnes
但	前	他们	可以	说	任何事物	超过	一个	低的	感叹	的	惊喜	,	艾格尼丝

[went] [ɒn] —

went	on	—
去	在	—

但还没等他们发出低低的惊讶声，艾格尼丝就继续说道——

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [ɪf] [ai][dɪd][dʒʌst][æz; əz][ai] [laɪkt] [wɪð] [maɪ] [naɪt] ;

"	I	asked	him	if	he	would	be	hurt	if	I	did	just	as	I	liked	with	my	knight	;
"	我	问	他	如果	他	会	是	伤害	如果	我	做过	只是	作为	我	喜欢	和	我的	骑士	;

我问他，如果我随心所欲地对待我的骑士，他会不会受伤；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] :

but	very	soon	I	found	I	had	to	take	him	into	my	confidence	:
但	非常	很快	我	成立	我	有	到	拿	他	进入	我的	信心	:

但很快我就发现我必须向他敞开心扉：

[səʊ][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] . "

so	he	knows	all	about	it	,	and	approves	.	"
所以	他	知道	全部	关于	它	,	和	批准	.	"

所以他对此事了如指掌，并且表示赞同。

" [wel] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	Well	?	"	asked	Alice	.
"	出色地	?	"	问	爱丽丝	.

“怎么样？”爱丽丝问道。

" [maɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðəʊz]

"	My	thought	was	this	,	as	I	stood	and	looked	that	first	morning	on	those
"	我的	想法	曾是	这	,	作为	我	站立	和	看起来	那	第一的	早晨	在	那些

['məʊʃnləs] ['fɪgəz] ,

motionless	figures	,
静止不动	数据	,

“那天早晨，我站在那里，望着那些一动不动的人影，当时我的想法是这样的……”

[drest] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] , [naʊ] ['əʊnlɪ] ['ʃædəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

dressed	in	armour	,	that	had	been	used	,	now	only	shadows	,	as	it	were	,
穿着	在	盔甲	,	那	有	到过	用过的	,	现在	仅有的	阴影	,	作为	它	是	,

身着曾经使用过的盔甲，如今却只剩下影子。

[ɒv; əv] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] — [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ,

of	what	once	had	been	—	that	each	one	of	us	living	and	breathing	,
的	什么	一次	有	到过	—	那	每个	一	的	我们	活的	和	呼吸	,

曾经的模样——我们每一个活着、呼吸的人，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf][hæd; həd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɒn] ,

and	enjoying	life	had	a	set	of	armour	which	we	ought	to	put	on	,
和	享受	生活	有	一个	放	的	盔甲	哪个	我们	应该	到	放	在	,

享受生活需要穿上一套盔甲，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , ['rʌsti] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,

but	which	often	lay	hidden	away	,	rusty	and	useless	,
但	哪个	经常	躺	隐	离开	,	生锈的	和	无用	,

但它们往往被隐藏起来，锈迹斑斑，毫无用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kæptɪn] [hæd; həd][sent] [ˌjuː 'es] — [sent]

because	we	disregarded	the	message	our	great	Captain	had	sent	us	—	sent
因为	我们	被忽视	这	信息	我们的	伟大的	队长	有	发送	我们	—	发送

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [sɜːrvz] [hɪm] — - ['weəfɔː(r)] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl]

to	each	one	who	loves	and	serves	Him	—	-	Wherefore	take	unto	you	the	whole
到	每个	一	WHO	爱	和	服务	他	—	-	因此	拿	到	你	这	所有的

['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][gɒd] ,

armour	of	God	,
盔甲	的	上帝	,

因为我们忽视了我们伟大的统帅发给我们的信息——发给每一个爱他、侍奉他的人的信息——“所以，要拿起神所赐的全副军装，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] ,

that	ye	may	be	able	to	withstand	in	the	evil	day	,	and	,	having	done	all	,
那	是的	可能	是	有能力的	到	经受	在	这	邪恶的	天	,	和	,	拥有	完毕	全部	,

[tuː; tə][stænd] . - "

to	stand	.	'	"
到	站立	.	-	"

好让你们在邪恶的日子里能够抵挡仇敌，并且在做完一切之后，还能站立得住。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] ! " [sed] [dʒɒn] .

"	Oh	,	I	see	now	!	"	said	John	.
"	哦	,	我	看	现在	!	"	说	约翰	.

“哦，我明白了！”约翰说道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , ['dʒentli] .

"	You	do	not	see	all	,	"	answered	Agnes	,	gently	.
"	你	做	不是	看	全部	,	"	回答	艾格尼丝	,	轻轻地	.

“你不可能看到全部，”艾格尼丝温柔地回答道。

" [ðæt] [əʊld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪz][nɒt][maɪ] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['pʊld] [maɪn][tuː; tə]

"	That	old	knight	in	the	corner	is	not	my	knight	,	for	I	have	pulled	mine	to
"	那	老的	骑士	在	这	角落	是	不是	我的	骑士	,	为了	我	有	拉	矿	到

['piːsɪz] . "

pieces	.	"
件	.	"

“角落里那个老骑士不是我的骑士，因为我已经把我的骑士撕成了碎片。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hjuː] , [rɪ'gretfəli] .

"	Have	you	?	"	asked	Hugh	,	regretfully	.
"	有	你	?	"	问	休	,	遗憾的是	.

“你呢？”休遗憾地问道。

" [jes] , " [sed] ['ægnəs] .
" Yes , " said Agnes .
" 是的 , " 说 艾格尼丝 .

“是的，”艾格尼丝说。

" [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Here is his armour , hanging up against the wall .
" 这里 是 他的 盔甲 , 绞刑 向上 反对 这 墙 .

“这是他的盔甲，挂在墙上。”

[ai] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [ai] [mait] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][sɪks] ,
I asked Uncle if I might divide his armour between us six ,
我 问 叔叔 如果 我 可能 划分 他的 盔甲 之间 我们 六 ,

我问叔叔能不能把他的盔甲分给我们六个人用，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] .
and he willingly gave me leave .
和 他 心甘情愿 给予 我 离开 .

他欣然准许我离开。

[naʊ] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] — [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd]
Now , what I want to know is this — which of us is willing , earnestly and
现在 , 什么 我 想 到 知道 是 这 — 哪个 的 我们 是 愿意的 , 切实 和
['feɪθfəli] ,
faithfully ,
忠实 ,

现在，我想知道的是——我们当中谁愿意、真心实意、忠诚地……

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːmə(r)] ,
to take his or her share of this invisible armour ,
到 拿 他的 或者 她 分享 的 这 无形的 盔甲 ,

获得他或她应得的那份无形盔甲，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə][klɑːsp][ɒn] [wʌn] [piːs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
and begin this very day to clasp on one piece at any rate ,
和 开始 这 非常 天 到 搭扣 在 一 片 在 任何 速度 ,

从今天起，至少要先抓住其中一件。

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] - ['teɪkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)]
that so we may make the first step towards ' taking unto us the whole armour
那 所以 我们 可能 制作 这 第一的 步 向 - 采取 到 我们 这 所有的 盔甲
[ɒv; əv] [gɒd] . - "
of God . ' "
的 上帝 . - "

这样我们就可以迈出“穿戴神所赐全副军装”的第一步。

" [bʌt; bət] , ['ægnəs] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][dʒɒn] , " ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ɔːl] ,
" But , Agnes , " objected John , " many of us — all ,
" 但 , 艾格尼丝 , " 反对 约翰 , " 许多 的 我们 — 全部 ,

“但是，艾格尼丝，”约翰反驳道，“我们很多人——所有人，

[ai] [həʊp] — [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [greɪt] [step] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [juː; jʊ][duː; də]
I hope — have taken the great step of enlisting under the Captain ; you do
我 希望 — 有 已采取 这 伟大的 步 的 入伍 在下面 这 队长 ; 你 做
[nɒt] [miːn] [ðæt] ? "
not mean that ? "
不是 意思是 那 ? "

我希望——我已经迈出了加入上尉麾下征兵这一重大一步；你不是这个意思吧?

" [əʊ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ['kwɪkli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['səʊldʒəz] ;
" Oh no , " answered Agnes quickly , " we are all soldiers ;
" 哦 不 , " 回答 艾格尼丝 迅速地 , " 我们 是 全部 士兵 ;

“哦，不，”艾格尼丝赶紧回答，“我们都是士兵；

[bʌt; bət][wiː; wi][feɪl][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]['ɑːmə(r)][gɒd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðæt][wiː; wi][meɪ]

but	we	fail	to	put	on	the	armour	God	has	appointed	in	order	that	we	may
但	我们	失败	到	放	在	这	盔甲	上帝	有	任命	在	命令	那	我们	可能

[biː; bi]['ɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] !

be	able	to	stand	!
是	有能力的	到	站立	!

但我们却没有穿戴神所预备的盔甲，以致无法站立得住！

[wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ['sætɪsfaɪd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] , [fɑː(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] . "

We	walk	along	satisfied	in	our	own	strength	,	far	too	often	.	"
我们	走	沿着	使满意	在	我们的	自己的	力量	,	远的	也	经常	.	"

我们常常过于自满于自身的力量。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	answered	John	earnestly	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	回答	约翰	切实	.

“哦，没关系，”约翰认真地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'freɪd] [lest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

"	I	was	only	afraid	lest	for	the	sake	of	an	illustration	,	and	a	very
"	我	曾是	仅有的	害怕的	免得	为了	这	清酒	的	一个	插图	,	和	一个	非常

[naɪs][aɪ'dɪə] ,

nice	idea	,
好的	主意	,

“我只是担心，为了举例说明，以及一个非常好的想法，

['ægnəs] , ['eni] [wʌn] [maɪt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] , [eə(r)][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['səʊldʒəz] ,

Agnes	,	any	one	might	forget	for	a	moment	that	,	ere	we	can	be	soldiers	,
艾格尼丝	,	任何	一	可能	忘记	为了	一个	片刻	那	,	埃雷	我们	能	是	士兵	,

艾格尼丝，任何人都有可能一时忘记，在我们成为士兵之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'diːmd] [baɪ] ['preʃəs] [blʌd] . "

we	must	be	redeemed	by	precious	blood	.	"
我们	必须	是	已赎回	经过	宝贵的	血	.	"

我们必须靠宝血得赎。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['ægnəs] , " [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

"	I	did	not	mean	that	,	"	said	Agnes	,	"	but	was	thinking	of	ourselves	,
"	我	做过	不是	意思是	那	,	"	说	艾格尼丝	,	"	但	曾是	思维	的	我们自己	,

“我不是那个意思，”艾格尼丝说，“我只是在为我们自己着想。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][həʊp][wiː; wi][ɔːl] [həʊm] [biːn] [wɒʃt] [ɪn] [ðæt] ['preʃəs] [blʌd] . "

because	I	hope	we	all	home	been	washed	in	that	precious	blood	.	"
因为	我	希望	我们	全部	家	到过	洗过	在	那	宝贵的	血	.	"

因为我希望我们所有人都能被那宝贵的鲜血洗净。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ] ['sɪəriəsli] ?

"	Then	what	is	it	you	want	us	to	undertake	so	seriously	?
"	然后	什么	是	它	你	想	我们	到	承担	所以	严重地	?

“那么，你们究竟想让我们认真对待什么事呢？”

" [ɑːskt] [hjuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

"	asked	Hugh	from	his	dark	corner	.
"	问	休	从	他的	黑暗的	角落	.

“休从黑暗的角落里问道。”

" [aɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːmə(r)] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn]

"	I	want	us	all	to	choose	a	piece	of	this	spiritual	armour	—	not	because	one
"	我	想	我们	全部	到	选择	一个	片	的	这	精神	盔甲	—	不是	因为	一

[piːs] [wɪl] [duː; də] ,

piece	will	do	,
片	将要	做	,

“我希望我们每个人都能选择一件属灵盔甲——不是因为一件就足够了，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wʌn] [piːs] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] ; [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [juːst] [tuː; tə]

but	because	one	piece	is	better	than	none	;	when	we	have	got	used	to
但	因为	一	片	是	更好的	比	没有任何	;	什么时候	我们	有	得到	用过的	到

[ˈaʊə(r)][wʌn] [piːs] ,

our	one	piece	,
我们的	一	片	,

但是，有一块总比没有好；当我们习惯了拥有这一块东西之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [əˈnʌðə(r)] ! "

we	shall	begin	to	think	of	trying	another	!	"
我们	将	开始	到	思考	的	尝试	其他	!	"

我们将开始考虑尝试另一种方法!

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hjuː] .

"	All	right	,	"	answered	Hugh	.
"	全部	正确的	,	"	回答	休	.

“好的，”休回答道。

" [gəʊ] [əˈhed] , [ˈægnəs] . "

"	Go	ahead	,	Agnes	.	"
"	去	前方	,	艾格尼丝	.	"

“请继续，艾格尼丝。”

" [huː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [spːd] — [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ? "

"	Who	will	try	to	wield	the	sword	—	the	sword	of	the	Spirit	?	"
"	WHO	将要	尝试	到	挥	这	剑	—	这	剑	的	这	精神	?	"

谁敢尝试挥舞这把剑——圣灵的宝剑?

" [ai][dəʊnt][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ðæt] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I	don't	mind	having	that	,	"	said	John	.
"	我	不	头脑	拥有	那	,	"	说	约翰	.

“我不介意，”约翰说。

[ˈægnəs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [spːd] [wɪtʃ]

Agnes	got	up	and	crossed	the	room	,	taking	from	the	wall	the	sword	which
艾格尼丝	得到	向上	和	交叉	这	房间	,	采取	从	这	墙	这	剑	哪个

[hʌŋ] [ðeə(r)] .

hung	there	.
悬挂	那里	.

阿格尼丝起身穿过房间，从墙上取下挂在那里的剑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] , " [sed] [dʒɒn] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] .

"	But	this	is	not	intangible	,	"	said	John	,	hesitating	.
"	但	这	是	不是	无形	,	"	说	约翰	,	犹豫不决	.

“但这并非虚无缥缈的东西，”约翰犹豫着说道。

" ['əʊnli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] — "

"	Only	that	something	tangible	may	remind	us	—	"
"	仅有的	那	某物	有形	可能	提醒	我们	—	"

“只有一些看得见摸得着的东西才能提醒我们——”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [ɔː(r)] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	For	my	own	,	or	lent	to	me	?	"	he	asked	.
"	为了	我的	自己的	,	或者	借出的	到	我	?	"	他	问	.

“是我自己用的，还是借给我的？”他问道。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

"	For	your	own	.
"	为了	你的	自己的	.

“为了你自己。”

[naʊ] , [hjuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [mɔː(r)] [θɪŋz] . "

Now	,	Hugh	,	you	may	choose	,	there	are	five	more	things	.	"
现在	,	休	,	你	可能	选择	,	那里	是	五	更多的	事物	.	"

现在，休，你可以选择，还有五件事。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['ægnəs] ? "

"	What	will	you	have	,	Agnes	?	"
"	什么	将要	你	有	,	艾格尼丝	?	"

“艾格尼丝，你想吃什么？”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [left] ; [hjuː] , [tʃuːz] ! "

"	The	one	that	is	left	;	Hugh	,	choose	!	"
"	这	一	那	是	左边	;	休	,	选择	!	"

“剩下的那个，休，选一个吧！”

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn]

"	I'll	have	the	breastplate	of	righteousness	,	then	;	for	I	suppose	you	mean
" 患病的		有	这	胸甲	的	义	,	然后	;	为了	我	认为	你	意思是

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [lɪst] ? "

to	take	the	Scripture	list	?	"
到	拿	这	圣经	列表	?	"

“那么，我要那件公义的胸甲；因为我猜你是打算拿走经文清单吧？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [kwaɪt] [raɪt] .

"	You	have	guessed	quite	right	.
"	你	有	猜对了	相当	正确的	.

“你猜得完全正确。”

['ælɪs] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Alice	,	what	for	you	?	"
爱丽丝	,	什么	为了	你	?	"

爱丽丝，你呢?

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [wʌn] . "

"	I'll	have	the	truth	one	.	"
" 患病的		有	这	真相	一	.	"

“我要一份真相。”

" [ðæts] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , - [lɔɪnz] [gɜːt] [ə'baʊt] [wɪð] [truːθ] . -

"	That's	the	coat	of	mail	,	'	loins	girt	about	with	truth	.	'
"	那就是	这	外套	的	邮件	,	-	腰肉	束	关于	和	真相	.	-

“那是锁子甲，‘腰间束着真理’。”

['flɒrəns] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "

Florence	,	what	would	you	like	?	"
佛罗伦萨	,	什么	会	你	喜欢	?	"

弗洛伦斯，你想要什么?

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɒrəns] ['ʃaɪli] , " [bʌt; bət][ai] [laɪk]

"	I	don't	remember	the	meanings	exactly	,	"	answered	Florence	shyly	,	"	but	I	like
"	我	不	记住	这	含义	确切地	,	"	回答	佛罗伦萨	害羞地	,	"	但	我	喜欢

[ðə; ði] ['helmɪt] .

the	helmet	.
这	头盔	.

“我不太记得它的具体含义了，”弗洛伦斯害羞地回答道，“但我喜欢这个头盔。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ægnəs] ? "

What	is	it	,	Agnes	?	"
什么	是	它	,	艾格尼丝	?	"

什么事，艾格尼丝?

" - [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] , - [dʒɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ; [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [ˈflɒrəns] ?

"	'	The	hope	of	salvation	,	'	joy	now	and	always	;	do	you	like	that	,	Florence	?
"	-	这	希望	的	救恩	,	-	喜悦	现在	和	总是	;	做	你	喜欢	那	,	佛罗伦萨	?

“‘得救的希望’，‘现在和永远的喜乐’；你喜欢这样吗，弗洛伦斯？”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [sɒft] [ˈlɪt(ə)l] " [ðæt] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

"	A	very	soft	little	"	That	will	do	for	me	!
"	一个	非常	柔软的	小的	"	那	将要	做	为了	我	!

“一个非常柔软的小东西”“这对我来说就足够了！”

" [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] .

"	came	up	from	a	very	faithful	little	heart	.
"	来了	向上	从	一个	非常	忠实	小的	心	.

“源自一颗非常虔诚的小小心灵。”

" [naʊ] , [ˈmɪni] ? "

"	Now	,	Minnie	?	"
"	现在	,	米妮	?	"

“现在呢，米妮？”

" [mait] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃiːld] ?

"	Might	I	have	the	shield	?
"	可能	我	有	这	盾	?

我可以拿走盾牌吗?

- [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] . -

-	The	shield	of	Faith	.	'
-	这	盾	的	信仰	.	-

“信仰之盾”。

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [naɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈægi] ! "

But	there'll	be	nothing	nice	left	for	you	,	Aggie	!	"
但	将会	是	没有什么	好的	左边	为了	你	,	艾吉	!	"

但你以后就什么好东西都没了，艾吉！

" [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [ˈsuːtəb(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈælɪs] [ˈwɔːmli] .

"	The	very	thing	is	left	for	her	that	is	most	suitable	!	"	exclaimed	Alice	warmly	.
"	这	非常	事物	是	左边	为了	她	那	是	最多	合适的	!	"	惊呼	爱丽丝	热情地	.

“留给她的正是最适合她的东西！”爱丽丝热情地说道。

" [hɜː(r); hə(r)] - [fiːt] [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] . -

"	Her	'	feet	shod	with	the	preparation	of	the	Gospel	of	peace	.	'
"	她	-	脚	鞋子	和	这	准备	的	这	福音	的	和平	.	-

“她脚上穿着和平福音的鞋。”

[ˈægnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈpiːsmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l]

Agnes	is	a	thorough	peacemaker	,	and	she	loves	to	tell	people	about	the	Gospel
艾格尼丝	是	一个	彻底	和平缔造者	,	和	她	爱	到	告诉	人们	关于	这	福音

[ɒv; əv] [piːs] , [tuː] . "

of	peace	,	too	.	"
的	和平	,	也	.	"

艾格尼丝是一位彻底的和平缔造者，她也喜欢向人们传扬和平的福音。

" [səʊ] [ai] [duː; də] ; [bʌt; bət] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [ai] [ɔːt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈægnəs] ,

"	So	I	do	;	but	not	half	as	I	ought	,	"	answered	Agnes	,
"	所以	我	做	;	但	不是	一半	作为	我	应该	,	"	回答	艾格尼丝	,

“我的确尽力了，但远远不够，”艾格尼丝回答说。

[ˈlɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [pəˈzesə] .

lifting	down	the	pieces	of	armour	and	handing	each	to	the	various	possessors	.
举重	向下	这	件	的	盔甲	和	处理	每个	到	这	各种各样的	拥有者	.

将盔甲部件取下，分别交给各个持有者。

" [ðeɪ] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] , - [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , - " [sed] [hjuː] .

"	They	will	serve	as	reminders	,	'	with	a	vengeance	,	'	"	said	Hugh	.
"	他们	将要	服务	作为	提醒	,	-	和	一个	复仇	,	-	"	说	休	.

“它们将起到警示作用，而且是‘带着强烈的警示作用’，”休说道。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	Where	shall	we	put	them	?	"
"	在哪里	将	我们	放	他们	?	"

“我们该把它们放在哪里？”

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [maɪn] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['mæntəlʃelf] , " [sed] ['ægnəs] .

"	I	mean	to	hang	mine	up	at	home	over	my	mantelshelf	,	"	said	Agnes	.
"	我	意思是	到	悬挂	矿	向上	在	家	超过	我的	壁炉架	,	"	说	艾格尼丝	.

“我打算把我的挂在家里壁炉架上，”艾格尼丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] — "

"	It	will	be	quite	an	ornament	,	and	if	—	"
"	它	将要	是	相当	一个	装饰品	,	和	如果	—	"

“它会是一件非常漂亮的装饰品，如果——”

" [jes] , " [sed] [dʒɒn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	Yes	,	"	said	John	,	taking	up	the	word	.
"	是的	,	"	说	约翰	,	采取	向上	这	单词	.

“是的，”约翰接过这个词说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [həʊl]

"	If	we	think	of	them	,	and	by	and	by	take	unto	us	the	whole
"	如果	我们	思考	的	他们	,	和	经过	和	经过	拿	到	我们	这	所有的

['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] — "

armour	of	God	—	"
盔甲	的	上帝	—	"

“如果我们想到它们，并最终穿戴上上帝所赐的全副军装——”

" ['ægnəs] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] , " ['ædɪd] ['ælɪs] ,

"	Agnes	'	kindness	and	thought	for	us	will	not	be	in	vain	,	"	added	Alice	,
"	艾格尼丝	-	仁慈	和	想法	为了	我们	将要	不是	是	在	徒劳	,	"	额外	爱丽丝	,

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

kissing	her	warmly	.
接吻	她	热情地	.

“艾格尼丝对我们的好意和关心不会白费的，”爱丽丝说着，热情地吻了她一下。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['ægnəs] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

"	To	-	morrow	,	"	said	Agnes	,	"	we	will	have	some	more	talk	about	our
"	到	-	明天	,	"	说	艾格尼丝	,	"	我们	将要	有	一些	更多的	讲话	关于	我们的

['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,

different	pieces	of	armour	,
不同的	件	的	盔甲	,

“明天，”艾格尼丝说，“我们再来谈谈我们各自的盔甲部件。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] [wɒt] [gɒd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ,

for	it	will	be	easier	to	us	to	use	what	God	has	provided	,
为了	它	将要	是	更轻松	到	我们	到	使用	什么	上帝	有	假如	,

因为这样我们就能更容易地利用上帝所赐予的一切。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][sɔːrts][ɒv; əv] ['wepənz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

if	we	can	understand	the	sorts	of	weapons	which	will	be	used	against	us	.	"
如果	我们	能	理解	这	排序	的	武器	哪个	将要	是	用过的	反对	我们	.	"

如果我们能够了解将会用来对付我们的武器类型的话。”

" [əʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['ægi] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

"	Oh	!	Tell	us	now	,	Aggie	,	"	exclaimed	her	little	sister	.
"	哦	!	告诉	我们	现在	,	艾吉	,	"	惊呼	她	小的	姐姐	.

“哦！快告诉我们吧，艾吉，”她的小妹妹惊呼道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] ; [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

"	Not	to	-	night	;	let	us	go	downstairs	now	,	and	try	to	make	the	evening
"	不是	到	-	夜晚	;	让	我们	去	楼下	现在	,	和	尝试	到	制作	这	晚上

[braɪt] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .

bright	to	uncle	Hugh	.
明亮的	到	叔叔	休	.

“今晚不行；我们现在下楼吧，想办法让休叔叔度过一个美好的夜晚。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [rʊmz; ruːmz] ,

"	The	young	people	carried	their	armour	to	their	respective	rooms	,
"	这	年轻的	人们	携带	他们的	盔甲	到	他们的	各自	房间	,

年轻人把盔甲带回了各自的房间。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒn] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] , ['bjʊərəʊ] , & [siː] . , [iːtʃ] [tʌtʃt] [wɪð]

placing	it	in	full	view	on	chests	of	drawers	,	bureaus	,	&	c	.	,	each	touched	with
放置	它	在	满的	看法	在	箱子	的	抽屉	,	局	,	&	c	.	,	每个	感动	和

['ægnəs] - [ʌn'selfɪʃnəs] ,

Agnes	'	unselfishness	,
艾格尼丝	-	无私	,

将它摆放在显眼的位置，例如抽屉柜、梳妆台等等，每一件物品都体现了艾格尼丝的无私奉献。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	had	caused	her	,
哪个	有	导致	她	,

这导致她……

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] [tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [bʌt; bət] [tuː; tə]

in	that	house	full	of	treasures	to	choose	something	which	she	meant	but	to
在	那	房子	满的	的	宝藏	到	选择	某物	哪个	她	意思是	但	到

[rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

receive	and	then	to	give	away	.
收到	和	然后	到	给	离开	.

在那座满是珍宝的房子里，她挑选了一件她真正想要的东西，然后接受它，再把它送出去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

When	they	reached	the	drawing	-	room	,
什么时候	他们	达到	这	绘画	-	房间	,

当他们到达客厅时，

[ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

their	uncle	met	them	at	the	door	with	an	unusually	bright	look	on	his
他们的	叔叔	遇见	他们	在	这	门	和	一个	异常地	明亮的	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他们的叔叔在门口迎接他们，脸上带着异乎寻常的灿烂笑容。

" ['ægnəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːz(ə)l] ,

"	Agnes	,	"	he	said	,	leading	her	up	to	an	easel	,
"	艾格尼丝	,	"	他	说	,	领导	她	向上	到	一个	画架	,

“艾格尼丝，”他一边说着，一边领她走到画架前。

[wɪtʃ] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

which	stood	under	the	chandelier	in	the	middle	of	the	room	,
哪个	站立	在下面	这	枝形吊灯	在	这	中间	的	这	房间	,

它位于房间中央的枝形吊灯下方，

" [ai][hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

"	I	have	looked	out	another	little	treasure	for	you	,	in	remembrance	of	your
"	我	有	看起来	出去	其他	小的	宝藏	为了	你	,	在	纪念	的	你的

[naɪt] !

knight	!
骑士	!

“为了纪念你的骑士，我特意为你准备了另一件小礼物！”

[ai] [felt] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][nəʊ]

I	felt	,	after	what	we	talked	about	yesterday	,	that	it	ought	to	belong	to	no
我	毛毡	,	后	什么	我们	谈话	关于	昨天	,	那	它	应该	到	属于	到	不

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

昨天我们谈过之后，我觉得它不应该属于其他人。

" [wen] ['ægnəs] [ri:tʃt] [ðə; ði]['i:z(ə)l] ,

"	When	Agnes	reached	the	easel	,
"	什么时候	艾格尼丝	达到	这	画架	,

“当艾格尼丝走到画架前时，

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [klæd]

what	was	her	surprise	to	see	a	beautiful	oil	painting	of	a	soldier	,	clad
什么	曾是	她	惊喜	到	看	一个	美丽的	油	绘画	的	一个	士兵	,	覆膜

[ɪn] ['ɑ:mə(r)] ,

in	armour	,
在	盔甲	,

她惊讶地发现墙上挂着一幅美丽的油画，画中是一位身着盔甲的士兵。

['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] , [rɪ'si:vɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['vɪktərz] [l'ɔ:ɹəlz] [ænd; ənd]

kneeling	before	his	sovereign	,	receiving	from	his	hands	the	victor's	laurels	and
跪着	前	他的	主权	,	接收	从	他的	双手	这	胜利者的	月桂树	和

[rɪ'wɔ:dz] !

rewards	!
奖励	!

跪在君主面前，从君主手中接过胜利者的桂冠和奖赏！

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:dʃɪp] , ['həʊli] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [self] - [dɪ'naɪəl] , ['ɜ:nɪst]

His	face	,	patient	with	many	a	hardship	,	holy	with	many	a	self	-	denial	,	earnest
他的	脸	,	病人	和	许多	一个	困境	,	圣	和	许多	一个	自己	-	拒绝	,	认真

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] ,

with	many	a	purpose	,
和	许多	一个	目的	,

他的脸上，饱经风霜，充满耐心；他圣洁无私，饱经克己；他真诚热忱，满怀使命感。

['reɪdiənt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lukə] [ɒn] ,

radiant	with	many	a	victory	,	his	face	touched	the	hearts	of	the	lookers	on	,
辐射状	和	许多	一个	胜利	,	他的	脸	感动	这	心	的	这	外貌	在	,

他容光焕发，脸上洋溢着胜利的喜悦，他的面容感动了在场的每一个人。

[ɔ:l] [freʃ] [frɒm; frəm]['ægnəs] - ['ɜ:nɪst] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:] [fel] [ə'pɒn]

all	fresh	from	Agnes	'	earnest	words	,	and	a	silent	sort	of	awe	fell	upon
全部	新鲜的	从	艾格尼丝	-	认真	字	,	和	一个	沉默的	种类	的	敬畏	跌倒	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

艾格尼丝的话语令他们耳目一新，一种无声的敬畏之情笼罩着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][end]

as	they	thought	of	what	they	had	undertaken	,	and	of	what	the	end
作为	他们	想法	的	什么	他们	有	已	,	和	的	什么	这	结尾

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

他们想到自己所做的事情，以及最终的结局。

[ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sɒləm] , [brəʊk] [ðə; ði] [pɔːz] —

Their	uncle's	voice	,	gentle	and	solemn	,	broke	the	pause	—
他们的	叔叔的	嗓音	,	温和的	和	庄严	,	打破	这	暂停	—

他们叔叔温柔而庄重的声音打破了沉默——

" - [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]

"	'	I	have	fought	a	good	fight	,	I	have	finished	my	course	,	I	have	kept	the
"	-	我	有	战斗	一个	好的	斗争	,	我	有	完成的	我的	课程	,	我	有	保留	这

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

“美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。”

[ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

Henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	righteousness	,	which	the	Lord	,
今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	,	哪个	这	主	,

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,

the	righteous	Judge	,
这	正义	法官	,

从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是主，那公义的审判者，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] . - "

shall	give	me	at	that	day	.	'	"
将	给	我	在	那	天	.	-	"

到那时他会给我。

" [ai] ['kænɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ægnəs][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	I	cannot	attempt	to	thank	you	,	"	said	Agnes	in	a	low	voice	,
"	我	不能	试图	到	感谢	你	,	"	说	艾格尼丝	在	一个	低的	嗓音	,

“我无法表达我的谢意，”艾格尼丝低声说道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] , " [bʌt; bət] — "

putting	her	hand	in	her	uncle's	,	"	but	—	"
推杆	她	手	在	她	叔叔的	,	"	但	—	"

她把手放在叔叔的手上，“但是——”

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Don't	try	to	,	my	dear	.
"	不	尝试	到	,	我的	亲爱的	.

“别试了，亲爱的。”

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [maɪ] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː][æn; ən]

Rather	would	I	thank	you	for	having	turned	my	haunted	chamber	into	an
相当	会	我	感谢	你	为了	拥有	转向	我的	闹鬼的	房间	进入	一个

['ɑːməri] [ɒv; əv] [lait] !

armoury	of	light	!
军械库	的	光	!

我更应该感谢你，因为你把我的闹鬼房间变成了光明的武器库！

" [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hjuː] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
" That night as Hugh , the last of the party , crossed the hall on his way to
" 那 夜晚 作为 休 , 这 最后的 的 这 派对 , 交叉 这 大厅 在 他的 方式 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

“那天晚上，休是聚会上最后一个离开的人，他穿过大厅准备上床睡觉时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
he paused by the marble pillars and looked round .
他 暂停 经过 这 大理石 柱子 和 看起来 圆形的 .

他停在大理石柱旁，环顾四周。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
The moon had left the windows of the haunted chamber , and had come
这 月亮 有 左边 这 视窗 的 这 闹鬼的 房间 , 和 有 来
[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
round to the front ,
圆形的 到 这 正面 ,

月亮离开了那间闹鬼房间的窗户，绕到了房间前面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] [naɪts] ,
where it streamed along the pavement , touching the feet of the gaunt knights ,
在哪里 它 流媒体 沿着 这 路面 , 接触 这 脚 的 这 瘦削 骑士 ,

水流沿着人行道潺潺而下，触及瘦削骑士们的脚踝。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['feəri] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd]
and casting fairy shadows from the ferns and palms between which they stood
和 铸件 仙女 阴影 从 这 蕨类植物 和 棕榈树 之间 哪个 他们 站立
.
:
.

他们站在蕨类植物和棕榈树之间，树荫下投下仙女般的影子。

" - [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , - " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sɒftli] ,
" ' The whole armour of God , ' " he murmured softly ,
" - 这 所有的 盔甲 的 上帝 , - " 他 低声说道 轻轻 ,

“‘上帝的全副军装，’”他轻声低语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn] ?
" I wonder how long I shall be before I have strength to buckle it all on ?
" 我 想知道 如何 长的 我 将 是 前 我 有 力量 到 扣上 它 全部 在 ?

我不知道还要多久我才有力气把所有东西都系好?

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] : - [ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst]
But I'm glad there are those words : ' I can do all things through Christ
但 我是 高兴的 那里 是 那些 字 : - 我 能 做 全部 事物 通过 基督
[wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ] [ˌem 'iː] ! - "
which strengtheneth me ! ' "
哪个 加强 我 ! - "

但我很高兴有这样的话：“我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做！”

" ['ægnəs] ,
" Agnes ,
" 艾格尼丝 ,

“艾格尼丝，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [tel]

the	best	thing	you	can	do	is	to	come	into	the	haunted	room	and	tell
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	来	进入	这	闹鬼的	房间	和	告诉

[ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ,

us	what	you	promised	,
我们	什么	你	承诺	,

你最好还是走进那间闹鬼的房间，告诉我们你答应过我们什么。

" [sed] [hjuː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] .

"	said	Hugh	one	evening	soon	after	the	giving	out	of	the	armour	.
"	说	休	一	晚上	很快	后	这	给予	出去	的	这	盔甲	.

“休在分发盔甲后不久的一个晚上说道。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

"	We	could	not	have	a	better	place	to	sit	,	and	we	shall	be
"	我们	可以	不是	有	一个	更好的	地方	到	坐	,	和	我们	将	是

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] . "

uninterrupted	.	"
不间断	.	"

“我们找不到比这更好的座位了，而且不会有人打扰我们。”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] .

"	I	do	not	mind	,	if	you	all	like	it	best	,	"	answered	Agnes	.
"	我	做	不是	头脑	,	如果	你	全部	喜欢	它	最好的	,	"	回答	艾格尼丝	.

“如果你们都喜欢，我并不介意，”艾格尼丝回答道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? "

"	When	shall	we	begin	?	"
"	什么时候	将	我们	开始	?	"

我们何时开始?

" [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [sed] [dʒɒn] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [raʊnd]

"	No	time	like	the	present	,	"	said	John	,	laughing	,	and	taking	his	sister	round
"	不	时间	喜欢	这	展示	,	"	说	约翰	,	笑	,	和	采取	他的	姐姐	圆形的

[ðə; ði] [weɪst] ;

the	waist	;
这	腰部	;

“时不我待，”约翰笑着说，并搂住了妹妹的腰；

" [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['ægnəs] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɪf] [niːd]

"	we	will	lead	the	way	,	Agnes	,	and	face	the	haunted	room	altogether	,	if	need
"	我们	将要	带领	这	方式	,	艾格尼丝	,	和	脸	这	闹鬼的	房间	共	,	如果	需要

[biː; bi] !

be	!
是	!

“艾格尼丝，我们会带头，必要时一起面对那间闹鬼的房间！”

" [ðə; ði] [rest] [suːn] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	The	rest	soon	followed	;	and	before	long	all	were	seated	by	the	window	,
"	这	休息	很快	随后	;	和	前	长的	全部	是	坐着	经过	这	窗户	,

其他人也很快跟了上来；没过多久，所有人都坐在了窗边。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [ɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	the	first	rays	of	the	moon	were	peeping	in	,	instead	of	leaving	it	,
在哪里	这	第一的	射线	的	这	月亮	是	偷窥	在	,	反而	的	离开	它	,

当第一缕月光透过窗户洒进来，而不是离开时，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	they	had	been	a	few	days	before	.
作为	他们	有	到过	一个	很少	天	前	.

就像几天前一样。

" [wel] , ['ægnəs] ? " [bɪ'gæn] ['ælɪs] .
" Well , Agnes ? " began Alice .
" 出色地 , 艾格尼丝 ? " 开始 爱丽丝 .

“怎么样，艾格尼丝？”爱丽丝开口问道。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [sɪns]
" I daresay some of you have thought of your pieces of armour since
" 我 敢说 一些 的 你 有 想法 的 你的 件 的 盔甲 自从
[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [tɔːk] ?
we had our other talk ?
我们 有 我们的 其他 讲话 ?

“我敢说，自从我们上次谈话以来，你们当中有些人已经开始考虑自己的盔甲了？”

" [ɑːskt] ['ægnəs] .
" asked Agnes .
" 问 艾格尼丝 .

“艾格尼丝问道。”

" [aɪv] [θɔːt] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [hjuː] .
" I've thought ever so much , " said Hugh .
" 我已经 想法 曾经 所以 很多 , " 说 休 .

“我考虑了很久，”休说。

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [pə'sjuːd] ['ægnəs] ,
" So have I , " pursued Agnes ,
" 所以 有 我 , " 追击 艾格尼丝 ,

“我也是，”艾格尼丝接着说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][lɪst][ɪn]
" and I think we had better begin in the order in which we find the list in
" 和 我 思考 我们 有 更好的 开始 在 这 命令 在 哪个 我们 寻找 这 列表 在
[ɪ'fiːʒənz] .
Ephesians .
以弗所书 .

“我认为我们最好按照我们在以弗所书中找到的顺序开始。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] — [truːθ] ? -
Who is it who has the coat of Mail — Truth ? '
WHO 是 它 WHO 有 这 外套 的 邮件 — 真相 ? -

谁拥有锁子甲——真理?

[lɔɪnz] [gɜːt] [ə'baʊt] [wɪð] [truːθ] - ? "
Loins girt about with truth ' ? "
腰肉 束 关于 和 真相 - ? "

“腰间束着真理？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælɪs] .
" That is my piece of armour , " answered Alice .
" 那 是 我的 片 的 盔甲 , " 回答 爱丽丝 .

“那是我的盔甲，”爱丽丝回答道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ægnəs] ? "
" What have you to tell us about that , Agnes ? "
" 什么 有 你 到 告诉 我们 关于 那 , 艾格尼丝 ? "

“艾格尼丝，你对此有什么要告诉我们的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] ;
" It seems to me that truth is a sort of strengthening of our minds ;
" 它 似乎 到 我 那 真相 是 一个 种类 的 强化 的 我们的 思想 ;

在我看来，真理能增强我们的心智；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [wʊd] [gɜːd][ʌp][ðeə(r)] [ɪn'kʌmbə] [rəʊbz] ,

as	in	the	East	they	would	gird	up	their	encumbering	robes	,
作为	在	这	东方	他们	会	格栅	向上	他们的	负担	长袍	,

就像东方人那样，他们会束紧沉重的长袍。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['breɪvli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːθ] .

so	as	to	walk	along	more	bravely	in	a	difficult	path	.
所以	作为	到	走	沿着	更多的	勇敢地	在	一个	难的	小路	.

这样就能更加勇敢地走在艰难的道路上。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ['ælɪs] ? "

Do	you	think	of	it	like	that	,	Alice	?	"
做	你	思考	的	它	喜欢	那	,	爱丽丝	?	"

爱丽丝，你是这么想的吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	Yes	,	"	answered	her	sister	.
"	是的	,	"	回答	她	姐姐	.

“是的，”她姐姐回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn] ['sʌndeɪ] : - [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [keɪm] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] . -

"	I	was	reading	these	words	on	Sunday	:	'	Grace	and	truth	came	by	Jesus	Christ	.	'
"	我	曾是	阅读	这些	字	在	星期日	:	-	优雅	和	真相	来了	经过	耶稣	基督	.	-

“星期天我读到这样一句话：‘恩典和真理都是藉着耶稣基督来的。’

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] . "

I	suppose	that	has	something	to	do	with	my	piece	of	armour	.	"
我	认为	那	有	某物	到	做	和	我的	片	的	盔甲	.	"

我想这大概跟我身上的那件盔甲有关吧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] ['iːgəli] .

"	Of	course	it	has	!	"	exclaimed	Agnes	eagerly	.
"	的	课程	它	有	!	"	惊呼	艾格尼丝	急切地	.

“当然有！”艾格尼丝急切地说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] — [greɪs]

"	And	it	is	so	difficult	to	combine	those	two	things	in	the	same	person	—	grace
"	和	它	是	所以	难的	到	结合	那些	二	事物	在	这	相同的	人	—	优雅

[ænd; ənd] [truːθ] .

and	truth	.
和	真相	.

“要将恩典和真理这两样东西结合在同一个人身上，是非常困难的。”

['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['truːθfl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] ['ɔːlsəʊ] ;

People	can	be	truthful	,	but	they	find	it	very	hard	to	be	gracious	also	;
人们	能	是	真实	,	但	他们	寻找	它	非常	难的	到	是	亲切	还	;

人们可以诚实，但却很难做到宽容大度；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['greɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] . "

or	they	are	so	gracious	that	they	fail	to	be	truthful	.	"
或者	他们	是	所以	亲切	那	他们	失败	到	是	真实	.	"

或者他们太过宽容，以至于未能说实话。

" [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hjuː] .

"	I	don't	see	how	you	mean	,	"	said	Hugh	.
"	我	不	看	如何	你	意思是	,	"	说	休	.

“我不明白你的意思，”休说。

" [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] .

"	In	this	sort	of	way	,	"	answered	Agnes	.
"	在	这	种类	的	方式	,	"	回答	艾格尼丝	.

“就是这样，”艾格尼丝回答道。

" [wʌn] [deɪ] ['leɪtli] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][gɜːl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	One	day	lately	,	I	heard	a	girl	say	something	like	this	:	Oh	,	you	know	,
"	一	天	最近	,	我	听到	一个	女孩	说	某物	喜欢	这	:	哦	,	你	知道	,

“最近有一天，我听到一个女孩说这样的话：哦，你知道，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swiːtli] ['prɪti]

she	asked	me	how	I	liked	her	drawing	,	and	I	said	it	was	sweetly	pretty
她	问	我	如何	我	喜欢	她	绘画	,	和	我	说	它	曾是	甜蜜地	漂亮的

;

;
;

她问我喜欢她的画吗，我说它很漂亮；

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs] ,

but	really	,	you	know	,	it	was	not	a	bit	nice	,
但	真的	,	你	知道	,	它	曾是	不是	一个	少量	好的	,

但说真的，你知道，这感觉一点也不好。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æz; əz] [wel] [dʌn] [æz; əz][səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] . - "

nor	a	quarter	as	well	done	as	so	-	and	-	so's	.	'	"
也不	一个	四分之一	作为	出色地	完毕	作为	所以	-	和	-	所以也是	.	-	"

连某某做的四分之一都不如。

" [əʊ] , ['ægnəs] !

"	Oh	,	Agnes	!
"	哦	,	艾格尼丝	!

“哦，艾格尼丝！”

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] !

You	did	not	hear	me	say	that	!
你	做过	不是	听到	我	说	那	!

你没听到我这么说！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之城的故事(Twilight stories)
第4/5页

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [ʃɒkt] .
" exclaimed Alice , shocked .
" 惊呼 爱丽丝 , 震惊 .

“爱丽丝惊呼道，震惊不已。”

" [nəʊ] , [nɒt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .
" No , not you ; but every day we hear this sort of compromise .
" 不 , 不是 你 ; 但 每一个 天 我们 听到 这 种类 的 妥协 .

“不，不是你；但我们每天都能听到这种妥协。”

[ɪf] [ðæt] [gɜːl] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [hæd; həd] [biːn] [tæks] [wɪð] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
If that girl I spoke of , had been taxed with not speaking the truth ,
如果 那 女孩 我 辐 的 , 有 到过 已征税 和 不是 请讲 这 真相 ,

如果我提到的那个女孩，因为没有说真话而被惩罚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] : [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ɔː(r)] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ,
she would have answered : Well , it was very pretty , or , if I didn't think so ,
她 会 有 回答 : 出色地 , 它 曾是 非常 漂亮的 , 或者 , 如果 我 没有 思考 所以 ,

她会回答：嗯，它很漂亮；或者，如果我不这么认为的话，

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [truː] . - "
she did , and that made it quite true . ' "
她 做过 , 和 那 制成 它 相当 真的 . - "

她确实这么做了，这让这件事变得完全属实。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" I would not have said such a thing for the world , " exclaimed Alice .
" 我 会 不是 有 说 这样的 一个 事物 为了 这 世界 , " 惊呼 爱丽丝 .

“我发誓，我绝不会说出这样的话！”爱丽丝惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
" I am sure you would not ; but I find , for myself ,
" 我 是 当然 你 会 不是 ; 但 我 寻找 , 为了 我 ,

“我确信你不会；但就我个人而言，我发现，

[ðæt] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [miːt] [wʌn][æt; ət] ['evri] [step] ,
that these difficulties meet one at every step ,
那 这些 困难 见面 一 在 每一个 步 ,

这些困难如影随形，每一步都会遇到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] - [gɜːt] [ə'baʊt] [wɪð] [truːθ] - [ɪz][æn; ən] ['evrideɪ] [nə'sesəti] . "
and that our being ' girt about with truth ' is an everyday necessity . "
和 那 我们的 存在 - 束 关于 和 真相 - 是 一个 每天 必要性 . "

“而且，我们每天都必须‘以真理为衣’。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒɒn] , " [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .
" I'm sure it is , " said John , " in a hundred ways .
" 我是 当然 它 是 , " 说 约翰 , " 在 一个 百 方式 .

“我确信是这样，”约翰说，“从一百个方面来说都是如此。”

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɑːst] [ɪ'nʌf] ,
If we look - out for them , they will come to us fast enough ,
如果 我们 看 - 出去 为了 他们 , 他们 将要 来 到 我们 快速地 足够的 ,

如果我们留心观察，他们很快就会来到我们身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [juːst][tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ɑː'selvz] . "

and	we	shall	get	used	to	watching	ourselves	.	"
和	我们	将	得到	用过的	到	观看	我们自己	.	"

我们将习惯于观察自己。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [truːθ] ? " [ɑːskt] ['flɒrəns] .

"	Is	that	all	about	Truth	?	"	asked	Florence	.
"	是	那	全部	关于	真相	?	"	问	佛罗伦萨	.

“这就是全部真相吗？”弗洛伦斯问道。

" [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ;

"	Not	half	enough	,	but	you	must	think	it	out	for	yourselves	;
"	不是	一半	足够的	,	但	你	必须	思考	它	出去	为了	你们自己	;

“还不够，但你们必须自己思考一下；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] .

we	shall	not	have	time	to	-	night	for	more	than	a	few	suggestions	.
我们	将	不是	有	时间	到	-	夜晚	为了	更多的	比	一个	很少	建议	.

今晚我们没有时间讨论太多建议。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['brestpleɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . - "

We	must	now	proceed	to	the	'	Breastplate	of	Righteousness	.	'	"
我们	必须	现在	继续	到	这	-	胸甲	的	义	.	-	"

现在我们必须前往“正义胸甲”。

" [ðæts] [maɪn] , " [sed] [hjuː] .

"	That's	mine	,	"	said	Hugh	.
"	那就是	矿	,	"	说	休	.

“那是我的，”休说。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] ,

"	All	of	us	need	it	,	"	answered	Agnes	,
"	全部	的	我们	需要	它	,	"	回答	艾格尼丝	,

“我们都需要它，”艾格尼丝回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['wepənz] [ə'genst] ['seɪtn] . "

"	for	I	think	it	is	one	of	our	best	weapons	against	Satan	.	"
"	为了	我	思考	它	是	一	的	我们的	最好的	武器	反对	撒但	.	"

“因为我认为这是我们对抗撒旦的最佳武器之一。”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [hjuː] .

"	How	?	"	asked	Hugh	.
"	如何	?	"	问	休	.

“怎么会？”休问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz][wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] - ['brestpleɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] -

"	Don't	you	see	that	it	is	only	as	we	carry	the	'	Breastplate	of	Righteousness	'
"	不	你	看	那	它	是	仅有的	作为	我们	携带	这	-	胸甲	的	义	-

[wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] ['seɪtn] ['bəʊldli] ,

we	can	face	Satan	boldly	,
我们	能	脸	撒但	大胆地	,

难道你们看不出来，只有当我们披戴“公义的胸甲”时，我们才能勇敢地面对撒旦吗？

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ? "

without	fear	?	"
没有	害怕	?	"

没有恐惧？

" [bʌt; bət] , " [sed] [hjuː] , ['veri] ['səʊbəli] , " [aɪ][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [bəʊld] [wen] [aɪ] [miːt] ['seɪtn] ,

"	But	,	"	said	Hugh	,	very	soberly	,	"	I	don't	always	feel	bold	when	I	meet	Satan	,
"	但	,	"	说	休	,	非常	清醒地	,	"	我	不	总是	感觉	大胆的	什么时候	我	见面	撒但	,

“但是，”休非常严肃地说，“我并非每次遇到撒旦时都感到勇敢。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! "

for	he	often	accuses	me	,	and	I	have	nothing	to	say	!	"
为了	他	经常	指控	我	,	和	我	有	没有什么	到	说	!	"

因为他常常指责我，而我却无话可说！

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] ,

"	Yes	,	"	answered	Agnes	,	"	and	that	is	the	very	reason	,	I	believe	,
"	是的	,	"	回答	艾格尼丝	,	"	和	那	是	这	非常	原因	,	我	相信	,

“是的，”艾格尼丝回答说，“我相信，这正是原因所在。”

[waɪ] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [nɒt] ['aʊəz] [bʌt; bət]

why	our	God	has	provided	the	Breastplate	of	Righteousness	—	not	ours	but
为什么	我们的	上帝	有	假如	这	胸甲	的	义	—	不是	我们的	但

[hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

His	—	the	perfect	righteousness	of	Christ	,
他的	—	这	完美的	义	的	基督	,

为什么我们的神为我们预备了公义的胸甲——不是我们的，而是祂自己的——基督完全的义，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [feɪs] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fəʊz] [wɪð] [kɑːm] ['kɒnfɪdəns] .

in	which	we	may	face	all	our	foes	with	calm	confidence	.
在	哪个	我们	可能	脸	全部	我们的	敌人	和	冷静的	信心	.

在这种环境下，我们可以以沉着自信面对所有敌人。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ? - "

Who	shall	lay	anything	to	the	charge	of	God's	elect	?	'	"
WHO	将	躺	任何事物	到	这	收费	的	神的	选	?	-	"

谁能控告上帝的选民呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] , " [sed] [hjuː] ['hɑːtɪli] ; [ænd; ənd]['ægnəs] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

"	That	is	a	nice	thought	,	"	said	Hugh	heartily	;	and	Agnes	,	glancing	up	at	the
"	那	是	一个	好的	想法	,	"	说	休	衷心地	;	和	艾格尼丝	,	瞥了一眼	向上	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“真是个好主意，”休热情地说；这时，艾格尼丝抬起头看了他一眼，

[sɔː] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] , ['ɜːnɪst] [feɪs] ,

saw	the	moonbeams	resting	on	a	very	bright	,	earnest	face	,
锯	这	月光	休息	在	一个	非常	明亮的	,	认真	脸	,

看到月光洒在一张明亮而真挚的脸上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [piːs] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'bəʊd] .

in	which	a	look	of	peace	had	taken	up	its	abode	.
在	哪个	一个	看	的	和平	有	已采取	向上	它是	住所	.

其中洋溢着宁静祥和的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] , ['evri] [piːs] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

"	It	strikes	me	,	we	shall	find	all	we	need	,	every	piece	as	we	come	to
"	它	罢工	我	,	我们	将	寻找	全部	我们	需要	,	每一个	片	作为	我们	来	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我突然意识到，我们会找到我们需要的一切，每一份都会在我们遇到它们的时候找到。”

" [sed] [dʒɒn] .

"	said	John	.
"	说	约翰	.

约翰说道。

['ægnəs] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Agnes **smiled** **to** **herself** **,** **and** **then** **Minnie** **,** **who** **was** **looking** **up** **in** **her** **eyes**

艾格尼丝 微笑 到 她自己 , 和 然后 米妮 , WHO 曾是 寻找 向上 在 她 眼睛

, [sed] ,

, **said** **,**

, 说 ,

艾格尼丝独自微笑，这时，抬头看着她的米妮说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['ægi] ? "

" **Shall** **we** **,** **Aggie** **?** **"**

" 将 我们 , 艾吉 ? "

“走吧，艾吉？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

" **I** **should** **not** **wonder** **,** **"** **she** **answered** **.**

" 我 应该 不是 想知道 , " 她 回答 .

“我并不觉得奇怪，”她回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .

" **But** **what** **comes** **next** **?** **"** **asked** **Minnie** **.**

" 但 什么 来 下一个 ? " 问 米妮 .

“但是接下来会发生什么呢？”米妮问道。

" - [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] , - " [sed] [dʒɒn] .

" **'** **Shod** **with** **the** **preparation** **of** **the** **Gospel** **of** **peace** **,** **'** **"** **said** **John** **.**

" - 鞋子 和 这 准备 的 这 福音 的 和平 , - " 说 约翰 .

“穿上和平福音的预备鞋，”约翰说。

" [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['ægnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] . "

" **That** **belongs** **to** **Agnes** **,** **and** **it** **suits** **her** **.** **"**

" 那 属于 到 艾格尼丝 , 和 它 西装 她 . "

“那是艾格尼丝的，很适合她。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .

" **I** **wish** **it** **did** **,** **"** **she** **answered** **;** **"** **but** **I** **have** **thought** **of** **it** **like** **this** **.**

" 我 希望 它 做过 , " 她 回答 ; " 但 我 有 想法 的 它 喜欢 这 .

“我希望是这样，”她回答说；“但我是这样想的。”

[tuː; tə][hæv; həv] [fiːt] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['bɪdɪŋ] ; [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] ,

To **have** **feet** **always** **ready** **to** **do** **our** **Lord's** **bidding** **;** **to** **go** **everywhere** **,**

到 有 脚 总是 准备好 到 做 我们的 主场 投标 ; 到 去 到处 ,

要时刻准备好执行主的命令；要去往任何地方，

[nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [beə(r)] , ['taɪəd] [fiːt] , [bʌt; bət] [ʃɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]

not **with** **our** **own** **poor** **,** **bare** **,** **tired** **feet** **,** **but** **shod** **with** **His** **Gospel** **of**

不是 和 我们的 自己的 贫穷的 , 裸 , 疲劳的 脚 , 但 鞋子 和 他的 福音 的

[piːs] ;

peace **;**

和平 ;

不是用我们自己贫穷、赤裸、疲惫的双脚，而是穿着祂和平福音的鞋子；

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] ['welkəm] [weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] . "

a **covering** **which** **will** **make** **us** **welcome** **wherever** **we** **go** **.** **"**

一个 覆盖 哪个 将要 制作 我们 欢迎 无论 我们 去 . "

一件能让我们无论走到哪里都受欢迎的外套。

" [wɒt] [nekst] , ['ægnəs] ? " [ɑːskt] [hjuː] .

" **What** **next** **,** **Agnes** **?** **"** **asked** **Hugh** **.**

" 什么 下一个 , 艾格尼丝 ? " 问 休 .

“接下来呢，艾格尼丝？”休问道。

" - [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] , - ['mɪniz] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] . "
" ' The Shield of Faith , ' Minnie's great piece of armour . "
" - 这 盾 的 信仰 , - 米妮的 伟大的 片 的 盔甲 . "

“‘信仰之盾’，米妮的伟大盔甲。”

" [jes] , [ðæts] [maɪn] , " [n'ɒdɪd] ['mɪni] .
" Yes , that's mine , " nodded Minnie .
" 是的 , 那就是 矿 , " 点头 米妮 .

“是的，那是我的，”米妮点点头。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] , " [sed] ['ægnəs] ,
" Here we come across another reference to the power of Satan , " said Agnes ,
" 这里 我们 来 穿过 其他 参考 到 这 力量 的 撒但 , " 说 艾格尼丝 ,

“这里我们又看到了关于撒旦力量的另一个例子，”艾格尼丝说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] .
" and you see there is no disgrace in taking refuge under the Shield .
" 和 你 看 那里 是 不 耻辱 在 采取 避难所 在下面 这 盾 .

你看，在盾牌下寻求庇护并不丢人。

['seɪtn] [hɜːl] [dɑːts] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [gɑːdz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]
Satan hurls darts at those who are bearing God's name , and carrying His
撒但 投掷 飞镖 在 那些 WHO 是 轴承 神的 姓名 , 和 携带 他的
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

撒旦向那些高举上帝之名、身披上帝盔甲的人投掷飞镖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [baɪ][ðeə(r)]['terəb(ə)l]['faɪəri]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] .
and he hopes by their terrible fiery nature to beat down the combatant .
和 他 希望 经过 他们的 糟糕的 火热 自然 到 打 向下 这 战斗人员 .

他希望凭借他们可怕的火热本性击败战斗者。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ˌʌn'ɑːmd] , [hæz; həz]
But our Captain , who has not sent us out to battle unarmed , has
但 我们的 队长 , WHO 有 不是 发送 我们 出去 到 战斗 徒手 , 有
[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
provided a shield ,
假如 一个 盾 ,

但是我们的队长并没有让我们赤手空拳地去战斗，而是给我们提供了盾牌。

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [prə'tekts] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [kwentʃ] [ðem; ðəm] !
which not only protects us from the fiery darts , but actually quenches them !
哪个 不是 仅有的 保护 我们 从 这 火热 飞镖 , 但 实际上 淬火 他们 !

它不仅能保护我们免受燃烧的飞镖攻击，而且还能将其熄灭！

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] .
The Shield of Faith .
这 盾 的 信仰 .

信仰之盾。

['mɪni] , [wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn][laɪf] , [wɒt'evə(r)] ['seɪtn] [meɪ] [seɪ] ,
Minnie , whatever people say as you go on in life , whatever Satan may say ,
米妮 , 任何 人们 说 作为 你 去 在 在 生活 , 任何 撒但 可能 说 ,

米妮，无论别人怎么说，无论撒旦怎么说，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] , - [ɪf] [gɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [kæn; kən]
take your Shield of Faith and answer , ' If God be for us , who can
拿 你的 盾 的 信仰 和 回答 , - 如果 上帝 是 为了 我们 , WHO 能
[biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? -
be against us ? '
是 反对 我们 ? -

拿起你的信仰之盾，回答说：“如果上帝帮助我们，谁能敌挡我们呢？”

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [heɪst] . - "
' He that believeth shall not make haste . ' "
- 他 那 相信 将 不是 制作 匆忙 . - "

“信的人不必急躁。”

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['mɪni] .
" I never knew what it meant before , " said Minnie .
" 我 绝不 知道 什么 它 意思是 前 , " 说 米妮 .

“我以前从来不知道它是什么意思，”米妮说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
" If you think it over ,
" 如果 你 思考 它 超过 ,

“如果你仔细想想，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ;
you will find that Jesus is your Shield in more ways than you can count ;
你 将要 寻找 那 耶稣 是 你的 盾 在 更多的 方式 比 你 能 数数 ;

你会发现，耶稣在很多方面都是你的盾牌；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
but I must leave you to find these out for yourselves .
但 我 必须 离开 你 到 寻找 这些 出去 为了 你们自己 .

但这些问题需要你们自己去发现。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] . "
I think the other thought is the main one in our present subject . "
我 思考 这 其他 想法 是 这 主要的 一 在 我们的 展示 主题 . "

我认为另一个想法才是我们当前讨论的主题的核心。

" ['flɔːrənsɪz] ['helmɪt] [ɪz][nekst] , " [ri'mɑːk] [hjuː] , [æz; əz]['ægnəs] [pɔːzd] .
" Florence's Helmet is next , " remarked Hugh , as Agnes paused .
" 佛罗伦萨的 头盔 是 下一个 , " 评论 休 , 作为 艾格尼丝 暂停 .

“接下来是弗洛伦斯的头盔，”休说道，艾格尼丝停顿了一下。

" [jes] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [lɪfts] [ðə; ði] [hed] ['praʊdli] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [fəʊ]
" Yes — the crowning of all — the hope which lifts the head proudly before every foe
" 是的 — 这 加冕 的 全部 — 这 希望 哪个 电梯 这 头 自豪地 前 每一个 敌人
.
:
.

“是的——一切的巅峰——希望，它让希望在每一个敌人面前都昂首挺胸。”

[sæl'veɪʃ(ə)n] !
Salvation !
救恩 !

救恩！

['vɪktəri] [æt; ət][lɑːst] ; [nəʊ] [dɪ'fiːt] [ɔː(r)] [dɪs'meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [hɪm] .
Victory at last ; no defeat or dismay for those who trust Him .
胜利 在 最后的 ; 不 击败 或者 沮丧 为了 那些 WHO 相信 他 .

最终胜利；信靠祂的人必不经历失败或沮丧。

- [teɪk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
' Take the Helmet of Salvation , ' and the joy of the Lord shall be your
- 拿 这 头盔 的 救恩 , - 和 这 喜悦 的 这 主 将 是 你的
[streŋθ] ! "
strength ! "
力量 ! "

“戴上救恩的头盔，主的喜乐必成为你的力量！”

" [əʊ] , ['ægnəs] , " ['wɪspəd] ['flɒrəns] , " [haʊ] [naɪs] ! "
" Oh , Agnes , " whispered Florence , " how nice ! "
" 哦 , 艾格尼丝 , " 低声说道 佛罗伦萨 , " 如何 好的 ! "

“哦，艾格尼丝，”弗洛伦斯轻声说道，“真好！”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [pə'sjuːd] ['ægnəs] , " [ðə; ði][lɑːst] [ɪ'kwɪpmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] ,
" And then , " pursued Agnes , " the last equipment must be taken in hand ,
" 和 然后 , " 追击 艾格尼丝 , " 这 最后的 设备 必须 是 已采取 在 手 ,

“然后，”艾格尼丝接着说，“最后一些设备也必须拿来。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][pʊt] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɔːt] .
and never put down till the fight is fought .
和 绝不 放 向下 直到 这 斗争 是 战斗 .

不到战斗结束绝不放弃。

- [teɪk] . . . [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] . - "
' Take . . . the Sword of the Spirit , which is the Word of God . ' "
- 拿 . . . 这 剑 的 这 精神 , 哪个 是 这 单词 的 上帝 . - "

“拿起……圣灵的宝剑，就是神的话语。”

" [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['kɔŋkə] ['seɪtn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] .
" I often think how our Lord conquered Satan when He was on earth .
" 我 经常 思考 如何 我们的 主 征服 撒但 什么时候 他 曾是 在 地球 .

我常常想，我们的主在世时是如何战胜撒旦的。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [ə'tæk] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd]
Don't you remember that at every attack , He answered him by the Word of God
不 你 记住 那 在 每一个 攻击 , 他 回答 他 经过 这 单词 的 上帝
?
?
?

你难道不记得，祂每次攻击他，都用神的话语回应他吗?

['seɪtn] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv] ['skrɪptʃə(r)] [kwəʊtid] [tuː; tə] [hɪm] .
Satan hates to have Scripture quoted to him .
撒但 讨厌 到 有 圣经 引 到 他 .

撒旦最恨别人引用圣经。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɪts]['paʊə(r)] ,
He knows its power ,
他 知道 它是 力量 ,

他深知它的力量。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] .
and would by every device urge the soldier to lay down this powerful weapon .
和 会 经过 每一个 设备 敦促 这 士兵 到 躺 向下 这 强大的 武器 .

并会想方设法劝说士兵放下这件威力强大的武器。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] [tuː] ['weəri][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
But let us all be too wary for this .
但 让 我们 全部 是 也 警惕 为了 这 .

但我们都应该对此保持高度警惕。

[let] [ˌjuː 'es] ['braɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [sɒːd]
Let us brighten our Sword
让 我们 提亮 我们的 剑

让我们点亮我们的剑

[eə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [let][ˌjuː 'es][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [wen] [wiː; wi][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
ere we go to bed ; let us grasp it afresh when we rise in the morning ;
埃雷 我们 去 到 床 ; 让 我们 抓牢 它 重新 什么时候 我们 上升 在 这 早晨 ;

临睡前，让我们在清晨醒来时重新领悟它；

[let] [ˌjuː 'es] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [deɪ] ,

let	us	wield	it	in	our	hearts	and	in	our	lives	all	day	,
让	我们	挥	它	在	我们的	心	和	在	我们的	生活	全部	天	,

让我们将它铭记于心，并时刻运用到生活中。

[ðæt] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['rɪtʃli] ,

that	so	the	Word	of	Christ	may	dwell	in	us	richly	,
那	所以	这	单词	的	基督	可能	住	在	我们	丰富	,

好让基督的道丰丰富富地住在我们里面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] .

and	we	may	be	able	to	fight	the	good	fight	of	faith	.
和	我们	可能	是	有能力的	到	斗争	这	好的	斗争	的	信仰	.

我们或许能够打赢那美好的信仰之战。

" ['ægnəs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

"	Agnes	paused	,	and	all	her	listeners	were	silent	.
"	艾格尼丝	暂停	,	和	全部	她	听众	是	沉默的	.

“艾格尼丝停顿了一下，所有听众都安静了下来。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [dɪəz] ?

"	Do	you	catch	my	meaning	,	dears	?
"	做	你	抓住	我的	意义	,	亲爱的们	?

亲爱的们，你们明白我的意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [əʊ] [jes] , ['ægnəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	yes	,	Agnes	,	"	answered	several	voices	,	and	then	John	spoke	earnestly	.
"	哦	是的	,	艾格尼丝	,	"	回答	一些	声音	,	和	然后	约翰	辐	切实	.

“哦，是的，艾格尼丝，”几个声音回答道，然后约翰认真地说道。

" ['ægnəs] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] ([bɪ'saɪdz]

"	Agnes	,	there's	one	thing	I've	learned	from	what	you	have	been	saying	(	besides
"	艾格尼丝	,	有	一	事物	我已经	学习	从	什么	你	有	到过	说	(	除了

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]) .

many	other	things	)	.
许多	其他	事物	)	.

“艾格尼丝，从你刚才说的话中，我学到了一件事（除了其他很多事之外）。

[æz; əz] [juː; jʊ] [went] [ə'lɒŋ] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] — "

As	you	went	along	,	I	came	to	this	conclusion	—	"
作为	你	去	沿着	,	我	来了	到	这	结论	—	"

随着谈话的深入，我得出了这样的结论——

" [wel] , [dʒɒn] [dɪə(r)] ? "

"	Well	,	John	dear	?	"
"	出色地	,	约翰	亲爱的	?	"

“约翰，你好吗？”

" [ðæt] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [rɪ'maɪndə(r)] [ɔːl] [θruː]

"	That	,	though	our	one	piece	of	armour	will	be	a	first	-	rate	reminder	all	through
"	那	,	尽管	我们的	一	片	的	盔甲	将要	是	一个	第一的	-	速度	提醒	全部	通过

[ðɪs] [njuː] [jɪə(r)] ,

this	New	Year	,
这	新的	年	,

“尽管如此，我们唯一的这件盔甲将在整个新年期间时刻提醒我们这一点，

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðɪs] — [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] ,

the	upshot	saying	is	this	—	we	must	take	unto	us	the	whole	armour	,
这	结果	说	是	这	—	我们	必须	拿	到	我们	这	所有的	盔甲	,

这句话的要点是——我们必须穿戴全副盔甲，

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ! "

or	we	shall	not	be	able	to	stand	!	"
或者	我们	将	不是	是	有能力的	到	站立	!	"

否则我们将无法站立！

" ['rɑːðə(r)] , " [kə'rektɪd] ['ægnəs] , ['ɜːnɪstli] , " [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] !

"	Rather	,	"	corrected	Agnes	,	earnestly	,	"	that	we	may	be	able	to	stand	!
"	相当	,	"	已更正	艾格尼丝	,	切实	,	"	那	我们	可能	是	有能力的	到	站立	!

“更确切地说，”艾格尼丝认真地纠正道，“是为了让我们能够站起来！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , [dʒɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] .

You	are	quite	right	,	John	,	it	is	the	whole	armour	of	God	which	we	need	.
你	是	相当	正确的	,	约翰	,	它	是	这	所有的	盔甲	的	上帝	哪个	我们	需要	.

约翰，你说得完全正确，我们需要的是上帝的全副军装。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

['ægəθəz] ['stɔːri] .

AGATHA'S	STORY	.
阿加莎的	故事	.

阿加莎的故事。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

ON	Christmas	Day	,	three	children	were	walking	down	the	lighted	streets	of	a
在	圣诞节	天	,	三	孩子们	是	步行	向下	这	照明	街道	的	一个

[dɑːk] ['sɪti] ,

dark	city	,
黑暗的	城市	,

圣诞节那天，三个孩子走在灯火通明的黑暗城市街道上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	were	all	,	from	different	directions	,	wending	their	way	to	the	same
和	是	全部	,	从	不同的	方向	,	结束	他们的	方式	到	这	相同的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们从不同的方向出发，最终都汇聚到同一个地方。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [nɪə(r)][ðə; ði] [iːst] [end]

This	place	was	a	mission	-	room	in	one	of	the	crowded	streets	near	the	East	End
这	地方	曾是	一个	使命	-	房间	在	一	的	这	挤	街道	靠近	这	东方	结尾

.

:
.

这里曾是东区附近一条拥挤街道上的一个传教室。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [naɪt] ,

Even	though	it	was	Christmas	night	,
甚至	尽管	它	曾是	圣诞节	夜晚	,

虽然那天是圣诞夜，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn]

there	were	a	few	people	who	preferred	the	warm	mission	-	room	to	their	own
那里	是	一个	很少	人们	WHO	首选	这	温暖的	使命	-	房间	到	他们的	自己的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

有些人宁愿待在温暖的教堂房间里，也不愿待在自己家里。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	these	children	were	some	of	them	.
和	这些	孩子们	是	一些	的	他们	.

这些孩子就是其中的一部分。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] .

One	was	a	ragged	boy	who	had	no	home	.
一	曾是	一个	破烂不堪	男生	WHO	有	不	家	.

其中一个是衣衫褴褛、无家可归的男孩。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] ['wɔndə] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːm]

The	second	was	a	little	girl	,	who	wandered	in	for	the	sake	of	the	warm
这	第二	曾是	一个	小的	女孩	,	WHO	漫步	在	为了	这	清酒	的	这	温暖的

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

第二个是个小女孩，她是为了取暖的炉子而进来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['perɪʃt] [wɪð] [kəʊld] .

for	she	was	perished	with	cold	.
为了	她	曾是	遇难	和	寒冷的	.

因为她冻死了。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [sʌn] , [huː] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd]

The	third	was	the	clergyman's	son	,	who	came	because	his	father	came	,	and
这	第三	曾是	这	神职人员的	儿子	,	WHO	来了	因为	他的	父亲	来了	,	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] ,

because	on	this	night	,
因为	在	这	夜晚	,

第三位是牧师的儿子，他来是因为他父亲来了，也因为今晚，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] .

he	could	not	bear	him	to	come	alone	.
他	可以	不是	熊	他	到	来	独自的	.

他无法忍受他独自前来。

[ðə; ðɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] , [kəʊld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['weɪstɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [wɒnt] ,

The	ragged	boy	,	cold	to	the	bones	,	with	a	body	wasted	by	disease	and	want	,
这	破烂不堪	男生	,	寒冷的	到	这	骨头	,	和	一个	身体	浪费	经过	疾病	和	想	,

这个衣衫褴褛、浑身冰冷的男孩，因疾病和贫困而骨瘦如柴。

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

crouched	down	in	a	corner	,	intending	to	go	to	sleep	till	a	cup	of	coffee	,
蹲着	向下	在	一个	角落	,	意图	到	去	到	睡觉	直到	一个	杯子	的	咖啡	,

他蜷缩在角落里，打算等到喝杯咖啡后再睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [hɪm] .

which	he	knew	would	be	given	,	should	be	offered	him	.
哪个	他	知道	会	是	给定	,	应该	是	提供	他	.

他知道应该给他什么，也知道会给他什么。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

The	girl	put	her	feet	as	near	the	stove	as	she	could	,
这	女孩	放	她	脚	作为	靠近	这	火炉	作为	她	可以	,

女孩尽可能地把脚靠近炉子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒfi] , [ænd; ənd]['əʊnli] [prɪ'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl]

but	she	knew	nothing	about	the	coffee	,	and	only	prepared	herself	to	wait	till
但	她	知道	没有什么	关于	这	咖啡	,	和	仅有的	准备	她自己	到	等待	直到

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] ,

she	was	warm	,
她	曾是	温暖的	,

但她对咖啡一无所知，只做好了等身体暖和起来的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	then	intended	to	slip	out	and	go	away	.
和	然后	故意的	到	滑	出去	和	去	离开	.

然后打算悄悄溜走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]

And	the	clergyman's	son	was	longing	to	get	home	to	his	Christmas	presents
和	这	神职人员的	儿子	曾是	渴望	到	得到	家	到	他的	圣诞节	礼物

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['pɑːti] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .

and	the	bright	party	he	had	left	for	his	father's	sake	.
和	这	明亮的	派对	他	有	左边	为了	他的	父亲的	清酒	.

牧师的儿子渴望回家，拿到他的圣诞礼物，参加他为了父亲而离开的热闹派对。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] ,

But	every	one	of	them	received	a	Gift	which	they	little	expected	,
但	每一个	一	的	他们	已收到	一个	礼物	哪个	他们	小的	预期的	,

但他们每个人都收到了一份意想不到的礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːltəd] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] .

and	which	altered	their	whole	lives	from	that	day	forth	.
和	哪个	已修改	他们的	所有的	生活	从	那	天	前进	.

从此以后，他们的人生彻底改变了。

" [bɪ'həʊld] , [ai][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] ; [ɪf] ['eni] [mæn][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] ,

"	Behold	,	I	stand	at	the	door	and	knock	;	if	any	man	hear	My	voice	,
"	看哪	,	我	站立	在	这	门	和	敲	;	如果	任何	男人	听到	我的	嗓音	,

“看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	open	the	door	,	I	will	come	in	and	sup	with	him	,	and	he	with	Me	.
和	打开	这	门	,	我	将要	来	在	和	上	和	他	,	和	他	和	我	.

开门，我要进去与他一同坐席，他也要与我一同坐席。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðɪs] [vɜːs] [ænd; ənd][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	By	the	time	the	clergyman	had	impressed	this	verse	and	its	meaning	on	the
"	经过	这	时间	这	牧师	有	印象深刻	这	诗	和	它是	意义	在	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

attention	of	his	hearers	,
注意力	的	他的	听众	,

“当牧师将这节经文及其含义牢记在听众心中时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd]

the	poor	little	girl	was	warm	,	and	shrinkingly	giving	a	glance	behind
这	贫穷的	小的	女孩	曾是	温暖的	,	和	萎缩地	给予	一个	瞥一眼	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

可怜的小女孩身上暖和极了，她畏畏缩缩地回头看了一眼。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃaɪdən] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] , ['wɪndi] , ['wɪntə(r)][eə(r)]

for	fear	she	should	be	chidden	,	she	slipped	out	into	the	cold	,	windy	,	winter	air
为了	害怕	她	应该	是	责备	,	她	滑倒了	出去	进入	这	寒冷的	,	刮风	,	冬天	空气

.

:

.

她害怕被责骂，便悄悄溜进了寒冷多风的冬日空气中。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] ['kləʊzə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Drawing	her	thin	little	shawl	closer	around	her	,
绘画	她	薄的	小的	披肩	更近	大约	她	,

她将薄薄的小披肩裹得更紧了些，

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

she	ran	as	fast	as	she	could	to	the	court	in	which	was	her	home	.
她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	法庭	在	哪个	曾是	她	家	.

她拼命地跑向法院，那里是她的家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] [steəz] , [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

She	found	her	way	up	the	dark	stairs	,	and	soon	stood	within	her	mother's
她	成立	她	方式	向上	这	黑暗的	楼梯	,	和	很快	站立	之内	她	母亲的

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

她摸索着上了黑暗的楼梯，很快就来到了母亲的阁楼里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

There	was	a	glimmer	of	fire	in	the	grate	,
那里	曾是	一个	微光	的	火	在	这	格特	,

壁炉里闪过一丝火光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ʃed] ['eni] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	it	was	too	small	to	shed	any	light	in	the	room	.
但	它	曾是	也	小的	到	棚	任何	光	在	这	房间	.

但它太小了，无法照亮房间。

" [haʊ] [lɒŋ] [juːv] [biːn] !

"	How	long	you've	been	!
"	如何	长的	你已经	到过	!

“你待了多久了！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['saʊndɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	exclaimed	her	mother's	voice	from	a	corner	,	sounding	near	the	floor	,
"	惊呼	她	母亲的	嗓音	从	一个	角落	,	听起来	靠近	这	地面	,

[fɔː(r); fə(r)] ['bedsted] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

for	bedstead	there	was	none	.
为了	床架	那里	曾是	没有任何	.

“她母亲的声音从角落里传来，听起来像是贴着地板的，因为那里没有床。”

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	No	,	I	ain't	,	"	answered	the	little	girl	,	remembering	,	as	she	said	the	words	,
"	不	,	我	不是	,	"	回答	这	小的	女孩	,	记住	,	作为	她	说	这	字	,

“不，我不是，”小女孩回答道，一边说着，一边回忆起那些话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [fʊl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ] [ðæt] [wɔːm] [stəʊv] .

that	she	must	have	stayed	full	half	an	hour	by	that	warm	stove	.
那	她	必须	有	入住	满的	一半	一个	小时	经过	那	温暖的	火炉	.

她肯定在那温暖的炉子旁饱餐了半个小时。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][get] [ðæt] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

"	I	know	it	don't	take	you	all	this	time	to	get	that	candle	and	a	bit	of
"	我	知道	它	不	拿	你	全部	这	时间	到	得到	那	蜡烛	和	一个	少量	的

[bred] ;

bread	;
面包	;

我知道你不需要花这么多时间才能拿到那根蜡烛和一点面包；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jə(r)] ['brʌðə(r)] [biːn] ['waɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [juːv] [biːn] [gɒn] .

and	there's	yer	brother	been	whining	the	whole	time	you've	been	gone	.
和	有	你的	兄弟	到过	抱怨	这	所有的	时间	你已经	到过	已消失	.

你不在家的这段时间，你弟弟一直在抱怨。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

"	The	voice	was	sharp	with	pain	and	suffering	,
"	这	嗓音	曾是	锋利的	和	疼痛	和	痛苦	,

那声音尖锐刺耳，充满了痛苦和折磨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['lɪt(ə)l] [bɪl] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] [ə'gen] .

and	at	the	same	moment	little	Bill	began	his	whining	again	.
和	在	这	相同的	片刻	小的	账单	开始	他的	抱怨	再次	.

就在这时，小比尔又开始哭闹起来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][kʌt][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ]

The	poor	little	girl	lighted	the	farthing	candle	and	cut	her	brother	a
这	贫穷的	小的	女孩	照明	这	法辛	蜡烛	和	切	她	兄弟	一个

[piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

piece	of	bread	,
片	的	面包	,

可怜的小女孩点燃了那根只有四分之一便士的蜡烛，然后切了一块面包给弟弟吃。

[ðen] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [siːzd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tʊk]

then	placed	another	by	her	mother's	side	,	and	lastly	seized	,	rather	than	took
然后	放置	其他	经过	她	母亲的	边	,	和	最后	查获	,	相当	比	采取

, [ə; eɪ] [piːs] [hɜː'self] ,

,	a	piece	herself	,
,	一个	片	她自己	,

然后又在她母亲身边放了一块，最后她自己则抓起一块，而不是拿走一块。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['taɪni]['faɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sat	down	by	the	tiny	fire	to	eat	it	.
和	卫星	向下	经过	这	微小的	火	到	吃	它	.

然后坐在小火堆旁把它吃了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði][fɜːst] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪstɪd] [ðæt] [deɪ] ,

But	as	she	ate	the	first	food	she	had	tasted	that	day	,
但	作为	她	吃	这	第一的	食物	她	有	尝过	那	天	,

但当她吃下当天尝到的第一口食物时，

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

before	her	eyes	came	up	a	picture	,	living	as	it	were	,
前	她	眼睛	来了	向上	一个	图片	,	活的	作为	它	是	,

她眼前浮现出一幅栩栩如生的画面，仿佛就在眼前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['streɪndʒə(r)] ['nɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ,

and	she	saw	over	again	a	Kingly	Stranger	knocking	for	admittance	,
和	她	锯	超过	再次	一个	王者	陌生人	敲门	为了	准入	,

她又一次看到一位威严的陌生人敲门请求进入，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	promising	to	enter	and	sup	with	those	who	opened	to	Him	.
和	有前途	到	进入	和	上	和	那些	WHO	打开	到	他	.

并承诺与那些向他敞开心扉的人一同进入他的房间，一同坐席。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ruːm] :

The	little	girl	glanced	round	the	wretched	room	:
这	小的	女孩	瞥了一眼	圆形的	这	可怜	房间	:

小女孩环顾了一下这间破败的房间:

[nəʊ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪdi] ,

no	loving	hand	had	been	there	to	put	it	tidy	,
不	爱	手	有	到过	那里	到	放	它	整齐的	,

没有人亲手把它整理干净。

[nəʊ] [həʊp] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] , [nəʊ] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

no	hope	had	entered	it	to	make	it	bright	,	no	relief	had	come	to	cheer
不	希望	有	进入	它	到	制作	它	明亮的	,	不	宽慰	有	来	到	欢呼

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	comfort	.
和	舒适	.

没有希望带来光明，也没有解脱带来欢欣和慰藉。

[ɔːl] [ðæt] ['drɪəri] ['krɪsməs] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [leɪn] ['məʊnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

All	that	dreary	Christmas	Day	,	her	mother	had	lain	moaning	on	her
全部	那	凄凉	圣诞节	天	,	她	母亲	有	莱恩	呻吟	在	她

['mɪzrəbl] [strɔː] ,

miserable	straw	,
悲惨的	稻草	,

那阴沉沉的圣诞节，她母亲整天躺在可怜的稻草床上呻吟。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [sɪns] ['ɜːli] [dɔːn] ,

and	her	little	crippled	brother	had	cried	for	food	since	early	dawn	,
和	她	小的	残疾的	兄弟	有	哭	为了	食物	自从	早期的	黎明	,

她那残疾的小弟弟从黎明时分就开始哭着要吃的。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .

when	the	Christmas	bells	had	sounded	on	the	frosty	air	.
什么时候	这	圣诞节	铃铛	有	听起来	在	这	霜冻	空气	.

圣诞钟声在寒冷的空气中响起。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nəʊ] [help] , [nəʊ] ['sʌkə(r)] , [nəʊ] ['hæpinəs] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒnt] , [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzəri]

no	help	,	no	succour	,	no	happiness	;	nothing	but	want	,	and	sin	,	and	misery
不	帮助	,	不	救助	,	不	幸福	;	没有什么	但	想	,	和	罪	,	和	苦难

.

:
.

没有帮助，没有救济，没有幸福；只有匮乏、罪恶和痛苦。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

An	hour	before	,	a	neighbour	,	pitying	the	wretchedness	of	the	poor
一个	小时	前	,	一个	邻居	,	怜悯	这	悲惨	的	这	贫穷的

['stɑːvɪŋ] ['fæməli] ,

starving	family	,
饥饿	家庭	,

一小时前，一位邻居怜悯这户饥饿可怜的家庭，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [steəz] .

had	made	her	way	up	the	dark	stairs	.
有	制成	她	方式	向上	这	黑暗的	楼梯	.

她沿着昏暗的楼梯走了上去。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [bʌt; bət] [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] ,

"	It	ain't	much	I've	got	to	give	,	"	she	said	abruptly	,	"	but	on	Christmas	night	,
"	它	不是	很多	我已经	得到	到	给	,	"	她	说	突然	,	"	但	在	圣诞节	夜晚	,

“我能给的不多，”她突然说道，“但在圣诞夜，

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [juːv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [ɔːl] [deɪ] ;

I	don't	like	to	feel	as	you've	not	had	a	bit	in	your	mouths	all	day	;
我	不	喜欢	到	感觉	作为	你已经	不是	有	一个	少量	在	你的	嘴	全部	天	;

我不喜欢那种感觉，好像你们一整天嘴里都没吃东西似的；

[səʊ] [hɪrz] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kaɪndli] ['welkəm] .

so	here's	sixpence	,	and	you're	kindly	welcome	.
所以	这里是	六便士	,	和	你是	亲切地	欢迎	.

给你六便士，不用客气。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔɪn] ,

"	With	that	she	laid	down	the	little	coin	,
"	和	那	她	铺设	向下	这	小的	硬币	,

说完，她放下了那枚小硬币。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wɒz; wəz] ,

and	without	waiting	for	thanks	or	to	inquire	how	the	invalid	was	,
和	没有	等待	为了	谢谢	或者	到	查询	如何	这	无效的	曾是	,

而且既没等对方道谢，也没询问病人的情况，

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

she	hastened	back	to	her	room	.
她	加快	后退	到	她	房间	.

她匆匆赶回了自己的房间。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ,

And	so	it	was	to	her	kindness	,
和	所以	它	曾是	到	她	仁慈	,

这一切都归功于她的善良。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] .

they	were	indebted	for	that	bit	of	candle	and	loaf	of	bread	.
他们	是	负债累累	为了	那	少量	的	蜡烛	和	面包	的	面包	.

他们感激那根蜡烛和那块面包。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ai] [stænd] [ænd; ənd] [nɒk] ; [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sʌp] .

Again	the	child	heard	the	voice	,	"	I	stand	and	knock	;	I	will	come	in	and	sup	.
再次	这	孩子	听到	这	嗓音	,	"	我	站立	和	敲	;	我	将要	来	在	和	上	.

"

"

孩子又听到那个声音说：“我站着敲门，我要进来吃饭。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [hɑːts] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	He	said	it	was	our	hearts	,	"	she	murmured	to	herself	,
"	他	说	它	曾是	我们的	心	,	"	她	低声说道	到	她自己	,

“他说那是我们的心，”她喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

looking	still	at	the	picture	in	the	fire	.
寻找	仍然	在	这	图片	在	这	火	.

目光仍然停留在火中的那张照片上。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	What	?	"	asked	her	mother	sharply	.
"	什么	?	"	问	她	母亲	尖锐地	.

“什么？”她母亲厉声问道。

" [ðə; ði] - [sed] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['æskɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
" The gen'lman said as He was askin ' to come in , and if He came in ,
" 这 - 说 作为 他 曾是 问 - 到 来 在 , 和 如果 他 来了 在 ,

“将军一边请求进入，一边说道，如果他能进来，

[id] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ! "
He'd make the place as beautiful as a palace — that He would ! "
他会 制作 这 地方 作为 美丽的 作为 一个 宫殿 — 那 他 会 ! "

他会把那里装点得像宫殿一样美丽——他一定会的！

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][wʌn][ɪn][hɪə(r)] , " [gɑːspt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " ['liːstweɪz] ,
" We don't want no one in here , " gasped her mother ; " leastways ,
" 我们 不 想 不 一 在 这里 , " 倒吸一口气 她 母亲 ; " 至少 ,

“我们不希望任何人进来，”她母亲喘着气说；“至少，

[ən'les] [ðeɪ] [brɪŋ] - [wɪð] - [ɪm] ! "
unless they bring some'ut with ' em ! "
除非 他们 带来 - 和 - 呃 ! "

除非他们带了什么外星人！

" [ðə; ði] - [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] . "
" The gen'lman said as He would , if we opened the door . "
" 这 - 说 作为 他 会 , 如果 我们 打开 这 门 . "

“将军说，‘如果我们开门的话。’”

" [ðen] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
" Then open it !
" 然后 打开 它 !

“那就打开它！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] .
" exclaimed the sick woman , rousing herself suddenly .
" 惊呼 这 生病的 女士 , 振奋人心的 她自己 突然 .

“病妇人惊叫道，猛地坐了起来。”

" [ɪts] ['aʊə(r)] [hɑːts] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['mjuːziŋli] ,
" It's our hearts , " said the girl , musingly ,
" 它是 我们的 心 , " 说 这 女孩 , 若有所思地 ,

“是我们的内心，”女孩若有所思地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɛənt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt] .
" and I daren't open the door for such as Him to come in ; it ain't fit .
" 和 我 不敢 打开 这 门 为了 这样的 作为 他 到 来 在 ; 它 不是 合身 .

“我不敢为他这样的人打开门；这门不合适。”

" [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi]
" The sick woman threw herself back impatiently , but after a long , long silence she
" 这 生病的 女士 扔 她自己 后退 不耐烦地 , 但 后 一个 长的 , 长的 沉默 她
[sed] [mɔː(r)] ['sɒftli] :
said more softly :
说 更多的 轻轻 :

“生病的女人不耐烦地向后仰去，但经过漫长的沉默后，她放低了声音说道：”

" [seɪ] [ðem; ðəm] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [meg] ; [aɪv] [hɜːd] - [ɪm] [ə'fɔː] ,
" Say them words over again , Meg ; I've heard ' em afore ,
" 说 他们 字 超过 再次 , 梅格 ; 我已经 听到 - 呃 之前 ,

“梅格，你再说一遍那些话；我以前听过。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [æz; əz][ɪz] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "
and I believe it's the Saviour as is knocking and wants to come in . "
和 我 相信 它是 这 救主 作为 是 敲门 和 想要 到 来 在 . "

我相信那是救世主在敲门，他想进来。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [meg] , ['i:gəli] ; " [ai] ['kʊd(ə)nt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪnd] [ə'fɔ:] .

"	Yes	,	mother	,	"	answered	Meg	,	eagerly	;	"	I	couldn't	call	it	to	mind	afore	.
"	是的	,	母亲	,	"	回答	梅格	,	急切地	;	"	我	不能	称呼	它	到	头脑	之前	.

“是的，妈妈，”梅格急切地回答道；“我以前想不起来了。”

[ɪts] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [æz; əz] [sez]

It's	the	Saviour	as	sez
它是	这	救主	作为	sez

这是救世主所说的话

[hi:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [wi:l; wil][hæv; həv] [hɪm] ! "

He's	a	-	coming	in	,	if	we'll	have	Him	!	"
他是	一个	-	未来	在	,	如果	出色地	有	他	!	"

他就要来了，只要我们愿意让他进来！

" [hi:z] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

"	He's	waited	a	long	time	for	me	to	open	the	door	,	"	said	the	sick	woman	,
"	他是	等待	一个	长的	时间	为了	我	到	打开	这	门	,	"	说	这	生病的	女士	,

“他等了我很久才开门，”生病的女人说。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [hi:l] [fə'gɪv] —

"	but	—	if	He'll	forgive	—
"	但	—	如果	地狱	原谅	—

但是——如果祂会原谅——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [sʌn] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜ:d]

"	And	the	clergyman's	son	heard	the	message	,	as	he	had	so	often	heard
"	和	这	神职人员的	儿子	听到	这	信息	,	作为	他	有	所以	经常	听到

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ,

it	before	,
它	前	,

“牧师的儿子听到了这番话，就像他以前经常听到的那样。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [tɜ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	he	turned	away	from	it	as	he	had	so	often	turned	before	.
和	他	转向	离开	从	它	作为	他	有	所以	经常	转向	前	.

他像以前无数次那样，转身背对着它。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fæməli] ['pɑ:ti]

But	when	he	reached	his	own	chamber	that	night	,	after	the	pleasant	family	party
但	什么时候	他	达到	他的	自己的	房间	那	夜晚	,	后	这	令人愉快的	家庭	派对

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

但那天晚上，在愉快的家庭聚会结束后，当他回到自己的房间时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['witnis] [ɪn] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] - [ru:m] .

his	mind	went	back	to	what	he	had	witnessed	in	that	mission	-	room	.
他的	头脑	去	后退	到	什么	他	有	目击者	在	那	使命	-	房间	.

他的思绪回到了他在那个任务室里目睹的一切。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɑ:vɪŋ] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , ['rægɪd] [bɔɪ] [hæd; həd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [aɪz] ['weɪtɪŋ]

The	little	starving	,	emaciated	,	ragged	boy	had	sat	with	his	hungry	eyes	waiting
这	小的	饥饿	,	瘦弱	,	破烂不堪	男生	有	卫星	和	他的	饥饿的	眼睛	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] ;

for	the	coffee	;
为了	这	咖啡	;

这个瘦骨嶙峋、衣衫褴褛的小男孩，眼神空洞地坐在那里，等着咖啡；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

but	,	though	the	child	had	intended	to	go	to	sleep	,	he	did	not	do	it
但	,	尽管	这	孩子	有	故意的	到	去	到	睡觉	,	他	做过	不是	做	它

,

,

,

但是，尽管孩子打算睡觉，他却没有睡着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

for	the	clergyman	made	it	so	plain	that	the	Saviour	was	knocking	at	his
为了	这	牧师	制成	它	所以	清楚的	那	这	救主	曾是	敲门	在	他的

[hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

heart	that	he	could	not	forget	it	,
心	那	他	可以	不是	忘记	它	,

因为那位牧师如此清楚地表明救世主正在叩击他的心，以至于他无法忘记。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .

and	he	listened	with	deep	attention	to	every	word	.
和	他	听着	和	深的	注意力	到	每一个	单词	.

他全神贯注地听着每一个字。

" [ɪf] ['eni][mæn][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] . "

"	If	any	man	hear	My	voice	,	and	open	the	door	,	I	will	come	in	.	"
"	如果	任何	男人	听到	我的	嗓音	,	和	打开	这	门	,	我	将要	来	在	.	"

“若有人听见我的声音就开门，我要进去。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm] ['eniwʌn] , ['enihaʊ] .

"	That's	me	,	"	he	said	;	"	I'm	anyone	,	anyhow	.
"	那就是	我	,	"	他	说	;	"	我是	任何人	,	无论如何	.

“那就是我，”他说；“我就是任何人，不管是什么。”

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] - - [ænd; ənd][səʊ][kəʊld][ænd; ənd][səʊ] ['retʃɪd] , [ai][dəʊnt] [siː] [æz; əz] -

But	I'm	so	'	ungry	and	so	cold	and	so	wretched	,	I	don't	see	as	'
但	我是	所以	-	-	和	所以	寒冷的	和	所以	可怜	,	我	不	看	作为	-

但我如此饥饿、如此寒冷、如此痛苦，以至于我看不见.....

[aʊ] [hiː; hi][kæn; kən][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

ow	He	can	care	to	come	into	my	heart	.
现在	他	能	关心	到	来	进入	我的	心	.

现在祂可以关心我，走进我的心。

" [səʊ][hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	So	he	listened	again	;	and	again	,	he	heard	the	words	,
"	所以	他	听着	再次	;	和	再次	,	他	听到	这	字	,

于是他又听了一遍；他又一次听到了那些话，

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['evri] [wʌn][pv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] . "

"	He	wants	every	one	of	you	to	be	happy	and	blessed	.	"
"	他	想要	每一个	一	的	你	到	是	快乐的	和	蒙福	.	"

“他希望你们每个人都幸福安康。”

" [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd] - [ən] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	He's	a	kind	'	un	,	then	,	"	said	the	boy	to	himself	,
"	他是	一个	种类	-	联合国	,	然后	,	"	说	这	男生	到	他自己	,

“那他真是个好人，”男孩自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði][reə(r)] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .

as	the	rare	tears	filled	his	sunken	eyes	.
作为	这	稀有的	眼泪	已填	他的	凹陷	眼睛	.

罕见的泪水盈满了他深陷的双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

And	then	the	cup	of	steaming	coffee	had	come	,	and	he	had
和	然后	这	杯子	的	蒸煮	咖啡	有	来	,	和	他	有

[swˈɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] ,

swallowed	it	quickly	enough	,
吞咽	它	迅速地	足够的	,

然后，一杯热气腾腾的咖啡端了上来，他迅速地把它喝光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

and	the	kind	clergyman	had	said	a	few	words	to	him	about	the	love	of
和	这	种类	牧师	有	说	一个	很少	字	到	他	关于	这	爱	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

那位和蔼的牧师向他讲述了几句关于耶稣的爱的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

and	then	the	boy	had	crouched	down	again	in	the	same	corner	as	before	,
和	然后	这	男生	有	蹲着	向下	再次	在	这	相同的	角落	作为	前	,

然后，男孩又像之前一样蹲在了同一个角落里。

[tuː] [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [muːv] .

too	ill	and	miserable	to	move	.
也	患病的	和	悲惨的	到	移动	.

病得太重，太痛苦，动弹不得。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)] ,

"	My	poor	boy	,	"	said	the	minister	,	"	I	am	afraid	you	must	leave	here	,
"	我的	贫穷的	男生	,	"	说	这	部长	,	"	我	是	害怕的	你	必须	离开	这里	,

“我可怜的孩子，”部长说，“恐怕你必须离开这里了。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

we	are	going	to	shut	it	up	.	"
我们	是	去	到	关闭	它	向上	.	"

我们要让它闭嘴。

" [wɒt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] ['deθli] ['pælə(r)] [ˌəʊvə'spred]

"	What	,	sir	?	"	asked	the	boy	,	rousing	a	little	,	while	a	deathly	pallor	overspread
"	什么	,	先生	?	"	问	这	男生	,	振奋人心的	一个	小的	,	尽管	一个	致命的	苍白	蔓延

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“什么事，先生？”男孩问道，微微惊醒，但脸上却泛起死一般的苍白。

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

The	sentence	was	repeated	even	more	gently	,	but	the	child	did	not	take	it	in	.
这	句子	曾是	重复	甚至	更多的	轻轻地	,	但	这	孩子	做过	不是	拿	它	在	.

这句话被更温和地重复了一遍，但孩子还是没听进去。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['kɔːlɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] ,

He	started	up	and	stretched	out	his	arms	,	calling	,	in	a	voice	in	which	love	,
他	开始	向上	和	拉伸	出去	他的	武器	,	呼叫	,	在	一个	嗓音	在	哪个	爱	,

他猛地站起身，伸出双臂，用充满爱意的声音呼喊道：

[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪkˈsprest] , " [əʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ;

and	yearning	,	and	joy	were	all	expressed	,	"	Oh	,	come	in	,	come	in	;
和	渴望	,	和	喜悦	是	全部	表达	,	"	哦	,	来	在	,	来	在	;

渴望和喜悦都表达了出来，“哦，进来吧，进来吧；

[aɪv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] !

I've	opened	the	door	for	yer	!
我已经	打开	这	门	为了	你的	!

我已经为你开门了！

" [wɪð] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɜːθli] [keə(r)]

" With that his arms fell , and then they saw that he needed no more earthly care

" 和 那 他的 武器 跌倒 , 和 然后 他们 锯 那 他 需要 不 更多的 尘世的 关心

,

,

,

“说完，他的双臂垂了下来，他们这才发现他已经不需要人世间的照料了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

for he had gone in to supper with the King of kings .

为了 他 有 已消失 在 到 晚餐 和 这 国王 的 国王 .

因为他曾与万王之王一同赴席。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] [hæd; həd] [siːn] ,

This was what the clergyman's son had seen ,

这 曾是 什么 这 神职人员的 儿子 有 已见 ,

这是牧师的儿子所看到的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'ləʊn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [nɒk]

and as he stood in his room alone that night he thought that the knock

和 作为 他 站立 在 他的 房间 独自的 那 夜晚 他 想法 那 这 敲

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] ,

had come to him too ,

有 来 到 他 也 ,

那天晚上，他独自站在房间里，心想敲门声也传到了他这里。

[ænd; ənd] [wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] !

and woe be to him , if he disregarded it !

和 悲哀 是 到 他 , 如果 他 被忽视 它 !

如果他无视它，那他可就遭殃了！

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

He knelt down by his bedside .

他 跪下 向下 经过 他的 床头 .

他跪在床边。

" [səʊ] ['sɪnfl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [səʊ] [fə'getfl] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [self] -

" So sinful , " he whispered , " so forgetful , so full of selfishness and self -

" 所以 罪恶的 , " 他 低声说道 , " 所以 健忘 , 所以 满的 的 自私 和 自己 -

[siːkɪŋ] — [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn] ,

seeking — if Thou comest in ,

寻求 — 如果 你 彗星 在 ,

“多么罪恶，”他低声说，“多么健忘，多么自私自利——如果你进来，

[ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaʊ] [huː] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] .

Thou King of Glory , it is Thou who must make it fit , for I cannot .

你 国王 的 荣耀 , 它 是 你 WHO 必须 制作 它 合身 , 为了 我 不能 .

荣耀之王啊，唯有您才能使之合适，因为我无能为力。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒk] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] , [ai] [hɪə(r)] [ðiː] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]

Nevertheless , if Thou dost knock — and Thou dost , I hear Thee — Thou shalt not

尽管如此 , 如果 你 朋友 敲 — 和 你 朋友 , 我 听到 汝 — 你 应 不是

[nɒk] [ɪn] [veɪn] ;

knock in vain ;

敲 在 徒劳 ;

然而，如果你叩门——而你确实叩门了，我听见了——你叩门就不会徒劳；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ai] [wɪl] ['ekəʊ] [ðəʊz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] , - [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! - "

for this very night I will echo those dying words , ' - Come in , come in ! ' - "

为了 这 非常 夜晚 我 将要 回声 那些 垂死 字 , - 来 在 , 来 在 ! - "

今晚，我将再次发出临终遗言：“进来，进来！”

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ægəθə] , " [hiː; hi] [nɔk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Children	,	"	said	Agatha	,	"	He	knocks	at	your	hearts	to	-	night	.
"	孩子们	,	"	说	阿加莎	,	"	他	敲门声	在	你的	心	到	-	夜晚	.

“孩子们，”阿加莎说，“今晚他将敲响你们的心门。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] ,

He	wants	you	to	let	Him	in	,
他	想要	你	到	让	他	在	,

他想让你让他进入你的生活，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

that	He	may	bless	you	and	dwell	with	you	all	this	coming	year	.
那	他	可能	保佑	你	和	住	和	你	全部	这	未来	年	.

愿祂在新的一年里祝福你们，与你们同在。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][həʊld][ðə; ði][dɔː(r)][fɑːst] !

You	will	not	keep	Him	waiting	,	you	will	not	hold	the	door	fast	!
你	将要	不是	保持	他	等待	,	你	将要	不是	抓住	这	门	快速地	!

你不能让他久等，你不能紧紧守住大门!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː] , - ['seɪvjə(r)] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] . -

Surely	you	will	say	too	,	'	Saviour	,	come	in	,	come	in	.	'
一定	你	将要	说	也	,	-	救主	,	来	在	,	来	在	.	-

你肯定也会说：“救世主，请进，请进。”

" [səʊ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['sɪti] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] [beɪd] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnəz] [gʊd] -

"	So	the	moonlight	city	faded	away	,	the	little	guests	bade	their	entertainers	good	-
"	所以	这	月光	城市	褪色	离开	,	这	小的	客人	巴德	他们的	艺人	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

于是，月光下的城市渐渐消失，小客人们向他们的表演者道了晚安。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [went] [həʊm] [wɪð] [njuː] [θɔːts] ,

and	each	one	went	home	with	new	thoughts	,
和	每个	一	去	家	和	新的	想法	,

每个人都带着新的想法回家了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [njuː] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

and	some	of	them	with	new	hopes	for	the	New	Year	.
和	一些	的	他们	和	新的	希望	为了	这	新的	年	.

他们中的一些人对新的一年抱有新的希望。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

UNDER	THE	STARS	.
在下面	这	明星	.

星空之下。

[ɑːnt] [ruːθ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

AUNT	RUTH	had	been	out	all	the	evening	,
阿姨	露丝	有	到过	出去	全部	这	晚上	,

露丝阿姨整个晚上都不在家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	when	she	came	home	the	children	were	walking	up	and	down	the
和	什么时候	她	来了	家	这	孩子们	是	步行	向上	和	向下	这

['græv(ə)l] [pɑːθ] ,

gravel	path	,
碎石	小路	,

她回家时，孩子们正在碎石路上走来走去。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

waiting	for	her	.
等待	为了	她	.

等着她。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [hæd; həd] [set] ,

The	darkness	had	fallen	,	and	the	young	moon	had	set	,
这	黑暗	有	倒下	,	和	这	年轻的	月亮	有	放	,

夜幕降临，新月已落下。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['stʌdɪd] [wɪð]

so	that	there	was	nothing	now	but	the	blue	vault	of	heaven	studded	with
所以	那	那里	曾是	没有什么	现在	但	这	蓝色的	金库	的	天堂	带钉的	和

['twɪŋklɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] [stɑːz] .

twinkling	,	sparkling	stars	.
闪烁	,	闪闪发光	明星	.

所以现在除了点缀着闪烁繁星的蔚蓝天空之外，什么也没有了。

" [aɪ] [lʌv] ['stɑːlaɪt] , " [sed] [dʒiːn] , ['presɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

"	I	love	starlight	,	"	said	Jean	,	pressing	close	to	her	side	.
"	我	爱	星光	,	"	说	让	,	紧迫	关闭	到	她	边	.

“我喜欢星光，”珍妮说着，紧紧地贴在她身边。

" [jes] ; [ðə; ði] [stɑːz] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ! "

"	Yes	;	the	stars	seem	to	bring	one	so	near	to	God	!	"
"	是的	;	这	明星	似乎	到	带来	一	所以	靠近	到	上帝	!	"

“是的，星星似乎能让人离上帝很近！”

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['ɑːnti] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Where	have	you	been	Auntie	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里	有	你	到过	阿姨	?	"	问	汤姆	.

“姨妈，你去哪儿了？”汤姆问道。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	been	to	the	prayer	-	meeting	,	"	she	said	.
"	我已经	到过	到	这	祷告	-	会议	,	"	她	说	.

“我去参加过祈祷会，”她说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [lɑːst] [wiːk] !

"	I	want	to	tell	you	about	the	old	woman	who	went	to	the	prayer	-	meeting	last	week	!
"	我	想	到	告诉	你	关于	这	老的	女士	WHO	去	到	这	祷告	-	会议	最后的	星期	!

“我想跟你们说说上周去参加祈祷会的那位老太太！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] .

It's	a	lovely	story	.
它是	一个	迷人的	故事	.

这是一个很美好的故事。

[aɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [həʊm] ['kwɪkli] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] — "

I	have	wanted	to	get	home	quickly	so	that	I	might	repeat	it	to	you	—	"
我	有	通缉	到	得到	家	迅速地	所以	那	我	可能	重复	它	到	你	—	"

我一直想快点回家，好跟你再说一遍——

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˌɑːzwəld] .

"	Did	she	tell	you	?	"	asked	Oswald	.
"	做过	她	告诉	你	?	"	问	奥斯瓦尔德	.

“她告诉你了吗？”奥斯瓦尔德问道。

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

"	No	;	she	told	a	neighbour	the	next	morning	,	and	the	neighbour	told	me	,
"	不	;	她	讲述	一个	邻居	这	下一个	早晨	,	和	这	邻居	讲述	我	,

“不，她第二天早上告诉了邻居，邻居又告诉了我。”

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [dʒʌst] [naʊ] .

with	tears	in	her	eyes	,	just	now	.
和	眼泪	在	她	眼睛	,	只是	现在	.

刚才她眼里噙着泪水。

" [ɑːnt] [ruːθ] [spəʊk] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['iːgə(r)] [vɔɪs] ,

"	Aunt	Ruth	spoke	in	an	unusually	eager	voice	,
"	阿姨	露丝	辐	在	一个	异常地	渴望的	嗓音	,

露丝阿姨说话的语气异常急切，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	all	the	while	she	seemed	gazing	up	into	the	sky	.
和	全部	这	尽管	她	似乎	凝视	向上	进入	这	天空	.

她似乎一直都在仰望天空。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] .

"	This	is	what	the	neighbour	told	me	.
"	这	是	什么	这	邻居	讲述	我	.

这是邻居告诉我的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

There	is	a	dear	old	woman	who	comes	to	the	prayer	-	meeting	very	often	.
那里	是	一个	亲爱的	老的	女士	WHO	来	到	这	祷告	-	会议	非常	经常	.

有一位和蔼可亲的老太太经常来参加祈祷会。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

She	is	very	poor	,
她	是	非常	贫穷的	,

她很穷。

[ænd; ənd] [ɪz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] . "

and	is	thankful	for	any	little	bits	of	work	that	are	put	in	her	way	.	"
和	是	感恩	为了	任何	小的	比特	的	工作	那	是	放	在	她	方式	.	"

她对遇到的任何小工作都心存感激。

" [lɑːst] [wiːk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

"	Last	week	,	as	she	was	coming	home	from	the	meeting	,	and	looking	up
"	最后的	星期	,	作为	她	曾是	未来	家	从	这	会议	,	和	寻找	向上

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] ,

at	the	stars	,
在	这	明星	,

“上周，她开完会回家，抬头望着星星，

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] , - [gɒd] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

as	we	are	,	she	suddenly	thought	,	'	God	is	my	Father	!
作为	我们	是	,	她	突然	想法	,	-	上帝	是	我的	父亲	!

她突然想到：“上帝是我的父亲！”

[aɪl] [tel] [hɪm] ! - "

I'll	tell	Him	!	'	"
患病的	告诉	他	!	-	"

我会告诉他！

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['dʒentli] , - [lɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['veri] ['hʌŋgri] ,
" So she said very simply and gently , ' Lord , you know we're very hungry ,
" 所以 她 说 非常 简单地 和 轻轻地 , - 主 , 你 知道 是 非常 饥饿的 ,

于是她平静而温柔地说："主啊，你知道我们很饿，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [æt; ət] [həʊm] .
and there's nothing in the cupboard at home .
和 有 没有什么 在 这 橱柜 在 家 .

家里橱柜里什么也没有。

[pliːz] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [send] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] . -
Please , dear Father , send us something , because you know we are hungry . '
请 , 亲爱的 父亲 , 发送 我们 某物 , 因为 你 知道 我们 是 饥饿的 . -
"
"
"

亲爱的父亲，请给我们送些吃的吧，因为你知道我们饿了。

" [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət] [rest] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
" So , with a heart at rest , she made her way home , and opened the
" 所以 , 和 一个 心 在 休息 , 她 制成 她 方式 家 , 和 打开 这
['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] . "
cottage door . "
小屋 门 . "

于是，她心安理得地回到了家，打开了小屋的门。

" - [lʊk] [hɪə(r)] , [waɪf] , - [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] , - [hɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ðæt]
" ' Look here , wife , ' called her invalid husband , ' here's a great basket that
" - 看 这里 , 妻子 , - 称为 她 无效的 丈夫 , - 这里是 一个 伟大的 篮子 那
['sʌmˌbɒdiz] [sent] [ˌjuː 'es] ! - "
somebody's sent us ! ' "
某人的 发送 我们 ! - "

"老婆，你看，"她卧病在床的丈夫喊道，"这是别人送来的一个大篮子！"

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['hæmpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" The old woman cast her eyes upon the hamper , and then , instead of
" 这 老的 女士 投掷 她 眼睛 之上 这 阻碍 , 和 然后 , 反而 的
['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
opening it ,
开幕 它 ,

老妇人目光落在篮子上，然后，没有打开它，

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
she sank on her knees by the table . "
她 沉没 在 她 膝盖 经过 这 桌子 . "

她跪倒在桌旁。

" - [dɪə(r)] [lɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [njuː] [jʊd] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] !
" ' Dear Lord , ' she said , ' I knew you'd not forget your hungry children !
" - 亲爱的 主 , - 她 说 , - 我 知道 你会 不是 忘记 你的 饥饿的 孩子们 !

"'亲爱的上帝，'她说，'我就知道您不会忘记您饥饿的孩子们！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ! - "
Thank you , dear , heavenly Father ! ' "
感谢 你 , 亲爱的 , 天上 父亲 ! - "

感谢亲爱的天父！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] . "
" Then she rose with a wonderful happiness , and opened the basket . "
" 然后 她 玫瑰 和 一个 精彩的 幸福 , 和 打开 这 篮子 . "

"然后她满心欢喜地站起身，打开了篮子。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" As she took out the things one by one ,
" 作为 她 采取 出去 这 事物 一 经过 一 ,

她一件件地拿出东西，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [lɔːd] , - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
she told her neighbour ' it was just like the Lord , ' for there was
她 讲述 她 邻居 - 它 曾是 只是 喜欢 这 主 , - 为了 那里 曾是
[bred] ,
bread ,
面包 ,

她告诉邻居“这简直就像是主的旨意”，因为那里有面包。

[ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən] ! -
and butter , tea and sugar , and a piece of bacon ! '
和 黄油 , 茶 和 糖 , 和 一个 片 的 熏肉 ! -

还有黄油、茶、糖和一片培根！

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ! -
And didn't we have a good supper ! '
和 没有 我们 有 一个 好的 晚餐 ! -

我们晚餐吃得真好！

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] . "
she concluded . "
她 结束 . "

她总结道。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] ['riːəli] ['hæpən] [hɪə(r)] , ['ɑːnti] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .
" And did that really happen here , auntie ? " asked Rose .
" 和 做过 那 真的 发生 这里 , 阿姨 ? " 问 玫瑰 .

“姨妈，这件事真的发生在这里吗？”罗斯问道。

" ['riːəli] ['hæpənd] [hɪə(r)] ! " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] .
" Really happened here ! " said Aunt Ruth .
" 真的 发生 这里 ! " 说 阿姨 露丝 .

“这事儿真的发生在这里！”露丝阿姨说道。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ['ɔːlweɪz] , - [rɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðæt] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] . - "
" The Lord is the same Lord always , ' rich unto all that call upon Him . ' "
" 这 主 是 这 相同的 主 总是 , - 富有的 到 全部 那 称呼 之上 他 . - "

“耶和华是同一位耶和华，他厚待一切求告他的人。”

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][doʊnt][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ? " ['ventʃəd]
" But sometimes we ask for things and don't get an answer ? " ventured
" 但 有时 我们 问 为了 事物 和 不 得到 一个 回答 ? " 冒险
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“但有时候我们提出要求却得不到答复？”汤姆试探性地问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] ['fæʃ(ə)n] .
in his downright fashion .
在 他的 彻头彻尾 时尚 .

以他直率的方式。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] , ['ɑːnti] ? "
" Why do you think that is , Auntie ? "
" 为什么 做 你 思考 那 是 , 阿姨 ? "

“你觉得这是为什么呢，阿姨？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] , " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] , ['sləʊli] ,
" I think it may be this , " said Aunt Ruth , slowly ,
" 我 思考 它 可能 是 这 , " 说 阿姨 露丝 , 缓慢地 ,

“我想可能是这个，”露丝阿姨缓缓说道。

" - [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] [wɒt] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] . -
" ' your Heavenly Father knoweth what things you have need of . '
" - 你的 天上 父亲 知道 什么 事物 你 有 需要 的 . -

“你们的天父知道你们需要什么。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ,
Sometimes we ask for things we think we have need of ,
有时 我们 问 为了 事物 我们 思考 我们 有 需要 的 ,

有时我们会提出一些我们认为自己需要的东西，

[ænd; ənd] [gɒd] [siːz] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ]
and God sees that to have them would have been the very worst thing
和 上帝 看到 那 到 有 他们 会 有 到过 这 非常 最差 事物
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

上帝认为，拥有它们对我们来说将是最糟糕的事情。

" [tɒm] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Tom looked thoughtful for a minute ,
" 汤姆 看起来 周到 为了 一个 分钟 ,

汤姆沉思了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ænd; ənd]
and the others were thinking of instances when they had asked and
和 这 其他的 是 思维 的 实例 什么时候 他们 有 问 和
[nɒt] [rɪ'siːvd] .
not received .
不是 已收到 .

其他人则在思考自己曾经提出请求但没有得到回应的情况。

" [ðen] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] [æt; ət][lɑːst] .
" Then how are we to know ? " asked Tom at last .
" 然后 如何 是 我们 到 知道 ? " 问 汤姆 在 最后的 .

“那我们怎么才能知道呢？”汤姆最后问道。

" [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] , [ænd; ənd] [seɪ] [frɒm; frəm]
" Ask for the thing you want , simply and trustfully , and say from
" 问 为了 这 事物 你 想 , 简单地 和 值得信赖地 , 和 说 从
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
your heart ,
你的 心 ,

“简单地、真诚地、发自内心地提出你的要求，

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] — [ðaʊ] [nəʊ] [best] ,
' If it is best for me , if it is according to Thy will — Thou knowest best ,
- 如果 它 是 最好的 为了 我 , 如果 它 是 根据 到 你的 将要 — 你 最了解 最好的 ,

“如果这对我是最好的，如果这符合你的旨意——你最清楚，

- [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
' and then leave it .
- 和 然后 离开 它 .

然后就把它留下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] , [im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Then	**,**	**emboldened**	**by**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**tenderness**	**of**	**the**	**conversation**	**,**
然后	,	加粗	经过	这	黑暗	和	这	压痛	的	这	对话	,

[dʒiːn] [sed] ['sɒftli] :

Jean	**said**	**softly**	**:**
让	说	轻轻	:

然后，在黑暗和谈话的温柔氛围的鼓舞下，珍妮轻声说道：

" [aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

"	**I**	**did**	**so**	**want**	**something**	**the**	**other**	**day**	**,**	**and**	**I**	**prayed**	**for**	**it**	**;**
"	我	做过	所以	想	某物	这	其他	天	,	和	我	祈祷	为了	它	;

“前几天我特别想要一样东西，为此我向上帝祈祷过；

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɒns(ə)ns] ,

I	**daresay**	**you'll**	**think**	**it**	**nonsense**	**,**
我	敢说	你会	思考	它	废话	,

我敢说你会觉得这是胡说八道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['tenɪs] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʃæbi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['pɑːti] [ɪn] .

but	**I**	**thought**	**my**	**tennis**	**shoes**	**were**	**too**	**shabby**	**to**	**go**	**to**	**that**	**party**	**in**	**.**
但	我	想法	我的	网球	鞋	是	也	破旧	到	去	到	那	派对	在	.

但我认为我的运动鞋太破旧了，不适合穿着去参加那个派对。

[bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [send] [ðem; ðəm] ,

But	**God**	**did**	**not**	**send**	**them**	**,**
但	上帝	做过	不是	发送	他们	,

但上帝并没有差遣他们，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — "

and	**I**	**did**	**not**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**ask**	**mother**	**for**	**them**	**—**	**"**
和	我	做过	不是	思考	我	应该	到	问	母亲	为了	他们	—	"

我觉得我不应该向母亲要这些东西——”

" [wel] ? " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] ['dʒentli] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

"	**Well**	**?**	**"**	**said**	**Aunt**	**Ruth**	**gently**	**,**	**pressing**	**her**	**arm**	**.**
"	出色地	?	"	说	阿姨	露丝	轻轻地	,	紧迫	她	手臂	.

“怎么样？”露丝阿姨轻声问道，同时按住她的手臂。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [wen] [aɪ] [faʊnd] ['mʌðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [felt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

"	**When**	**I**	**found**	**mother**	**said**	**nothing**	**about**	**them**	**,**	**I**	**felt**	**bad**	**for**	**a**	**little**	**while**	**;**
"	什么时候	我	成立	母亲	说	没有什么	关于	他们	,	我	毛毡	坏的	为了	一个	小的	尽管	;

“当我发现母亲对他们只字未提时，我难过了一阵子；

[ðen] [aɪ] [preɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒiːzəs] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] — "

then	**I**	**prayed**	**again**	**,**	**and**	**asked**	**Jesus**	**not**	**to**	**let**	**me**	**mind**	**so**	**much**	**—**	**"**
然后	我	祈祷	再次	,	和	问	耶稣	不是	到	让	我	头脑	所以	很多	—	"

然后我又祷告了一次，求耶稣不要让我如此忧虑——

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [ruːθ] ['sɒftli] .

"	**And**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Aunt**	**Ruth**	**softly**	**.**
"	和	然后	?	"	问	阿姨	露丝	轻轻	.

“然后呢？”露丝阿姨轻声问道。

" [ðen] — [wel] , [ai] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]
" Then — well , I forgot all about it in the end , and had a very nice
" 然后 — 出色地 , 我 忘了 全部 关于 它 在 这 结尾 , 和 有 一个 非常 好的
[ˌɑ:ftə'nu:n] . "
afternoon . "
下午 . "

“然后——嗯，最后我把这件事完全忘了，度过了一个非常愉快的下午。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai][faɪnd][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [dʌz] [help] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:nt] [ru:θ] .
" That is just the way I find the Lord Jesus does help , " exclaimed Aunt Ruth .
" 那 是 只是 这 方式 我 寻找 这 主 耶稣 做 帮助 , " 惊呼 阿姨 露丝 .

“我就是这样发现主耶稣确实能帮助人的，”露丝阿姨说道。

" [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] ['hʌŋgri] , [hi:; hi] [sendz] [bred] [ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ,
" To the old woman who is hungry , He sends bread and all she wants ,
" 到 这 老的 女士 WHO 是 饥饿的 , 他 发送 面包 和 全部 她 想要 ,

“对于饥饿的老妇人，他会送来面包和她想要的一切。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [ɪz] ['wʌrid] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] ,
and to the little girl who is worried about her shoes ,
和 到 这 小的 女孩 WHO 是 担心 关于 她 鞋 ,

还有那位担心鞋子的小女孩，

[hi:; hi] [sendz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] — [æn; ən]
He sends the best thing for her in His wisdom and love — an
他 发送 这 最好的 事物 为了 她 在 他的 智慧 和 爱 — 一个
[ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] ,
acquiescence in His provision ,
默认 在 他的 条款 ,

祂以祂的智慧和爱，为她预备了最好的东西——那就是顺从祂的安排。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd] [spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] !
and then forgetfulness of what she thought would spoil her day !
和 然后 健忘 的 什么 她 想法 会 剧透 她 天 !

然后，她竟然忘记了原本以为会毁了她一天心情的事情！

" [ðeɪ] [tɜ:nd] [ˌɪn'dɔ:z] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒi:n] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
" They turned indoors now , and Jean with tear - filled eyes ran up to her
" 他们 转向 室内 现在 , 和 让 和 撕 - 已填 眼睛 跑 向上 到 她
['bedru:m] ,
bedroom ,
卧室 ,

“他们转身进了屋，琼泪眼婆娑地跑回了自己的卧室。”

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] .
and knelt down for one instant .
和 跪下 向下 为了 一 立即的 .

他跪了下来，只停留了一会儿。

" [dɪə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [best] ; [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [trʌst]
" Dear Lord Jesus , " she whispered , " I know you know best ; help me to trust
" 亲爱的 主 耶稣 , " 她 低声说道 , " 我 知道 你 知道 最好的 ; 帮助 我 到 相信
[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] !
you always !
你 总是 !

“亲爱的主耶稣，”她低声说，“我知道您最了解一切；请帮助我永远信赖您！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

['kɪnd(ə)ld] .
KINDLED .
点燃 .

点燃。

" [ɑːnt] [ruːθ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , " [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['faɪə(r)] .
" AUNT RUTH , " exclaimed Jean , " do come and sit down by this fire .
" 阿姨 露丝 , " 惊呼 让 , " 做 来 和 坐 向下 经过 这 火 .

“露丝阿姨，”琼喊道，“快来坐在火炉旁吧。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[aɪv] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bleɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['bleɪzɪz] .
I've blown it into such a lovely blaze , because I know you love blazes .
我已经 吹 它 进入 这样的 一个 迷人的 火焰 , 因为 我 知道 你 爱 火焰 .

我把它吹成了如此美丽的火焰，因为我知道你喜欢火焰。

" [ɑːnt] [ruːθ] [lɑːft] .
" Aunt Ruth laughed .
" 阿姨 露丝 笑了 .

露丝阿姨笑了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [naɪs] [peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] ?
" Where did you find that nice pair of bellows ?
" 在哪里 做过 你 寻找 那 好的 一对 的 风箱 ?

“你从哪儿找到那副漂亮的风箱的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I never saw them before . "
" 我 绝不 锯 他们 前 . "

我以前从没见过它们。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hædnt] ! " [sed] [dʒiːn] .
" I should think you hadn't ! " said Jean .
" 我 应该 思考 你 之前没有 ! " 说 让 .

“我以为你没有呢！”琼说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn]
" I was searching in the garret this afternoon for something mother wanted in
" 我 曾是 搜索 在 这 阁楼 这 下午 为了 某物 母亲 通缉 在
[ðæt] [əʊld] [tʃest] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
that old chest of hers ,
那 老的 胸部 的 她的 ,

“今天下午我在阁楼里找母亲想要的东西，她把它放在了她的旧箱子里。”

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['peɪpə(r)] ,
and I came upon them , wrapped up in a sheet of old - fashioned paper ,
和 我 来了 之上 他们 , 包装 向上 在 一个 床单 的 老的 - 造型 纸 ,
[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['jeləʊ] . "
as yellow as yellow . "
作为 黄色的 作为 黄色的 . "

我偶然发现了它们，它们被包在一张老式的纸里，黄得发亮。

" [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒəz] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [ruːθ] .
" **Among** **her** **treasures** **?** " **asked** **Aunt** **Ruth** **.**
" 之中 她 宝藏 ? " 问 阿姨 露丝 .

“在她珍藏的宝物之中吗？”露丝阿姨问道。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɑːdli] [let] [ˌem ˈiː] [juːz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] !
" **Yes** **;** **she** **would** **hardly** **let** **me** **use** **them** **,** **they** **were** **such** **a** **treasure** **!**
" 是的 ; 她 会 几乎 让 我 使用 他们 , 他们 是 这样的 一个 宝藏 !

“是的，她几乎不让我用它们，因为它们是宝贝！”

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnəʊbədi] [ˈeni] [gʊd] [ʌp] [ðeə(r)] , [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] ,
But **I** **told** **her** **they** **did** **nobody** **any** **good** **up** **there** **,** **hidden** **away** **,**
但 我 讲述 她 他们 做过 无人 任何 好的 向上 那里 , 隐 离开 ,

但我告诉她，他们躲在那儿，对谁都没好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fəˈgɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz]
and **if** **I** **left** **them** **there** **they** **would** **be** **forgotten** **for** **another** **twenty** **years**
和 如果 我 左边 他们 那里 他们 会 是 被遗忘的 为了 其他 二十 年
— "
— "
— "

如果我把它们留在那里，它们就会被遗忘二十年——”

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] [ruːθ] .
" **Where** **shall** **you** **keep** **them** **?** " **asked** **Aunt** **Ruth** **.**
" 在哪里 将 你 保持 他们 ? " 问 阿姨 露丝 .

“你们打算把它们放在哪里？”露丝阿姨问道。

" [ˈhændi] ! " [rɪˈtɜːnd] [dʒiːn] , [ɪmˈfætɪkli] .
" **Handy** **!** " **returned** **Jean** **,** **emphatically** **.**
" 便利 ! " 返回 让 , 强调地 .

“真方便！”让·强调道。

[wɪð] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [freʃ] [ˈenədʒi] ,
With **which** **words** **she** **began** **blowing** **up** **the** **wood** **fire** **with** **fresh** **energy** **,**
和 哪个 字 她 开始 吹 向上 这 木头 火 和 新鲜的 活力 ,

她用这些话重新点燃了柴火，让它重新焕发了活力。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɒt] ?
enjoying **the** **effect** **to** **the** **full** **,** **as** **who** **does** **not** **?**
享受 这 影响 到 这 满的 , 作为 WHO 做 不是 ?

谁不享受这种效果呢?

" [gəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [tɒm] , [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , " [ɔː(r)] [let] [ˌem ˈiː] . "
" **Go** **it** **!** " **said** **Tom** **,** **coming** **behind** **,** " **Or** **let** **me** **.** "
" 去 它 ! " 说 汤姆 , 未来 在后面 , " 或者 让 我 . "

“去吧！”汤姆跟在后面说，“或者让我来。”

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] .
Here **you** **all** **are** **!** " **said** **Aunt** **Ruth** **.**
这里 你 全部 是 ! " 说 阿姨 露丝 .

“你们都在这儿呢！”露丝阿姨说道。

" [jes] , [dʒʌst] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈstɔːri] , " [sed] [rəʊz] .
" **Yes** **,** **just** **ready** **for** **a** **nice** **twilight** **story** **,** " **said** **Rose** **.**
" 是的 , 只是 准备好 为了 一个 好的 暮 故事 , " 说 玫瑰 .

“是的，我正准备听一个美好的黄昏故事呢，”罗斯说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [taɪm] .

"	They	are	getting	the	tea	,	and	there	is	just	time	.
"	他们	是	获得	这	茶	,	和	那里	是	只是	时间	.

“他们正在准备茶，时间还很充裕。”

" [ɑːnt] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [tɔːk] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] .

"	Aunt	Ruth	was	always	willing	,	though	she	seldom	suggested	a	talk	unless	they	did	.
"	阿姨	露丝	曾是	总是	愿意的	,	尽管	她	很少	建议	一个	讲话	除非	他们	做过	.

“露丝阿姨总是很乐意，不过除非他们主动提出，否则她很少会建议谈话。”

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

Often	she	seized	upon	a	little	lesson	from	what	was	passing	at	the	moment	,
经常	她	查获	之上	一个	小的	课	从	什么	曾是	通过	在	这	片刻	,

她常常能从当下发生的事情中汲取一些经验教训。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fə'get] .

which	the	children	were	grateful	for	,	and	did	not	forget	.
哪个	这	孩子们	是	感激的	为了	,	和	做过	不是	忘记	.

孩子们对此心存感激，并且铭记于心。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['set(ə)l] [jɔː'selvz] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [rəʊz] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] ,

"	Well	,	come	along	,	settle	yourselves	quickly	,	"	she	said	,	"	for	if	Rose	is	right	about	the	tea	,
"	出色地	,	来	沿着	,	定居	你们自己	迅速地	,	"	她	说	,	"	为了	如果	玫瑰	是	正确的	关于	这	茶	,

“好了，快来，赶紧安顿下来，”她说，“因为如果罗斯说的关于茶的事是真的，

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] .

there	will	not	be	much	time	.
那里	将要	不是	是	很多	时间	.

时间不多了。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .

"	They	all	gathered	round	her	affectionately	.
"	他们	全部	聚集	圆形的	她	亲切地	.

他们都亲切地围在她身边。

" [wel] , ['ɑːnti] ? " [sed] [ˌɑːzwəld] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Well	,	auntie	?	"	said	Oswald	,	by	way	of	a	beginning	.
"	出色地	,	阿姨	?	"	说	奥斯瓦尔德	,	经过	方式	的	一个	开始	.

“阿姨，您好？”奥斯瓦尔德开口说道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ,

"	Well	,	"	she	responded	,
"	出色地	,	"	她	回应	,

“嗯，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [aɪ] [sɔː] [dʒiːn] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪm] ,

"	it	struck	me	as	if	by	a	flash	when	I	saw	Jean	fanning	the	fire	into	that	beautiful	flame	,
"	它	击	我	作为	如果	经过	一个	闪光	什么时候	我	锯	让	扇形	这	火	进入	那	美丽的	火焰	,

“当我看到珍扇动着火焰，让它燃烧得如此美丽时，我仿佛被一道闪电击中了。”

[haʊ] [ðə; ði] [dʌl] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʌl] [hɑːts] , [kəʊld] [ænd; ənd] [ded] ,

how	the	dull	fire	was	typical	of	our	dull	hearts	,	cold	and	dead	,
如何	这	乏味的	火	曾是	典型的	的	我们的	乏味的	心	,	寒冷的	和	死的	,

那黯淡的火焰，正是我们麻木、冰冷、死寂的心灵的缩影。

[ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] — "

the	spark	of	love	and	faith	nearly	extinguished	by	adverse	circumstances	—	"
这	火花	的	爱	和	信仰	几乎	熄灭	经过	不利	情况	—	"

爱与信仰的火花几乎被逆境熄灭——

" [jes] , ['ɑːnti] , " [sed] [tɒm] ['iːgəli] , " [wɒt] [ðen] ? "

"	Yes	,	auntie	,	"	said	Tom	eagerly	,	"	what	then	?	"
"	是的	,	阿姨	,	"	说	汤姆	急切地	,	"	什么	然后	?	"

“是的，阿姨，”汤姆急切地说，“那接下来呢？”

" [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [fɔːs] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)] ,

"	Then	comes	a	force	outside	ourselves	,	and	with	the	breath	of	living	power	,
"	然后	来	一个	力量	外部	我们自己	,	和	和	这	气息	的	活的	力量	,

“然后，一股外在的力量到来，带着鲜活的力量，

[hiː; hi][fænz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːks] [tɪl] [ðeɪ] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊ] [wɔːm] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv]

He	fans	the	little	sparks	till	they	brighten	and	grow	warm	,	fanned	by	the	love
他	粉丝	这	小的	火花	直到	他们	提亮	和	生长	温暖的	,	扇形	经过	这	爱

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他用扇子扇动着细小的火花，直到它们因着上帝的爱而明亮温暖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] . "

and	the	breath	of	the	Holy	Spirit	.	"
和	这	气息	的	这	圣	精神	.	"

以及圣灵的气息。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , " [sed] [ˌɑːzwəld] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	I	don't	understand	much	about	the	Holy	Spirit	,	"	said	Oswald	,	in	a	low	tone	,
"	我	不	理解	很多	关于	这	圣	精神	,	"	说	奥斯瓦尔德	,	在	一个	低的	语气	,

“我对圣灵了解不多，”奥斯瓦尔德低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	it	always	seems	too	high	a	subject	for	me	.	"
"	它	总是	似乎	也	高的	一个	主题	为了	我	.	"

“对我来说，这始终是一个太高深的话题。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][æz; əz] - [hiː; hi]

"	Yes	,	I	can	understand	that	,	but	if	we	think	of	the	Holy	Spirit	as	'	He
"	是的	,	我	能	理解	那	,	但	如果	我们	思考	的	这	圣	精神	作为	-	他

,

,
,

“是的，我能理解，但如果我们把圣灵理解为‘祂’，

- [nɒt] - [ˌaɪ 'tiː] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ; [nɒt]['əʊnli][æn; ən]

'	not	'	it	,	'	we	shall	better	understand	that	He	is	a	Person	;	not	only	an
-	不是	-	它	,	-	我们	将	更好的	理解	那	他	是	一个	人	;	不是	仅有的	一个

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

不是用“它”，我们就能更好地理解祂是一位“人”，而不仅仅是一种影响。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [lʌv] . "

but	Someone	we	may	speak	to	and	love	.	"
但	某人	我们	可能	说话	到	和	爱	.	"

但我们或许可以与之交谈，并爱他。

" [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	Does	that	make	a	difference	?	"	asked	Rose	.
"	做	那	制作	一个	不同之处	?	"	问	玫瑰	.

“那会有什么区别吗？”罗斯问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	I	am	sure	it	does	.
"	我	是	当然	它	做	.

我确信确实如此。

[wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [ˌʌn'siːn] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['veri] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] .

We	can	pray	to	Him	,	if	He	is	a	Person	—	unseen	,	indeed	,	but	very	near	and	very	real	.
我们	能	祈祷	到	他	,	如果	他	是	一个	人	—	看不见	,	的确	,	但	非常	靠近	和	非常	真实的	.

我们可以向祂祈祷，如果祂是一位有形的人——虽然看不见，但却非常接近，非常真实。

[wen] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'fekt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

When	we	pray	to	Him	,	the	first	effect	I	think	that	we	shall	find	,
什么时候	我们	祈祷	到	他	,	这	第一的	影响	我	思考	那	我们	将	寻找	,

当我们向祂祈祷时，我认为我们首先会发现的效果是：

[wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['dʒiːzəs] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [gləʊ] . "

will	be	that	the	little	spark	of	love	which	we	had	to	Jesus	will	brighten	and	glow	.	"
将要	是	那	这	小的	火花	的	爱	哪个	我们	有	到	耶稣	将要	提亮	和	辉光	.	"

那时，我们对耶稣那一点点爱的火花将会闪耀光芒。

" [əʊ] ! [naʊ] [aɪ] [siː] ! " [smaɪld] [dʒiːn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dʌl] ['faɪə(r)] .

"	Oh	!	Now	I	see	!	"	smiled	Jean	,	thinking	of	her	dull	fire	.
"	哦	!	现在	我	看	!	"	微笑	让	,	思维	的	她	乏味的	火	.

“哦！我明白了！”珍笑着，想起了她黯淡的炉火。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [riː'ælətɪ] — [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd] [gləʊ] ,

"	And	then	as	the	Holy	Spirit	becomes	more	to	us	—	more	of	a	living	reality	—	the	spark	of	our	love	to	Jesus	will	grow	and	glow	,
"	和	然后	作为	这	圣	精神	变成	更多的	到	我们	—	更多的	的	一个	活的	现实	—	这	火花	的	我们的	爱	到	耶稣	将要	生长	和	辉光	,

“然后，当圣灵对我们越来越重要——越来越成为一种鲜活的现实——我们对耶稣的爱之火花就会增长并闪耀。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] ,

and	at	length	burst	into	a	bright	flame	,
和	在	长度	爆裂	进入	一个	明亮的	火焰	,

最终迸发出耀眼的火焰，

[səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [siː] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] [lʌv] [ænd; ənd]['həʊli][laɪf] ! "

so	that	others	will	see	in	our	faces	a	beam	of	His	holy	love	and	holy	life	!	"
所以	那	其他的	将要	看	在	我们的	面孔	一个	光束	的	他的	圣	爱	和	圣	生活	!	"

好让别人从我们的脸上看到祂圣洁的爱和圣洁的生命之光！

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hæpi] , " [saɪd] [dʒiːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['restɪd] [təʊn] .

"	And	we	shall	be	warm	and	happy	,	"	sighed	Jean	,	in	a	comfortable	rested	tone	.
"	和	我们	将	是	温暖的	和	快乐的	,	"	叹了口气	让	,	在	一个	舒服的	休息	语气	.

“我们会感到温暖和幸福，”珍用一种舒适放松的语气叹了口气。

" [wel] , " [sed] [ˌɑːzwəld] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæts] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" Well , " said Oswald , hesitating a little , " that's too difficult a subject for me
" 出色地 , " 说 奥斯瓦尔德 , 犹豫不决 一个 小的 , " 那就是 也 难的 一个 主题 为了 我
. "
. "
. "

“嗯，”奥斯瓦尔德犹豫了一下，说道，“这对我来说太难了。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" I don't think it is , when you think it over , " said Aunt Ruth , looking up .
" 我 不 思考 它 是 , 什么时候 你 思考 它 超过 , " 说 阿姨 露丝 , 寻找 向上 .

“仔细想想，我觉得并非如此，”露丝阿姨抬起头说。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['priːtʃə(r)] [wʌns] [spiːk] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] .
" I heard a celebrated preacher once speak on this very subject .
" 我 听到 一个 著名 牧师 一次 说话 在 这 非常 主题 .

“我曾听一位著名的牧师就此主题发表过演讲。”

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
He pressed his hearers very earnestly to make a decision then and there ;
他 按下 他的 听众 非常 切实 到 制作 一个 决定 然后 和 那里 ;

他非常恳切地敦促听众当场做出决定；

[tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['entə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] .
to say ' Yes ' to the Holy Spirit , and let Him enter their hearts .
到 说 - 是的 - 到 这 圣 精神 , 和 让 他 进入 他们的 心 .

对圣灵说“是”，让祂进入他们的心。

[ɪn][ðə; ði] ['spləm] [pɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][nekst][ˌem 'iː] [siːmd] ['veri] ['ɜːnɪst] ,
In the solemn pause which ensued , the little girl next me seemed very earnest ,
在 这 庄严 暂停 哪个 随后 , 这 小的 女孩 下一个 我 似乎 非常 认真 ,

在随之而来的短暂而肃静中，我身旁的小女孩显得非常认真。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [træn'zækʃ(ə)n] [ðæt]
but it was not till afterwards that I knew about the great transaction that
但 它 曾是 不是 直到 然后 那 我 知道 关于 这 伟大的 交易 那
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [tʃɜːtʃ] . "
had taken place in her life in that quiet church . "
有 已采取 地方 在 她 生活 在 那 安静的 教会 . "

但直到后来我才知道，在那座宁静的教堂里，她的人生发生了一件意义重大的事。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['lʌvɪŋli] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
" As we were sitting in the train going home , her hand lovingly within my
" 作为 我们 是 坐着 在 这 火车 去 家 , 她 手 深情地 之内 我的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

“我们坐在回家的火车上，她的手温柔地挽着我的胳膊，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [aɪ] ['wɪspəd] , - [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv]
and her face close to my shoulder , I whispered , ' What answer did you give
和 她 脸 关闭 到 我的 肩膀 , 我 低声说道 , - 什么 回答 做过 你 给
, ['dɑːlɪŋ] ? -
, darling ? '
, 亲爱的 ? -

她脸贴近我的肩膀，我轻声问道：“亲爱的，你给了什么答案？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ] [ɑːm] ['ɜːnɪstli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] , - [aɪ] [sed] [jes] . - "
And she squeezed my arm earnestly , as she whispered back , ' I said yes . ' - "
和 她 挤压 我的 手臂 切实 , 作为 她 低声说道 后退 , - 我 说 是的 . - "

她用力地捏了捏我的胳膊，低声回答说：“我答应了。”

" [sɪns] [ðen] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [gɜːl][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
" **Since then , children , that girl has been a devoted servant of Christ ,**
" 自从 然后 , 孩子们 , 那 女孩 有 到过 一个 奉献 仆人 的 基督 ,

“孩子们，从那时起，那个女孩就一直是基督的忠实仆人。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and has done much for Him .
和 有 完毕 很多 为了 他 .

并为他做了很多事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXIII .**
" 章 二十三 .

“第二十三章

[tɑːmz] [pə'sweiʒən] .
TOM'S PERSUASIONS .
汤姆的 说服 .

汤姆的劝说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [sed] [dʒiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **WE are going home to - morrow ! " said Jean , with a sigh .**
" 我们 是 去 家 到 - 明天 ! " 说 让 , 和 一个 叹 .

“我们明天就要回家了！”让叹了口气说道。

" ['ɑːnti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['veri] ['sɒri] ?
" **Auntie , are you not very sorry ?**
" 阿姨 , 是 你 不是 非常 对不起 ?

“姑姑，您难道不感到很抱歉吗？”

[naʊ] , [kən'fes] ! "
Now , confess ! "
现在 , 承认 ! "

现在，坦白吧！

" ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ]
" **Very sorry to leave this nice place , and the sea , but not to be going**
[həʊm] .
home .
家 .

“非常遗憾要离开这个美丽的地方和大海，但不是回家。”

" [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" **Tom , who was sitting on the grass at her feet , looked up suddenly .**
" 汤姆 , WHO 曾是 坐着 在 这 草 在 她 脚 , 看起来 向上 突然 .

坐在她脚边草地上的汤姆突然抬起头来。

" [ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['dʒentli][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
" **Is our home going to be yours ? " he asked , gently and earnestly .**
" 是 我们的 家 去 到 是 你的 ? " 他 问 , 轻轻地 和 切实 .

“我们的家会成为你的家吗？”他温柔而真诚地问道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [tɒm] ! "
" **I do not know , Tom ! "**
" 我 做 不是 知道 , 汤姆 ! "

“我不知道，汤姆！”

" [hæv; həv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ] ?
" **Have mother and father asked you ?**
" 有 母亲 和 父亲 问 你 ?

“父母问过你吗？”

[doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] ,

Don't	**answer**	**if**	**you'd**	**rather**	**not**	**,**	**auntie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**his**	**cheeks**	**burning**	**,**
不	回答	如果	你会	相当	不是	,	阿姨	,	"	他	说	,	他的	脸颊	燃烧	,

“姑姑，如果你不想回答，就不用回答，”他说道，脸颊发烫。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [naʊ]

as	**he**	**still**	**looked**	**in**	**her**	**face**	**,**	**"**	**but**	**mother**	**is**	**better**	**and**	**back**	**again**	**now**
作为	他	仍然	看起来	在	她	脸	,	"	但	母亲	是	更好的	和	后退	再次	现在

,

,

,

他仍然看着她的脸说：“但是妈妈好多了，现在已经回来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — "

and	**she**	**said**	**in**	**her**	**letter**	**this**	**morning**	**—**	**"**
和	她	说	在	她	信	这	早晨	—	"

她在今天早上的信中写道——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [ə'pɔlədʒaiz] [rəʊz] , " [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][səʊ][həʊp]

"	**It**	**was**	**not**	**curiosity**	**,**	**"**	**apologised**	**Rose**	**,**	**"**	**but**	**because**	**we**	**did**	**so**	**hope**
"	它	曾是	不是	好奇心	,	"	道歉	玫瑰	,	"	但	因为	我们	做过	所以	希望

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .

you	**might**	**be**	**able**	**.**
你	可能	是	有能力的	.

“这不是出于好奇，”罗斯道歉说，“而是因为我们这样做，希望您能理解。”

" [ɑːnt] [ruːθs] [aɪz] [fɪld] .

"	**Aunt**	**Ruth's**	**eyes**	**filled**	**.**
"	阿姨	露丝的	眼睛	已填	.

露丝阿姨的眼眶湿润了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;

"	**It**	**makes**	**me**	**very**	**happy**	**to**	**think**	**you**	**want**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**;**
"	它	制作	我	非常	快乐的	到	思考	你	想	我	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	;

“想到你想要我，我感到非常高兴，”她低声说道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [jet] . "

"	**but**	**I**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**decide**	**yet**	**.**	**"**
"	但	我	有	不是	到过	有能力的	到	决定	然而	.	"

但我还没能做出决定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] , " [sed] [tɒm] , ['ɜːnɪstli] ; " [bʌt; bət][æz; əz]

"	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**asked**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**earnestly**	**;**	**"**	**but**	**as**
"	我	是	害怕的	我	应该	不是	到	有	问	,	"	说	汤姆	,	切实	;	"	但	作为

[rəʊz] [sed] ,

Rose	**said**	**,**
玫瑰	说	,

“恐怕我不该问，”汤姆认真地说；“但是正如罗斯所说，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,

we	**were**	**so**	**hoping**	**you**	**would**	**,**	**as**	**mother**	**told**	**us**	**before**	**we**	**came**	**away**	**,**
我们	是	所以	希望	你	会	,	作为	母亲	讲述	我们	前	我们	来了	离开	,

我们一直都希望你能来，就像妈妈在我们离开前告诉我们的那样。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['set(ə)ld][səʊ] —

she	**hoped**	**it**	**would**	**be**	**settled**	**so**	**—**
她	希望	它	会	是	定居	所以	—

她希望事情能就此解决——

" [ɑːnt] [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Aunt**	**Ruth**	**did**	**not**	**gainsay**	**it**	**.**
"	阿姨	露丝	做过	不是	否定	它	.

露丝阿姨没有反驳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [triːz] ,

She	was	looking	earnestly	at	the	quiet	river	and	the	golden	trees	,
她	曾是	寻找	切实	在	这	安静的	河	和	这	金的	树木	,

她正专注地望着静谧的河流和金色的树木。

['laɪtɪd] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

lighted	up	just	now	by	the	setting	sun	.
照明	向上	只是	现在	经过	这	环境	太阳	.

刚才被落日照亮了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [dɪəz] .

"	I	do	not	mind	your	having	asked	me	in	the	least	,	dears	.
"	我	做	不是	头脑	你的	拥有	问	我	在	这	至少	,	亲爱的们	.

“亲爱的们，我一点也不介意你们问我这个问题。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn]

I	have	been	thinking	about	telling	you	about	my	—	about	the	blow	that	came	upon
我	有	到过	思维	关于	讲述	你	关于	我的	—	关于	这	吹	那	来了	之上

[ˌem 'iː][lɑːst] [jɪə(r)] .

me	last	year	.
我	最后的	年	.

我一直在考虑要不要告诉你我——关于我去年遭受的打击。

" [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]

"	Their	faces	of	sympathy	and	interest	were	enough	encouragement	to
"	他们的	面孔	的	同情	和	兴趣	是	足够的	鼓励	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

her	to	go	on	.
她	到	去	在	.

“他们脸上同情和感兴趣的表情给了她继续前进的动力。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [lɒst] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ʌp] ,

"	You	know	I	lost	my	dear	father	then	,	and	when	everything	was	settled	up	,
"	你	知道	我	丢失的	我的	亲爱的	父亲	然后	,	和	什么时候	一切	曾是	定居	向上	,

“你知道我那时失去了我亲爱的父亲，等一切都安排妥当后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]

instead	of	my	having	an	income	sufficient	to	keep	me	,	through	no	fault	of
反而	的	我的	拥有	一个	收入	充足的	到	保持	我	,	通过	不	过错	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

我本应拥有足以维持生计的收入，但这并非他的过错。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [ɪn'vestmənts] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

but	because	some	investments	had	gone	down	,
但	因为	一些	投资	有	已消失	向下	,

但由于部分投资出现亏损，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] —

it	was	found	there	was	not	nearly	enough	to	keep	me	—
它	曾是	成立	那里	曾是	不是	几乎	足够的	到	保持	我	—

结果发现那里的东西远远不够我住——

" [dʒiːn] ['ʃaʊəd] ['kɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ,

"	Jean	showered	kisses	on	the	hand	she	was	holding	,
"	让	淋浴	吻	在	这	手	她	曾是	保持	,

珍妮对着她握着的手落下无数个吻，

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	Oswald	opened	his	mouth	as	if	to	speak	,	but	closed	it	again	,
和	奥斯瓦尔德	打开	他的	嘴	作为	如果	到	说话	,	但	关闭	它	再次	,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

and	was	silent	.
和	曾是	沉默的	.

奥斯瓦尔德张了张嘴，似乎想说话，但又闭上了嘴，保持沉默。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] , [greɪv] [təʊn]

Tom	was	the	first	to	venture	a	remark	,	and	his	gentle	,	grave	tone
汤姆	曾是	这	第一的	到	风险投资	一个	评论	,	和	他的	温和的	,	严重	语气

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

was	full	of	sympathy	.
曾是	满的	的	同情	.

汤姆率先开口，他温和而严肃的语气充满了同情。

" [aɪ] [hɜːd] [haʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [juː; jʊ] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] — "

"	I	heard	how	bravely	and	sweetly	you	bore	it	,	auntie	—	"
"	我	听到	如何	勇敢地	和	甜蜜地	你	钻孔	它	,	阿姨	—	"

“我听说您生孩子时既勇敢又温柔，姑姑——”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [deɪz] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ;

"	There	were	many	days	when	I	could	not	;
"	那里	是	许多	天	什么时候	我	可以	不是	;

有很多天我都做不到；

[wen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [went] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .

when	I	felt	as	if	the	waves	went	over	my	head	.
什么时候	我	毛毡	作为	如果	这	波浪	去	超过	我的	头	.

当我感觉海浪仿佛从我头顶涌过时。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hɪndʒd] [ɒn] [ðæt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [maɪn] ;

You	would	not	understand	how	many	things	hinged	on	that	insufficient	income	of	mine	;
你	会	不是	理解	如何	许多	事物	铰链	在	那	不足的	收入	的	矿	;

你不会明白我那点微薄的收入对很多事情都至关重要；

[haʊ] [həʊps] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['tʃerɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪtɪd] — "

how	hopes	that	had	long	been	cherished	were	blighted	—	"
如何	希望	那	有	长的	到过	珍爱	是	秕	—	"

长久以来人们所珍视的希望是如何破灭的——

" [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːnti] , " [sed] [rəʊz] , " [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] - [sʌn]

"	And	yet	,	auntie	,	"	said	Rose	,	"	you	told	us	the	Lord	was	your	'	Sun
"	和	然而	,	阿姨	,	"	说	玫瑰	,	"	你	讲述	我们	这	主	曾是	你的	-	太阳

[ænd; ənd] [ʃiːld] . - "

and	Shield	.	'	"
和	盾	.	-	"

“可是，姑姑，”罗斯说，“你告诉我们，上帝是你的‘太阳和盾牌’。”

" [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪz] ; [aɪ] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] , [dɪəz] . "

"	So	He	was	,	and	is	;	I	do	not	forget	that	,	dears	.	"
"	所以	他	曾是	,	和	是	;	我	做	不是	忘记	那	,	亲爱的们	.	"

“祂过去是，现在也是；我不会忘记这一点，亲爱的们。”

" ['sevrəl] [hoʊmz] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Several	homes	have	been	offered	to	me	,
"	一些	房屋	有	到过	提供	到	我	,

“有人向我提供了好几套房子，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [gɒd] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] . "

and	I	have	been	waiting	to	see	where	God	would	let	me	go	.	"
和	我	有	到过	等待	到	看	在哪里	上帝	会	让	我	去	.	"

我一直在等待，看看上帝会让我去哪里。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai] [həʊp] , " [sed] [tɒm] , ['ɜːnɪstli] .

"	To	us	,	I	hope	,	"	said	Tom	,	earnestly	.
"	到	我们	,	我	希望	,	"	说	汤姆	,	切实	.

“我希望如此，”汤姆认真地说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [hæv; həv] [biːn] [məʊst][kaɪnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [liːst] [ɪn] [ə'laʊɪŋ]

"	Your	father	and	mother	have	been	most	kind	,	and	not	least	in	allowing
"	你的	父亲	和	母亲	有	到过	最多	种类	,	和	不是	至少	在	允许

[ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

me	time	to	decide	,
我	时间	到	决定	,

“你的父母非常和蔼可亲，尤其让我有时间做决定，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

so	as	to	do	nothing	in	a	hurry	.	"
所以	作为	到	做	没有什么	在	一个	匆忙	.	"

所以，不要匆忙行事。

" ['mʌðə(r)] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] , " [sed] [rəʊz] .

"	Mother	is	far	from	strong	,	"	said	Rose	.
"	母亲	是	远的	从	强的	,	"	说	玫瑰	.

“妈妈身体很虚弱，”罗斯说。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] — "

"	I	know	she	would	be	very	glad	if	you	were	never	to	leave	us	—	"
"	我	知道	她	会	是	非常	高兴的	如果	你	是	绝不	到	离开	我们	—	"

我知道如果你永远不要离开我们，她一定会非常高兴——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒiːn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	But	you	and	Jean	will	be	able	to	help	her	in	a	year	or	two	,
"	但	你	和	让	将要	是	有能力的	到	帮助	她	在	一个	年	或者	二	,

“但是你和琼在一两年内就能帮助她了。”

" [sed] [ɑːnt] [ruːθ] , " [wɒt] [ðen] ? "

"	said	Aunt	Ruth	,	"	what	then	?	"
"	说	阿姨	露丝	,	"	什么	然后	?	"

“那怎么办？”露丝阿姨说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['daʊnraɪt] [tɒm] , " [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

"	Time	enough	for	that	,	"	said	downright	Tom	,	"	and	if	you're	right	in	coming
"	时间	足够的	为了	那	,	"	说	彻头彻尾	汤姆	,	"	和	如果	你是	正确的	在	未来

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

to	us	now	,
到	我们	现在	,

“时间足够了，”直率的汤姆说道，“如果你现在来找我们是正确的，

[wen] [ðə; ði][nekst][step] ['kɒmz] , [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

when	the	next	step	comes	,	you'll	be	able	to	see	it	!
什么时候	这	下一个	步	来	,	你会	是	有能力的	到	看	它	!

下一步到来时，你就能看到了！

[eɪ] , ['ɑːnti] ?

Eh	,	auntie	?
嗯	,	阿姨	?

呃，阿姨?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt]

"	She	smiled	happily	,	and	bent	forward	to	kiss	his	forehead	,	as	he	knelt
"	她	微笑	快乐地	,	和	弯曲	向前	到	吻	他的	前额	,	作为	他	跪下

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

她欣喜地笑着，俯身亲吻跪在她面前的他的额头。

" [aɪv] [gɒt] [həʊps] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] [θɪŋz] ['ɔːltəd] ,
" I've got hopes that in a year or two , there may be several things altered ,
" 我已经 得到 希望 那 在 一个 年 或者 二 , 那里 可能 是 一些 事物 已修改 ,

“我希望一两年后，一些事情可能会有所改变。”

" [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" he said , decidedly .
" 他 说 , 绝对地 .

“他斩钉截铁地说。”

[ɑːnt] [ruːθ] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪm] .
Aunt Ruth looked earnestly at him .
阿姨 露丝 看起来 切实 在 他 .

露丝阿姨认真地看着他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dɪə(r)] ? "
" What do you mean , dear ? "
" 什么 做 你 意思是 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['prɒmɪsɪz] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːnti] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" I mean that there are ' promises ' for you , auntie , just as much as
" 我 意思是 那 那里 是 - 承诺 - 为了 你 , 阿姨 , 只是 作为 很多 作为
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
there are for us . "
那里 是 为了 我们 . "

“我的意思是，姑姑，你也和我们一样，有很多‘承诺’。”

" - ['prɒmɪsɪz] ? -
" ' Promises ? '
" - 承诺 ? -

“承诺？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
" she asked , stroking his hair , and thinking that , for a boy of fifteen ,
" 她 问 , 抚摸 他的 头发 , 和 思维 那 , 为了 一个 男生 的 十五 ,

她一边抚摸着他的头发一边问道，心想，对于一个十五岁的男孩来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] .
he had been a wonderful comfort to her all this year .
他 有 到过 一个 精彩的 舒适 到 她 全部 这 年 .

这一整年，他都给了她莫大的安慰。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] [gesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;
" Yes , " he answered , not guessing her thoughts ;
" 是的 , " 他 回答 , 不是 猜测 她 想法 ;

“是的，”他回答道，并没有猜到她在想什么；

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ɒn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , - ['kɑːstɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][keə(r)]
" there's one that I've had on my mind all the week , ' Casting all your care
" 有 一 那 我已经 有 在 我的 头脑 全部 这 星期 , - 铸件 全部 你的 关心
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon Him ,
之上 他 ,

“这周我一直想着一句话：‘将你一切的忧虑卸给祂，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! - "
for He careth for you ! ' - "
为了 他 卡雷斯 为了 你 ! - "

因为祂顾念你！

" [jes] — " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθ] ,
" Yes — " she answered , with a long - drawn breath ,
" 是的 — " 她 回答 , 和 一个 长的 - 绘制 气息 ,

“是的——”她长长地吸了一口气，回答道。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] [keə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , " [jes] — [aɪ][mʌst; məst][nɒt]
as if some heavy care were rolling off as she spoke , " yes — I must not
作为 如果 一些 重的 关心 是 滚动 离开 作为 她 辐 , " 是的 — 我 必须 不是
[fə'get] [ðæt] . "
forget that . "
忘记 那 . "

仿佛某种沉重的责任在她说话时卸了下来，“是的——我不能忘记这一点。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [həʊm] ['wɒnts] [juː; jʊ]
" And you'll come and settle down with us till some other home wants you
" 和 你会 来 和 定居 向下 和 我们 直到 一些 其他 家 想要 你
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ?
more than we do ?
更多的 比 我们 做 ?

“你会来和我们一起定居，直到有其他家庭比我们更需要你为止？”

" [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]['grævəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
" asked Tom , with a gravity and sweetness which she wondered at .
" 问 汤姆 , 和 一个 重力 和 甜味 哪个 她 想知道 在 .

“汤姆问道，语气中带着一种令她感到惊讶的严肃和温柔。”

[ɑːnt] [ruːθ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [stɪl] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [heə(r)] .
Aunt Ruth was silent , still stroking his sunny hair .
阿姨 露丝 曾是 沉默的 , 仍然 抚摸 他的 阳光明媚 头发 .

露丝阿姨沉默不语，依然轻轻抚摸着他金色的头发。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hoʊmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː] !
" You seem to think there are a great many homes likely to want me !
" 你 似乎 到 思考 那里 是 一个 伟大的 许多 房屋 可能 到 想 我 !

“你似乎认为会有很多家庭想要我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] , [ʃaɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" she said , hesitating , with a questioning , shy look in her eyes .
" 她 说 , 犹豫不决 , 和 一个 提问 , 害羞的 看 在 她 眼睛 .

“她犹豫着说道，眼神中带着疑问和羞涩。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , " [sed] [tɒm] , ['greɪvli] .
" I did not say a great many , " said Tom , gravely .
" 我 做过 不是 说 一个 伟大的 许多 , " 说 汤姆 , 严重地 .

“我没说很多，”汤姆严肃地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['redi] [jet] — [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [wiː; wi]
" I know of one that isn't ready yet — and in America — and till then we
" 我 知道 的 一 那 不是 准备好 然而 — 和 在 美国 — 和 直到 然后 我们
[wɒnt] [juː; jʊ] !
want you !
想 你 !

我知道有一个地方还没准备好——而且它在美国——在那之前，我们需要你！

" [ɑːnt] [ruːθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ;
" Aunt Ruth pointed to the sunset , and rose to go in ;
" 阿姨 露丝 尖 到 这 日落 , 和 玫瑰 到 去 在 ;

露丝阿姨指着落日，起身走了进去；

[bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['spɒftli] : " [tɒm] ,
but as Tom struggled to his feet , she said softly : " Tom ,
但 作为 汤姆 挣扎 到 他的 脚 , 她 说 轻轻 : " 汤姆 ,

但当汤姆挣扎着站起来时，她轻声说道：“汤姆，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [həʊm][ɪn][ə'merɪkə] ['getɪŋ] ['redi] — "
I don't think there is any home in America getting ready — "
我 不 思考 那里 是 任何 家 在 美国 获得 准备好 — "

我不认为美国有任何家庭做好了准备——”

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] [tɒm] , ['blʌntli] ; " ['mi:nwaɪl] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] , - [hi:; hi]
" But I know there is , " said Tom , bluntly ; " meanwhile , and always , ' He
" 但 我 知道 那里 是 , " 说 汤姆 , 直截了当地 ; " 同时 , 和 总是 , - 他
[kɛrɛθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
careth for you ,
卡雷斯 为了 你 ,

“但我知道有，”汤姆直截了当地说；“与此同时，而且一直如此，‘他关心你，’”

- ['ɑ:nti] !
' auntie !
- 阿姨 !

“阿姨！”

" [ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [ɑ:nt] [ru:θ]
" They went in at last , and as they were wishing good - night , Aunt Ruth
" 他们 去 在 在 最后的 , 和 作为 他们 是 祝 好的 - 夜晚 , 阿姨 露丝
[sed] : " ['tʃɪldrən] ,
said : " Children ,
说 : " 孩子们 ,

“他们终于进去了，正当他们互道晚安时，露丝阿姨说：‘孩子们，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
as you all seem to want me to live with you ,
作为 你 全部 似乎 到 想 我 到 居住 和 你 ,

你们似乎都希望我和你们一起生活，

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [kʌm] .
I am only too happy to come .
我 是 仅有的 也 快乐的 到 来 .

我非常乐意前来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dʒɔɪ][ɒn] ['evri] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [li:st] [ɒn] [ɑ:nt] [ru:θs] ['peɪʃ(ə)nt][wʌn]
" There was a bright joy on every face , and not least on Aunt Ruth's patient one
" 那里 曾是 一个 明亮的 喜悦 在 每一个 脸 , 和 不是 至少 在 阿姨 露丝的 病人 一
.
:
.

“每个人脸上都洋溢着灿烂的笑容，尤其是露丝阿姨那充满耐心的脸上。

" [ju:; jʊ][dɪd] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] ! " ['wɪspəd] [rəʊz] [tu:; tə] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
" You did persuade her well ! " whispered Rose to Tom on the stairs .
" 你 做过 说服 她 出色地 ! " 低声说道 玫瑰 到 汤姆 在 这 楼梯 .

“你成功说服她了！”罗斯在楼梯上低声对汤姆说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][gɑ:dz] [ə'ʃʊərəns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɒm] .
" I think it was God's assurance did it , " said Tom .
" 我 思考 它 曾是 神的 保证 做过 它 , " 说 汤姆 .

“我认为这是上帝的旨意，”汤姆说。

" [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , - [hi:; hi] [kɛrɛθ]
" I told her that she as well as we had His promise , ' He careth
" 我 讲述 她 那 她 作为 出色地 作为 我们 有 他的 承诺 , - 他 卡雷斯
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
for you . '
为了 你 . -

我告诉她，祂也像我们一样向她承诺：‘祂会照顾你。’

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

A	MESSAGE	FROM	AMERICA	.
一个	信息	从	美国	.

来自美国的信息。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒlədeɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ]

SO	the	summer	and	the	holidays	had	come	to	an	end	,	and	Aunt	Ruth
所以	这	夏天	和	这	假期	有	来	到	一个	结尾	,	和	阿姨	露丝

[hæd; həd] " ['set(ə)ld] [daʊn] ,

had	"	settled	down	,
有	"	定居	向下	,

就这样，夏天和假期结束了，露丝阿姨也“安顿了下来”。

" [æz; əz] [tɒm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [niːʃ] ['veri] ['hæpɪli] .

"	as	Tom	called	it	,	and	filled	her	own	quiet	little	niche	very	happily	.
"	作为	汤姆	称为	它	,	和	已填	她	自己的	安静的	小的	小众市场	非常	快乐地	.

正如汤姆所说，她非常快乐地占据了自己安静的小位置。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋz] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

After	their	last	evening's	talk	at	the	seaside	,
后	他们的	最后的	晚上	讲话	在	这	海滨	,

在他们昨晚于海边交谈之后，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [tɒm] [njuː] , ['riːəli] ,

the	others	were	very	curious	to	know	whether	Tom	knew	,	really	,
这	其他的	是	非常	好奇的	到	知道	无论	汤姆	知道	,	真的	,

其他人都很好奇汤姆是否真的知道。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ruːθ] .

of	a	home	which	was	getting	ready	for	Aunt	Ruth	.
的	一个	家	哪个	曾是	获得	准备好	为了	阿姨	露丝	.

这是一栋正在为露丝阿姨做准备的房子。

[tɒm] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

Tom	only	shook	his	head	whenever	they	asked	him	.
汤姆	仅有的	摇晃	他的	头	每当	他们	问	他	.

每当他们问起时，汤姆都只是摇头。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .

"	I	know	what	I	know	,	"	he	said	gravely	,	"	and	I	have	my	own	conclusions	.
"	我	知道	什么	我	知道	,	"	他	说	严重地	,	"	和	我	有	我的	自己的	结论	.

“我知道我所知道的，”他严肃地说，“我有我自己的结论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	not	for	me	to	say	to	everybody	what	I	think	.
它	是	不是	为了	我	到	说	到	大家	什么	我	思考	.

我没资格把我的想法告诉所有人。

[aɪm][glæd] [ɑːnt] [ruːθ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] !

I'm	glad	Aunt	Ruth	is	going	to	be	with	us	for	the	present	!
我是	高兴的	阿姨	露丝	是	去	到	是	和	我们	为了	这	展示	!

我很高兴露丝阿姨现在能和我们在一起！

[ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,

That's	all	I	have	to	do	with	,
那就是	全部	我	有	到	做	和	,

这就是我全部的职责了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][get][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪf][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] !

and	you	won't	get	more	out	of	me	if	you	ask	me	for	a	year	!
和	你	惯于	得到	更多的	出去	的	我	如果	你	问	我	为了	一个	年	!

就算你问我一年，我也不会给你更多!

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][seɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] , [wen][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][wʌn]['mɔːnɪŋ][frɒm; frəm]

"	But	all	the	same	for	that	,	when	he	got	a	letter	one	morning	from
"	但	全部	这	相同的	为了	那	,	什么时候	他	得到	一个	信	一	早晨	从

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“但即便如此，一天早上他还是收到了一封来自美国的信，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]

he	never	mentioned	the	contents	to	anyone	but	his	mother	,	and	they	did
他	绝不	提及	这	内容	到	任何人	但	他的	母亲	,	和	他们	做过

[nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] .

not	know	of	that	.
不是	知道	的	那	.

除了他母亲之外，他从未向任何人提起过这些东西，而他们对此也毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][əʊn]['siːkrət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] .

It	was	not	his	own	secret	he	was	keeping	.
它	曾是	不是	他的	自己的	秘密	他	曾是	保持	.

他保守的并非自己的秘密。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [braɪt] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['wɪstfəli] [wʌn] ['wɪntri] [deɪ] ,

"	What	makes	you	so	bright	,	Tom	?	"	asked	his	aunt	wistfully	one	wintry	day	,
"	什么	制作	你	所以	明亮的	,	汤姆	?	"	问	他的	阿姨	怅然地	一	冬季	天	,

“汤姆，是什么让你如此聪明？”一天冬日，他的姑妈怅然地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tə'geðə(r)] .

as	they	sat	over	the	fire	together	.
作为	他们	卫星	超过	这	火	一起	.

他们一起围坐在篝火旁。

" [wen'evə(r)] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ['ɑːnti] ,

"	Whenever	I	look	at	you	,	I	say	to	myself	,	'	He	careth	for	you	,	'	auntie	,
"	每当	我	看	在	你	,	我	说	到	我	,	-	他	卡雷斯	为了	你	,	-	阿姨	,

“每当我看着你，我都会对自己说，‘他很关心你，’”姑姑

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] . "

and	that	does	me	good	.	"
和	那	做	我	好的	.	"

这对我有好处。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [dɪə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	why	,	dear	—	I	am	very	happy	,	"	she	added	.
"	但	为什么	,	亲爱的	—	我	是	非常	快乐的	,	"	她	额外	.

“可是为什么呢，亲爱的——我非常高兴，”她补充道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['lʌvɪŋ] ,

"	You	are	all	so	loving	,
"	你	是	全部	所以	爱	,

你们都太有爱心了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [laɪf][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ɒn][ðə; ði]

and	I	have	such	a	much	easier	life	than	if	I	had	to	turn	out	on	the
和	我	有	这样的	一个	很多	更轻松	生活	比	如果	我	有	到	转动	出去	在	这

[wɜːld] . "

world	.	"
世界	.	"

而且，如果我不得不出卖自己，我的生活会轻松得多。

" [jes] , - [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	'	He	careth	for	you	,	'	"	said	the	boy	,	smiling	.
"	是的	,	-	他	卡雷斯	为了	你	,	-	"	说	这	男生	,	微笑	.

“是的，‘他关心你’，”男孩笑着说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	You	came	and	taught	us	to	trust	Him	more	than	we	ever	did	before	,
"	你	来了	和	教授	我们	到	相信	他	更多的	比	我们	曾经	做过	前	,

“你来教导我们比以往任何时候都更加信赖他，

[ænd; ənd] [naʊ] [gɒd] [lets] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	now	God	lets	me	pass	it	back	to	you	,
和	现在	上帝	让我们	我	经过	它	后退	到	你	,

现在上帝让我把它交还给你。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] !

so	that	you	take	courage	to	keep	on	!
所以	那	你	拿	勇气	到	保持	在	!

所以你要鼓起勇气继续前进！

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [bʊks] .

"	He	smiled	at	her	lovingly	,	and	went	to	fetch	his	lesson	books	.
"	他	微笑	在	她	深情地	,	和	去	到	拿来	他的	课	图书	.

他深情地对她笑了笑，然后去拿他的课本。

[tɒm] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp]

Tom	read	and	re	-	read	that	letter	from	America	,	and	could	not	make	up
汤姆	读	和	关于	-	读	那	信	从	美国	,	和	可以	不是	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	mind	about	it	.
他的	头脑	关于	它	.

汤姆反复阅读那封来自美国的信，却始终无法下定决心。

[ðə; ði]['letə(r)] [sed] :

The	letter	said	:
这	信	说	:

信中写道：

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ruːθ] !

"	You	cannot	think	how	you	have	comforted	me	about	your	Aunt	Ruth	!
"	你	不能	思考	如何	你	有	安慰	我	关于	你的	阿姨	露丝	!

“你无法想象你对我失去露丝阿姨这件事的安慰有多大！”

[tɒm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆！

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	you	see	any	cause	to	tell	her	,
如果	你	看	任何	原因	到	告诉	她	,

如果你觉得有必要告诉她，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] .

or	if	you	think	it	will	add	to	her	happiness	,	show	her	this	letter	.
或者	如果	你	思考	它	将要	添加	到	她	幸福	,	展示	她	这	信	.

或者，如果你认为这会让她更开心，就把这封信给她看看。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] — [bʌt; bət][ai]

No	one	knows	what	it	cost	me	to	leave	her	without	a	word	—	but	I
不	一	知道	什么	它	成本	我	到	离开	她	没有	一个	单词	—	但	我

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] ,

seemed	to	have	no	right	—	at	least	,
似乎	到	有	不	正确的	—	在	至少	,

没有人知道我一声不响地离开她付出了怎样的代价——但我似乎没有权利这样做——至少，

[ai] [θɔːt] [səʊ] [ðen] .

I	thought	so	then	.
我	想法	所以	然后	.

我当时也是这么想的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] — [tɒm] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] ['naɪsli] .

But	sometimes	I	have	thought	—	Tom	,	I	am	getting	on	nicely	.
但	有时	我	有	想法	—	汤姆	,	我	是	获得	在	很好	.

但有时我会想——汤姆，我过得挺好的。

[jɔː(r); jə(r)][tekst][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , - ['kɑːstɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ,

Your	text	has	been	a	great	comfort	,	'	Casting	all	your	care	upon	Him	,
你的	文本	有	到过	一个	伟大的	舒适	,	-	铸件	全部	你的	关心	之上	他	,

你的短信给了我很大的安慰，“将一切忧虑卸给神”，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - "

for	He	careth	for	you	.	'	"
为了	他	卡雷斯	为了	你	.	-	"

因为祂顾念你们。

" [gɒd][hæz; həz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] ,

"	God	has	cared	for	me	wonderfully	,
"	上帝	有	关心	为了	我	太棒了	,

上帝对我的照顾真是太好了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ai] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz]

and	if	you	think	that	she	whom	I	love	would	be	happier	to	know	there	is
和	如果	你	思考	那	她	谁	我	爱	会	是	更快乐	到	知道	那里	是

[sʌm; səm][wʌn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

some	one	working	for	her	,
一些	一	在职的	为了	她	,

如果你认为我爱的人如果知道有人在为她工作会更开心，

[ðen] — [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ,

then	—	then	tell	her	,	Tom	,	or	show	her	this	letter	,
然后	—	然后	告诉	她	,	汤姆	,	或者	展示	她	这	信	,

然后——那就告诉她，汤姆，或者给她看这封信。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	ask	her	if	I	may	write	the	next	to	her	.
和	问	她	如果	我	可能	写	这	下一个	到	她	.

然后问她我是否可以把下一封信写给她。

" [tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	Tom	had	gone	up	to	fetch	his	books	.
"	汤姆	有	已消失	向上	到	拿来	他的	图书	.

汤姆上楼去拿他的书了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [felt] [pə'plekst] .

As	he	stood	in	the	cold	,	reading	over	these	words	,	he	felt	perplexed	.
作为	他	站立	在	这	寒冷的	,	阅读	超过	这些	字	,	他	毛毡	困惑	.

他站在寒风中，一遍遍地读着这些文字，感到困惑不解。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪˌspɒnsəˈbɪləti]	.
It	**seemed**	**such**	**a**	**great**	**responsibility**	**.**
它	似乎	这样的	一个	伟大的	责任	.

这似乎是一项非常重大的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光之城的故事(Twilight stories)
第5/5页

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tekst] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Then	he	thought	of	his	text	,	and	knelt	down	for	an	instant	.
然后	他	想法	的	他的	文本	,	和	跪下	向下	为了	一个	立即的	.

然后他想起了自己的短信，跪了下来片刻。

" ['kɑːstɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Casting	all	your	care	upon	Him	,	for	He	careth	for	you	.
"	铸件	全部	你的	关心	之上	他	,	为了	他	卡雷斯	为了	你	.

你们要将一切忧虑卸给神，因为他顾念你们。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] ['səʊbəli] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] , [ðen] [wɪð] ['braɪtnɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] .

"	For	a	minute	he	looked	soberly	at	the	letter	,	then	with	brightening	cheeks	,	and	ran	downstairs	.
"	为了	一个	分钟	他	看起来	清醒地	在	这	信	,	然后	和	提亮	脸颊	,	和	跑	楼下	.

他严肃地看了看信，过了一会儿，脸颊泛起红晕，跑下了楼。

[haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] !

How	thankful	he	was	that	the	others	were	out	!
如何	感恩	他	曾是	那	这	其他的	是	出去	!

他多么庆幸其他人都出去了!

" [ɑːnt] [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Aunt	Ruth	,	"	he	said	,	hesitating	a	little	,
"	阿姨	露丝	,	"	他	说	,	犹豫不决	一个	小的	,

“露丝阿姨，”他犹豫了一下，说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][hɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][aɪ] [kən'sɪdəd] [best] .

"	I	have	a	letter	here	which	I	was	to	give	you	or	not	,	as	I	considered	best	.
"	我	有	一个	信	这里	哪个	我	曾是	到	给	你	或者	不是	,	作为	我	经过考虑的	最好的	.

“我这里有一封信，要不要给你，我得自己斟酌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ,

It	was	a	great	honour	to	be	charged	with	so	much	,
它	曾是	一个	伟大的	荣誉	到	是	带电	和	所以	很多	,

能够肩负如此重任，我深感荣幸。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	think	if	I	were	in	your	place	,	I	should	like	to	see	it	.
但	我	思考	如果	我	是	在	你的	地方	,	我	应该	喜欢	到	看	它	.

但我想，如果我是你，我也会想看看。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] .

"	He	held	out	his	hand	,	and	it	trembled	.
"	他	握住	出去	他的	手	,	和	它	颤抖	.

他伸出手，手在颤抖。

[ɑːnt] [ruːθ] [lʊkt] [ʌp] ['ɜːnɪstli] .

Aunt	Ruth	looked	up	earnestly	.
阿姨	露丝	看起来	向上	切实	.

露丝阿姨认真地抬起头。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] , [tɒm] ? "

"	**Who**	**is**	**it**	**from**	,	**Tom**	**?**	"
"	WHO	是	它	从	,	汤姆	?	"

“汤姆，是谁寄来的？”

" [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][grænd] - [pəˈpɑː][daɪd] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [went]

"	**Some**	**one**	**you**	**knew**	**before**	**your**	**grand**	**-**	**papa**	**died**	**—**	**some**	**one**	**who**	**went**
"	一些	一	你	知道	前	你的	盛大	-	爸爸	死亡	—	一些	一	WHO	去

[əˈbrɔːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] —

abroad	**because**	**—**
国外	因为	—

“你爷爷去世前就认识的某个人——某个因为……而出国的人——”

" [tɒm] [tʃəʊkt] .

"	**Tom**	**choked**	**.**
"	汤姆	窒息	.

汤姆哽咽了。

" [jʊl] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ; [ˌaɪ ˈtiː][kænt][duː; də]['eni] [hɑːm] ,

"	**You'll**	**see**	**what**	**he**	**says**	**;**	**it**	**can't**	**do**	**any**	**harm**	**,**
"	你会	看	什么	他	说道	;	它	不能	做	任何	伤害	,

“你会听到他说的话；这不会有什么坏处。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːnti] !

and	**it**	**may**	**be**	**a**	**Christmas**	**present**	**for**	**you**	**,**	**auntie**	**!**
和	它	可能	是	一个	圣诞节	展示	为了	你	,	阿姨	!

这或许会成为送给您的圣诞礼物，阿姨！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	**He**	**caught**	**up**	**his**	**books**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**before**	**she**	**could**	**speak**	**.**
"	他	捕捉	向上	他的	图书	,	和	曾是	已消失	前	她	可以	说话	.

“他抓紧时间看书，在她开口之前就走了。”

['prez(ə)ntli] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [tɒm] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] — [ɑːnt] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə]

Presently	**—**	**it**	**seemed**	**a**	**good**	**while**	**to**	**Tom**	**in**	**the**	**cold**	**—**	**Aunt**	**Ruth**	**came**	**to**
目前	—	它	似乎	一个	好的	尽管	到	汤姆	在	这	寒冷的	—	阿姨	露丝	来了	到

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

his	**door**	**.**
他的	门	.

过了一会儿——在寒冷的天气里，汤姆觉得过了好一会儿——露丝阿姨来到了他的门口。

" [tɒm] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] ,

"	**Tom**	**,**	**dear**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	**with**	**averted**	**face**	**,**
"	汤姆	,	亲爱的	,	"	她	说	,	和	避免了	脸	,

“汤姆，亲爱的，”她别过脸去说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] !

"	**how**	**can**	**I**	**tell**	**you**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**that**	**you**	**told**	**me**	**!**
"	如何	能	我	告诉	你	如何	高兴的	我	是	那	你	讲述	我	!

我该如何表达我有多高兴你告诉我这件事呢！

[gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

God	**has**	**been**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
上帝	有	到过	非常	好的	到	我	,	和	,	的确	,

上帝待我很好，的确如此。

[hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [ai] ['trʌstɪd] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbʌndəntli] [truː] , - [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

His	**assurance**	**which**	**I**	**trusted**	**has**	**come**	**abundantly**	**true**	**,**	**'**	**He**	**careth**	**for**	**you**
他的	保证	哪个	我	可信	有	来	大量	真的	,	-	他	卡雷斯	为了	你

. -

'

. -

我所信赖的他的保证已经完全应验了：“他关心你。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] .

HOW	TO	FIND	.
如何	到	寻找	.

如何找到。

" [wel] , [aɪ] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['nænsi] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [təʊn] .

"	WELL	,	I	can't	find	it	!	"	said	Nancy	in	rather	an	exasperated	tone	.
"	出色地	,	我	不能	寻找	它	!	"	说	南希	在	相当	一个	恼怒	语气	.

“唉，我找不到！”南希颇为恼火地说。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I've	been	looking	and	peeping	about	for	this	twenty	minutes	,	and	I	can't	find	it	!	"
"	我已经	到过	寻找	和	偷窥	关于	为了	这	二十	分钟	,	和	我	不能	寻找	它	!	"

“我找了二十分钟了，还是找不到！”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['leɪzɪli] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	lazily	,	from	his	book	and	his	corner	of	the	sofa	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	懒洋洋	,	从	他的	书	和	他的	角落	的	这	沙发	.

“什么事？”汤姆懒洋洋地从沙发一角的书里问道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !

"	Why	,	a	shilling	!
"	为什么	,	一个	先令	!

“为什么，一先令！”

[ai] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [maɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['veri] ['fɪŋgəz] ! "

I	was	putting	some	change	into	my	purse	,	and	it	rolled	from	under	my	very	fingers	!	"
我	曾是	推杆	一些	改变	进入	我的	钱包	,	和	它	滚动	从	在下面	我的	非常	手指	!	"

我正往钱包里放零钱，结果零钱竟然从我指缝间滚了出去！

" [pə'hæps] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? "

"	Perhaps	you've	made	a	mistake	?	"
"	也许	你已经	制成	一个	错误	?	"

“或许你犯了个错误？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['hævnt] .

"	No	;	but	I'm	sure	I	haven't	.
"	不	;	但	我是	当然	我	还没有	.

“不；但我肯定我没有。”

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [θriː] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

I	have	only	half	-	a	-	crown	in	the	world	,	and	that	was	in	three	sixpences	and	a	shilling	;
我	有	仅有的	一半	-	一个	-	王冠	在	这	世界	,	和	那	曾是	在	三	六便士	和	一个	先令	;

我全世界只有半克朗，而且还是三个六便士和一个先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [gɒn] !
and **the** **shilling** **is** **gone** **!**
和 这 先令 是 已消失 !

先令没了!

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][drɒp][ænd; ənd][rəʊl] [ə'weɪ] . "
Besides **,** **I** **heard** **it** **drop** **and** **roll** **away** **.** **"**
除了 , 我 听到 它 降低 和 卷 离开 . "

此外，我还听到它掉落滚走的声音。

" [wiːl; wil] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [tiː] , " [jɔːn] [tɒm] .
" **We'll** **look** **after** **tea** **,** **"** **yawned** **Tom** **.**
" 出色地 看 后 茶 , " 打哈欠 汤姆 .

“我们会负责泡茶的，”汤姆打了个哈欠说道。

[bʌt; bət] ['nænsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
But **Nancy** **was** **not** **satisfied** **with** **that** **,** **and** **went** **on** **groping** **about** **in** **all** **the**
但 南希 曾是 不是 使满意 和 那 , 和 去 在 摸索 关于 在 全部 这
['laɪkli] ['kɔːnəs] ,
likely **corners** **,**
可能 角落 ,

但南希并不满足于此，继续在所有可能的角落里摸索寻找。

['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][æt; ət]
almost **ready** **to** **cry** **at** **her** **brother's** **lack** **of** **sympathy** **,** **and** **at**
几乎 准备好 到 哭 在 她 兄弟 缺少 的 同情 , 和 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
her **own** **want** **of** **success** **.**
她 自己的 想 的 成功 .

她几乎要因为哥哥缺乏同情心以及自己缺乏成功而哭出来。

['meəri][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ]
Mary **was** **preparing** **the** **tea** **busily** **,** **and** **did** **not** **seem** **to** **be** **taking** **much**
玛丽 曾是 准备 这 茶 忙碌地 , 和 做过 不是 似乎 到 是 采取 很多
['nəʊtɪs] ;
notice **;**
注意 ;

玛丽正忙着准备茶，似乎并没有太注意周围的情况；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lait]
but **presently** **she** **said** **in** **her** **gentle** **voice** **,** **"** **Perhaps** **you** **have** **not** **light**
但 目前 她 说 在 她 温和的 嗓音 , " 也许 你 有 不是 光
[ɪ'nʌf] ?
enough **?**
足够的 ?

但她随即用温柔的声音说道：“也许你的光线不够亮？”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['nænsi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **and** **while** **Nancy** **looked** **up** **with** **relief** **at** **someone** **being** **interested** **in** **her**
" 和 尽管 南希 看起来 向上 和 宽慰 在 某人 存在 感兴趣的 在 她
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

“南希抬起头，如释重负地看着有人关心她的困境。”

['meəri]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Mary **quietly** **slipped** **out** **of** **the** **room** **.**
玛丽 悄悄 滑倒了 出去 的 这 房间 .

玛丽悄悄溜出了房间。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['nænsi] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

Poor	little	Nancy	sat	down	on	the	hearth	-	rug	,	and	almost	gave	up	her
贫穷的	小的	南希	卫星	向下	在	这	炉	-	小地毯	,	和	几乎	给予	向上	她

['ʃɪlɪŋ] ;

shilling	;
先令	;

可怜的小南希坐在壁炉地毯上，差点就把她的一先令都掏出来了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['evriweə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

she	had	looked	everywhere	,	she	was	certain	.
她	有	看起来	到处	,	她	曾是	肯定	.

她确信自己已经找遍了所有地方。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	a	light	came	in	at	the	door	,
然后	一个	光	来了	在	在	这	门	,

这时，门口透进一束光，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	there	was	Mary	with	a	small	lamp	in	her	hand	.
和	那里	曾是	玛丽	和	一个	小的	灯	在	她	手	.

玛丽手里拿着一盏小灯。

" [traɪ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Try	this	,	"	she	said	,
"	尝试	这	,	"	她	说	,

“试试这个，”她说。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [sent] [ə; eɪ] [biːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [raʊnd] [ðə; ði]

holding	it	out	so	that	its	light	sent	a	beam	into	the	dark	recesses	round	the
保持	它	出去	所以	那	它是	光	发送	一个	光束	进入	这	黑暗的	凹陷处	圆形的	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

把它举起来，让它的光线照射到壁炉周围黑暗的角落里。

['nænsi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [freʃ] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Nancy	started	up	with	fresh	energy	,	and	then	there	was	a	sudden	exclamation	.
南希	开始	向上	和	新鲜的	活力	,	和	然后	那里	曾是	一个	突然	感叹	.

南希精神抖擞地开始了讲话，然后突然发出了一声惊叹。

" [waɪ] , ['meəri] — ! "

"	Why	,	Mary	—	!	"
"	为什么	,	玛丽	—	!	"

“玛丽，你这是——！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['dʒɔɪfəli] .

"	Have	you	found	it	?	"	asked	Mary	joyfully	.
"	有	你	成立	它	?	"	问	玛丽	欣喜地	.

“你找到了吗？”玛丽高兴地问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [lʊkt] [ðeə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [taɪmz] !

"	Yes	;	but	I'd	looked	there	heaps	of	times	!
"	是的	;	但	ID	看起来	那里	堆积如山	的	时代	!

“是的；但我已经去过那里很多次了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] — "

It	was	just	by	the	scuttle	—	"
它	曾是	只是	经过	这	偷偷溜走	—	"

就在舷梯旁边——”

" [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ɪk'spekt] , " [sed] ['meəri] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
" The light shone on it , I expect , " said Mary , " and then you saw it !
" 这 光 闪耀 在 它 , 我 预计 , " 说 玛丽 , " 和 然后 你 锯 它 !

“我想，是光照到了它，”玛丽说，“然后你就看到了它！”

" [tɒm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [feɪs] .
" Tom looked up in his sister's face .
" 汤姆 看起来 向上 在 他的 姐妹 脸 .

汤姆抬起头，看着他妹妹的脸。

" [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['lesə)n] , [mɒl] ?
" A spiritual lesson , Moll ?
" 一个 精神 课 , 莫尔 ?

“这是精神上的教训吗，莫尔？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" he asked , with a smile at her tone .
" 他 问 , 和 一个 微笑 在 她 语气 .

他笑着问，语气中带着一丝不易察觉的笑意。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I thought so , " she answered , " for , do you know ,
" 我 想法 所以 , " 她 回答 , " 为了 , 做 你 知道 ,

“我也这么想，”她回答说，“因为，你知道吗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [mætʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] .
it exactly matched a very curious experience I had a day or so ago .
它 确切地 匹配 一个 非常 好奇的 经验 我 有 一个 天 或者 所以 前 .

这和我前几天经历的一件非常奇特的事情完全吻合。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
I was in darkness about something ,
我 曾是 在 黑暗 关于 某物 ,

我对某件事一无所知。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔːl][faɪnd][aʊt] [wɒt] [gɒd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
and could not at all find out what God meant me to do .
和 可以 不是 在 全部 寻找 出去 什么 上帝 意思是 我 到 做 .

我完全不明白上帝要我做什么。

[ai] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,
I searched in the corner of experience , and in the corner of expediency ,
我 搜索 在 这 角落 的 经验 , 和 在 这 角落 的 权宜之计 ,

我在经验的角落里寻找，也在权宜之计的角落里寻找，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] ;
and in another of wishes , and in another of obstacles ;
和 在 其他 的 愿望 , 和 在 其他 的 障碍 ;

以及另一个愿望，以及另一个障碍；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] [ðæt] [lait] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
when suddenly it flashed across me that light was what I wanted — not so much
什么时候 突然 它 闪光灯 穿过 我 那 光 曾是 什么 我 通缉 — 不是 所以 很多
['sɜːtʃɪŋ] ! "
searching ! "
搜索 ! "

突然间，我灵光一闪，那正是我想要的——而不是苦苦寻觅！

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ;
" And then I thought of fetching the Lamp of God's Word ;
" 和 然后 我 想法 的 获取 这 灯 的 神的 单词 ;

“然后我想到了取来上帝圣言之灯；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [ɒn][maɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	as	I	turned	over	the	pages	,	the	Light	shone	on	my	difficulty	,
和	作为	我	转向	超过	这	页面	,	这	光	闪耀	在	我的	困难	,

当我翻阅书页时，光芒照亮了我的困境。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	could	see	the	way	out	of	it	,
和	我	可以	看	这	方式	出去	的	它	,

我看到了摆脱困境的出路。

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['nænˌsiz] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ! "

shining	as	bright	as	Nancy's	shilling	in	the	dark	corner	!	"
灼灼	作为	明亮的	作为	南希的	先令	在	这	黑暗的	角落	!	"

像南希在黑暗角落里的一枚先令一样闪闪发光!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [waɪl] ['nænsi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

"	And	that	was	?	"	asked	Tom	,	while	Nancy	still	held	her	recovered	shilling	in
"	和	那	曾是	?	"	问	汤姆	,	尽管	南希	仍然	握住	她	恢复	先令	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

"那是什么？"汤姆问道，南希手里还拿着她找回的那枚先令。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	looked	earnestly	at	her	sister	.
和	看起来	切实	在	她	姐姐	.

她认真地看着她的妹妹。

" - [kə'mɪt] [ðaɪ] [wei] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [trʌst] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	'	Commit	thy	way	unto	the	Lord	,	trust	also	in	Him	,	and	He	will	bring	it
"	-	犯罪	你的	方式	到	这	主	,	相信	还	在	他	,	和	他	将要	带来	它

[tuː; tə] [pɑːs] ,

to	pass	,
到	经过	,

“当将你的事交托耶和华，并信靠他，他就必成全。”

- " [kwəʊtid] ['meəri] .

'	"	quoted	Mary	.
-	"	引	玛丽	.

玛丽说道。

" [naɪs] ! " [sed] ['nænsi] ['hɑːtɪli] .

"	Nice	!	"	said	Nancy	heartily	.
"	好的	!	"	说	南希	衷心地	.

“太好了！”南希高兴地说。

" [səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [dɪəz] , " ['ædɪd] ['meəri]['dʒentli] ,

"	So	I	took	the	lesson	to	my	heart	,	dears	,	"	added	Mary	gently	,
"	所以	我	采取	这	课	到	我的	心	,	亲爱的们	,	"	额外	玛丽	轻轻地	,

“所以我把这个教训铭记于心，亲爱的们，”玛丽温柔地补充道。

" [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt]

"	that	when	we	are	in	a	difficulty	,	it	is	very	often	because	we	have	not
"	那	什么时候	我们	是	在	一个	困难	,	它	是	非常	经常	因为	我们	有	不是

[ɪ'nʌf] [lait] ;

enough	light	;
足够的	光	;

“当我们遇到困难时，往往是因为我们没有足够的光；

[ænd; ənd] [ðæt] [lait] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	that	light	is	to	be	found	in	the	Word	of	God	,
和	那	光	是	到	是	成立	在	这	单词	的	上帝	,

那道光就藏在神的话语中。

[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [siːk] !

which	is	there	for	anyone	who	seeks	!
哪个	是	那里	为了	任何人	WHO	寻找	!

任何人都可以找到它！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVI	.
"	章	26	.

“第二十六章

[wɜːθ] [waɪl] .

WORTH	WHILE	.
值得	尽管	.

值得。

['meəri] , ['sɪsəl] ,

MARY	,	Cecil	,
玛丽	,	塞西尔	,

玛丽，塞西尔

[tɒm] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ]

Tom	and	Nancy	were	together	in	the	cosy	room	where	there	always	seemed	a
汤姆	和	南希	是	一起	在	这	舒适	房间	在哪里	那里	总是	似乎	一个

[braɪt] [bɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

bright	bit	of	fire	,
明亮的	少量	的	火	,

汤姆和南希待在舒适的房间里，房间里总是燃着明亮的炉火。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .

and	a	tidy	table	and	a	warm	welcome	.
和	一个	整齐的	桌子	和	一个	温暖的	欢迎	.

还有整洁的餐桌和热情周到的服务。

['meəri] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [sæt] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

Mary	,	for	once	,	sat	muffled	in	a	shawl	in	the	arm	-	chair	,	and	the	rest
玛丽	,	为了	一次	,	卫星	闷音	在	一个	披肩	在	这	手臂	-	椅子	,	和	这	休息

['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

gathered	round	her	,
聚集	圆形的	她	,

玛丽破天荒地裹着披肩坐在扶手椅里，其他人围在她身边。

[glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

glad	to	make	her	welcome	to	their	circle	,
高兴的	到	制作	她	欢迎	到	他们的	圆圈	,

很高兴能让她加入他们的圈子。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːst] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] .

after	her	enforced	absence	of	two	days	in	bed	with	a	bad	cold	.
后	她	强制执行	缺席	的	二	天	在	床	和	一个	坏的	寒冷的	.

她因重感冒卧床两天后被迫休假。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] ! " [sed] ['nænsi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

"	Now	we	are	complete	!	"	said	Nancy	comfortably	.
"	现在	我们	是	完全的	!	"	说	南希	舒适地	.

“现在我们终于完成了！”南希得意地说。

" [jes] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Yes	;	I	would	not	have	believed	that	one	person	being	away	would	make	such	a
"	是的	;	我	会	不是	有	相信	那	一	人	存在	离开	会	制作	这样的	一个

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

“是的；我真没想到一个人的离开会造成这么大的影响。”

" [sed] ['sɪsəl] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [rɪ'flektɪvli] .
" said Cecil , looking round the room reflectively .
" 说 塞西尔 , 寻找 圆形的 这 房间 反思地 .

“塞西尔环顾四周，若有所思地说。”

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['kwəʊtə][ɒv; əv] [preɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kən'tentɪd] ,
Tom did not add his quota of praise , but he looked very contented ,
汤姆 做过 不是 添加 他的 配额 的 称赞 , 但 他 看起来 非常 满足 ,

汤姆没有再多说几句恭维话，但他看起来很满意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm]
and after a few moments said , smiling , " I expect you've had some
和 后 一个 很少 时刻 说 , 微笑 , " 我 预计 你已经 有 一些
[θɔːts] [ʌp] [ðeə(r)] ,
thoughts up there ,
想法 向上 那里 ,

过了一会儿，他笑着说：“我想你在上面一定思考过一些事情吧。”

[mɒl] , [ðæt] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] !
Moll , that would do us good !
莫尔 , 那 会 做 我们 好的 !

莫尔，那对我们很有好处！

[ɪts] [biːn] ['maɪti] [draɪ] [daʊn] [hɪə(r)] !
It's been mighty dry down here !
它是 到过 强大的 干燥 向下 这里 !

这里一直非常干燥！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['sɒftli] .
" She put out her hand and touched her brother's softly .
" 她 放 出去 她 手 和 感动 她 兄弟 轻轻 .

她伸出手，轻轻地碰了碰哥哥的手。

" [aɪ][hæv; həv] ['tʃiːfli] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] !
" I have chiefly been learning a hymn !
" 我 有 主要 到过 学习 一个 圣歌 !

我主要在学习一首赞美诗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ə; eɪ] [hɪm] ! " ['ekəud] ['sɪsəl] .
" A hymn ! " echoed Cecil .
" 一个 圣歌 ! " 回声 塞西尔 .

“一首赞美诗！”塞西尔附和道。

" [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Whatever for ? "
" 任何 为了 ? "

“做什么都无所谓？”

" [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] - [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , - " [sed] ['meəri] .
" To have as ' a possession , ' - " said Mary .
" 到 有 作为 - 一个 拥有 , - " 说 玛丽 .

“把它当作‘财产’，”玛丽说。

" [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ai][kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] [ai][hæv; həv]
" You can't think how the Psalms I can say , and the hymns I have
" 你 不能 思考 如何 这 诗篇 我 能 说 , 和 这 赞美诗 我 有
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ,
committed to memory ,
坚定的 到 记忆 ,

“你无法想象我能背诵多少诗篇，背诵多少赞美诗，

['freʃn] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]
freshen me up if I am ill , and are so comforting to repeat to people
清新 我 向上如果 我 是 患病的 , 和 是 所以 令人感到安慰 到 重复 到 人们
[ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
in trouble . "
在 麻烦 . "

如果我生病了，这些话能让我精神焕发；而且，对有困难的人说这些话也很有安慰作用。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] .
" I never thought of that , " said little Nancy .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 小的 南希 .

“我从来没想过这一点，”小南希说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [hɪm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" And what was your hymn ? " asked Tom .
" 和 什么 曾是 你的 圣歌 ? " 问 汤姆 .

“你们唱的赞美诗是什么？”汤姆问道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ɪn] ['evri] [vɜːs] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːkrət] !
" A very simple one , but holding in every verse a magnificent secret !
" 一个 非常 简单的 一 , 但 保持 在 每一个 诗 一个 壮丽 秘密 !

“一首非常简单的诗，但每一节诗句都蕴含着一个了不起的秘密！”

" ['sɪsəl] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Cecil turned round and gazed at her .
" 塞西尔 转向 圆形的 和 凝视 在 她 .

塞西尔转过身，凝视着她。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What ? " he asked .
" 什么 ? " 他 问 .

“什么？”他问道。

" - [let] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] ! - "
" ' Let Jesus Christ be praised ! ' "
" - 让 耶稣 基督 是 赞扬 ! - "

“愿耶稣基督受赞美！”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] ? " [sed] [tɒm] .
" How is that such a wonderful secret ? " said Tom .
" 如何 是 那 这样的 一个 精彩的 秘密 ? " 说 汤姆 .

“这怎么能算是个了不起的秘密呢？”汤姆说。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] , " [ðæt] [ɪf] [ɪn] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] ['evri]
" Just this , " she answered earnestly , " that if in every circumstance of life , in every
" 只是 这 , " 她 回答 切实 , " 那 如果 在 每一个 环境 的 生活 , 在 每一个
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

“正是如此，”她诚恳地回答道，“如果在人生的每一种境遇中，在每一种困难中，

['deɪndʒə(r)][ɔː(r)][fɪə(r)] ,
danger or fear ,
危险 或者 害怕 ,

危险或恐惧，

[wiː; wi][kæn; kən][kleɪm][ɔːl][ðæt][ɪz][stɔː(r)d][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðæt]['wʌndəf(ə)l][neɪm]['dʒiːzəs],

we	can	claim	all	that	is	stored	up	for	us	in	that	wonderful	name	Jesus	,
我们	能	宣称	全部	那	是	存储	向上	为了	我们	在	那	精彩的	姓名	耶稣	,

我们可以通过耶稣这个奇妙的名，领受一切为我们预备的恩典。

[wiː; wi][hæv; həv]['sɒləs] , [streŋθ] , ['vɪktəri][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə][juː 'es] .

we	have	solace	,	strength	,	victory	assured	to	us	.
我们	有	慰藉	,	力量	,	胜利	保证	到	我们	.

我们拥有慰藉、力量和胜利的保证。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪəz] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	,	dears	,	and	so	will	you	,	if	you	will	believe	it	.
我	知道	它	,	亲爱的们	,	和	所以	将要	你	,	如果	你	将要	相信	它	.

我知道，亲爱的们，只要你们相信，你们也会知道的。

" [ðə; ði] [ruːm] [gɒt] [dɑːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

"	The	room	got	darker	,	and	the	silence	was	unbroken	for	some	time	.
"	这	房间	得到	较暗	,	和	这	沉默	曾是	未破	为了	一些	时间	.

房间渐渐暗了下来，寂静持续了一段时间。

['mɛriz] [vɔɪs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['fɜːvə(r)] .

Mary's	voice	had	almost	startled	them	with	its	fervour	.
玛丽的	嗓音	有	几乎	惊慌	他们	和	它是	热情	.

玛丽的声音充满热情，几乎吓了他们一跳。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [kɔːld] ? " [ɑːskt] ['sɪsəl] ['prez(ə)ntli] .

"	What	is	the	hymn	called	?	"	asked	Cecil	presently	.
"	什么	是	这	圣歌	称为	?	"	问	塞西尔	目前	.

“这首赞美诗叫什么名字？”塞西尔问道。

" [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɪz] : "

"	The	first	verse	is	:	"
"	这	第一的	诗	是	:	"

“第一节歌词是：”

" [wen] ['mɔːnɪŋ] [gild][ðə; ði][skaɪz] ,

"	When	morning	gilds	the	skies	,
"	什么时候	早晨	镀金	这	天空	,

“当晨曦为天空镀上金光时，

[maɪ] [hɑːt] [ə'weɪkɪŋ] [kraɪz] ,

My	heart	awaking	cries	,
我的	心	觉醒	哭泣	,

我的心在哭泣，醒来吧，

[meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd]

May	Jesus	Christ	be	praised
可能	耶稣	基督	是	赞扬

愿耶稣基督受赞美。

[ə'laɪk] [ɪn] [wɜːk] [ɔː(r)] [preə(r)] ,

Alike	in	work	or	prayer	,
相似	在	工作	或者	祷告	,

无论是在工作还是祈祷中，

[tuː; tə]['dʒiːzəs][aɪ][rɪ'peə(r)] ,

To	Jesus	I	repair	,
到	耶稣	我	维修	,

我向耶稣忏悔，

[let] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] ! "

Let	Jesus	Christ	be	praised	!	"
让	耶稣	基督	是	赞扬	!	"

赞美耶稣基督！

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [vɜːs] — [ðɪs] : "
" But I am specially fond of the sixth verse — this : "
" 但 我 是 特别 喜爱 的 这 第六 诗 — 这 : "

但我尤其喜欢第六节——这节：

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [deɪ] ,
" The night becomes as day ,
" 这 夜晚 变成 作为 天 ,

黑夜变得像白昼一样，

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [wiː; wi] [seɪ] ,
When from the heart we say ,
什么时候 从 这 心 我们 说 ,

当我们发自内心地说，

[meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] !
May Jesus Christ be praised !
可能 耶稣 基督 是 赞扬 !

愿耶稣基督受赞美！

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fɪə(r)] ,
The powers of darkness fear ,
这 权力 的 黑暗 害怕 ,

黑暗势力感到恐惧，

[wen] [ðɪs] [swiːt] [tʃɑːnt] [ðeɪ] [hɪə(r)] ,
When this sweet chant they hear ,
什么时候 这 甜的 呗 他们 听到 ,

当他们听到这甜美的歌声时，

[meɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] ! "
May Jesus Christ be praised ! "
可能 耶稣 基督 是 赞扬 ! "

愿耶稣基督受赞美！

" [aɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nænsi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)]
" I'll learn it , " said Nancy , and perhaps the others thought the same , for
" 患病的 学习 它 , " 说 南希 , 和 也许 这 其他的 想法 这 相同的 , 为了
[tɒm] [sed] ['dʒentli] ,
Tom said gently ,
汤姆 说 轻轻地 ,

“我会学会的，”南希说，也许其他人也这么想，因为汤姆轻声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɜːθ] [waɪl]
as he smoothed his sister's hand , " I should think it was almost worth while
作为 他 平滑 他的 姐妹 手 , " 我 应该 思考 它 曾是 几乎 值得 尽管
['biːɪŋ] [ɪl] !
being ill !
存在 患病的 !

他一边抚摸着妹妹的手，一边说：“我觉得生病也值了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[mɪd] - ['wɪntə(r)] .
MID - WINTER .
中 - 冬天 .

隆冬。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , ['meəri] ! "

"	HERE	is	the	first	Sunday	in	December	,	Mary	!	"
"	这里	是	这	第一的	星期日	在	十二月	,	玛丽	!	"

[sed] [tɒm] ,

said	Tom	,
说	汤姆	,

“今天是十二月的第一个星期日，玛丽！”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

as	he	went	to	draw	the	curtains	.
作为	他	去	到	画	这	窗帘	.

他去拉窗帘的时候。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tiː] ['kɒmz] [ɪn] . "

"	We	may	as	well	sit	in	the	firelight	till	the	tea	comes	in	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	坐	在	这	火光	直到	这	茶	来	在	.	"

“我们不如就坐在火光下，等茶送来吧。”

" [jes] , [duː; də] [let] [juː 'es] ! " [sed] ['nænsi] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪ] ,

"	Yes	,	do	let	us	!	"	said	Nancy	with	a	contented	sort	of	sigh	,
"	是的	,	做	让	我们	!	"	说	南希	和	一个	满足	种类	的	叹	,

“是的，就让我们去吧！”南希满足地叹了口气说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nesld] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	nestled	up	close	to	her	sister	and	laid	her	head	on	her
作为	她	依偎	向上	关闭	到	她	姐姐	和	铺设	她	头	在	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

她依偎在姐姐身边，把头靠在姐姐的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] , " [riˈmɑːk] ['meəri] .

"	It	will	soon	be	the	shortest	day	,	"	remarked	Mary	.
"	它	将要	很快	是	这	最短	天	,	"	评论	玛丽	.

“今天将是一年中最短的一天，”玛丽说道。

" [ai] [duː; də] [lʌv] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] ! "

"	I	do	love	the	shortest	day	!	"
"	我	做	爱	这	最短	天	!	"

“我真喜欢一年中最短的一天！”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['sɪsəl] .

"	Why	?	"	asked	Cecil	.
"	为什么	?	"	问	塞西尔	.

“为什么？”塞西尔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] - [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , - " [smaɪld] ['meəri] .

"	Because	I	always	feel	as	if	'	the	summer	had	begun	,	'	"	smiled	Mary	.
"	因为	我	总是	感觉	作为	如果	-	这	夏天	有	开始	,	-	"	微笑	玛丽	.

“因为我总觉得‘夏天已经开始了’，”玛丽笑着说。

" [ɪn] [mɪd] - ['wɪntə(r)] ? " [ɑːskt] ['sɪsəl] .

"	In	mid	-	winter	?	"	asked	Cecil	.
"	在	中	-	冬天	?	"	问	塞西尔	.

“隆冬时节？”塞西尔问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] ['kɒmz] , [ai] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [maɪ] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] . -

When	the	shortest	day	comes	,	I	say	to	myself	,	'	My	summer	has	begun	.	'
什么时候	这	最短	天	来	,	我	说	到	我	,	-	我的	夏天	有	开始	.	-

当一年中最短的一天到来时，我会对自己说：“我的夏天开始了。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] , [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [deɪz] , [siːm] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði]

You	cannot	think	how	,	to	rejoice	in	the	lengthening	days	,	seems	to	shorten	the
你	不能	思考	如何	,	到	麾	在	这	延长	天	,	似乎	到	缩短	这

['wɪntə(r)] ! "

winter	!	"
冬天	!	"

你无法想象，为白昼渐长而欢欣鼓舞，竟会让冬天显得更短!

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [tɒm] [rɪ'flektɪvli] .

"	I	daresay	it	does	,	"	said	Tom	reflectively	.
"	我	敢说	它	做	,	"	说	汤姆	反思地	.

“我敢说确实如此，”汤姆若有所思地说。

" ['evrɪ] [bɪt][ɒv; əv] ['həʊpflnəs] [dʌz] [wʌn] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['meəri] [went] [ɒn] ['sɒftli] .

"	Every	bit	of	hopefulness	does	one	good	,	you	know	,	"	Mary	went	on	softly	.
"	每一个	少量	的	希望	做	一	好的	,	你	知道	,	"	玛丽	去	在	轻轻	.

“你知道，哪怕只有一丝希望，对人也是有益的，”玛丽轻声说道。

" [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [kwəʊtɪŋ] - [pɑː] ['glædn] - [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

"	You	laugh	at	me	for	quoting	'	Pa	Gladden	'	so	often	,
"	你	笑	在	我	为了	引用	-	宾夕法尼亚州	格拉登	-	所以	经常	,

“你们嘲笑我经常引用‘帕·格拉登’的话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] - ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][eə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ,

but	he	says	'	Human	nature	air	always	huntin	'	for	the	cheerful	,
但	他	说道	-	人类	自然	空气	总是	亨廷顿	-	为了	这	快乐	,

但他说道：“人性总是渴望快乐。”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['tʃɪəri] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] . "

'	and	I	have	noticed	that	cheery	people	bring	sunshine	.	"
-	和	我	有	注意到	那	欢快的	人们	带来	阳光	.	"

“而且我注意到，开朗的人总能带来阳光。”

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['sɪsəl] , " ['gluːmi] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [laɪkt] . "

"	I	know	one	thing	,	"	said	Cecil	,	"	gloomy	people	are	never	liked	.	"
"	我	知道	一	事物	,	"	说	塞西尔	,	"	阴沉	人们	是	绝不	喜欢	.	"

“我知道一件事，”塞西尔说，“忧郁的人从来不受欢迎。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊp] [ɪn]

"	Well	,	there	is	no	better	way	of	being	cheerful	than	to	have	a	firm	hope	in
"	出色地	,	那里	是	不	更好的	方式	的	存在	快乐	比	到	有	一个	公司	希望	在

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

“嗯，要想保持快乐，最好的方法莫过于对上帝抱有坚定的希望。”

" [sed] ['meəri] .

"	said	Mary	.
"	说	玛丽	.

玛丽说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wʌn] [vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɪst][ɒv; əv] [nems] , [ðæt] ['deɪvɪd] ,

"	I	was	reading	the	other	day	one	verse	with	a	whole	list	of	names	,	that	David	,
"	我	曾是	阅读	这	其他	天	一	诗	和	一个	所有的	列表	的	姓名	,	那	大卫	,

“前几天我读到一节经文，里面列出了一长串名字，说大卫……”

[ɪn] [ɪg'zʌlt] ['θæŋkfulnəs] , [kɔːlz] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

in	exulting	thankfulness	,	calls	the	Lord	his	God	.
在	欣喜若狂	感恩	,	呼叫	这	主	他的	上帝	.

他满怀感恩地称耶和华为他的神。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Just **listen** **to** **them** **,**
只是 听 到 他们 ,

听听他们怎么说，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['breɪvə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l]
and **see** **if** **your** **heart** **does** **not** **grow** **stronger** **and** **braver** **and** **more** **hopeful**
和 看 如果 你的 心 做 不是 生长 更强 和 更勇敢 和 更多的 充满希望
[æz; əz][aɪ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] —
as **I** **repeat** **them** **—**
作为 我 重复 他们 —

看看当我重复这些话时，你的心是否会变得更加坚强、勇敢和充满希望——

" ['mɛriz] ['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['wɜːkəˌbɑːskɪt] [kləʊz] ['hændi] ,
" **Mary's** **little** **Bible** **was** **tucked** **into** **her** **workbasket** **close** **handy** **,**
" 玛丽的 小的 圣经 曾是 塞进去 进入 她 工作篮 关闭 便利 ,

玛丽的小圣经就放在她的工作篮里，触手可及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] .
and **she** **leant** **down** **toward** **the** **blaze** **of** **the** **fire** **to** **read** **the** **very** **words** **.**
和 她 倾斜 向下 朝向 这 火焰 的 这 火 到 读 这 非常 字 .

她俯身靠近熊熊燃烧的火焰，仔细阅读上面的文字。

" - [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] ;
" **'** **The** **Lord** **is** **my** **Rock** **,** **and** **my** **Fortress** **,** **and** **my** **Deliverer** **;**
" - 这 主 是 我的 岩石 , 和 我的 堡垒 , 和 我的 送货员 ;

“耶和华是我的磐石，我的山寨，我的救主；

[maɪ][gɒd] , [maɪ] [streŋθ] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [trʌst] ;
my **God** **,** **my** **Strength** **,** **in** **whom** **I** **will** **trust** **;**
我的 上帝 , 我的 力量 , 在 谁 我 将要 相信 ;

我的神，我的力量，我所倚靠的；

[maɪ] ['bʌklə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] . - "
my **Buckler** **,** **and** **the** **horn** **of** **my** **Salvation** **,** **and** **my** **High** **Tower** **.** **'** **"**
我的 巴克勒 , 和 这 喇叭 的 我的 救恩 , 和 我的 高的 塔 . - "

我的盾牌，我的救赎之角，我的高塔。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɪst] ! " [sed] ['sɪsəl] ['smaɪlɪŋ] .
" **A** **pretty** **good** **list** **!** **"** **said** **Cecil** **smiling** **.**
" 一个 漂亮的 好的 列表 ! " 说 塞西尔 微笑 .

“一份相当不错的清单！”塞西尔笑着说。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ? "
" **Where** **is** **it** **,** **Mary** **?** **"**
" 在哪里 是 它 , 玛丽 ? "

“它在哪儿，玛丽？”

" [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [sɑːm] . "
" **The** **second** **verse** **of** **the** **eighteenth** **Psalm** **.** **"**
" 这 第二 诗 的 这 第十八 诗篇 . "

“诗篇第十八篇第二节。”

" [ɔːl][ɪn][wʌn] [vɜːs] ? " [ɑːskt] ['nænsi] .
" **All** **in** **one** **verse** **?** **"** **asked** **Nancy** **.**
" 全部 在 一 诗 ? " 问 南希 .

“都在一首诗里吗？”南希问道。

" [ɔːl][ɪn][wʌn] [vɜːs] !
" **All** **in** **one** **verse** **!**
" 全部 在 一 诗 !

“一诗尽述！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ]
That is a verse for those who are out in the world , fighting the everyday
那 是 一个 诗 为了 那些 WHO 是 出去 在 这 世界 , 斗争 这 每天
['bæt(ə)lz] ;
battles ;
战斗 ;

这是一首献给那些身处世间，为日常琐事而奋斗的人们的诗；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['taɪəd] [wʌnz] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz]
and there is another for the weak and tired ones , that is just as
和 那里 是 其他 为了 这 虚弱的 和 疲劳的 一个 , 那 是 只是 作为
['wʌndəf(ə)l] — "
wonderful — "
精彩的 — "

还有一种适合体弱疲惫之人食用的，同样非常棒——

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] ['hɑːti] ['fæʃ(ə)n] ,
" Well , let's have it , " said Tom in his blunt hearty fashion ,
" 出色地 , 我们来吧 有 它 , " 说 汤姆 在 他的 钝 爽朗 时尚 ,

“好吧，那就这么办吧，”汤姆用他那直率而热情的方式说道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] .
" then we can take our choice .
" 然后 我们 能 拿 我们的 选择 .

然后我们就可以做出选择了。

" ['meəri] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] ['ræpɪdli] ,
" Mary turned over the leaves rapidly ,
" 玛丽 转向 超过 这 树叶 快速 ,

玛丽迅速地翻动着树叶，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs] [gləu] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] 32nd
and her gentle face glowed in the firelight as she read from the 32nd
和 她 温和的 脸 发光 在 这 火光 作为 她 读 从 这 32nd
[ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] :
of Isaiah :
的 以赛亚 :

她温柔的脸庞在火光中闪闪发光，她朗读着以赛亚书32章：

" - [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][æn; ən] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ;
" ' And a man shall be as an Hiding - place from the wind ;
" - 和 一个 男人 将 是 作为 一个 隐藏 - 地方 从 这 风 ;

“人要像避风的藏身之处；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] ;
and a Covert from the tempest ;
和 一个 隐蔽 从 这 暴风雨 ;

以及躲避暴风雨的掩体；

[æz; əz] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ;
as Rivers of Water in a dry place ;
作为 河流 的 水 在 一个 干燥 地方 ;

如干旱之地涌出江河；

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [lænd] . -
as the Shadow of a Great Rock in a weary land . '
作为 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 在 一个 厌倦 土地 . -

如同疲惫土地上巨石的阴影。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] ['restɪd] [ɒn] ['mɛriz] ['ʃəʊldə(r)] ['nesld] ['kləuzə(r)] , [æz; əz] ['nænsi] [m'ɜːməd] ,
" The little head that rested on Mary's shoulder nestled closer , as Nancy murmured ,
" 这 小的 头 那 休息 在 玛丽的 肩膀 依偎 更近 , 作为 南希 低声说道 ,

“靠在玛丽肩膀上的小脑袋往里缩了缩，南希低声说道：”

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] ;

"	That's	a	nice	one	for	the	shortest	day	;
"	那就是	一个	好的	一	为了	这	最短	天	;

“这是最短日里一个不错的选择；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] !

and	the	other	one	will	do	for	the	New	Year	!
和	这	其他	一	将要	做	为了	这	新的	年	!

另一个就留着过新年用吧！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神